叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 地球不见了！(earth Is Missing!) 000001

2. 地球不见了！(earth Is Missing!) 000002

3. 地球不见了！(earth Is Missing!) 000003

4. 地球不见了！(earth Is Missing!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球不见了！(Earth Is Missing!)
第1/4页

[ɜːrθ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] !
EARTH IS MISSING !
地球 是 丢失的 !

地球不见了！

[baɪ] [kɑːrl] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

87th ['sentʃəri] [ɜːrθ] , [in'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ,
87th Century Earth , entombed in a relentless ,
87th 世纪 地球 , 埋葬 在 一个 狠 ,

公元87世纪的地球，被无情地埋葬着，

[maɪl] - [θɪk] [koʊt][ʌv; əv][aɪs] — [ɪts] ['berid] ['sɪtiz] ['groʊnɪŋ]
mile - thick coat of ice — its buried cities groaning
英里 - 厚的 外套 的 冰 — 它是 埋葬 城市 呻吟

厚达一英里的冰层——被埋在冰层下的城市发出呻吟

[ɪn] [sloʊ] - [kən'dʒiːlɪŋ] [dɪ'sper] — [stɪl] ['dredɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ]
in slow - congealing despair — still dreaded far more a
在 慢的 - 凝固 绝望 — 仍然 令人恐惧的 远的 更多的 一个

在缓慢凝固的绝望中——仍然令人恐惧得多

['bestʃəl] ['hɔːrər] , [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ber] .
bestial horror , known only as The Bear .
兽性 恐怖 , 已知 仅有的 作为 这 熊 .

被称为"熊"的野兽般的恐怖生物。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːnstər]
For that monster
为了 那 怪物

为了那个怪物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][wɜːrld] !
with a human brain was threatening to steal the world !
和 一个 人类 脑 曾是 威胁 到 偷 这 世界 !

拥有人类大脑的生物竟然威胁要窃取世界！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɑːrk] ['wɪndoʊz] ,

The	searchlights	playing	across	the	building's	dark	windows	,
这	探照灯	玩耍	穿过	这	建筑物的	黑暗的	视窗	,

探照灯的光束扫过大楼漆黑的窗户，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kɔːrdn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] — [ðə; ði] - ['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	police	cordon	holding	back	the	crowd	—	the	telenews	cameras	ate	it	up	.
这	警察	警戒线	保持	后退	这	人群	—	这	-	相机	吃	它	向上	.

警方设置的警戒线阻挡了人群——电视新闻摄像机捕捉到了这一幕。

[ðə; ði] - ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ]

The	telenewsmen	never	seemed	to	care	whether	they	got	in	the	way	of	a	stray
这	-	绝不	似乎	到	关心	无论	他们	得到	在	这	方式	的	一个	流浪

[ʃɑːt] [ɔːr][nɑːt] .

shot	or	not	.
射击	或者	不是	.

这些电视新闻记者似乎从不在乎自己是否会挡住流弹的视线。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪdioʊ]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz][set] [ʌp] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi]

They	had	the	video	cameras	set	up	right	out	in	the	middle	of	the	icy
他们	有	这	视频	相机	放	向上	正确的	出去	在	这	中间	的	这	冰冷的

[striːt] .

street	.
街道	.

他们把摄像机直接架设在结冰的街道中央。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l][maɪk] .

The	announcer	was	talking	rapidly	into	his	portable	mike	.
这	播音员	曾是	说	快速	进入	他的	便携的	麦克风	.

播音员对着便携式麦克风快速讲话。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [naʊ] , [foʊks] !

"	They've	got	the	building	surrounded	now	,	folks	!
"	他们有	得到	这	建筑	包围	现在	,	各位	!

“各位，他们现在已经把大楼包围了！”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['feɪdɪd][ɪn] [leɪt] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] - [rɪ'pɔːrtər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ɑːn] -

For	those	who	faded	in	late	,	this	is	your	teletabloid	reporter	bringing	you	an	on	-
为了	那些	WHO	褪色	在	晚的	,	这	是	你的	-	记者	带来	你	一个	在	-

[ðə; ði] - [spɑːt] ['pɪktʃər] . . . .

the	-	spot	picture	.	.	.	.
这	-	点	图片	.	.	.	.

对于那些后来才加入的观众，我是你们的电视八卦记者，现在为大家带来现场报道.....

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd]

"	The	picture	was	being	reproduced	on	television	screens	throughout	the	ice	-	bound
"	这	图片	曾是	存在	复制品	在	电视	屏幕	自始至终	这	冰	-	边界

[wɜːrld] , [ɪn] ['lʌndən] ,

world	,	in	London	,
世界	,	在	伦敦	,

“这幅画面在冰天雪地的世界各地，包括伦敦的电视屏幕上不断重现，

['mɑːskaʊ] , ['sɪŋəpɔːr] , [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [nuː] ['jɔrks] ['berid] ['sɪti][ɪn][pər'tɪkjələr] .

Moscow	,	Singapore	,	New	York	—	in	New	York's	buried	city	in	particular	.
莫斯科	,	新加坡	,	新的	约克	—	在	新的	约克的	埋葬	城市	在	特别的	.

莫斯科、新加坡、纽约——尤其是纽约的地下城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .

It	was	happening	there	.
它	曾是	发生	那里	.

事情就发生在那里。

[nuː] ['jɔːkə] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['plæstɪk]['sælɔːŋz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

New	Yorkers	crowded	around	their	screens	in	the	bright	plastic	salons	deep	in	the
新的	约克人	挤	大约	他们的	屏幕	在	这	明亮的	塑料	沙龙	深的	在	这

['viːtə] - [læmp] [sə'saɪəti] ['levlz] ,

vita	-	lamped	society	levels	,
维塔	-	灯	社会	级别	,

纽约客们挤在灯光昏暗的塑料沙龙里，围坐在屏幕前，这些沙龙位于灯火通明的社会阶层深处。

[ɪn][ðə; ði]['taɪdi]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ə'pɑːrtmənts] ['sevrəl] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

in	the	tidy	middle	-	class	apartments	several	miles	nearer	the	surface	,
在	这	整齐的	中间	-	班级	公寓	一些	英里	更近	这	表面	,

在距离地面几英里远的整洁的中产阶级公寓里，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['hʌvl] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] ['froʊz(ə)n] [krʌst] ,

even	in	a	dingy	hovel	just	under	the	earth's	frozen	crust	,
甚至	在	一个	昏暗的	茅屋	只是	在下面	这	地球的	冷冻	地壳	,

即使是在地球冰冻地壳下的一个阴暗小屋里，

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] ,

a	few	blocks	from	where	the	scene	was	being	enacted	,
一个	很少	积木	从	在哪里	这	场景	曾是	存在	已颁布	,

距离事发地点几个街区远，

[ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] ['tenəmənt] ['fæməli][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['eɪtiəθ]

a	sallow	-	faced	tenement	family	was	gathered	around	an	ancient	Eightieth
一个	黄褐色	-	面对	廉租公寓	家庭	曾是	聚集	大约	一个	古老的	八十

['sentʃəri] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

Century	television	set	.
世纪	电视	放	.

一群面色蜡黄的公寓住户围坐在一台古老的八十年代电视机旁。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [gæŋ] , [foʊks] !

"	It's	one	of	The	Bear's	gang	,	folks	!
"	它是	一	的	这	熊的	帮派	,	各位	!

“这是熊帮的人，伙计们！”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['reɪdiəm][bæŋk] [stɪk] - [ʌp] ,

Although	the	rest	of	the	gang	got	away	after	this	morning's	Radium	Bank	stick	-	up	,
虽然	这	休息	的	这	帮派	得到	离开	后	这	早晨	镭	银行	戳	-	向上	,

虽然今天早上镭银行抢劫案发生后，其他团伙成员都逃脱了，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	police	wounded	one	of	them	.
这	警察	受伤	一	的	他们	.

警方击伤了其中一人。

[ðeɪv] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['veɪkənt] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ænd; ənd] — [weɪt] !

They've	trailed	him	to	this	vacant	building	high	in	the	upper	levels	and	—	Wait	!
他们有	拖着	他	到	这	空缺	建筑	高的	在	这	上	级别	和	—	等待	!

他们一路跟踪他来到这座高层空置建筑里，然后——等等！

[wɒts] [ðɪs] !

What's	this	!
是什么	这	!

这是什么？

[ə; eɪ] ['plein'kləjðz] [mæn][dʒʌst][went][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !

A	plainclothes	man	just	went	in	the	building	!
一个	便衣	男人	只是	去	在	这	建筑	!

一个便衣男子刚刚进入了大楼!

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] . . . . " . . .

He	went	in	there	alone	.	.	.	.	"	.	.	.
他	去	在	那里	独自的	.	.	.	.	"	.	.	.

他独自一人进去了……"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

It	was	dark	inside	.
它	曾是	黑暗的	里面	.

里面很黑。

['dʒɑːni] [stiːl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Johnny	Steel	flashed	his	light	on	the	stairs	.
约翰尼	钢	闪光灯	他的	光	在	这	楼梯	.

约翰尼·斯蒂尔用手电筒照了照楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [red] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] — [blʌd] , ['froʊz(ə)n]

There	was	the	same	red	trail	that	had	brought	them	here	—	blood	,	frozen
那里	曾是	这	相同的	红色的	踪迹	那	有	带来	他们	这里	—	血	,	冷冻

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

as	it	fell	.
作为	它	跌倒	.

还是那条把他们带到这里的红色血迹——鲜血，凝固在滴落的瞬间。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

He	cut	the	light	off	again	instantly	,	pausing	till	his	eyes	got	used	to	the
他	切	这	光	离开	再次	即刻	,	暂停	直到	他的	眼睛	得到	用过的	到	这

['dɑːrknəs] [ə'gen] .

darkness	again	.
黑暗	再次	.

他立刻又关掉了灯，停顿了一下，直到眼睛重新适应了黑暗。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	heavy	pistol	was	cold	in	his	hand	.
这	重的	手枪	曾是	寒冷的	在	他的	手	.

那把沉重的手枪在他手里冰冷刺骨。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] !

Perhaps	he	was	crazy	,	coming	in	here	alone	!
也许	他	曾是	疯狂的	,	未来	在	这里	独自的	!

他或许疯了，才会独自一人来到这里!

[ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd][skwɑːd][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [soʊ] [wen] ['hiːd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt]

The	Homicide	Squad	had	certainly	thought	so	when	he'd	ordered	them	to	wait
这	杀人	队	有	当然	想法	所以	什么时候	他会	订购	他们	到	等待

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

凶杀组显然也是这么想的，所以他命令他们到外面等候。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] ['slæntɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] [gluːm] .

The	stairs	were	a	vague	outline	slanting	up	into	the	deserted	building's	gloom	.
这	楼梯	是	一个	模糊的	大纲	斜	向上	进入	这	荒凉的	建筑物的	愁云	.

楼梯轮廓模糊，倾斜向上，伸入废弃建筑的昏暗之中。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

At	the	top	,	a	corridor	cut	off	to	the	right	.
在	这	顶部	,	一个	走廊	切	离开	到	这	正确的	.

顶部有一条走廊向右拐去。

" [flɔɪd] . . .
" Floyd . . .
" 弗洛伊德 . . .

“弗洛伊德.....

" [stiːl] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" Steel called softly .
" 钢 称为 轻轻 .

“斯蒂尔轻声说道。”

['hiːd] [toʊld] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [daʊn] .
He'd told no one that he knew the man they were hunting down .
他会 讲述 不 一 那 他 知道 这 男人 他们 是 打猎 向下 .

他没有告诉任何人他认识他们正在追捕的那个人。

" [flɔɪd] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒɑːni] [stiːl] .
" Floyd , this is Johnny Steel .
" 弗洛伊德 , 这 是 约翰尼 钢 .

“弗洛伊德，我是约翰尼·斯蒂尔。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] . . . .
I'm coming up alone . . . .
我是 未来 向上 独自的 . . . .

我一个人上来.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'bʌv] .
" His voice echoed through the chill corridor above .
" 他的 嗓音 回声 通过 这 寒意 走廊 多于 .

他的声音在上方冰冷的走廊里回荡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
He moved slowly up the stairs .
他 已搬 缓慢地 向上 这 楼梯 .

他缓缓地走上楼梯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
He was a big man ,
他 曾是 一个 大的 男人 ,

他身材高大，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
tall and heavy with most of the weight in his arms and shoulders .
高的 和 重的 和 最多 的 这 重量 在 他的 武器 和 肩膀 .

他身材高大魁梧，大部分重量集中在手臂和肩膀上。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Near the corner at the top , he paused , listening in the darkness .
靠近 这 角落 在 这 顶部 , 他 暂停 , 聆听 在 这 黑暗 .

在山顶拐角附近，他停了下来，在黑暗中倾听。

" [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ['dʒɑːni] ?
" Afraid to come up , Johnny ?
" 害怕的 到 来 向上 , 约翰尼 ?

“不敢上来吗，约翰尼？”

" [stiːl] [dʒʌmpt] .
" Steel jumped .
" 钢 跳了起来 .

钢铁跳了起来。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	flattened	against	the	wall	.
他	扁平的	反对	这	墙	.

他紧贴着墙壁。

[ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˈwɔznt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	hoarse	voice	wasn't	three	feet	from	his	ear	.
这	嘶哑	嗓音	不是	三	脚	从	他的	耳朵	.

那沙哑的声音离他耳朵不到三英尺。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstəlz] [ˈtrɪgər] .

His	finger	took	up	the	slack	in	his	pistol's	trigger	.
他的	手指	采取	向上	这	松弛	在	他的	手枪的	扳机	.

他的手指扣动了手枪的扳机。

" [jʊr; jər] [bɔɪz] [gɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdɪdnt]

"	Your	boys	got	in	some	pretty	good	target	practice	on	me	this	afternoon	,	didn't
"	你的	男孩们	得到	在	一些	漂亮的	好的	目标	实践	在	我	这	下午	,	没有

[ðeɪ] , [ˈdʒɑːni] ?

they	,	Johnny	?
他们	,	约翰尼	?

“今天下午你的手下在我身上进行了相当不错的射击练习，是不是，约翰尼？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

"	The	voice	came	from	just	around	the	corner	.
"	这	嗓音	来了	从	只是	大约	这	角落	.

声音是从拐角处传来的。

[stiːl] [felt] [ðə; ði] [swet] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [koʊld] .

Steel	felt	the	sweat	trickling	down	his	neck	despite	the	cold	.
钢	毛毡	这	汗	涓涓细流	向下	他的	脖子	尽管	这	寒冷的	.

尽管天气寒冷，斯蒂尔还是感到汗水顺着脖子往下流。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [hʌ] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [tʃʌm]

"	You	wouldn't	tell	'	em	to	take	it	easy	,	huh	—	that	I	was	an	old	chum
"	你	不会	告诉	-	呃	到	拿	它	简单的	,	嗯	—	那	我	曾是	一个	老的	密友

[ʌv; əv] [jɔːrz] ?

of	yours	?
的	你的	?

“你不会告诉他们放松点吧——毕竟我是你的老朋友啊？”

" [stiːl] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Steel	finally	found	his	voice	.
"	钢	最后	成立	他的	嗓音	.

“斯蒂尔终于找到了自己的声音。”

" [flɔɪd] , [juː; jʊ] [kɪld] [tuː] [gɑːrdz] [ɪn] [ðæt] [ˈreɪdiəm] [bæŋk] .

"	Floyd	,	you	killed	two	guards	in	that	Radium	Bank	.
"	弗洛伊德	,	你	被杀	二	守卫	在	那	镭	银行	.

“弗洛伊德，你在那家镭银行杀死了两个保安。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

I	came	up	here	to	try	to	reason	with	you	—	because	you	used	to	be
我	来了	向上	这里	到	尝试	到	原因	和	你	—	因为	你	用过的	到	是

[maɪ] [best] [frend] .

my	best	friend	.
我的	最好的	朋友	.

我来这里是想跟你讲道理——因为你曾经是我最好的朋友。

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ber] [ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .

Tell	me	who	The	Bear	is	—	and	I'll	do	my	best	to	help	you	at	the	trial	.
告诉	我	WHO	这	熊	是	—	和	患病的	做	我的	最好的	到	帮助	你	在	这	审判	.

告诉我“熊”是谁——我会在审判中尽我所能帮助你。

" [ə; eɪ] ['hʌski] [læf] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rɪdɔ:r] .

"	A	husky	laugh	echoed	in	the	dark	corridor	.
"	一个	沙哑	笑	回声	在	这	黑暗的	走廊	.

黑暗的走廊里回荡着一声沙哑的笑声。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][noʊ] ['skwi:lə] , ['dʒɑ:ni] .

"	You	know	I'm	no	squealer	,	Johnny	.
"	你	知道	我是	不	告密者	,	约翰尼	.

“你知道我不是个告密者，约翰尼。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [toʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	But	now	there	was	a	faintly	preoccupied	tone	in	the	voice	.
"	但	现在	那里	曾是	一个	淡淡的	心事重重	语气	在	这	嗓音	.

“但现在他的声音里带着一丝淡淡的忧虑。”

[ðen] [sti:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [flɔ:r] .

Then	Steel	heard	the	faintest	scrape	of	a	foot	on	the	corridor	floor	.
然后	钢	听到	这	最微弱	刮	的	一个	脚	在	这	走廊	地面	.

然后斯蒂尔听到走廊地板上传来极其轻微的脚步声。

" [flɔɪd] !

"	Floyd	!
"	弗洛伊德	!

“弗洛伊德!

" [sti:l] [pled] .

"	Steel	pled	.
"	钢	认罪	.

钢铁公司辩解道。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] !

"	Listen	to	reason	!
"	听	到	原因	!

听听道理!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .

"	He	paused	a	moment	,	listening	.
"	他	暂停	一个	片刻	,	聆听	.

他停顿了一下，倾听着。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	a	moment	.
但	仅有的	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [hi:; hi] [bækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['sevrəl] [steps] [daʊn] [sterz] .

Then	he	backed	quickly	and	silently	several	steps	down	stairs	.
然后	他	支持的	迅速地	和	默默	一些	步骤	向下	楼梯	.

然后他迅速而无声地退下了几级台阶。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][left] .

He	left	the	right	wall	and	quickly	crouched	over	against	the	left	.
他	左边	这	正确的	墙	和	迅速地	蹲着	超过	反对	这	左边	.

他离开右侧墙壁，迅速蹲到左侧墙壁边。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [flɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	next	instant	,	he	saw	a	hand	flick	around	the	corner	at	the	head	of
这	下一个	立即的	,	他	锯	一个	手	轻弹	大约	这	角落	在	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

下一刻，他看到一只手从楼梯顶端的拐角处伸了过来。

[ə; eɪ][voʊlt]['pɪst(ə)l] [rɔ:rd] , ['blæstɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

A	volt	pistol	roared	,	blasting	the	spot	where	he	had	been	standing	.
一个	伏特	手枪	咆哮	,	爆破	这	点	在哪里	他	有	到过	常设	.

一把伏特手枪发出轰鸣声，将他刚才站立的地方炸开。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

As	the	building	trembled	with	the	explosion	,	a	figure	appeared	around	the
作为	这	建筑	颤抖	和	这	爆炸	,	一个	数字	出现	大约	这

['kɔ:rnər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

corner	,	looking	down	the	stairs	.
角落	,	寻找	向下	这	楼梯	.

爆炸发生时，建筑物剧烈震动，一个身影出现在拐角处，正向下望去。

" [flɔɪd] !

"	Floyd	!

" 弗洛伊德 !

"弗洛伊德!

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] — !

For	God's	sake	—	!
为了	神的	清酒	—	!

看在上帝的份上——!

" [sti:l] [kraɪd] .

"	Steel	cried	.
"	钢	哭	.

斯蒂尔哭了。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjɚz] [hænd] [wɪpt] [tɔ:rd] ['sti:lz] [vɔɪs] .

Instantly	,	the	pistol	in	the	figure's	hand	whipped	toward	Steel's	voice	.
即刻	,	这	手枪	在	这	人物的	手	鞭打	朝向	钢铁的	嗓音	.

那人手中的手枪瞬间朝着斯蒂尔的声音方向猛地一甩。

[ænd; ənd] [sti:l] ['kudnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

And	Steel	couldn't	take	another	chance	.
和	钢	不能	拿	其他	机会	.

斯蒂尔再也不敢冒险了。

[hi:; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [klʌbd] [ɑ:ks] .

The	figure	hung	there	a	moment	like	a	clubbed	ox	.
这	数字	悬挂	那里	一个	片刻	喜欢	一个	俱乐部	牛	.

那人影像被棍棒击中的牛一样，在那儿悬了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Then	it	crumpled	to	the	floor	.
然后	它	皱巴巴的	到	这	地面	.

然后它就塌陷到地上了。

[sti:l] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['sloʊli] .

Steel	lowered	his	pistol	slowly	.
钢	降低	他的	手枪	缓慢地	.

斯蒂尔缓缓放下了手枪。

[bɪg] ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][steps] .

Big	shoulders	sagging	,	he	walked	slowly	up	the	steps	.
大的	肩膀	下垂	,	他	步行	缓慢地	向上	这	步骤	.

他肩膀耷拉着，缓缓走上台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	tears	in	his	eyes	as	he	stood	there	looking	down	at	the
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	站立	那里	寻找	向下	在	这

['ʃædoʊd] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

shadowed	form	on	the	floor	.
阴影	形式	在	这	地面	.

他站在那里，低头看着地板上那道阴影，眼里噙满了泪水。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði][fə'mɪliər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz]

Around	him	he	felt	the	familiar	walls	of	the	old	deserted	building	in	which	as
大约	他	他	毛毡	这	熟悉的	墙壁	的	这	老的	荒凉的	建筑	在	哪个	作为

[smɔːl] [bɔɪz] [ðeid] [pleɪd] [kɑːps][ænd; ənd] ['rɔbəz] [tə'geðər] .

small	boys	they'd	played	cops	and	robbers	together	.
小的	男孩们	他们会	玩	警察	和	强盗	一起	.

他感觉到周围是熟悉的、废弃老建筑的墙壁，小时候他们曾在这里一起玩警察抓小偷的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['veri] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	had	played	together	in	that	very	street	outside	,
他们	有	玩	一起	在	那	非常	街道	外部	,

他们以前就在这条街上一起玩耍过。

[groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

grown	up	together	in	that	cold	miserable	place	of	eternal	twilight	that	was	the
生长	向上	一起	在	那	寒冷的	悲惨的	地方	的	永恒	暮	那	曾是	这

[slʌmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

slums	of	New	York	City	in	8646	A	.	D	.
贫民窟	的	新的	约克	城市	在	-	一个	.	D	.

他们一起在公元8646年纽约市那片寒冷凄凉、永夜笼罩的贫民窟里长大。

[wʌt] [tʃæns] [dɪd][ə; eɪ][kɪd][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] !

What	chance	did	a	kid	have	in	that	environment	!
什么	机会	做过	一个	孩子	有	在	那	环境	!

在那种环境下，孩子还有什么机会呢！

['oʊnli][baɪ] [ʃɪr] [lʌk] [hæd; həd][hiː; hi][hɪm'self] [bɪn] [sent][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

Only	by	sheer	luck	had	he	himself	been	sent	to	an	orphanage	in	the	warm
仅有的	经过	透明	运气	有	他	他自己	到过	发送	到	一个	孤儿院	在	这	温暖的

['loʊər] ['levlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

lower	levels	instead	of	to	a	reformatory	.
降低	级别	反而	的	到	一个	感化院	.

他本人能被送到温暖的底层孤儿院而不是感化院，纯属运气好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [flɔɪdz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [hɪr] [ded] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [gʌn] .

It	wasn't	Floyd's	fault	that	he	lay	here	dead	by	a	policeman's	gun	.
它	不是	弗洛伊德的	过错	那	他	躺	这里	死的	经过	一个	警察的	枪	.

弗洛伊德死在这里，死于警察的枪下，这不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['naɪntiəθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	was	the	fault	of	Ninetieth	Century	civilization	.
它	曾是	这	过错	的	第九十	世纪	文明	.

这是十九世纪文明的错。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frend] ['hiːd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] , [stiːl] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

Looking	down	at	the	friend	he'd	been	forced	to	kill	,	Steel	knew	that	somehow	,
寻找	向下	在	这	朋友	他会	到过	强制	到	杀	,	钢	知道	那	不知何故	,

低头看着自己被迫杀死的那个朋友，斯蒂尔知道，不知何故，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

if	it	took	him	the	rest	of	his	life	,
如果	它	采取	他	这	休息	的	他的	生活	,

即使这要花费他余生，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['braɪt(ə)n] [ðæt] ['ʃædoʊd] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	to	brighten	that	shadowed	world	in	the	street	outside	—	and	he
他	有	到	提亮	那	阴影	世界	在	这	街道	外部	—	和	他

[dɪ'klerd] [ə; eɪ]['praɪvət][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [huː] [led][ɪts][kɪdz] [ə'streɪ] . . . .

declared	a	private	war	against	the	gangsters	who	led	its	kids	astray	.	.	.	.
声明	一个	私人的	战争	反对	这	黑帮分子	WHO	引领	它是	孩子们	误入歧途	.	.	.	.

他必须照亮外面街道上那阴暗的世界——他向那些引诱孩子们误入歧途的歹徒宣战.....

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

He	walked	down	the	steps	and	called	to	his	men	.
他	步行	向下	这	步骤	和	称为	到	他的	男人	.

他走下台阶，向他的部下喊话。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] .

"	Come	on	up	.
"	来	在	向上	.

上来吧。

[its] [ɔːl]['oʊvər] .

It's	all	over	.
它是	全部	超过	.

一切都结束了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl]['oʊvər] .

"	But	he	knew	it	wasn't	all	over	.
"	但	他	知道	它	不是	全部	超过	.

但他知道一切还没有结束。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] .

For	Johnny	Steel	,	it	had	just	started	.
为了	约翰尼	钢	,	它	有	只是	开始	.

对约翰尼·斯蒂尔来说，一切才刚刚开始。

[ðə; ði] [mɔːrg] [men] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] ,

The	morgue	men	bringing	the	body	out	,
这	停尸房	男人	带来	这	身体	出去	,

太平间工作人员抬着尸体出来，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['slæpɪŋ] [dɪ'tektɪv] [dʒɑːn] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] — [ðə; ði] -

the	District	Attorney	slapping	Detective	John	Steel	on	the	back	—	the	telenews
这	区	律师	拍打	侦探	约翰	钢	在	这	后退	—	这	-

[riː'hæʃ] [ðə; ði]['stɔːri] ['evri] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['aʊər] .

rehashed	the	story	every	hour	on	the	hour	.
重提旧事	这	故事	每一个	小时	在	这	小时	.

地方检察官拍了约翰·斯蒂尔警探的背——电视新闻每小时整点都会重播这个故事。

" ['defɪnətli] ['sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['med(ə)l] ,

"	Definitely	slated	for	the	Police	Medal	,
"	确实	预定	为了	这	警察	勋章	,

"绝对有资格获得警察奖章"，

[ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] [kɑːp] [huː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] . . . .

the	husky	young	cop	who	this	afternoon	brought	down	with	one	shot	.	.	.	.
这	沙哑	年轻的	警察	WHO	这	下午	带来	向下	和	一	射击	.	.	.	.

今天下午，那个身材魁梧的年轻警察一枪毙命.....

" [ðə; ði] ['leðər] - [feɪst] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] [twɜːld] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

"	The	leather	-	faced	old	man	sitting	across	the	desk	twirled	a	knob	on	the	office
"	这	皮革	-	面对	老的	男人	坐着	穿过	这	桌子	旋转	一个	旋钮	在	这	办公室

['vɪdioʊ] [skriːn] ,

video	screen	,
视频	屏幕	,

坐在办公桌对面的那位面容苍老的老人转动着办公室视频屏幕上的一个旋钮。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [daʊn] .
turning the announcer's voice down .
转弯 这 播音员的 嗓音 向下 .

调低播音员的声音。

" ['dʒɑːni] " — [hɪz; ɪz] [hɔːk] [feɪs] [biːmd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] — " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] [jʊə(r)]
" Johnny " — his hawk face beamed around his pipe — " with all this publicity you're
" 约翰尼 " — 他的 鹰 脸 光束 大约 他的 管道 — " 和 全部 这 宣传 你是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪʃənər] [wen] [aɪ] [rɪ'taɪər] .
going to be Commissioner when I retire .
去 到 是 专员 什么时候 我 退休 .

"约翰尼,"他那鹰隼般的脸上带着烟斗的笑容,"有了这些宣传,等我退休的时候,你就会成为专员了。"

" [stiːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪʃntli] .
" Steel shook his head patiently .
" 钢 摇晃 他的 头 耐心 .

斯蒂尔耐心地摇了摇头。

" [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quit trying to change the subject , Chief , " he said .
" 辞职 尝试 到 改变 这 主题 , 首席 , " 他 说 .

"别再试图转移话题了,长官,"他说。

[hiː; hi] [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He uncrossed his long legs and leaned forward in his chair .
他 未交叉 他的 长的 腿 和 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他放下交叠的长腿,身体向前倾,倚在椅子上。

" ['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pə'troʊl] .
" Listen — you say you'll give me a Patrol .
" 听 — 你 说 你会 给 我 一个 巡逻 .

"听着——你说过你会给我一辆巡逻车。

[bʌt; bət] [juːv] [sent] [pə'troʊlz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'fɔːr] .
But you've sent Patrols up on the ice before .
但 你已经 发送 巡逻 向上 在 这 冰 前 .

但你们以前也派过巡逻队上冰面。

[wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [soʊl] .
When they get there they can't find a soul .
什么时候 他们 得到 那里 他们 不能 寻找 一个 灵魂 .

他们到达那里时,却发现一个人影都没有。

[ðə; ði] ['bɛrz] [gɑːt] [skaʊts] [aʊt] .
The Bear's got scouts out .
这 熊的 得到 侦察兵 出去 .

熊派出侦察兵了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [spɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [tuː] ['iːzi] .
They can spot a large group too easy .
他们 能 点 一个 大的 团体 也 简单的 .

他们很容易就能发现一大群人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [dʒɑːb] .
I tell you it's a one - man job .
我 告诉 你 它是 一个 一 - 男人 工作 .

我告诉你,这完全可以靠一个人完成。

" [kə'mɪʃənər] [brænt] [said] .
" Commissioner Brandt sighed .
" 专员 布兰特 叹了口气 .

布兰特专员叹了口气。

" ['dʒɑ:ni] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑ:pt] ['smaɪlɪŋ] .

"	Johnny	,	"	he	said	and	his	eyes	stopped	smiling	.
"	约翰尼	,	"	他	说	和	他的	眼睛	停止	微笑	.

"约翰尼,"他说，笑容消失了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [lu:z] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [blʌd] - [haʊndz] .

"	I	tell	you	I	don't	intend	to	lose	another	one	of	my	best	blood	-	hounds	.
"	我	告诉	你	我	不	打算	到	失去	其他	一	的	我的	最好的	血	-	猎犬	.

我告诉你，我绝不想再失去我最好的寻血猎犬之一。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [stɑ:rd]

"	He	took	his	pipe	out	of	his	mouth	to	point	it	at	the	gold	-	starred
"	他	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	到	观点	它	在	这	金子	-	星形

[plæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɔ:l] .

plaque	on	the	office	wall	.
牌匾	在	这	办公室	墙	.

他从嘴里拿出烟斗，指向办公室墙上那块镶有金星的牌匾。

" [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [aɪv] [sent] [faɪv] [gʊd] [men] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][aɪs]['æftər][ðə; ði] [ber] .

"	In	the	last	two	years	I've	sent	five	good	men	up	on	the	ice	after	The	Bear	.
"	在	这	最后的	二	年	我已经	发送	五	好的	男人	向上	在	这	冰	后	这	熊	.

"在过去的两年里，我派出了五名优秀的队员上冰追赶'熊'。"

[nʌn] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

None	have	come	back	.
没有任何	有	来	后退	.

一个也没回来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[sti:l] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Steel	eyed	him	a	moment	.
钢	眼睛	他	一个	片刻	.

斯蒂尔打量了他一会儿。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	got	up	and	paced	the	length	of	the	office	,	hands	deep	in	his
然后	他	得到	向上	和	踱步	这	长度	的	这	办公室	,	双手	深的	在	他的

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

然后他起身，双手插在口袋里，在办公室里来回踱步。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['ɑ:fɪs] ['vɪdioʊ][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

Finally	,	he	walked	over	to	the	inter	-	office	video	and	cut	it	on	.
最后	,	他	步行	超过	到	这	间	-	办公室	视频	和	切	它	在	.

最后，他走到办公室内部视频会议机前，打开了视频。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənts] [feɪs] ['feɪdɪd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

A	police	sergeant's	face	faded	in	on	the	screen	.
一个	警察	中士的	脸	褪色	在	在	这	屏幕	.

屏幕上逐渐浮现出一名警官的脸。

" [pʊt][ðə; ði] [ber] [faɪl][ɑ:n] , " [sti:l] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Put	The	Bear	file	on	,	"	Steel	told	him	.
"	放	这	熊	文件	在	,	"	钢	讲述	他	.

"把熊的档案放进去，"斯蒂尔告诉他。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" The sergeant pressed a button and his face faded with his words .
" 这 军士 按下 一个 按钮 和 他的 脸 褪色 和 他的 字 .

"中士按下一个按钮，说完话后，他的脸色渐渐黯淡下来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][kɑːrd] ,
It was replaced by a title card ,
它 曾是 替换 经过 一个 标题 卡片 ,

它被一张标题卡取代了。

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [saʊnd] - ['pɪktʃər] [riːl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pə'liːs] ['rekərdz][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]
then the complete sound - picture reel of everything police records had on The
然后 这 完全的 声音 - 图片 卷轴 的 一切 警察 记录 有 在 这
[ber] .
Bear .
熊 .

然后是警方记录中关于"熊"的所有完整音像资料。

" [goʊ][ɑːn] , " [kə'mɪʃənər] [brænt] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" Go on , " Commissioner Brandt said , watching from his desk .
" 去 在 , " 专员 布兰特 说 , 观看 从 他的 桌子 .

"继续，"布兰特专员坐在办公桌前看着说道。

" ['æftər][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['meɪbi] [juːl] [fər'get] [ðɪs] [dæm] [fuːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
" After you find out more about him , maybe you'll forget this damn fool idea of
" 后 你 寻找 出去 更多的 关于 他 , 或许 你会 忘记 这 该死 傻子 主意 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

"当你更多地了解他之后，或许你会忘记你这个愚蠢的想法。"

" [stiːl] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Steel ignored him , stared thoughtfully at the screen .
" 钢 忽略 他 , 凝视 深思熟虑 在 这 屏幕 .

斯蒂尔没有理会他，若有所思地盯着屏幕。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] .
What he saw was not pretty .
什么 他 锯 曾是 不是 漂亮的 .

他看到的景象并不美好。

[ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['tʌŋstən] [plænt] , [ə; eɪ] $500 , - [hɔːl] .
The Consolidated Tungsten Plant , a $500 , 000 haul .
这 合并 钨 植物 , 一个 $500 , - 运输 .

联合钨厂，价值 50 万美元。

['sentrəl] [ɪ'lektrɪk] , ['bæŋkrʌpt]['æftər][wʌn] ['rɑːbəri] .
Central Electric , bankrupt after one robbery .
中央 电的 , 破产 后 一 抢劫 .

中央电气公司，在一次抢劫案后破产。

[juː'reɪniəm] , [ɪŋk] . [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ænd; ənd][ɪts][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Uranium , Inc . had lost a cool million and its vice - president .
铀 , 公司 . 有 丢失的 一个 凉爽的 百万 和 它是 副 - 总统 .

铀矿公司损失了一百万美元和它的副总裁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz]['viːtə] - [hiːt] .

But	the	victim	topping	the	list	was	Vita	-	Heat	.
但	这	受害者	配料	这	列表	曾是	维塔	-	热	.

但受害者中排名第一的是 Vita-Heat。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [pʊld] [faɪv] ['seprət] [dʒɑːbz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

The	Bear	had	pulled	five	separate	jobs	there	in	the	last	two	years	.
这	熊	有	拉	五	分离	工作	那里	在	这	最后的	二	年	.

在过去的两年里，这位"熊"曾五次在那里担任不同的工作。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['viːtə] - [hiːt] [lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [ɪ'kwɪpmənt] [bʌt; bət][sɪks]

Not	only	had	Vita	-	Heat	lost	a	fortune	in	irreplaceable	equipment	but	six
不是	仅有的	有	维塔	-	热	丢失的	一个	财富	在	无可替代的	设备	但	六

['feɪθf(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — [noʊ] [treɪs] [ɪk'sept] [ðæt] ['sɪmb(ə)l]

faithful	employees	had	disappeared	without	a	trace	—	no	trace	except	that	symbol
忠实	雇员	有	消失	没有	一个	痕迹	—	不	痕迹	除了	那	象征

[ðæt] [strʌk] ['terər] [ɪn] ['evri] [ɪn'ʃʊrəns] [ɛg'zɛkjətɪvz] [hɑːrt] :

that	struck	terror	in	every	insurance	executive's	heart	:
那	击	恐怖	在	每一个	保险	高管的	心	:

Vita-Heat公司不仅损失了大量无法替代的设备，而且六名忠诚的员工也神秘失踪——除了那个令每位保险公司高管都感到恐惧的标志之外，什么也没有留下：

[æn; ən][aɪs] - ['bɛrz] [klɔː] , [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][laɪk][ə; eɪ]['dægər] .

An	ice	-	bear's	claw	,	left	sticking	in	the	wall	like	a	dagger	.
一个	冰	-	熊的	爪	,	左边	粘性	在	这	墙	喜欢	一个	匕首	.

一只北极熊的爪子，像匕首一样插在墙上。

[ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

That	wasn't	all	.
那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][faɪv][ʌv; əv] [brænts] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['vænɪʃt] [wen] [ðeɪ] [went]['æftər]

Not	only	had	five	of	Brandt's	special	investigators	vanished	when	they	went	after
不是	仅有的	有	五	的	布兰特的	特别的	调查人员	消失了	什么时候	他们	去	后

[ðə; ði] [ber] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][waɪvz] ,

The	Bear	but	sometimes	their	wives	,
这	熊	但	有时	他们的	妻子们	,

布兰特手下五名特别调查员在追捕"熊"时不仅失踪了，有时连他们的妻子也失踪了。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kloʊz] [frendz] , [tuː] .

children	,	and	close	friends	,	too	.
孩子们	,	和	关闭	朋友们	,	也	.

孩子，还有亲密的朋友。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['bɛrz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [θruː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][left][tuː; tə]

Often	,	when	The	Bear's	revenge	was	through	,	there	was	nobody	left	to
经常	,	什么时候	这	熊的	复仇	曾是	通过	,	那里	曾是	无人	左边	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['penʃən] .

receive	a	police	pension	.
收到	一个	警察	养老金	.

通常情况下，当"熊"的复仇结束后，就没有人能领取警察养老金了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrz] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — ['rɑːbəri] , ['kɪdnæpɪŋ] , ['mɜːrdər] .

Such	was	The	Bear's	long	reign	of	horror	—	robbery	,	kidnapping	,	murder	.
这样的	曾是	这	熊的	长的	在位	的	恐怖	—	抢劫	,	绑架	,	谋杀	.

这就是"熊"长期作恶的恐怖生涯——抢劫、绑架、谋杀。

[wɜːrst] [pərˈhæps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] [wʌz; wəz]

Worst	perhaps	was	the	fact	that	the	body	of	none	of	his	victims	was
最差	也许	曾是	这	事实	那	这	身体	的	没有任何	的	他的	受害者	曾是

['evər] [faʊnd] .

ever	found	.
曾经	成立	.

最糟糕的是，他的任何一名受害者的尸体都从未被找到。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['endləs] [aɪs] [mʊr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['desələt] [krʌst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

the	endless	ice	moor	up	on	the	earth's	desolate	crust	was	a	mute	and	careful
这	无尽的	冰	泊	向上	在	这	地球的	荒凉	地壳	曾是	一个	沉默的	和	小心

['sekstən] . . . .

sexton	.	.	.	.
教堂司事	.	.	.	.

地球荒凉地壳上那无尽的冰原，就像一个沉默而谨慎的教堂司事.....

[stiːl] [kʌt] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [ɔːf] .

Steel	cut	the	video	off	.
钢	切	这	视频	离开	.

Steel切断了视频信号。

[kə'mɪʃənər] [brænt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Commissioner	Brandt	came	around	the	desk	and	put	a	hand	on	his	shoulder	.
专员	布兰特	来了	大约	这	桌子	和	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

布兰特专员绕过桌子，把手放在他的肩膀上。

" ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Johnny	,	"	he	said	,
"	约翰尼	,	"	他	说	,

“约翰尼，”他说。

" [wiːv] [pruːvd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['haɪdaʊt] [ɪn] ['ʌmpti] ['bɪljən] [aɪs]

"	We've	proved	there's	no	sense	trying	to	find	The	Bear's	hideout	in	umpty	billion	ice
"	我们已经	已证实	有	不	感觉	尝试	到	寻找	这	熊的	藏身处	在	umpty	十亿	冰

[keivz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

caves	on	the	surface	.
洞穴	在	这	表面	.

“我们已经证明，试图在地表无数冰洞中找到大熊的藏身之处是毫无意义的。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [kiːp] [ɑːn] ['setɪŋ] [træps] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [traɪ] [tuː; tə]

The	only	thing	we	can	do	is	keep	on	setting	traps	for	him	—	try	to
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	保持	在	环境	陷阱	为了	他	—	尝试	到

['fɪgjər] [aʊt] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [nekst] .

figure	out	where	he's	going	to	strike	next	.
数字	出去	在哪里	他是	去	到	罢工	下一个	.

我们唯一能做的就是继续给他设陷阱——努力找出他下一步会在哪里下手。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

We	did	it	today	and	we	got	one	of	them	.
我们	做过	它	今天	和	我们	得到	一	的	他们	.

我们今天试了一下，成功拿到了一个。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiːl] [get] [ðə; ði] [ber] [hɪm'self] . "

Next	time	maybe	we'll	get	The	Bear	himself	.	"
下一个	时间	或许	出色地	得到	这	熊	他自己	.	"

下次或许我们就能请到熊本人了。

" [nekst][taɪm] !
" Next time !
" 下一个 时间 !

“下次!

" [stiːl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" Steel turned away disgustedly .
" 钢 转向 离开 厌恶地 .

斯蒂尔厌恶地转过身去。

" [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['bɛrz] [rɪ'kruːtɪŋ] [mɔːr] [kɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
" While we're waiting , The Bear's recruiting more kids in the upper levels to do his
" 尽管 是 等待 , 这 熊的 招聘 更多的 孩子们 在 这 上 级别 到 做 他的
['dɜːrti][wɜːrk] .
dirty work .
肮脏的 工作 .

“在我们等待的时候，熊正在招募更多高年级的孩子来替他做脏活。”

[wiː; wi][wəʊnt][get][ðə; ði] [ber] .
We won't get The Bear .
我们 惯于 得到 这 熊 .

我们得不到那只熊。

[wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] [pʊr] [kɪdz][hiː; hi][gets][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We'll keep on killing these poor kids he gets to work for him .
出色地 保持 在 杀 这些 贫穷的 孩子们 他 获得 到 工作 为了 他 .

我们会继续杀害这些为他工作的可怜孩子。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" He walked over to the glass case standing in the corner ,
" 他 步行 超过 到 这 玻璃 案件 常设 在 这 角落 ,

他走到角落里的玻璃柜前，

[stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri]['seɪbər] - [laɪk][aɪs] - ['bɛrz] [klɔː] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
stared down at the ivory saber - like ice - bear's claw inside , a sample of The
凝视 向下 在 这 象牙 军刀 - 喜欢 冰 - 熊的 爪 里面 , 一个 样本 的 这
['bɛrz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
Bear's visiting card .
熊的 访问 卡片 .

低头凝视着里面象牙色的冰熊剑状爪子，那是“熊”的名片样品。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
Then suddenly he turned back to the Commissioner .
然后 突然 他 转向 后退 到 这 专员 .

然后他突然转过身来面对专员。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" Chief , " he said , " will you let me go after him alone or won't you ? "
" 首席 , " 他 说 , " 将要 你 让 我 去 后 他 独自的 或者 惯于 你 ? "

“酋长,”他说，“你到底放我一个人去追他，还是不放？”

" ['dʒɑːni] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][let][juː; jʊ][rɪsk] — "
" Johnny , I just can't let you risk — "
" 约翰尼 , 我 只是 不能 让 你 风险 — "

“约翰尼，我不能让你冒这个险——”

" [oʊ'keɪ] , " [stiːl] [sed] .
" Okay , " Steel said .
" 好的 , " 钢 说 .

“好的,”斯蒂尔说。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] , [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [dɪ'tektɪv] [ʃi:ld] .

His	hand	slipped	inside	his	coat	,	came	out	with	his	little	silver	detective	shield	.
他的	手	滑倒了	里面	他的	外套	,	来了	出去	和	他的	小的	银	侦探	盾	.

他的手伸进外套里，掏出了他的小银侦探盾牌。

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [desk] .

He	laid	it	on	the	Commissioner's	desk	.
他	铺设	它	在	这	专员的	桌子	.

他把它放在专员的桌子上。

" ['vi:tə] - [hi:t] , [ɪŋk] . [ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] $100 , - [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] .

"	Vita	-	Heat	,	Inc	.	is	offering	$100	,	000	reward	for	The	Bear	.
"	维塔	-	热	,	公司	.	是	提供	$100	,	-	报酬	为了	这	熊	.

Vita-Heat公司悬赏10万美元寻找这只熊。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .

It	looks	like	I'm	going	into	the	private	detective	business	.
它	看起来	喜欢	我是	去	进入	这	私人的	侦探	商业	.

看来我要去当私家侦探了。

" [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]['vi:tə] - [læmps] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kænjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['lev(ə)l]

"	The	dome	of	vita	-	lamps	high	above	the	glistening	canyons	of	the	lower	level
"	这	穹顶	的	维塔	-	灯	高的	多于	这	闪闪发光	峡谷	的	这	降低	等级

[beɪðd] [ðə; ði] ['kri:mi] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] [æz; əz] ['sti:lz] ['tʌn(ə)l][kɑ:r] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv]

bathed	the	creamy	streets	in	a	golden	shower	as	Steel's	tunnel	car	shot	out	of
洗澡	这	奶油状	街道	在	一个	金的	淋浴	作为	钢铁的	隧道	车	射击	出去	的

[ðə; ði] ['mɪdtaʊn] ['eksɪt] .

the	midtown	exit	.
这	市中心	出口	.

"高耸于下层闪闪发光的峡谷之上的生命之光穹顶，将奶油色的街道沐浴在金色的光芒中，斯蒂尔的隧道车从市中心出口疾驰而出。

[hi:; hi] [swə:vd] [θru:] [ðə; ði]['træfɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrərd] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

He	swerved	through	the	traffic	on	the	mirrored	boulevard	and	drew	up	before	a
他	急转弯	通过	这	交通	在	这	镜像	林荫大道	和	画	向上	前	一个

[smu:ð] ['plæstɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .

smooth	plastic	structure	that	soared	above	the	other	buildings	on	the	level	.
光滑的	塑料	结构	那	飙升	多于	这	其他	建筑物	在	这	等级	.

他沿着镜面大道穿过车流，停在一座光滑的塑料结构前，这座结构高耸于同层其他建筑物之上。

['letərz] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [feɪs] [ri:d] ['vi:tə] - [hi:t] , [ɪŋk] .

Letters	six	feet	high	on	the	building's	face	read	VITA	-	HEAT	,	INC	.
信件	六	脚	高的	在	这	建筑物的	脸	读	维塔	-	热	,	公司	.

建筑物正面六英尺高的字母写着 VITA-HEAT, INC.

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt] , [stroʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ʃu:t] [ʌp] .

He	got	out	,	strode	into	the	building	and	took	the	express	chute	up	.
他	得到	出去	,	大步走	进入	这	建筑	和	采取	这	表达	滑槽	向上	.

他下了车，大步走进大楼，然后乘快速通道上去。

[wen] [ðə; ði] [ʃu:t] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

When	the	chute	door	opened	,
什么时候	这	滑槽	门	打开	,

当滑槽门打开时，

[hi:; hi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['pænəld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd][went]['oʊvər][tu:; tə]

he	stepped	out	into	the	luminous	paneled	reception	room	and	went	over	to
他	步	出去	进入	这	发光的	镶板	接待	房间	和	去	超过	到

[ðə; ði] [blɑ:nd] [rɪ'sepʃənɪst] .

the	blonde	receptionist	.
这	金发	接待员	.

他走进明亮的镶板接待室，走到金发接待员面前。

" [dʒɑːn] [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" John Steel , " he said .
" 约翰 钢 , " 他 说 .

“约翰·斯蒂尔，”他说。

" [aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['stɑːl] .
" I called Mr . Stahl .
" 我 称为 先生 . 斯塔尔 .

我给斯塔尔先生打了电话。

['hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
He's expecting me .
他是 期待 我 .

他正在等我。

" [ðə; ði] [blɑːnd] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
" The blonde charged up a smile for him ;
" 这 金发 带电 向上 一个 微笑 为了 他 ;

金发女郎对他露出了笑容；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] ['tuːnɪk] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
then she realized he wasn't staring at her well - filled tunic but at his
然后 她 已实现 他 不是 凝视 在 她 出色地 - 已填 束腰外衣 但 在 他的
[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

然后她意识到，他盯着的不是她丰满的束腰外衣，而是他自己的思绪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [desk] ['maɪkrəfoʊn] , [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [flæʃt] , [ænd; ənd]
She repeated his words into her desk microphone , a green light flashed , and
她 重复 他的 字 进入 她 桌子 麦克风 , 一个 绿色的 光 闪光灯 , 和
[ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,
she said coldly ,
她 说 冷冷地 ,

她对着办公桌上的麦克风重复了他的话，绿灯闪了一下，她冷冷地说：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ] [ɑːn] [ɪn] .
Go on in .
去 在 在 .

请进。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] .
" Across the room , a panel in the wall slid back .
" 穿过 这 房间 , 一个 控制板 在 这 墙 滑行 后退 .

房间另一侧，墙上的一块面板向后滑开。

[stiːl] [wɔːkt] [ɪn] .
Steel walked in .
钢 步行 在 .

斯蒂尔走了进来。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [kloʊzd] [ə'gen] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The panel closed again quickly behind him .
这 控制板 关闭 再次 迅速地 在后面 他 .

他身后的面板又迅速关上了。

[ə; eɪ] [flə'res(ə)nt] ['siːlɪŋz] [bluː] - [waɪt] [gloʊ] ['bɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kaːvd] [keɪv] - [triː] [wʊd] [ʌv; əv]

A	fluorescent	ceiling's	blue	-	white	glow	burnished	the	carved	cave	-	tree	wood	of
一个	荧光	天花板的	蓝色的	-	白色的	辉光	抛光	这	雕刻	洞穴	-	树	木头	的

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɪtɪŋ] ['viːtə] - ['hiːts] ['prezɪdənt] .

an	office	befitting	Vita	-	Heat's	President	.
一个	办公室	合适	维塔	-	热	总统	.

荧光天花板发出蓝白色的光芒，映衬着雕刻精美的洞穴树木，这间办公室与 Vita-Heat 总裁的身份十分相称。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [desk] , ['hæmptən] [stɑːlz] [greɪt] [bʌlk] [roʊz] , [pɪŋk] [tʃiːks] ['smaɪlɪŋ] .

Behind	a	gleaming	desk	,	Hampton	Stahl's	great	bulk	rose	,	pink	cheeks	smiling	.
在后面	一个	闪闪发光	桌子	,	汉普顿	斯塔尔的	伟大的	大部分	玫瑰	,	粉色的	脸颊	微笑	.

在一张锃亮的办公桌后面，汉普顿·斯塔尔魁梧的身躯挺了起来，粉红的脸颊露出了笑容。

[ðen] [stiːl] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊi]

Then	Steel	saw	with	some	surprise	the	young	woman	who	reclined	in	a	pillowy
然后	钢	锯	和	一些	惊喜	这	年轻的	女士	WHO	斜倚	在	一个	蓬松柔软

[tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

chair	beside	the	desk	.
椅子	旁	这	桌子	.

然后斯蒂尔有些惊讶地看到，一位年轻女子斜倚在桌子旁边的软垫椅子上。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] - [glimpsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

With	more	surprise	,	he	recognized	her	from	telenews	glimpses	of	society	.
和	更多的	惊喜	,	他	认可	她	从	-	惊鸿一瞥	的	社会	.

他更加惊讶地发现，他曾在电视新闻中瞥见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['ləuis] ['hɑːmən] , ['emərəld] - [aɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][læst] ['siːzənz] ['debjʊˌtɑːnts] ,

It	was	Miss	Lois	Harmon	,	emerald	-	eyed	queen	of	last	season's	debutantes	,
它	曾是	错过	路易丝	哈蒙	,	翠	-	眼睛	女王	的	最后的	本季	初次登台的少女	,

[ænd; ənd] [stiːl] [fraund] ['slaɪtli] ;

and	Steel	frowned	slightly	;
和	钢	皱眉	轻微地	;

那是路易丝·哈蒙小姐，上一季名媛舞会上那位拥有翡翠般眼睛的皇后，斯蒂尔微微皱起了眉头；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['strɪktli] [ɑːn] ['bɪznəs] .

he	had	come	here	strictly	on	business	.
他	有	来	这里	严格	在	商业	.

他来这里纯粹是为了公事。

[ðen] ['stɑːl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	Stahl	was	shaking	his	hand	,	introducing	him	.
然后	斯塔尔	曾是	摇晃	他的	手	,	介绍	他	.

然后斯塔尔和他握手，并向他介绍他。

['stɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [tɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fæt] ,

Stahl	was	a	big	man	,	tall	as	well	as	fat	,
斯塔尔	曾是	一个	大的	男人	,	高的	作为	出色地	作为	胖的	,

斯塔尔身材魁梧，又高又胖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʌlk] ['wɔznt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərz] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .

but	his	bulk	wasn't	that	with	which	middle	age	often	covers	a	big	man	.
但	他的	大部分	不是	那	和	哪个	中间	年龄	经常	封面	一个	大的	男人	.

但他的体型并不是中年人常有的那种魁梧的身材。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [pɪg] ,

His	weight	was	that	of	a	blue	ribbon	pig	,
他的	重量	曾是	那	的	一个	蓝色的	丝带	猪	,

他的体重相当于一头获得蓝丝带奖的小猪。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pɪg] [swɪld] [ɑːn][ðə; ði] 90th ['sɛntʃɝiːz] ['gretɪst] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .

a	great	white	pig	swilled	on	the	90th	Century's	greatest	private	fortune	.
一个	伟大的	白色的	猪	抿了一口	在	这	90th	世纪的	最	私人的	财富	.

一头巨大的白猪，吞噬了 90 世纪最大的私人财富。

[ænd; ənd] , [stiːl] [θɔːt] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [liːn] ,
And , **Steel** **thought** , **the** **girl** **was** **also** **an** **expensive** **looking** **animal** , **lean** ,
和 , 钢 想法 , 这 女孩 曾是 还 一个 昂贵的 寻找 动物 , 倾斜 ,
['goʊldən][tæn] , [smuːð] .
golden **tan** , **smooth** .
金的 棕褐色 , 光滑的 .

斯蒂尔心想，这女孩看起来也很贵气，身材苗条，皮肤呈金棕色，光滑细腻。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən][hjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her **hair** **was** **the** **same** **golden** **hue** **of** **her** **cheeks** .
她 头发 曾是 这 相同的 金的 色调 的 她 脸颊 .

她的头发和她的脸颊一样，都泛着金色的光泽。

" [mɪs] ['hɑːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['pɑːrtnər] ,
" **Miss** **Harmon** , **you** **know** , **is** **the** **daughter** **of** **my** **late** **partner** ,
" 错过 哈蒙 , 你 知道 , 是 这 女儿 的 我的 晚的 伙伴 ,

“你知道，哈蒙小姐是我已故合伙人的女儿。”

" ['stɑːl] [sed] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
" **Stahl** **said** **when** **his** **visitor** **was** **seated** .
" 斯塔尔 说 什么时候 他的 游客 曾是 坐着 .

斯塔尔在访客落座后说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
" **I'm** **trying** **to** **persuade** **her** **to** **sell** **me** **her** **stock** **in** **the** **company** . "
" 我是 尝试 到 说服 她 到 卖 我 她 库存 在 这 公司 . "

“我正在努力说服她把她在公司里的股份卖给我。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz] -
" **It's** **because** **I** **always** **argue** **with** **him** **at** **directors** '
" 它是 因为 我 总是 争论 和 他 在 导演 -
['miːtiŋz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
meetings , " **the** **girl** **laughed** .
会议 , " 这 女孩 笑了 .

“那是因为我总是在董事会议上和他争论，”女孩笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] ['pedɪgriːd] [kæt] .
She **was** **as** **smooth** **all** **over** **as** **a** **pedigreed** **cat** .
她 曾是 作为 光滑的 全部 超过 作为 一个 血统纯正 猫 .

她全身光滑得像只纯种猫。

[ʃiːd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wʌn][ʌv; əv]['viːtə] - ['hiːts] ['faʊndərz] ,
She'd **inherited** **a** **fortune** **when** **her** **father** , **one** **of** **Vita** - **Heat's** **founders** ,
棚 遗传 一个 财富 什么时候 她 父亲 , 一 的 维塔 - 热 创始人 ,

她继承了一笔巨额遗产，因为她的父亲是Vita-Heat的创始人之一。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sploʊʒn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
had **been** **killed** **in** **a** **laboratory** **explosion** **many** **years** **ago** .
有 到过 被杀 在 一个 实验室 爆炸 许多 年 前 .

多年前死于实验室爆炸。

" [naʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Now** **go** **right** **ahead** **with** **your** **business** , " **she** **said** , **rising** .
" 现在 去 正确的 前方 和 你的 商业 , " 她 说 , 上升 .

“现在你可以继续做你的事了，”她说着站了起来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" **I've** **got** **to** **go** **downstairs** **to** **the** **Bank** .
" 我已经 得到 到 去 楼下 到 这 银行 .

“我得下楼去银行。”

[wen] [jʊə(r)] [θruː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['stɑːl] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər]

When	you're	through	,	"	she	told	Stahl	,	"	you	can	pick	me	up	there	for
什么时候	你是	通过	,	"	她	讲述	斯塔尔	,	"	你	能	挑选	我	向上	那里	为了

['kɑːkˌteɪlz] .

cocktails	.
鸡尾酒	.

“完事后，”她告诉斯塔尔，“你可以到那里接我去喝鸡尾酒。”

" [ʃiː; ʃi][smaɪld][æt; ət] [stiːl] , [geɪv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]['mænɪkjʊrd][hænd][ænd; ənd]

"	She	smiled	at	Steel	,	gave	him	her	exquisitely	manicured	hand	and
"	她	微笑	在	钢	,	给予	他	她	精美绝伦	修剪	手	和

[dɪˈpɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

她朝斯蒂尔笑了笑，把她精心修剪过的手递给他，然后离开了。

['twentɪ] - [fɔːr]['kærət] , [stiːl] [θɔːt] .

Twenty	-	four	karat	,	Steel	thought	.
二十	-	四	克拉	,	钢	想法	.

“二十四克拉，”斯蒂尔心想。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [wel] [haʊ'evər] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

He	wondered	if	she'd	have	turned	out	as	well	however	if	she'd	been	brought	up	in
他	想知道	如果	棚	有	转向	出去	作为	出色地	然而	如果	棚	到过	带来	向上	在

[ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] . . . .

a	tenement	in	the	upper	levels	.	.	.	.
一个	廉租公寓	在	这	上	级别	.	.	.	.

他不禁想，如果她是在上层贫民窟长大的，是否也会有现在这样的成就.....

[wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['stɑːl] [tɜːrnd] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

When	the	panel	closed	behind	her	,	Stahl	turned	back	to	his	visitor	.
什么时候	这	控制板	关闭	在后面	她	,	斯塔尔	转向	后退	到	他的	游客	.

当她身后的面板关闭后，斯塔尔转过身去面对他的访客。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði][rɪsk] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] ? "

"	So	,	"	he	said	,	"	we	have	another	who	thinks	the	risk	worth	the	reward	?	"
"	所以	,	"	他	说	,	"	我们	有	其他	WHO	思考	这	风险	值得	这	报酬	?	"

“所以，”他说，“又有一个人认为这种风险值得付出这样的代价？”

" [ðæt] , " [stiːl] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt] .

"	That	,	"	Steel	said	,	"	is	what	I	came	here	to	talk	about	.
"	那	,	"	钢	说	,	"	是	什么	我	来了	这里	到	讲话	关于	.

“这就是我来这里要谈的，”斯蒂尔说。

['mɪstər] . ['stɑːl] , [jʊr; jər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːfər][ʌv; əv] $100 , - [fɔːr; fər]

Mr	.	Stahl	,	your	corporation	has	a	standing	offer	of	$100	,	000	for
先生	.	斯塔尔	,	你的	公司	有	一个	常设	提供	的	$100	,	-	为了

['enibɑːdi] [huː] [gets][ðə; ði] [ber] .

anybody	who	gets	The	Bear	.
任何人	WHO	获得	这	熊	.

斯塔尔先生，贵公司一直承诺，任何人只要拿到《熊》这本书，就奖励 10 万美元。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	want	a	million	.
我	想	一个	百万	.

我想要一百万。

" [ðə; ði] [braʊz] [ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər] [stɑːlz] ['pɪgɪʃ] [aɪz] .

"	The	brows	shot	up	over	Stahl's	piggish	eyes	.
"	这	眉毛	射击	向上	超过	斯塔尔的	猪一样	眼睛	.

“斯塔尔那双猪一样的眼睛，眉毛都挑起来了。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么！"

" [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [stiːl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Here's my proposition , " Steel said , smiling .
" 这里是 我的 主张 , " 钢 说 , 微笑 .

"我的提议是这样的，"斯蒂尔笑着说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [ber] — [aɪ][wɑːnt]['viːtə] - [hiːt] [tuː; tə][goʊ]
" Instead of rewarding me — if I get The Bear — I want Vita - Heat to go
" 反而 的 有回报 我 — 如果 我 得到 这 熊 — 我 想 维塔 - 热 到 去
['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
into partnership with me .
进入 合伙 和 我 .

"如果我获得了'熊奖'，我希望 Vita-Heat 公司能与我建立合作关系，而不是奖励我。"

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [fɪ'lænθrəpi] .
A sort of partnership in philanthropy .
一个 种类 的 合伙 在 慈善事业 .

一种慈善领域的合作模式。

[æz; əz][maɪ][rɪ'wɔːrd] , [aɪ][wɑːnt]['viːtə] - [hiːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] .
As my reward , I want Vita - Heat to go to work in the upper levels .
作为 我的 报酬 , 我 想 维塔 - 热 到 去 到 工作 在 这 上 级别 .

作为我的奖励，我希望 Vita-Heat 能在更高层发挥作用。

" ['hæmptən] ['stɑːl] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər]['hoʊldər] .
" Hampton Stahl adjusted a long cigarette into a silver holder .
" 汉普顿 斯塔尔 调整 一个 长的 卷烟 进入 一个 银 持有者 .

汉普顿·斯塔尔将一根长香烟放进一个银烟嘴里。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ðɪs] [ɪz] — "
" I must say , this is — "
" 我 必须 说 , 这 是 — "

"我必须说，这——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [rʌn]['ɪntuː] [mʌtʃ] , " [stiːl] [kən'tɪnjuːd] .
" It shouldn't run into much , " Steel continued .
" 它 不应该 跑步 进入 很多 , " 钢 持续 .

"应该不会造成太大问题，"斯蒂尔继续说道。

" [juːd] [biː; bi]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['leɪbər][æt; ət][kɔːst]['praɪsɪz] .
" You'd be using your own material and labor at cost prices .
" 你会 是 使用 你的 自己的 材料 和 劳动 在 成本 价格 .

"您将使用自己的材料和劳动力，并按成本价收费。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ɪ'nʌf] ['viːtə] - [læmps][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər]
It would just be a matter of installing enough vita - lamps up there for
它 会 只是 是 一个 事情 的 安装 足够的 维塔 - 灯 向上 那里 为了
['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] . "
people to live by — there's only one to a street corner up there now . "
人们 到 居住 经过 — 有 仅有的 一 到 一个 街道 角落 向上 那里 现在 . "

只需要在那里安装足够多的生命之光灯供人们使用——现在那里每个街角只有一盏灯。

" [bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "
" But — a million dollars ! "
" 但 — 一个 百万 美元 ! "

"但是——一百万美元！"

" ['mɪstər] . ['stɑ:l] , " [sti:l] [sed] , " [jʊr; jər] ['kʌmpəni:z] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [faɪv] ['mɪljən] [ænd; ənd] , [ðə; ði]

"	Mr	.	Stahl	,	"	Steel	said	,	"	your	company's	already	lost	five	million	and	,	the
"	先生	.	斯塔尔	,	"	钢	说	,	"	你的	公司的	已经	丢失的	五	百万	和	,	这

[wei] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

way	I	see	it	,
方式	我	看	它	,

"斯塔尔先生，"斯蒂尔说，"贵公司已经损失了五百万，而且，依我看，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ber] ['iznt] [stɑ:pt] .

you're	going	to	lose	a	lot	more	if	The	Bear	isn't	stopped	.
你是	去	到	失去	一个	很多	更多的	如果	这	熊	不是	停止	.

如果不阻止熊市，你们将会损失更多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] ['prɪti] [saʊnd] .

I	think	this	partnership	business	of	mine	is	pretty	sound	.
我	思考	这	合伙	商业	的	矿	是	漂亮的	声音	.

我认为我的这项合伙业务相当稳健。

[wi:; wi][bəuθ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [ber] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

We	both	have	good	reason	to	want	The	Bear	brought	to	justice	.
我们	两个都	有	好的	原因	到	想	这	熊	带来	到	正义	.

我们都有充分的理由希望将"熊"绳之以法。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [stɑ:lz] [aɪz] .

"	Suddenly	a	cunning	look	came	into	Stahl's	eyes	.
"	突然	一个	狡猾	看	来了	进入	斯塔尔的	眼睛	.

"突然，斯塔尔的眼中闪过一丝狡黠的神色。"

" [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ber] , ['mɪstər] . [sti:l] ?

"	Just	what	makes	you	so	anxious	to	get	The	Bear	,	Mr	.	Steel	?
"	只是	什么	制作	你	所以	焦虑的	到	得到	这	熊	,	先生	.	钢	?

"斯蒂尔先生，究竟是什么让您如此急切地想要得到那只熊呢？"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sti:l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	,	Steel	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	,	钢	犹豫了一下	.

斯蒂尔犹豫了片刻。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [flɔɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜ:rtɪd]

But	he	couldn't	forget	that	picture	in	his	mind	—	Floyd	,	lying	in	that	deserted
但	他	不能	忘记	那	图片	在	他的	头脑	—	弗洛伊德	,	说谎	在	那	荒凉的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但他始终无法忘记脑海中的那幅画面——弗洛伊德躺在那栋废弃的建筑物里。

['kɔ:rnərd] , ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .

cornered	,	hunted	down	like	a	mad	dog	.
被逼到绝境	,	猎杀	向下	喜欢	一个	疯狂的	狗	.

被逼到绝境，像疯狗一样被追捕。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] !

Sure	it	was	justice	—	but	what	had	made	him	a	mad	dog	!
当然	它	曾是	正义	—	但	什么	有	制成	他	一个	疯狂的	狗	!

这当然是正义之举——但究竟是什么让他变成了疯狗！

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

His	smile	faded	.
他的	微笑	褪色	.

他的笑容消失了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ber] .

"	All	right	,	"	he	said	quietly	,	"	I'll	tell	you	why	I	want	to	get	The	Bear	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	悄悄	,	"	患病的	告诉	你	为什么	我	想	到	得到	这	熊	.

“好吧，”他平静地说，“我来告诉你我为什么想要得到那只熊。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stɑːl] — [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] ['ræðər] .

It's	the	same	reason	I	want	to	get	you	,	Mr	.	Stahl	—	or	your	money	rather	.
它是	这	相同的	原因	我	想	到	得到	你	,	先生	.	斯塔尔	—	或者	你的	钱	相当	.

这也是我想要抓住你的原因，斯塔尔先生——或者更确切地说，是抓住你的钱。

[ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [hæv; həv] [tuː] ['enəmi] — [ðə; ði] ['gæŋstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Those	poor	souls	in	the	upper	levels	have	two	enemies	—	the	gangsters	and	the
那些	贫穷的	灵魂	在	这	上	级别	有	二	敌人	—	这	黑帮分子	和	这

[bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

big	corporations	.
大的	公司	.

那些身处上层的可怜人们有两个敌人——黑帮和大公司。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][ʌp][ðer; ðər] ,

The	gangsters	find	a	young	kid	up	there	,
这	黑帮分子	寻找	一个	年轻的	孩子	向上	那里	,

黑帮分子在上面发现了一个小孩，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

give	him	a	gun	and	make	a	criminal	out	of	him	.
给	他	一个	枪	和	制作	一个	刑事	出去	的	他	.

给他一把枪，让他变成罪犯。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ]

And	your	corporations	force	him	into	a	career	of	crime	just	as	much
和	你的	公司	力量	他	进入	一个	职业	的	犯罪	只是	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] ['gæŋstəz] [duː] .

as	the	gangsters	do	.
作为	这	黑帮分子	做	.

你们的公司和黑帮一样，都在逼迫他走上犯罪道路。

[juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['tenəmənts] .

You	own	the	tenements	.
你	自己的	这	廉租公寓	.

这些公寓楼是你的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][goʊ][ʌp]

You	make	those	people	live	in	conditions	that	are	so	bad	you	won't	even	go	up
你	制作	那些	人们	居住	在	状况	那	是	所以	坏的	你	惯于	甚至	去	向上

[ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

there	and	look	at	them	.
那里	和	看	在	他们	.

你让那些人生活在如此恶劣的环境中，以至于你都不愿意上去看一眼。

[juː; jʊ] [peɪ] $2 . - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər]['mɜːrkjəri] [maɪnz] [waɪl] [juː; jʊ][get] $4 . - [ə; eɪ] [deɪ] [rent]

You	pay	$2	.	00	a	day	in	your	mercury	mines	while	you	get	$4	.	00	a	day	rent
你	支付	$2	.	-	一个	天	在	你的	汞	矿井	尽管	你	得到	$4	.	-	一个	天	租

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['viːtə] - [læmps] .

for	your	vita	-	lamps	.
为了	你的	维塔	-	灯	.

你在汞矿里每天要支付 2 美元，而你的生命灯每天却能拿到 4 美元的租金。

" [stiːl] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempər] .

"	Steel	had	to	hang	on	to	his	temper	.
"	钢	有	到	悬挂	在	到	他的	脾气	.

“斯蒂尔不得不控制住自己的脾气。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]

"	If	the	upper	levels	are	given	a	chance	to	live	decently	,	they	will	live
"	如果	这	上	级别	是	给定	一个	机会	到	居住	体面地	,	他们	将要	居住

['diːsntli] !

decently	!
体面地	!

"如果给上层阶级一个体面生活的机会，他们就会过上体面的生活！"

" [stɑːlz] [θɪk] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

"	Stahl's	thick	lips	curled	in	amusement	.
"	斯塔尔的	厚的	嘴唇	卷曲	在	娱乐	.

斯塔尔厚厚的嘴唇露出了好笑的笑容。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . [stiːl] .

"	A	pretty	speech	,	Mr	.	Steel	.
"	一个	漂亮的	演讲	,	先生	.	钢	.

"斯蒂尔先生，演讲很精彩。"

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] .

I	admire	your	philosophy	.
我	钦佩	你的	哲学	.

我欣赏你的哲学思想。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['sɪgəret] ['hoʊldər] .

"	He	sank	back	in	his	chair	,	toying	with	his	silver	cigarette	holder	.
"	他	沉没	后退	在	他的	椅子	,	玩具	和	他的	银	卷烟	持有者	.

他靠回椅背上，把玩着他的银色烟嘴。

" [bʌt; bət] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['bɪznəs] . . . .

"	But	business	,	you	know	,	is	business	.	.	.	.
"	但	商业	,	你	知道	,	是	商业	.	.	.	.

"但是，你知道，生意就是生意....."

" [stiːl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Steel	stared	at	him	,	wondering	what	was	holding	him	back	.
"	钢	凝视	在	他	,	好奇	什么	曾是	保持	他	后退	.

斯蒂尔盯着他，想知道是什么阻止了他。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌeni'mɔːr] .

He	wasn't	a	member	of	the	Force	anymore	.
他	不是	一个	成员	的	这	力量	不再	.

他已经不再是警队成员了。

[riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðæt] [desk][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ɪn] !

Reach	across	that	desk	and	push	his	fat	face	in	!
抵达	穿过	那	桌子	和	推	他的	胖的	脸	在	!

越过桌子，把他的肥脸按进去！

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ'keɪ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [ðen] .

Instead	,	he	said	,	"	Okay	,	I	guess	that's	all	then	.
反而	,	他	说	,	"	好的	,	我	猜测	那就是	全部	然后	.

他却说："好吧，我想这就是全部了。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['mʌni] .

I'll	have	to	do	what	I	can	with	just	the	reward	money	.
患病的	有	到	做	什么	我	能	和	只是	这	报酬	钱	.

我只能尽力用这笔赏金来完成任务了。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æn; ən]['ɪntərkɑːm][bɑːks][ɑːn] [stɑːlz] [desk] [bʌzd] ['ɜːrdʒəntli] .

"	As	he	stood	up	an	intercom	box	on	Stahl's	desk	buzzed	urgently	.
"	作为	他	站立	向上	一个	对讲机	盒子	在	斯塔尔的	桌子	嗡嗡作响	紧急	.

"他刚站起来，斯塔尔桌上的对讲机就发出急促的嗡嗡声。

[stɑːlz] [plʌmp] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Stahl's	**plump**	**finger**	**touched**	**a**	**button**	**.**
斯塔尔的	丰满	手指	感动	一个	按钮	.

斯塔尔肥硕的手指触碰到了一个按钮。

" ['mɪstər] . ['stɑːl] !

"	**Mr**	**.**	**Stahl**	**!**
"	先生	.	斯塔尔	!

"斯塔尔先生!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][bɑːks] .

"	**a**	**voice**	**shrieked**	**from**	**the**	**box**	**.**
"	一个	嗓音	尖叫	从	这	盒子	.

箱子里传来一声尖叫。

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [mæskt] [men] — [ðeɪ] [dʒʌst][held] [ʌp][ðə; ðiː]['reɪdiəm] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ðiː][bæŋk]

"	**A**	**gang**	**of**	**masked**	**men**	**—**	**they**	**just**	**held**	**up**	**the**	**radium**	**vault**	**in**	**the**	**bank**
"	一个	帮派	的	戴面具	男人	—	他们	只是	握住	向上	这	镭	金库	在	这	银行

[ˌdaʊn'stɜrz] [ə'gen] !

downstairs	**again**	**!**
楼下	再次	!

"一伙蒙面歹徒——他们又一次抢劫了楼下银行的镭金库!"

" [ðə; ðiː][pɪŋk]['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [stɑːlz] [fæt] [tʃiːks] .

"	**The**	**pink**	**color**	**drained**	**from**	**Stahl's**	**fat**	**cheeks**	**.**
"	这	粉色的	颜色	排水	从	斯塔尔的	胖的	脸颊	.

"斯塔尔肥胖的脸颊上粉红色的光泽消失了。"

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [fel] ['oʊpən] .

His	**thick**	**lips**	**fell**	**open**	**.**
他的	厚的	嘴唇	跌倒	打开	.

他厚厚的嘴唇张开了。

['stiːlz] [hænd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] .

Steel's	**hand**	**darted**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**and**	**came**	**out**	**with**	**his**	**gun**	**.**
钢铁的	手	飞镖	进入	他的	外套	口袋	和	来了	出去	和	他的	枪	.

斯蒂尔的手迅速伸进口袋，掏出了枪。

[hiː; hi][stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɔːr] .

He	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðiː] [ber] [its] [ðə; ðiː]['sekənd] [taɪm] ['hiːz] [strʌk] [tə'deɪ] !

"	**If**	**that's**	**The**	**Bear**	**it's**	**the**	**second**	**time**	**he's**	**struck**	**today**	**!**
"	如果	那就是	这	熊	它是	这	第二	时间	他是	击	今天	!

"如果那是熊，那已经是它今天第二次袭击了!"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**It**	**was**	**.**
"	它	曾是	.

确实如此。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [li:d] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [aɪs] ['bɛrz] [klɔ:] .

Sticking	in	the	vaults	lead	wall	was	a	gleaming	white	ice	bear's	claw	.
粘性	在	这	金库	带领	墙	曾是	一个	闪闪发光	白色的	冰	熊的	爪	.

地窖铅墙上嵌着一只闪闪发光的白色冰熊爪子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [stɑ:lz] [ɪm'bærəst] [gɑ:rdz] ,

That	was	all	—	except	the	chattering	crowd	,	a	small	army	of	Stahl's	embarrassed	guards	,
那	曾是	全部	—	除了	这	喋喋不休	人群	,	一个	小的	军队	的	斯塔尔的	尴尬的	守卫	,

仅此而已——除了叽叽喳喳的人群，以及斯塔尔手下那群尴尬的卫兵。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ləuis] ['hɑ:mən] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	Miss	Lois	Harmon	who	had	seen	the	whole	thing	.
和	错过	路易丝	哈蒙	WHO	有	已见	这	所有的	事物	.

还有目睹了整个过程的洛伊斯·哈蒙小姐。

[ə; eɪ] [mæskt] [glʌvd] [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛlɚz] [keɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ə'lɑ:rm]['bʌt(ə)n] — [ðeid] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['pɜ:rfɪktli] ,

A	masked	gloved	man	had	suddenly	appeared	at	the	teller's	cage	and	at	each	alarm	button	—	they'd	seemed	to	know	the	layout	perfectly	,
一个	戴面具	戴手套	男人	有	突然	出现	在	这	出纳员	笼	和	在	每个	警报	按钮	—	他们会	似乎	到	知道	这	布局	完美	,

一名戴着面罩和手套的男子突然出现在出纳员柜台和每个警报按钮旁——他们似乎对这里的布局了如指掌。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [sti:l] .

she	told	Steel	.
她	讲述	钢	.

她告诉了斯蒂尔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

There	were	seven	of	them	;
那里	是	七	的	他们	;

他们共有七个;

[fɔ:r] [held] ['pistlz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['emptid] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ['ɪntu:] - [bægz] .

four	held	pistols	on	the	crowd	while	the	other	three	emptied	the	contents	of	the	vault	into	leadex	bags	.
四	握住	手枪	在	这	人群	尽管	这	其他	三	清空	这	内容	的	这	金库	进入	-	包	.

四人持枪指向人群，另外三人则将金库里的东西装进铅弹袋中。

[ðen] [ðeid] ['mɑ:tʃt] [aʊt] , [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] [kɑ:r][ænd; ənd] [stri:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

Then	they'd	marched	out	,	stepped	into	a	waiting	tunnel	car	and	streaked	into	the	upper	level	tunnel	.
然后	他们会	行军	出去	,	步	进入	一个	等待	隧道	车	和	条纹	进入	这	上	等级	隧道	.

然后他们列队走出，走进一辆等候的隧道车厢，冲进了上层隧道。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [gri:n] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	girl's	green	eyes	were	bright	with	excitement	.
这	女孩们	绿色的	眼睛	是	明亮的	和	激动	.

女孩的绿色眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['tɛli˛mu:vi] .

She	seemed	to	be	enjoying	this	like	a	telemovie	.
她	似乎	到	是	享受	这	喜欢	一个	电视电影	.

她似乎很享受这一切，就像在看电视电影一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] !
" It was wonderful !
" 它 曾是 精彩的 !

太棒了！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeid] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I only wish they'd kidnapped me and taken me with them .
我 仅有的 希望 他们会 被绑架 我 和 已采取 我 和 他们 .

我真希望他们把我绑架走。

" [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dɪs'gʌst] .
" Steel looked at her with open disgust .
" 钢 看起来 在 她 和 打开 厌恶 .

斯蒂尔用毫不掩饰的厌恶眼神看着她。

[pʊr] [bɔːrd] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːrl] — [hiː; hi][felt] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]
Poor bored little rich girl — he felt like turning her across his knee and
贫穷的 无聊的 小的 富有的 女孩 — 他 毛毡 喜欢 转弯 她 穿过 他的 膝盖 和
['spæŋkɪŋ] [ðæt] $200 ['gɜːrdl] .
spanking that $200 girdle .
打屁股 那 $200 腰带 .

可怜的无聊富家女——他真想把她按在膝盖上，狠狠地打她那条价值 200 美元的束身衣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɪr] [lʌk] ['sʌmbɑːdi] ['wɔznt] [kɪld] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was just sheer luck somebody wasn't killed here , " he said .
" 它 曾是 只是 透明 运气 某人 不是 被杀 这里 , " 他 说 .

“这纯粹是运气好，没人在这里丧命，”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] .
" Now you stick around .
" 现在 你 戳 大约 .

“现在你留下来。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['wɪtnəs] .
I hope the police lock you up as a material witness .
我 希望 这 警察 锁 你 向上 作为 一个 材料 证人 .

我希望警方把你作为重要证人拘留。

" [ðə; ði][kɑːp][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz][ɑːn]
" The cop on the corner had called the station and the squad was on
" 这 警察 在 这 角落 有 称为 这 车站 和 这 队 曾是 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“街角的警察已经打电话到警局，小队正在赶来的路上。”

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['stiːlz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] ['niːdɪd] [haʊ'evər] .
The gun in Steel's hand was all the authority he needed however .
这 枪 在 钢铁的 手 曾是 全部 这 权威 他 需要 然而 .

然而，斯蒂尔手中的那把枪就是他所需要的一切权威。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
He cleared the crowd away from the vault and walked in .
他 已清除 这 人群 离开 从 这 金库 和 步行 在 .

他清空了金库周围的人群，走了进去。

['hæmptən] ['stɑːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] .
Hampton Stahl followed him , wringing his pudgy hands .
汉普顿 斯塔尔 随后 他 , 拧干 他的 胖乎乎的 双手 .

汉普顿·斯塔尔跟在他身后，搓着他那胖乎乎的手。

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tə'deɪ] !
" The second time today !
" 这 第二 时间 今天 !

今天第二次了!

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] !
" They're trying to ruin me !
" 它们是 尝试 到 废墟 我 !

“他们想毁了我!”

" [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .
" The vault was perfectly safe from radiation now .
" 这 金库 曾是 完美 安全的 从 辐射 现在 .

“现在这个保险库完全没有辐射了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , ['evri] [drɔːr] [kliːnd] [aʊt] .
It was empty , every drawer cleaned out .
它 曾是 空的 , 每一个 抽屉 已清洗 出去 .

房间空空如也，每个抽屉都被清空了。

[stiːl] [breɪst] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [klɔː] .
Steel braced his knee against the wall and pulled out the claw .
钢 支撑 他的 膝盖 反对 这 墙 和 拉 出去 这 爪 .

斯蒂尔用膝盖抵住墙壁，拔出了爪子。

" [wiːv] ['nevər] [faʊnd] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jet] .
" We've never found fingerprints on one of these yet .
" 我们已经 绝不 成立 指纹 在 一 的 这些 然而 .

“我们至今还没有在这些物品上发现过指纹。”

" [ðə; ði] [klɔː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] .
" The claw was about eight inches long , white with a faint tinge of pink .
" 这 爪 曾是 关于 八 英寸 长的 , 白色的 和 一个 头晕的 色调 的 粉色的 .

“爪子大约八英寸长，呈白色，略带粉红色。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He looked at it thoughtfully for a moment .
他 看起来 在 它 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

他若有所思地看了看，片刻后。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Suddenly he held it up to the light and examined it carefully .
突然 他 握住 它 向上 到 这 光 和 检查 它 小心 .

他突然把它举到光下仔细查看。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔː] [tuː; tə] ['stɑːl] .
He glanced from the claw to Stahl .
他 瞥了一眼 从 这 爪 到 斯塔尔 .

他瞥了一眼爪子，又看了看斯塔尔。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [drɑːpt] [ðə; ði] [klɔː] [ɪn][ðə; ði][fæt]['mænz] [vest] ['pɑːkɪt] .
Then he reached out , dropped the claw in the fat man's vest pocket .
然后 他 达到 出去 , 掉落 这 爪 在 这 胖的 男人的 背心 口袋 .

然后他伸出手，把爪子放进了胖子的背心口袋里。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
" Well , " he said , " have you changed your mind about my proposition now ?
" 出色地 , " 他 说 , " 有 你 已更改 你的 头脑 关于 我的 主张 现在 ?

“那么,”他说，“你现在对我的提议改变主意了吗?”

" ['stɑːl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd]
" **Stahl** **lifted** **the** **thing** **from** **his** **pocket** **as** **if** **it** **were** **a** **spider** **and**
" 斯塔尔 抬起 这 事物 从 他的 口袋 作为 如果 它 是 一个 蜘蛛 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
threw **it** **on** **a** **table** **.**
扔 它 在 一个 桌子 .

斯塔尔像抓蜘蛛一样从口袋里掏出那东西，扔到桌子上。

" ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][nekst] ! "
" **Anything** **,** " **he** **murmured** **,** " **They** **may** **try** **to** **kill** **me** **next** **!** "
" 任何事物 , " 他 低声说道 , " 他们 可能 尝试 到 杀 我 下一个 ! "

“什么都行，”他低声说，“他们接下来可能就要杀了我！”

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

“美好的！

" [stiːl] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Steel** **grinned** **at** **him** **.**
" 钢 咧嘴一笑 在 他 .

斯蒂尔对他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [sloʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,
" **But** **since** **you** **were** **so** **slow** **making** **up** **your** **mind** **,**
" 但 自从 你 是 所以 慢的 制作 向上 你的 头脑 ,

“但是，既然你迟迟没有下定决心，

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [klɔːz] [ɪn][maɪ]['kɑːntrækt] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi]
I **want** **an** **additional** **clause** **in** **my** **contract** **now** **—** **a** **little** **life** **insurance** **policy**
我 想 一个 额外的 条款 在 我的 合同 现在 — 一个 小的 生活 保险 政策
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] .
with **the** **upper** **levels** **as** **the** **beneficiary** **.**
和 这 上 级别 作为 这 受益人 .

我现在想在合同里加一条条款——一份以上层人士为受益人的小型人寿保险。

[juː; jʊ] [peɪ] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [ber] [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [gets] [ˌem 'iː] .
You **pay** **off** **if** **I** **get** **The** **Bear** **or** **if** **The** **Bear** **gets** **me** **.**
你 支付 离开 如果 我 得到 这 熊 或者 如果 这 熊 获得 我 .

如果我被熊袭击，或者熊袭击了我，你都要付钱。

" ['stɑːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .
" **Stahl** **looked** **at** **him** **in** **silence** **.**
" 斯塔尔 看起来 在 他 在 沉默 .

斯塔尔沉默地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] , [ðə; ði] [ber] [ɔːr] [stiːl] .
It **was** **hard** **to** **tell** **whom** **he** **was** **cursing** **,** **The** **Bear** **or** **Steel** **.**
它 曾是 难的 到 告诉 谁 他 曾是 咒骂 , 这 熊 或者 钢 .

很难判断他到底是在咒骂谁，是熊还是钢铁。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['bɛrz] ['haɪdaʊt] ?
" **What** **makes** **you** **think** **you** **can** **even** **find** **The** **Bear's** **hideout** **?**
" 什么 制作 你 思考 你 能 甚至 寻找 这 熊的 藏身处 ?

“你凭什么认为你能找到熊的藏身之处？”

" [stiːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [klɔː] [ə'gen] .
" **Steel** **picked** **up** **the** **claw** **again** **.**
" 钢 挑选 向上 这 爪 再次 .

“斯蒂尔再次拿起了爪子。”

" [aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɪndʒ] [ʌv; əv][pɪŋk][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I just noticed there is a tinge of pink in this thing , " he said ,
" 我 只是 注意到 那里 是 一个 色调 的 粉色的 在 这 事物 , " 他 说 ,

"我刚才注意到这东西有点粉红色,"他说。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
" and it's only eight inches long .
" 和 它是 仅有的 八 英寸 长的 .

而且它只有八英寸长。

[ðɪs] [klɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] - [ber] [kʌb] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]
This claw came from an ice - bear cub that was born only a few months ago
这 爪 来了 从 一个 冰 - 熊 幼兽 那 曾是 出生 仅有的 一个 很少 几个月 前
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeə(r)] [bɔːrn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [nɪr] [ðæt] [wɔːrm]['kɑːmɪt]
and the only place they're born this time of the year is near that warm comet
和 这 仅有的 地方 它们是 出生 这 时间 的 这 年 是 靠近 那 温暖的 彗星
['kreɪtər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrzi]['ruːɪnz] .
crater up on the surface near the Jersey Ruins .
火山口 向上 在 这 表面 靠近 这 球衣 废墟 .

这只爪子来自几个月前出生的一只冰熊幼崽，而它们每年这个时候只出生在泽西遗址附近地表上那个温暖的彗星陨石坑附近。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [klɔː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He dropped the claw back on the table .
" 他 掉落 这 爪 后退 在 这 桌子 .

他把爪子扔回桌子上。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][let] ['eniwʌn] [noʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , if you won't let anyone know I'm working for you , " he said ,
" 现在 , 如果 你 惯于 让 任何人 知道 我是 在职的 为了 你 , " 他 说 ,

"现在，如果你不让任何人知道我为你工作的话,"他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪp] . . . .
" I'm going up there on a little hunting trip . . . .
" 我是 去 向上 那里 在 一个 小的 打猎 旅行 . . . .

"我要去那里进行一次小型狩猎之旅....."

" [iː]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [left][ðə; ði]['loʊər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [striːkt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndɪŋ]
The Interlevel Limited left the lower warmth and streaked up the great winding
这 层级 有限的 左边 这 降低 温暖 和 条纹 向上 这 伟大的 绕线
['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [niːt] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbəːb] ,
tunnel through the neat residential suburbs ,
隧道 通过 这 整洁的 住宅 郊区 ,

Interlevel Limited列车驶离了温暖的底层，沿着蜿蜒曲折的隧道，穿过整洁的住宅郊区，疾驰而去。

[θruː] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['ʌpər] ['levlz] , [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [lɔkt] [ruːts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mən'hætən]
through the squalid upper levels , through the ice - locked roots of ancient Manhattan
通过 这 肮脏的 上 级别 , 通过 这 冰 - 已锁定 根 的 古老的 曼哈顿
.
:
.

穿过肮脏的上层建筑，穿过被冰封的古老曼哈顿的根部。

[bʌt; bət] [stiːl] ['berli] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] ['frɔːstɪd]['oʊvər] .
But Steel barely noticed when the windows in his compartment frosted over .
但 钢 仅仅 注意到 什么时候 这 视窗 在 他的 隔间 磨砂 超过 .

但斯蒂尔几乎没有注意到他车厢的窗户上结了霜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gleɪʃər] [mæps] .

He	was	studying	his	glacier	maps	.
他	曾是	学习	他的	冰川	地图	.

他正在研究冰川地图。

[ðə; ði]['kɑːmɪt]['kreɪtər][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

The	comet	crater	was	located	near	the	frozen	ruins	of	what	was	once	a
这	彗星	火山口	曾是	位于	靠近	这	冷冻	废墟	的	什么	曾是	一次	一个

['sɜːrfɪs] ['sɪti] [neɪmd] ['dʒɜːrzi] .

surface	city	named	Jersey	.
表面	城市	命名	球衣	.

彗星撞击坑位于曾经是一座名为泽西的地表城市的冰冻废墟附近。

['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [dɪr] [hʌnt] [ʌp][ðer; ðər][wʌns] ;

He'd	been	on	a	snow	-	deer	hunt	up	there	once	;
他会	到过	在	一个	雪	-	鹿	打猎	向上	那里	一次	;

他曾经去那里猎过一次雪鹿;

[æn; ən][oʊld] [gaɪd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] - [ber] [kʌbz] .

an	old	guide	had	told	him	about	the	ice	-	bear	cubs	.
一个	老的	指导	有	讲述	他	关于	这	冰	-	熊	幼崽	.

一位老向导曾告诉他有关北极熊幼崽的事。

[stiːl] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tɜːrmɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðen] [tʃekt]

Steel	plotted	his	course	from	the	Surface	Terminal	to	the	Ruins	,	then	checked
钢	绘制	他的	课程	从	这	表面	终端	到	这	废墟	,	然后	已检查

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [lɪst] — - ,

his	equipment	list	—	electrosuit	,
他的	设备	列表	—	-	,

斯蒂尔规划好从地面航站楼到遗迹的路线，然后查看了他的装备清单——电击服，

['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , [voʊlt]['raɪf(ə)l] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

oxygen	helmet	,	volt	rifle	,	rations	.
氧	头盔	,	伏特	步枪	,	口粮	.

氧气头盔、伏特步枪、口粮。

['hiːd] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skiː] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

He'd	charter	a	little	ski	plane	at	the	Terminal	.
他会	宪章	一个	小的	滑雪	飞机	在	这	终端	.

他会在航站楼租一架小型滑雪飞机。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

When	he	finished	,	he	leaned	back	in	his	seat	and	glanced	at	his	watch	.
什么时候	他	完成的	,	他	倾斜	后退	在	他的	座位	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他说完后，靠在椅背上，看了看手表。

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

Almost	there	.
几乎	那里	.

快到了。

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ?

Had	he	forgotten	anything	?
有	他	被遗忘的	任何事物	?

他是不是忘了什么?

['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪdioʊ]['juːnɪt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn]

Fitted	into	the	oxygen	helmet	was	a	little	radio	unit	so	he	could	keep	in
适配	进入	这	氧	头盔	曾是	一个	小的	收音机	单元	所以	他	可以	保持	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːl] .

touch	with	Stahl	.
触碰	和	斯塔尔	.

氧气头盔里装有一个小型无线电装置，这样他就可以和斯塔尔保持联系。

['hiːd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['viːtə] - [hiːt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

He'd	set	up	a	receiver	in	a	vacant	room	in	the	Vita	-	Heat	Building	and	arranged
他会	放	向上	一个	接收者	在	一个	空缺	房间	在	这	维塔	-	热	建筑	和	安排

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [stɑːlz] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

for	one	of	Stahl's	guards	to	be	there	at	all	times	.
为了	一	的	斯塔尔的	守卫	到	是	那里	在	全部	时代	.

他在维他热力大楼的一间空房间里安装了接收器，并安排斯塔尔的一名保镖随时在那里值守。

['hiːd]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['stɑːl] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt] — [rɪ'wɔːrd][ɔːr]

He'd	also	arranged	for	Stahl	to	send	a	copy	of	their	contract	—	reward	or
他会	还	安排	为了	斯塔尔	到	发送	一个	复制	的	他们的	合同	—	报酬	或者

[ɪn'ʃʊrəns] — [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] [brænt] .

insurance	—	to	Commissioner	Brandt	.
保险	—	到	专员	布兰特	.

他还安排斯塔尔将他们的合同（奖励或保险）副本发送给布兰特专员。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] ['stɑːl] . . . .

Not	that	he	didn't	trust	Stahl	.	.	.	.
不是	那	他	没有	相信	斯塔尔	.	.	.	.

并非他不信任斯塔尔.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][set] .

Well	,	it	looked	as	if	he	was	all	set	.
出色地	,	它	看起来	作为	如果	他	曾是	全部	放	.

看起来他好像一切准备就绪了。

['hiːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][skiː] [pleɪn] — [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɛniˌbɑːdid]

He'd	buy	a	hunting	license	to	put	on	the	ski	plane	—	for	all	anybody'd
他会	买	一个	打猎	执照	到	放	在	这	滑雪	飞机	—	为了	全部	任何人都会

他会买一张狩猎许可证放在滑雪飞机上——以防万一有人知道。

[noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər] [snoʊ] - [dɪr] .

know	he	was	out	for	snow	-	deer	.
知道	他	曾是	出去	为了	雪	-	鹿	.

我知道他是出去猎雪鹿的。

['hiːd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][hoʊ'tel] , [liːv] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

He'd	spend	the	night	at	the	Terminal	Hotel	,	leave	first	thing	in	the	morning	.	.	.	.
他会	花费	这	夜晚	在	这	终端	酒店	,	离开	第一的	事物	在	这	早晨	.	.	.	.

他会在航站楼酒店过夜，第二天一大早就离开.....

[wen] [ðə; ði]['lɪmətədz, 'lɪmɪtɪdz] [hwɜːɪŋ] ['siːst] , [hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

When	the	Limited's	whirring	ceased	,	he	put	away	the	maps	and	picked	up
什么时候	这	有限公司	嗡嗡声	停止	,	他	放	离开	这	地图	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz][bæg] .

his	bag	.
他的	包	.

当特快列车的嗡嗡声停止时，他收起地图，拿起背包。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] ,

As	the	outer	door	slid	open	,
作为	这	外	门	滑行	打开	,

外门滑开时，

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væst]['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd]

he	stepped	out	into	the	vast	Terminal	and	headed	for	the	viewway	that	would
他	步	出去	进入	这	广阔的	终端	和	标题	为了	这	-	那	会

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

take	him	to	the	hotel	.
拿	他	到	这	酒店	.

他走出了宽敞的航站楼，走向通往酒店的观景台。

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd]['kævərn][ɪn][ðə; ði][aɪs] [krʌst] .

The	Terminal	was	a	heavily	insulated	cavern	in	the	ice	crust	.
这	终端	曾是	一个	重度	绝缘的	洞穴	在	这	冰	地壳	.

终端是一个位于冰壳中、隔热性能极佳的洞穴。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [stɔ:lz] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:tli]

The	landing	and	departure	stalls	encircled	the	huge	room	where	the	motley
这	降落	和	离开	摊位	包围	这	巨大的	房间	在哪里	这	杂乱无章

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [bɔ:t] ['tɪkɪts] ,

thousands	of	hurrying	travelers	bought	tickets	,
数千	的	匆忙	旅行者	买	门票	,

候机和出发售票处环绕着巨大的房间，成千上万匆匆忙忙的形形色色的旅客在这里购买机票。

[weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [ɔ:r] [g'ri:tɪŋz] , [ɔ:r] ['weɪtɪd] ['sli:pɪli] [ə'raʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ælbərt] ['hɑ:rmənz]

waved	goodbyes	or	greetings	,	or	waited	sleepily	around	Dr	.	Albert	Harmon's
挥手	再见	或者	问候	,	或者	等待	昏昏欲睡地	大约	博士	.	阿尔伯特	哈蒙的

[kroʊm] ['stætʃu:] .

chrome	statue	.
铬合金	雕像	.

他们挥手道别或打招呼，或者昏昏欲睡地在阿尔伯特·哈蒙博士的镀铬雕像旁等待。

[æz; əz] [sti:l] [pæst] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] - ['herd] [bɪ'spektəkld] [oʊld][mæn] , [hi:; hi]

As	Steel	passed	the	statue	of	the	shaggy	-	haired	bespectacled	old	man	,	he
作为	钢	通过了	这	雕像	的	这	毛茸茸	-	头发	戴眼镜的	老的	男人	,	他

[aɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .

eyed	it	thoughtfully	.
眼睛	它	深思熟虑	.

当斯蒂尔经过那尊头发蓬乱、戴着眼镜的老人雕像时，他若有所思地打量着它。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rmənz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld]

Dr	.	Harmon's	experiments	with	household
博士	.	哈蒙的	实验	和	家庭

[ænd; ənd][dʒet] [prə'pʌlʃn] [hi:t] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

and	jet	propulsion	heat	had	done	a	lot	of	good	but	it	looked	as	if
和	喷射	推进	热	有	完毕	一个	很多	的	好的	但	它	看起来	作为	如果

[hɪz; ɪz] [gri:n] - [aɪd] ['dɔ:tər] ['wɔznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] ['pɑ:rti] . . . .

his	green	-	eyed	daughter	wasn't	good	for	anything	but	a	cocktail	party	.	.	.	.
他的	绿色的	-	眼睛	女儿	不是	好的	为了	任何事物	但	一个	鸡尾酒	派对	.	.	.	.

哈蒙博士利用家用和喷气式推进热能进行的实验取得了很大成效，但他那绿眼睛的女儿似乎除了参加鸡尾酒会之外一无是处.....

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] - .

Then	he	was	on	the	viewway	.
然后	他	曾是	在	这	-	.

然后他就到了观景台上。

[hɪz; ɪz][spaɪn] ['tiŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

His	spine	tingled	at	the	sight	outside	.
他的	脊柱	刺痛	在	这	视线	外部	.

看到窗外的景象，他脊背一阵发麻。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [belt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪd][pæst][ðə; ði] ['tɜrmənəlz] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊ] ,

Standing	on	the	crowded	belt	as	it	slid	past	the	Terminal's	long	window	,
常设	在	这	挤	腰带	作为	它	滑行	过去的	这	航站楼	长的	窗户	,

站在拥挤的传送带上，看着它滑过航站楼的长窗，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

he	had	a	perfect	view	of	the	glacier	.
他	有	一个	完美的	看法	的	这	冰川	.

他拥有欣赏冰川的绝佳视野。

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [weɪst] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ]

Glistening	in	the	starlight	,	the	great	ice	waste	stretched	to	the	horizon	like	a
闪闪发光	在	这	星光	,	这	伟大的	冰	浪费	拉伸	到	这	地平线	喜欢	一个

[ʃi:t] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

sheet	of	silver	.
床单	的	银	.

在星光下，巨大的冰原像一片银色的薄片一样闪耀着光芒，一直延伸到地平线。

['taɪni] ['verɪˌkʌlərd] [laɪts] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒet]['bækdrɑ:p][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] — [freɪt] [pleɪnz]

Tiny	varicolored	lights	swept	across	the	jet	backdrop	of	outer	space	—	freight	planes
微小的	五彩斑斓	灯	扫荡	穿过	这	喷射	背景	的	外	空间	—	货运	飞机

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɜ:θs] ['ʌðər] ['berid] ['sɪti] - [steɪts] ,

bound	for	Earth's	other	buried	city	-	states	,
边界	为了	地球的	其他	埋葬	城市	-	各州	,

五彩斑斓的小灯光掠过外太空的喷气式飞机背景——那是开往地球其他埋藏城邦的货运飞机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][maɪnz][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] , ['viːnəs] , [mɑ:rz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nebjələs]

for	the	frozen	mines	of	Neptune	,	Venus	,	Mars	,	or	for	the	nebulous
为了	这	冷冻	矿井	的	海王星	,	金星	,	火星	,	或者	为了	这	模糊的

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌnz] .

worlds	of	other	suns	.
世界	的	其他	太阳	.

无论是海王星、金星、火星的冰冻矿井，还是其他恒星周围朦胧的世界。

[ðoʊz] ['ʌðər] [sʌnz] , ['pinpɔints] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] — [wen] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd]

Those	other	suns	,	pinpoints	of	light	in	infinity	—	when	the	Solar	System	had
那些	其他	太阳	,	精确定位	的	光	在	无穷大	—	什么时候	这	太阳的	系统	有

[ku:ld] ,

cooled	,
冷却	,

那些其他的恒星，如同无限宇宙中的点点星光——当太阳系冷却下来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hoʊp] .

they	had	been	a	beckoning	hope	.
他们	有	到过	一个	招手	希望	.

他们曾是令人向往的希望。

[ðen] [ðer; ðər][p'lænɪts][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]['i:v(ə)n] [les] [in'hæbitəbl][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .

Then	their	planets	had	been	found	even	less	inhabitable	than	Earth	.
然后	他们的	行星	有	到过	成立	甚至	较少的	可居住的	比	地球	.

后来人们发现，他们的行星甚至比地球更不适宜居住。

['pɔɪznd] ['ætməsfɪəz] , ['moʊltən][lændz] , ['bɔɪlɪŋ] ['si:z] — [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Poisoned	atmospheres	,	molten	lands	,	boiling	seas	—	habitation	was	impossible	.
中毒	氛围	,	熔融的	土地	,	沸腾	海域	—	居住地	曾是	不可能的	.

有毒的大气、熔化的土地、沸腾的海洋——根本不可能居住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['mæn'kaɪndz] ['gretɪst] ['trædʒədi] , [sti:l] [θɔ:t] ,

It	was	undoubtedly	mankind's	greatest	tragedy	,	Steel	thought	,
它	曾是	无疑	人类的	最	悲剧	,	钢	想法	,

"这无疑是人类历史上最大的悲剧，"斯蒂尔心想。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] [hoʊm] [fər'evər] .

that	it	was	doomed	to	call	a	frozen	Earth	home	forever	.
那	它	曾是	注定失败	到	称呼	一个	冷冻	地球	家	永远	.

它注定要永远以冰封的地球为家。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[ə; eɪ]['laɪnɜ-z] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

A	liner's	coming	in	!
一个	班轮的	未来	在	!

一艘邮轮要进港了!

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ə'hed] [ʌv; əv] [stiːl] [stept] [ɔːf][ðə; ði][belt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ]

"	A	group	of	tourists	ahead	of	Steel	stepped	off	the	belt	to	the	walkway
"	一个	团体	的	游客	前方	的	钢	步	离开	这	腰带	到	这	人行道

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['pleksi^lɑːs] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪk] [speɪs] [ʃɪp]

alongside	and	stared	through	the	plexiglass	window	at	a	fish	-	like	space	ship
旁边	和	凝视	通过	这	有机玻璃	窗户	在	一个	鱼	-	喜欢	空间	船

[ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [stɔːl] [ˌnɪr'baɪ] .

that	was	drifting	down	to	a	landing	stall	nearby	.
那	曾是	漂流	向下	到	一个	降落	摊位	附近	.

"在钢铁侠前面的一群游客走下传送带，来到旁边的走道上，透过有机玻璃窗凝视着一艘鱼形宇宙飞船，它正缓缓降落到附近的着陆舱。

[stiːl] ['ɔːlsoʊ] [stept] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Steel	also	stepped	off	to	watch	.
钢	还	步	离开	到	手表	.

斯蒂尔也下场观看了比赛。

" [its] [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It's	all	automatic	,	"	one	of	the	tourists	explained	to	his	wife	.
"	它是	全部	自动的	,	"	一	的	这	游客	解释	到	他的	妻子	.

"这一切都是自动的,"一位游客向妻子解释道。

" [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] [brɪŋz] - [ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][lændz] - [ɪm] .

"	A	radio	beam	brings	'	em	here	and	lands	'	em	.
"	一个	收音机	光束	带来	-	呃	这里	和	土地	-	呃	.

"一束无线电波把它们带到这里，然后让它们降落。"

[ðə; ði]['pailəts][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

The	pilots	don't	have	much	to	do	.
这	飞行员	不	有	很多	到	做	.

飞行员们没什么事可做。

" [stiːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [ruːf] , [ðə; ði] [ruːf] [slɪd]['oʊpən] ,

"	Steel	watched	the	great	ship	settle	to	the	stall's	roof	,	the	roof	slid	open	,
"	钢	观看	这	伟大的	船	定居	到	这	-	屋顶	,	这	屋顶	滑行	打开	,

"斯蒂尔看着那艘巨轮缓缓落到摊位顶上，摊位顶滑开了，

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][ɪn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [ruːf] [slaɪd] [kloʊzd] [ə'gen] .

the	ship	sank	in	out	of	sight	,	the	roof	slide	closed	again	.
这	船	沉没	在	出去	的	视线	,	这	屋顶	滑动	关闭	再次	.

船沉入了视线之外，顶棚滑梯再次关闭。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ˌʌn'loʊd] .

"	Let's	go	down	and	watch	'	em	unload	.
"	我们来吧	去	向下	和	手表	-	呃	卸下	.

"我们下去看看他们卸货吧。"

" [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] [ˌnɪr'baɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɔːl] .

"	The	tourists	moved	to	a	belt	nearby	that	led	to	the	landing	stall	.
"	这	游客	已搬	到	一个	腰带	附近	那	引领	到	这	降落	摊位	.

游客们移步到附近一条通往着陆舱的传送带上。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] — [stiːl] [ˈfɑːloʊd]

And	**,**	**because**	**he**	**had**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**till**	**morning**	**—**	**Steel**	**followed**
和	,	因为	他	有	没有什么	更好的	到	做	直到	早晨	—	钢	随后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而且，因为直到天亮他都无事可做——斯蒂尔跟着他们走了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	**moment**	**he**	**got**	**there**	**he**	**knew**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
这	片刻	他	得到	那里	他	知道	某物	曾是	错误的	.

他一到那里就知道出事了。

" [get] [bæk] !

"	**Get**	**back**	**!**
"	得到	后退	!

退后!

" [ə; eɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [gɑːrd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] .

"	**A**	**Terminal**	**guard**	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**group**	**of**	**onlookers**	**.**
"	一个	终端	警卫	步	在	正面	的	这	团体	的	旁观者	.

一名航站楼保安走到围观人群前面。

" [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈlaʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	**Nobody's**	**allowed**	**near**	**the**	**ship**	**!**
"	没有人	允许	靠近	这	船	!

“任何人不得靠近这艘船！”

" [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkwɪkli] [fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

"	**Beyond**	**the**	**quickly**	**formed**	**line**	**of**	**guards**	**,**
"	超过	这	迅速地	形成	线	的	守卫	,

“越过迅速组成的警戒线，

[stiːl] [sɔː] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ɪgˈzekjətɪvz] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈoʊpən]

Steel	**saw**	**an**	**excited**	**group**	**of**	**Terminal**	**executives**	**gathered**	**at**	**the**	**ship's**	**open**
钢	锯	一个	兴奋的	团体	的	终端	高管	聚集	在	这	船的	打开

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

斯蒂尔看到一群兴奋的码头管理人员聚集在船敞开的舱门前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ?

What	**was**	**up**	**?**
什么	曾是	向上	?

发生了什么事?

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][oʊˈkeɪ] .

The	**ship**	**appeared**	**to**	**be**	**okay**	**.**
这	船	出现	到	是	好的	.

船看起来没什么问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [raɪt] .

It	**had**	**come**	**in**	**all**	**right**	**.**
它	有	来	在	全部	正确的	.

它完好无损地送到了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?

"	**What's**	**the**	**trouble**	**?**
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

" ['sʌmbɑ:di] [æskt] .
" **somebody** **asked** .
" 某人 问 .

有人问。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] .
The **guard** **was** **staring** **anxiously** **at** **the** **ship** **himself** .
这 警卫 曾是 凝视 焦虑地 在 这 船 他自己 .

守卫焦急地盯着那艘船。

" [dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 知道 , " 他 说 .

"不知道，"他说。

" [wen] [ðæt] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑ:di][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . . . .
" **When** **that** **ship** **came** **in** **,** **there** **wasn't** **nobody** **on** **it** **.** **.** **.** **.**
" 什么时候 那 船 来了 在 , 那里 不是 无人 在 它 . . . .

"那艘船靠岸的时候，船上一个人也没有……"

" [sti:l] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ster] [ə'krɔ:s] [æt; ət]
" **Steel** **shouldered** **his** **way** **to** **the** **front** **of** **the** **crowd** **to** **stare** **across** **at**
" 钢 肩部 他的 方式 到 这 正面 的 这 人群 到 盯 穿过 在
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊpən] [dɔ:r] .
the **ship's** **open** **door** **.**
这 船的 打开 门 .

"斯蒂尔挤到人群前面，凝视着对面敞开的船门。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
Around **him** **,** **the** **crowd** **buzzed** **with** **the** **news** **.**
大约 他 , 这 人群 嗡嗡作响 和 这 消息 .

他周围的人群议论纷纷，议论着这个消息。

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:rtɪd]
A **woman** **who** **had** **been** **waiting** **to** **meet** **somebody** **on** **the** **ship** **started**
一个 女士 WHO 有 到过 等待 到 见面 某人 在 这 船 开始
['skri:mɪŋ] .
screaming **.**
尖叫 .

一名在船上等候与人见面的女子突然尖叫起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [bi:m] , [ɑ:n][taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pailəts] ,
The **ship** **had** **come** **in** **on** **the** **radar** **beam** **,** **on** **time** **,** **but** **with** **pilots** **,**
这 船 有 来 在 在 这 雷达 光束 , 在 时间 , 但 和 飞行员 ,

那艘船准时出现在雷达波束中，但船上有飞行员。

['stu:ədɪsiz] , ['twenti] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] — ['mɪsɪŋ] !
stewardesses **,** **twenty** **passengers** **,** **and** **cargo** **—** **missing** **!**
空姐 , 二十 乘客 , 和 货物 — 丢失的 !

空姐、20名乘客和货物——失踪了！

" ['paiərits] !
" **Pirates** **!**
" 海盗 !

"海盗！"

" [ðə; ði][wɜ:rd] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **The** **word** **swept** **through** **the** **crowd** **.**
" 这 单词 扫荡 通过 这 人群 .

这句话迅速传遍了人群。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

The	ship	had	come	from	Venus	.
这	船	有	来	从	金星	.

这艘飞船来自金星。

[ænd; ənd] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [ðə; ði] [trɪp] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

And	not	five	minutes	ago	the	pilot	had	reported	he	was	arriving	on	schedule	,	the	trip	uneventful	.
和	不是	五	分钟	前	这	飞行员	有	据报道	他	曾是	抵达	在	日程	,	这	旅行	平静无事	.

就在五分钟前，飞行员还报告说他将按时抵达，旅途一切顺利。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	the	crowd	quickly	discovered	what	had	happened	.
然后	这	人群	迅速地	发现	什么	有	发生	.

随后，人群很快发现了发生了什么事。

[ə; eɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [kɑːp] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɔːr] .

A	Terminal	cop	appeared	at	the	ship's	door	.
一个	终端	警察	出现	在	这	船的	门	.

一名航站楼警察出现在船舱门口。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	hush	went	over	the	crowd	.
一个	嘘	去	超过	这	人群	.

人群中一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːps] [hænd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪs] - ['bɛrz] [klɔː] .

In	the	cop's	hand	was	an	ice	-	bear's	claw	.
在	这	警察的	手	曾是	一个	冰	-	熊的	爪	.

警察手里拿着一只北极熊的爪子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ðen] [wʌn] ['wɪspər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

There	was	a	hush	,	then	one	whisper	in	a	thousand	throats	.
那里	曾是	一个	嘘	,	然后	一	耳语	在	一个	千	喉咙	.

一片寂静，然后千百个喉咙里传来一声低语。

" [ðə; ði] [ber] !

"	The	Bear	!
"	这	熊	!

"熊!

" [stiːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Steel	turned	to	a	man	beside	him	.
"	钢	转向	到	一个	男人	旁	他	.

斯蒂尔转向他身旁的一个人。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ? "

"	What	was	the	cargo	?	"
"	什么	曾是	这	货物	?	"

"货物是什么？"

" [ðæt] — [ðæts] [wɒts] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , " [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] .

"	That	—	that's	what's	so	awful	,	"	the	fellow	said	.
"	那	—	那就是	是什么	所以	可怕	,	"	这	同伴	说	.

"那——那才是最可怕的地方，"那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] - .

"	It	was	carrying	a	load	of	Venusian	tungsoid	.
"	它	曾是	携带	一个	加载	的	金星	-	.

"它携带了大量的金星钨酸盐。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint]
And **there** **ain't**
和 那里 不是

而且没有

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ] - — - [ɔːr] - - [gæs] !
but **two** **things** **you** **can** **make** **with** **tungsoid** **—** **electrotubes** **or** **suffo** **-** **gas** **!**
但 二 事物 你 能 制作 和 - 一 - 或者 - - 气体 !

但是用钨合金可以制造两样东西——电子管或窒息气体!

" - - [gæs] !
" **Suffo** **-** **gas** **!**
" - - 气体 !

"窒息气体! "

[ə; eɪ] ['dedli] ['veɪpər] , [ɪts] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [bænd] [ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [sɪns] [mæn'kaɪnd]
A **deadly** **vapor** **,** **its** **production** **had** **been** **banned** **on** **Earth** **ever** **since** **mankind**
一个 致命 汽 , 它是 生产 有 到过 禁止 在 地球 曾经 自从 人类
[muːvd] [ˌʌndər'graʊnd] .
moved **underground** **.**
已搬 地下 .

这是一种致命的气体，自从人类迁居地下以来，地球上就禁止生产这种气体。

[wʌn] [wɪf] [ʌv; əv] - - [gæs][ɪn] [nuː] ['jɔrks] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [paɪps] . . . .
One **whiff** **of** **suffo** **-** **gas** **in** **New** **York's** **ventilation** **pipes** **.** **.** **.** **.**
一 闻 的 - - 气体 在 新的 约克的 通风 管道 . . . .

纽约通风管道里只要有一丝窒息气体的气味.....

[stiːl] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Steel **turned** **back** **through** **the** **crowd** **.**
钢 转向 后退 通过 这 人群 .

斯蒂尔转身穿过人群。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
He **didn't** **take** **the** **belt** **to** **the** **hotel** **.**
他 没有 拿 这 腰带 到 这 酒店 .

他没有把皮带带到酒店。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [bɪg] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['hɑːrdli]
He **walked** **,** **big** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** **,** **thinking** **,** **thinking** **things** **he** **hardly**
他 步行 , 大的 双手 深的 在 他的 口袋 , 思维 , 思维 事物 他 几乎
[derd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
dared **think** **of** **.**
敢于 思考 的 .

他边走边想，双手插在口袋里，想着一些他几乎不敢想的事情。

[ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪrətɪd] [kloʊz] [baɪ] .
That **ship** **had** **been** **pirated** **close** **by** **.**
那 船 有 到过 盗版 关闭 经过 .

那艘船在附近被海盗劫持了。

[ɪts] [ruːt] [ɪn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
Its **route** **in** **from** **Venus** **was** **from** **the** **south** **-** **east** **.**
它是 路线 在 从 金星 曾是 从 这 南 - 东方 .

它从金星进入地球的路线是从东南方向。

[ðæt] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['paɪrətɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] ['ruːɪnz] .
That **cargo** **of** **tungsoid** **had** **been** **pirated** **over** **the** **Jersey** **Ruins** **.**
那 货物 的 - 有 到过 盗版 超过 这 球衣 废墟 .

那批钨矿货物在泽西废墟附近被海盗劫走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːri] - [ʌp][dʒɑːb] .

He	was	on	the	right	track	and	it	was	a	hurry	-	up	job	.
他	曾是	在	这	正确的	追踪	和	它	曾是	一个	匆忙	-	向上	工作	.

他方向是对的，而且这项工作必须抓紧时间完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

There	was	little	reason	to	believe	The	Bear	had	gotten	interested	in
那里	曾是	小的	原因	到	相信	这	熊	有	获得	感兴趣的	在

-	.	.	.	.
electrotubes	.	.	.	.
-	.	.	.	.

几乎没有理由相信熊会对电子管感兴趣.....

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjeloʊ] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembər] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔːs]

Next	morning	when	the	first	yellow	rays	of	the	sun's	dying	ember	slanted	across
下一个	早晨	什么时候	这	第一的	黄色的	射线	的	这	太阳的	垂死	余烬	倾斜的	穿过

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

第二天早晨，当太阳即将熄灭的第一缕黄色光芒斜照在冰面上时，

[ˈstiːlz] [skiː] [pleɪn] [ˈsəːkld][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [saʊθ] - [iːst] .

Steel's	ski	plane	circled	up	from	the	Terminal	and	headed	south	-	east	.
钢铁的	滑雪	飞机	圈起来	向上	从	这	终端	和	标题	南	-	东方	.

斯蒂尔的滑雪飞机从航站楼盘旋而上，向东南方向飞去。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈzɪroʊ][aɪs] [kˈrevɪsɪz] [ɑːn] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌnθs] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Crossing	the	sub	-	zero	ice	crevices	on	foot	would	have	taken	months	but	it
十字路口	这	子	-	零	冰	缝隙	在	脚	会	有	已采取	几个月	但	它

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːp][baɪ] [pleɪn] .

was	just	a	short	hop	by	plane	.
曾是	只是	一个	短的	跳	经过	飞机	.

徒步穿越零下低温的冰缝需要数月时间，但乘飞机只需很短的航程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːp] , [haʊˈevər] , [ðæt] [fjuː] [pleɪnz] [tʊk] .

It	was	a	hop	,	however	,	that	few	planes	took	.
它	曾是	一个	跳	,	然而	,	那	很少	飞机	采取	.

然而，很少有飞机选择这条航线。

[freɪt] [ænd; ənd][ˈlaɪnər][ˈtræfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Freight	and	liner	traffic	from	the	Terminal	immediately	headed	for	the
货运	和	衬垫	交通	从	这	终端	立即地	标题	为了	这

['strætəsfɪr] .

stratosphere	.
平流层	.

从该航站楼出发的货运和班轮交通立即直奔高空。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

Near	the	surface	,
靠近	这	表面	,

在地表附近，

[ðə; ði] [ˈgleɪʃɝz] [fæŋz] [proʊbd] [ˈevri] [klaʊd][ænd; ənd] [ˈblɪzərdz] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][er] [rəumd] [ðə; ði]

the	glacier's	fangs	probed	every	cloud	and	blizzards	of	liquid	air	roamed	the
这	冰川的	獠牙	探测	每一个	云	和	暴风雪	的	液体	空气	漫游	这

[ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈkæzəmz] .

uncharted	chasms	.
未知的	深渊	.

冰川的利齿探入每一朵云，液态空气的暴风雪席卷了未知的深渊。

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prɑ:spektər][ɔ:r] ['hʌntər] [ə'temptɪd] [loʊ] - ['æltɪtu:d] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

Only	**an**	**occasional**	**prospector**	**or**	**hunter**	**attempted**	**low**	**-**	**altitude**	**flying**	**here**	**and**
仅有的	一个	偶然	勘探者	或者	猎人	尝试过	低的	-	高度	飞行	这里	和

['ɔ:f(ə)n] [ði:z] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

often	**these**	**never**	**returned**	**.**
经常	这些	绝不	返回	.

只有偶尔会有勘探者或猎人尝试在这里进行低空飞行，而且他们往往一去不复返。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [sti:l] [wʌz; wəz] ['lʌki] .

This	**morning**	**,**	**however**	**,**	**Steel**	**was**	**lucky**	**.**
这	早晨	,	然而	,	钢	曾是	幸运的	.

然而，今天早上斯蒂尔运气不错。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ,

The	**weather**	**was**	**clear**	**and**	**ceiling**	**unusually**	**high**	**,**
这	天气	曾是	清除	和	天花板	异常地	高的	,

天气晴朗，云层异常高。

[ðə; ði] [pi:ks] ['rɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [fɪld] ['væliz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz][ɪn][ðə; ði] [peɪl]

the	**peaks**	**rearing**	**from**	**the**	**shadow**	**-**	**filled**	**valleys**	**like**	**glittering**	**icicles**	**in**	**the**	**pale**
这	高峰	饲养	从	这	阴影	-	已填	山谷	喜欢	闪闪发光	冰柱	在	这	苍白

['jeloʊ] [laɪt] .

yellow	**light**	**.**
黄色的	光	.

山峰从阴影笼罩的山谷中拔地而起，在淡黄色的阳光下，宛如闪闪发光的冰柱。

[wen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn]

When	**he**	**checked**	**his**	**instruments**	**by**	**the**	**chart**	**and**	**headed**	**the**	**plane**	**down**
什么时候	他	已检查	他的	仪器	经过	这	图表	和	标题	这	飞机	向下

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [fi:ld] [ðæt] [tʃoʊkt] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi]['ru:ɪnz] ,

over	**the**	**ice**	**field**	**that**	**choked**	**the**	**Jersey**	**Ruins**	**,**
超过	这	冰	场地	那	窒息	这	球衣	废墟	,

当他对照海图检查仪器，然后驾驶飞机飞越覆盖泽西遗址的冰原时，

[hi:; hi] [grɪnd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] .

he	**grinned**	**silently**	**behind**	**the**	**control**	**lever**	**.**
他	咧嘴一笑	默默	在后面	这	控制	杠杆	.

他躲在控制杆后面，默默地咧嘴一笑。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld][ɔ:f][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] . . . .

Now	**,**	**if**	**the**	**blizzard**	**would**	**only**	**hold**	**off**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	,	如果	这	暴风雪	会	仅有的	抓住	离开	为了	一个	小时	或者	所以	.	.	.	.

如果暴风雪能再停一个小时左右就好了.....

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [dʒʌtid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] , ['mɔnjumənts]

The	**crumbling**	**ruins**	**of**	**ancient**	**buildings**	**jutted**	**up**	**from**	**the**	**snow**	**,**	**monuments**
这	摇摇欲坠	废墟	的	古老的	建筑物	突出的	向上	从	这	雪	,	纪念碑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	**a**	**long**	**-**	**departed**	**civilization**	**.**
的	一个	长的	-	已离开	文明	.

古老建筑的残垣断壁从雪地中探出头来，那是早已逝去的文明的遗迹。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] ['æktʃuəli] [iks'plɔ:d] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪk'stend][fɔ:r; fər][maɪlz]

Although	**never**	**actually**	**explored**	**,**	**the**	**Ruins**	**were**	**thought**	**to**	**extend**	**for**	**miles**
虽然	绝不	实际上	探索	,	这	废墟	是	想法	到	延长	为了	英里

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt]['kreɪtər] .

south	**of**	**the**	**comet**	**crater**	**.**
南	的	这	彗星	火山口	.

虽然从未有人真正探索过，但人们认为这些遗址向南延伸了彗星陨石坑数英里。

[mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪtər][ɪt'self] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz]
More **was** **known** **about** **the** **crater** **itself** **since** **it** **was** **only** **a** **few** **centuries**
更多的 曾是 已知 关于 这 火山口 本身 自从 它 曾是 仅有的 一个 很少 几个世纪
[oʊld] .
old **.**
老的 .

由于这个陨石坑只有几百年的历史，人们对它本身了解更多。

[ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [naɪft] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['maʊntnz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Its **gigantic** **explosion** **had** **knifed** **a** **deep** **valley** **in** **the** **ice** **mountains** **that** **was**
它是 巨大 爆炸 有 刀伤 一个 深的 谷 在 这 冰 山脉 那 曾是
[stɪl] ['relətɪvli] [wɔːrm] .
still **relatively** **warm** **.**
仍然 相对地 温暖的 .

它巨大的爆炸在冰山中炸出了一个深谷，而那里的气温仍然相对较高。

['laɪkən] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [hɪr] , [bæts] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd][aɪs] - [berz] [hæd; həd]
Lichen **grew** **on** **the** **snow** **here** **,** **bats** **hung** **in** **the** **caves** **,** **and** **ice** **-** **bears** **had**
地衣 生长 在 这 雪 这里 , 蝙蝠 悬挂 在 这 洞穴 , 和 冰 - 熊 有
[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] .
a **shorter** **hibernation** **.**
一个 较短 冬眠 .

这里的雪地上长着地衣，蝙蝠栖息在洞穴里，冰熊的冬眠时间也比较短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ?
And **The** **Bear** **?**
和 这 熊 ?

还有那只熊?

['eni] ['krevɪs] , ['eni] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ler] .
Any **crevice** **,** **any** **ruined** **building** **here** **might** **be** **his** **lair** **.**
任何 裂缝 , 任何 毁坏 建筑 这里 可能 是 他的 巢穴 .

这里的任何缝隙、任何废弃的建筑都可能是他的巢穴。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'loʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [stiːl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [træks] , ['meltɪŋ]
Scanning **the** **drifts** **below** **through** **his** **windows** **,** **Steel** **looked** **for** **tracks** **,** **melting**
扫描 这 漂移 以下 通过 他的 视窗 , 钢 看起来 为了 轨道 , 融化
[snoʊ] [ɔːr] ['rɑːkɪt] [steɪnz] .
snow **or** **rocket** **stains** **.**
雪 或者 火箭 污渍 .

斯蒂尔透过车窗扫视着下面的积雪，寻找车辙、融化的雪或火箭痕迹。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['sekstənt] .
As **he** **looked** **,** **he** **kept** **an** **eye** **on** **his** **auto** **-** **sextant** **.**
作为 他 看起来 , 他 保留 一个 眼睛 在 他的 汽车 - 六分仪 .

他一边观察，一边留意着他的自动六分仪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
As **it** **clicked** **off** **the** **changing** **coordinates** **of** **his** **location** **,** **he**
作为 它 点击 离开 这 变化 坐标 的 他的 地点 , 他
[mɑːrkt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
marked **his** **position** **on** **the** **chart** **.**
标记 他的 位置 在 这 图表 .

随着坐标不断变化，他把自己的位置标记在了地图上。

['vænɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] [faɪv][kɑːps] ['huːd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] [ber] , [stiːl] [θɔːt] ,
Vanish **he** **might** **like** **those** **other** **five** **cops** **who'd** **gone** **after** **The** **Bear** **,** **Steel** **thought** **,**
消失 他 可能 喜欢 那些 其他 五 警察 谁会 已消失 后 这 熊 , 钢 想法 ,

"消失吧，他或许会像那五个追捕'熊'的警察一样消失，"斯蒂尔心想。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — [nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	not	without	a	trace	—	not	as	long	as	the	little	microphone	in	his
但	不是	没有	一个	痕迹	—	不是	作为	长的	作为	这	小的	麦克风	在	他的

['helmɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][es] . [oʊ] . [es] . ['hi:d] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

helmet	was	ready	for	an	instant	S	.	O	.	S	.	He'd	tested	it	at	the
头盔	曾是	准备好	为了	一个	立即的	S	.	哦	.	S	.	他会	测试	它	在	这

['tɜ:rmɪn(ə)l] ;

Terminal	;
终端	;

但并非毫无痕迹——只要他头盔里的小麦克风随时准备发出求救信号。他在航站楼测试过它；

[stɑ:lz] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Stahl's	man	was	on	the	job	.
斯塔尔的	男人	曾是	在	这	工作	.

斯塔尔的人正在执行任务。

[ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [waɪt] [snoʊ] - [dɪr] .

On	a	little	plateau	below	,	he	saw	a	herd	of	bluish	white	snow	-	deer	.
在	一个	小的	高原	以下	,	他	锯	一个	一群	的	蓝蓝色	白色的	雪	-	鹿	.

在下方的小高原上，他看到一群蓝白色的雪鹿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [stæm'pi:did] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['oʊvər] .

They	looked	up	and	then	stampeded	in	all	directions	as	he	passed	over	.
他们	看起来	向上	和	然后	踩踏	在	全部	方向	作为	他	通过了	超过	.

他走过时，它们抬头望去，然后四散奔逃。

[ɑ:d] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] ['eni] [berz] [jet] .

Odd	he	hadn't	seen	any	bears	yet	.
奇怪的	他	之前没有	已见	任何	熊	然而	.

奇怪，他居然还没看到熊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['berid] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn]

He	was	banking	low	over	the	half	-	buried	top	of	a	building	,	squinting	down
他	曾是	银行业	低的	超过	这	一半	-	埋葬	顶部	的	一个	建筑	,	眯眼	向下

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] ,

at	the	white	drifts	,
在	这	白色的	漂移	,

他低空掠过一栋半埋在土里的建筑物顶部，眯着眼睛向下看着白色的积雪。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɔ:l] .

when	he	saw	the	ball	.
什么时候	他	锯	这	球	.

当他看到球的时候。

" [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] . . . .

"	Now	how	the	hell	did	that	happen	.	.	.	.
"	现在	如何	这	地狱	做过	那	发生	.	.	.	.

“这到底是怎么发生的……”

" [hi:; hi]['sə:kld] ['loʊər] .

"	He	circled	lower	.
"	他	圈起来	降低	.

他向下盘旋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][aɪs] .

It	was	a	ball	of	solid	ice	.
它	曾是	一个	球	的	坚硬的	冰	.

它是一团实心的冰。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	see	all	the	way	through	it	.
他	可以	看	全部	这	方式	通过	它	.

他一眼就看穿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

It	was	about	six	feet	in	diameter	,	smooth	as	glass	.
它	曾是	关于	六	脚	在	直径	,	光滑的	作为	玻璃	.

它直径约六英尺，表面光滑如玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] ['bʌb(ə)l] .

It	was	perfectly	round	,	like	a	huge	green	bubble	.
它	曾是	完美	圆形的	,	喜欢	一个	巨大的	绿色的	气泡	.

它圆得像个巨大的绿色气泡。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] [snoʊ] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [dʌl] [laɪt] .

It	lay	there	on	the	snow	,	sparkling	in	the	dull	light	.
它	躺	那里	在	这	雪	,	闪闪发光	在	这	乏味的	光	.

它静静地躺在雪地上，在昏暗的光线下闪闪发光。

" ['fʌni] [aɪs][fɔːr'meɪʃ(ə)n] —

"	Funny	ice	formation	—
"	有趣的	冰	形成	—

"奇特的冰层——

" [ðen] [ðə; ðiː][bɔːl] [muːvd] .

"	Then	the	ball	moved	.
"	然后	这	球	已搬	.

然后球动了。

['wɑtʃɪŋ] , [stiːl] ['ɔːlmoʊst] [ræmd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Watching	,	Steel	almost	rammed	a	building	.
观看	,	钢	几乎	撞倒	一个	建筑	.

看着，斯蒂尔差点撞上一栋建筑物。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɪŋ] .

He	pulled	up	,	staring	at	the	thing	.
他	拉	向上	,	凝视	在	这	事物	.

他停下车，盯着那东西看。

[ðə; ðiː][bɔːl][roʊz] ['sloʊli] , [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [snoʊ] .

The	ball	rose	slowly	,	ten	feet	above	the	snow	.
这	球	玫瑰	缓慢地	,	十	脚	多于	这	雪	.

球缓缓升起，离雪面十英尺高。

[sə'spendɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

Suspended	by	nothing	.
暂停	经过	没有什么	.

不受任何事物支撑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ðiː] [weɪsts] , ['eɪmləsli] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [briːz] .

Then	it	drifted	slowly	over	the	wastes	,	aimlessly	,	like	a	bubble	in	the	breeze	.
然后	它	漂移	缓慢地	超过	这	废物	,	漫无目的地	,	喜欢	一个	气泡	在	这	微风	.

然后它像微风中的气泡一样，漫无目的地缓缓飘过荒原。

[stiːl] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'meɪzd] .

Steel	followed	it	,	amazed	.
钢	随后	它	,	惊叹	.

斯蒂尔跟了上去，惊叹不已。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [er] ['kɜːrənt] ?

A	strong	air	current	?
一个	强的	空气	当前的	?

强气流?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

But	it	wasn't	affecting	the	plane	.
但	它	不是	影响	这	飞机	.

但这并没有影响飞机。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs]['prɑ:bəbli] [weid] [hæf][ə; eɪ][tʌn] !
Besides , that chunk of ice probably weighed half a ton !
除了 , 那 块 的 冰 大概 称重 一半 一个 吨 !

此外，那块冰可能重达半吨！

[ðə; ði] [θɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][rest] [ə'genst] [æn; ən][aɪs][kræg] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt]
The thing finally came to rest against an ice crag near one of the wrecked
这 事物 最后 来了 到 休息 反对 一个 冰 岩 靠近 一 的 这 损毁
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

它最终停在了其中一栋损毁建筑附近的一块冰崖上。

[sti:l] [went] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hɔvəd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .
Steel went in close and hovered , examining it with bewildered eyes .
钢 去 在 关闭 和 悬停 , 检查 它 和 困惑 眼睛 .

斯蒂尔走近它，盘旋在空中，用困惑的眼神打量着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][aɪs] .
And it was just a ball of ice .
和 它 曾是 只是 一个 球 的 冰 .

它只是一团冰。

[ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
That's all it was .
那就是 全部 它 曾是 .

仅此而已。

[wel] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]['gleɪʃər] . . . .
Well , lots of queer things happened on the glacier . . . .
出色地 , 很多 的 酷儿 事物 发生 在 这 冰川 . . . .

冰川上发生过许多奇奇怪怪的事情.....

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [zu:m] [ə'weɪ] .
Shaking his head , he started to zoom away .
摇晃 他的 头 , 他 开始 到 飞涨 离开 .

他摇了摇头，然后飞快地离开了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Then it happened .
然后 它 发生 .

然后，事情发生了。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɔ:lz] !
More of the ice balls !
更多的 的 这 冰 球 !

更多冰球！

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Hundreds of them !
数百 的 他们 !

成百上千个！

['kə:viŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] !
Curving down upon him from above !
弯曲 向下 之上 他 从 多于 !

从上方俯冲下来！

['kʌlərləs]	,	[ˌʌn'siːn]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[blɑːkt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]
Colorless	**,**	**unseen**	**until**	**they**	**were**	**upon**	**him**	**,**	**they**	**blocked**	**the**	**plane**	**on**	**every**	**side**
无色	,	看不见	直到	他们	是	之上	他	,	他们	已屏蔽	这	飞机	在	每一个	边

.

:

.

它们没有颜色，直到靠近他之前都看不见，它们从各个方向阻挡了飞机。

"	[wʌt]	[ɪn][ðə; ði]	—	!
"	**What**	**in**	**the**	**—**	**!**
"	什么	在	这	—	!

“这到底是怎么回事——！

"	[stiːl]	[bæŋkt]	,	['twɪstɪd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['ɪntuː]	['evri]	[kən'tɔːrʃn]	.
"	**Steel**	**banked**	**,**	**twisted**	**the**	**plane**	**into**	**every**	**contortion**	**.**
"	钢	银行	,	扭曲	这	飞机	进入	每一个	扭曲	.

“钢铁倾斜，将飞机扭曲成各种怪异的姿势。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球不见了！(Earth Is Missing!)
第2/4页

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sfiəz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ][ɪn][laɪk][ə; eɪ][net]
But **at** **every** **turn** **the** **glistening** **spheres** **stood** **before** **him** **,** **closing** **in** **like** **a** **net**
但 在 每一个 转动 这 闪闪发光 球体 站立 前 他 , 结束 在 喜欢 一个 网
,
,
,

但每转一个弯，那些闪闪发光的球体就出现在他面前，像网一样向他收拢。

[rɪ'lentləsli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
relentlessly **forcing** **him** **down** **.**
毫不留情 强制 他 向下 .

毫不留情地将他击倒。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][ræm][ðem; ðəm] .
Fifty **feet** **above** **the** **snow** **,** **he** **realized** **he'd** **have** **to** **ram** **them** **.**
五十 脚 多于 这 雪 , 他 已实现 他会 有 到 内存 他们 .

在离雪面五十英尺的地方，他意识到自己必须撞上去。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] — ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kræʃ] [θruː] .
The **plane** **was** **strong** **—** **maybe** **he** **could** **crash** **through** **.**
这 飞机 曾是 强的 — 或许 他 可以 碰撞 通过 .

飞机很结实——也许他能撞穿它。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɔːt] , [ðə; ði] [sfiəz] [muːvd] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst]
Then **,** **as** **if** **anticipating** **this** **very** **thought** **,** **the** **spheres** **moved** **in** **suddenly** **against**
然后 , 作为 如果 预期 这 非常 想法 , 这 球体 已搬 在 突然 反对
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the **plane** **,**
这 飞机 ,

然后，仿佛预料到了这个想法，球体突然向平面移动，

[prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
pressed **upon** **it** **from** **above** **,** **forced** **it** **down** **.**
按下 之上 它 从 多于 , 强制 它 向下 .

从上方施加压力，迫使它向下压。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
It **was** **pressed** **quickly** **down** **to** **the** **snow** **.**
它 曾是 按下 迅速地 向下 到 这 雪 .

它被迅速压在了雪地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ,
As **it** **settled** **into** **the** **snow** **level** **with** **the** **cabin** **windows** **,**
作为 它 定居 进入 这 雪 等级 和 这 舱 视窗 ,

当它沉入与小屋窗户齐平的雪层中时，

[ðə; ði] [sfiəz] ['sloʊli] [meltid] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
the **spheres** **slowly** **melted** **together** **to** **form** **a** **rough** **-** **hewn** **roof** **and** **walls** **.**
这 球体 缓慢地 融化 一起 到 形式 一个 粗糙的 - 凿 屋顶 和 墙壁 .

这些球体慢慢熔合在一起，形成了一个粗糙的屋顶和墙壁。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [kəm'pliːtli] .
The **plane** **was** **enclosed** **completely** **.**
这 飞机 曾是 内 完全地 .

飞机完全封闭。

['stiːlz] [hɑːrt] ['hæmərd] .
Steel's heart hammered .
钢铁的 心 锤击 .

斯蒂尔的心怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] [breθ] [fɒgd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
His breath fogged his helmet .
他的 气息 雾蒙蒙的 他的 头盔 .

他的呼吸在头盔上凝结成雾。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːl] , [dʒɜːrk] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər] ['helpləsli] .
He stared at the encircling wall , jerked the control lever helplessly .
他 凝视 在 这 包围 墙 , 猛地一抖 这 控制 杠杆 无助地 .

他盯着周围的围墙，无助地猛拉控制杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
It was only then he remembered his microphone .
它 曾是 仅有的 然后 他 记得 他的 麦克风 .

这时他才想起自己还有麦克风。

" [sɪks] - [fʊt] [bɔːlz] [ʌv; əv][aɪs] !
" Six - foot balls of ice !
" 六 - 脚 球 的 冰 !

"六英尺高的冰球！"

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrsli] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] !
" Some kind of remote control !
" 一些 种类 的 偏僻的 控制 !

"某种遥控器！"

[eks] - - . [naɪn] - - . ['sɛvən] !
X - 26 . 9 - 18 . 7 !
X - - . 9 - - . 7 !

X-26.9-18.7!

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
" He started giving the coordinates of his location .
" 他 开始 给予 这 坐标 的 他的 地点 .

他开始报出自己的位置坐标。

" [ðæts] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] . . . .
" That's hardly worth while now . . . .
" 那就是 几乎 值得 尽管 现在 . . . .

现在这么做意义不大.....

" [stiːl] ['ʃɪvəd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [wɔːrmθ] .
" Steel shivered even in the electrosuit's warmth .
" 钢 瑟瑟发抖 甚至 在 这 - 温暖 .

即使穿着温暖的电击服，斯蒂尔也瑟瑟发抖。

['sloʊli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Slowly , he turned around .
缓慢地 , 他 转向 大约 .

他缓缓转过身。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪnd] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The walls and roof that imprisoned him joined , behind him ,
这 墙壁 和 屋顶 那 被监禁 他 加入 , 在后面 他 ,

囚禁他的墙壁和屋顶在他身后合拢了。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['weðərd]

the	side	of	one	of	the	ruined	buildings	,	a	crumbling	structure	of	weathered
这	边	的	一	的	这	毁坏	建筑物	,	一个	摇摇欲坠	结构	的	风化的

['kɑːnkriːt] .

concrete	.
具体的	.

其中一栋废墟建筑的侧面，是一座风化的混凝土结构，摇摇欲坠。

[ðə; ði]['ruːɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] .

The	ruin	had	a	door	.
这	废墟	有	一个	门	.

废墟里有一扇门。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] - , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl]

In	the	door	,	an	oxygen	helmet	topping	a	snow	-	white	electrosuit	,	stood	a	tall
在	这	门	,	一个	氧	头盔	配料	一个	雪	-	白色的	-	,	站立	一个	高的

[θɪn] [mæn] .

thin	man	.
薄的	男人	.

门口站着一个身材高瘦的男人，他头戴氧气头盔，身穿雪白的电击服。

[wʌn] [glʌvd] [hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊlt]['pɪst(ə)l]['həʊlstə; 'hɒl-][æt; ət]

One	gloved	hand	rested	lightly	upon	the	butt	of	a	volt	pistol	holstered	at
一	戴手套	手	休息	轻轻	之上	这	屁股	的	一个	伏特	手枪	枪套	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

一只戴着手套的手轻轻地放在腰间枪套里的伏特手枪的枪托上。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['troʊdʒən] [hɔːrs] — [ðoʊz] [bɔːlz] [ʌv; əv][aɪs] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv]

"	Our	little	Trojan	Horse	—	those	balls	of	ice	,	"	the	man	continued	,	"	have
"	我们的	小的	特洛伊木马	马	—	那些	球	的	冰	,	"	这	男人	持续	,	"	有

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

several	interesting	properties	.
一些	有趣的	特性	.

“我们的小特洛伊木马——那些冰球，”那人继续说道，“具有几个有趣的特性。”

[ðeə(r)] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bæriər] [ə'genst] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

They're	also	a	very	effective	barrier	against	radio	transmission	.
它们是	还	一个	非常	有效的	障碍	反对	收音机	传播	.

它们也是阻隔无线电波的有效屏障。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] [stiːl]

"	His	voice	was	coming	into	the	plane	on	the	same	radio	frequency	Steel
"	他的	嗓音	曾是	未来	进入	这	飞机	在	这	相同的	收音机	频率	钢

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ɑːn] .

had	been	trying	to	send	on	.
有	到过	尝试	到	发送	在	.

“他的声音通过斯蒂尔试图发送信息的同一无线电频率传进了飞机。”

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [liːn] , [θɪn] - [lɪpt] , ['diːpli] [tænd] — [ə; eɪ]

Behind	his	helmet	,	the	man's	face	was	lean	,	thin	-	lipped	,	deeply	tanned	—	a
在后面	他的	头盔	,	这	男人的	脸	曾是	倾斜	,	薄的	-	嘴唇	,	深	晒黑的	—	一个

[tæn] [ðæt] ['wɔznt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

tan	that	wasn't	of	Earth	.
棕褐色	那	不是	的	地球	.

头盔后面，那人的脸很瘦削，嘴唇很薄，皮肤晒成了深褐色——一种非地球肤色。

[ðæt] [tæn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʃɪps] , [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

That	tan	had	come	through	a	space	ship's	viewplate	,	close	in	the	heat	of
那	棕褐色	有	来	通过	一个	空间	船的	视窗	,	关闭	在	这	热	的

[sʌm; səm] ['fɔːrən] [sʌn] .

some	foreign	sun	.
一些	外国的	太阳	.

那身古铜色肌肤是从太空飞船的观察窗上照进来的，近距离感受着异国阳光的炙烤。

[hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn]

He	strode	over	to	the	plane	and	took	out	his	pistol	to	rap	impatiently	on
他	大步走	超过	到	这	飞机	和	采取	出去	他的	手枪	到	说唱	不耐烦地	在

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

the	cabin	window	.
这	舱	窗户	.

他大步走到飞机旁，掏出手枪，不耐烦地敲打着机舱窗户。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] !

"	Get	out	of	there	!
"	得到	出去	的	那里	!

快离开那里!

[ðæt] ['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['dʌznt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

That	hunting	license	on	your	ship	doesn't	fool	me	.
那	打猎	执照	在	你的	船	不	傻子	我	.

你船上的那张狩猎许可证骗不了我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [dɪr] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ]

A	few	minutes	ago	you	passed	over	a	herd	of	snow	-	deer	without	firing	a
一个	很少	分钟	前	你	通过了	超过	一个	一群	的	雪	-	鹿	没有	射击	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

几分钟前，你一枪未发地从一群雪鹿身边经过。

[ðə; ði] [ber] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪ] [jʊə(r)] [ʌp] [hɪr] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] . . . .

The	Bear	will	be	mighty	interested	in	why	you're	up	here	snooping	around	.	.	.	.
这	熊	将要	是	强大的	感兴趣的	在	为什么	你是	向上	这里	窥探	大约	.	.	.	.

熊肯定会很想知道你为什么在这里四处窥探.....

" [ðə; ði] [ber] — [ðə; ði] [wɜːrd] [hɪt] [stiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

"	The	Bear	—	the	word	hit	Steel	like	an	electric	shock	.
"	这	熊	—	这	单词	打	钢	喜欢	一个	电的	震惊	.

"熊——这个词像触电一样击中了斯蒂尔。"

['hiːd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ['hiːd] [hoʊpt] ,

He'd	thought	he	was	on	the	right	track	,	he'd	hoped	,
他会	想法	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,	他会	希望	,

他曾以为自己走在正确的道路上，他曾满怀希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	now	that	it	was	proved	it	was	something	to	think	about	.
但	现在	那	它	曾是	已证实	它	曾是	某物	到	思考	关于	.

但既然已经证实了这一点，那就值得思考了。

['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

He'd	found	The	Bear's	hideout	and	what	could	he	do	about	it	?
他会	成立	这	熊的	藏身处	和	什么	可以	他	做	关于	它	?

他发现了熊的藏身之处，他能怎么办呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	didn't	move	at	first	.
他	没有	移动	在	第一的	.

他起初一动不动。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

He	sat	there	looking	at	the	man	through	the	window	,
他	卫星	那里	寻找	在	这	男人	通过	这	窗户	,

他坐在那里，透过窗户看着那个人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [hɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

his	mind	running	hot	trying	to	figure	out	what	to	do	.
他的	头脑	跑步	热的	尝试	到	数字	出去	什么	到	做	.

他脑子里一片混乱，努力想办法解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] - [θɪk] [wɔ:l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

In	the	middle	of	the	glacier	,	a	six	-	foot	-	thick	wall	in	front	of	him	,
在	这	中间	的	这	冰川	,	一个	六	-	脚	-	厚的	墙	在	正面	的	他	,

冰川中央，他面前是一堵六英尺厚的冰墙。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ˌaʊt'saɪd] .

the	man	with	the	gun	outside	.
这	男人	和	这	枪	外部	.

外面那个拿枪的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['ju:sləs] — [hɪz; ɪz] [eɪs] [kɑ:rd] [trʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst]['stɑ:rtɪd] .

And	his	radio	useless	—	his	ace	card	trumped	with	the	game	just	started	.
和	他的	收音机	无用	—	他的	高手	卡片	胜出	和	这	游戏	只是	开始	.

他的收音机也派不上用场——他的王牌在比赛刚开始就被对手击败了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] . . . .

It	looked	like	that	insurance	policy	hadn't	been	a	bad	idea	.	.	.	.
它	看起来	喜欢	那	保险	政策	之前没有	到过	一个	坏的	主意	.	.	.	.

看来那份保险单真是个不错的选择.....

[ðə; ði] ['feloʊ] ['bæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'gen] .

The	fellow	banged	on	the	plane	with	his	pistol	again	.
这	同伴	砰的一声	在	这	飞机	和	他的	手枪	再次	.

那家伙又用手枪猛击飞机。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

['oʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

" [sti:l] ['oʊpənd][ʌp] .

"	Steel	opened	up	.
"	钢	打开	向上	.

钢铁敞开了大门。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hi:; hi] [stept] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

At	a	wave	of	the	pistol	,	he	stepped	out	to	the	frozen	snow	.
在	一个	海浪	的	这	手枪	,	他	步	出去	到	这	冷冻	雪	.

随着手枪的挥动，他走到了冰冷的雪地上。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [weɪv] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

At	another	wave	,	he	raised	his	hands	.
在	其他	海浪	,	他	提高	他的	双手	.

随着又一波浪潮，他举起了双手。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [dʒæbd][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd][went]['oʊvər]

The	man	stepped	around	him	,	jabbed	the	gun	in	his	spine	and	went	over
这	男人	步	大约	他	,	刺伤	这	枪	在	他的	脊柱	和	去	超过

[hɪm; ɪm]['ekspɜ:rtli] .

him	expertly	.
他	熟练地	.

那人绕到他身后，用枪抵住他的脊椎，熟练地从他身上扑了过去。

[hi:; hi][faʊnd] ['sti:lz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][snoʊ] .

He	found	Steel's	pistol	and	dropped	it	in	the	snow	.
他	成立	钢铁的	手枪	和	掉落	它	在	这	雪	.

他找到了斯蒂尔的手枪，然后把它扔在了雪地里。

" [naʊ] [stɑ:rt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	Now	start	walking	ahead	of	me	.
"	现在	开始	步行	前方	的	我	.

“现在你走在我前面。”

[ænd; ənd][noʊ] ['fu:lɪʃnəs] .

And	no	foolishness	.
和	不	愚蠢	.

而且绝不愚蠢。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃʌvd] [sti:l] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [dɔ:r] .

"	The	pistol	shoved	Steel	ahead	through	the	ruin's	door	.
"	这	手枪	推搡	钢	前方	通过	这	废墟	门	.

“手枪推着斯蒂尔穿过废墟的大门。”

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ten] ['mɪljən] ['ʌðər] ['sɜ:rfɪs] ['ru:ɪnz] .

Inside	it	was	just	like	ten	million	other	surface	ruins	.
里面	它	曾是	只是	喜欢	十	百万	其他	表面	废墟	.

它的内部与其他一千万处地表遗迹并无二致。

[ju:; jʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [flɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

You	walked	into	what	had	been	about	the	thirtieth	floor	above	the	street	and
你	步行	进入	什么	有	到过	关于	这	第三十	地面	多于	这	街道	和

[faʊnd] ['oʊnli] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

found	only	drifted	snow	,
成立	仅有的	漂移	雪	,

你走进原本位于街道上方约三十层楼的地方，却发现那里只有积雪。

['ʃætərd] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [bli:tʃt] ['skelɪt(ə)n][pər'hæps] .

shattered	walls	,	a	bleached	skeleton	perhaps	.
破碎	墙壁	,	一个	漂白	骨骼	也许	.

破碎的墙壁，或许还有一具褪色的骨架。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[sti:l] [hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliər] [si:n] [wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]

Steel	had	time	for	only	a	glance	at	the	familiar	scene	when	the	pistol
钢	有	时间	为了	仅有的	一个	瞥一眼	在	这	熟悉的	场景	什么时候	这	手枪

[mu:vd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [θru:] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ,

moved	him	on	through	another	door	,
已搬	他	在	通过	其他	门	,

斯蒂尔只来得及瞥一眼熟悉的景象，手枪就驱使他穿过了另一扇门。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['oʊnli] [feɪkt] [ɪts] ['weðərd] [ə'pɪrəns] .

then	another	,	and	this	one	,	he	saw	,	only	faked	its	weathered	appearance	.
然后	其他	,	和	这	一	,	他	锯	,	仅有的	伪造	它是	风化的	外貌	.

然后他又看了看另一辆，发现这辆只是伪装成饱经风霜的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] ,

As	he	went	through	,
作为	他	去	通过	,

当他经历这一切时，

[ə; eɪ]['met(ə)l]['pæn(ə)l][slɪd]['saɪləntli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk]

a	metal	panel	slid	silently	shut	behind	them	and	he	had	his	first	look
一个	金属	控制板	滑行	默默	关闭	在后面	他们	和	他	有	他的	第一的	看

[æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['hiːd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

at	the	tremendous	organization	he'd	been	fool	enough	to	tackle	single	-	handed	.
在	这	巨大的	组织	他会	到过	傻子	足够的	到	处理	单身的	-	递交	.

一块金属板在他们身后悄无声息地滑关上，他第一次看到了自己愚蠢地单枪匹马挑战的这个庞大组织。

[ə; eɪ] [braɪt] ['wɔːrmɪŋ] [gloʊ] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['siːlɪŋ] .

A	bright	warming	glow	drifted	down	from	the	luminous	ceiling	.
一个	明亮的	变暖	辉光	漂移	向下	从	这	发光的	天花板	.

明亮温暖的光芒从发光的屋顶缓缓飘落。

[vent] [slɪts][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , ['ɑːksɪdʒən] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

Vent	slits	in	the	floor	whispered	softly	,	oxygen	pouring	in	.
发泄	缝隙	在	这	地面	低声说道	轻轻	,	氧	浇注	在	.

地板上的通风缝隙发出轻柔的沙沙声，氧气倾泻而入。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	other	end	of	the	room	,
在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

在房间的另一端，

[ə; eɪ][splɪt] ['trævlɪŋ] [wɔːk] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

a	split	traveling	walk	slid	noiselessly	up	and	down	a	shaft	past	hundreds	of
一个	分裂	旅行	走	滑行	无声	向上	和	向下	一个	轴	过去的	数百	的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['wəːkʃɔps] , ['bærəks] .

offices	,	workshops	,	barracks	.
办公室	,	研讨会	,	兵营	.

一条分叉的移动通道无声地沿着竖井上下滑动，经过数百间办公室、车间和营房。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [æz; əz] ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] [stɑːlz]

The	place	was	as	big	as	the	Terminal	,	as	lavishly	furnished	as	Stahl's
这	地方	曾是	作为	大的	作为	这	终端	,	作为	慷慨地	提供	作为	斯塔尔的

['viːtə] - [hiːt] ['bɪldɪŋ] .

Vita	-	Heat	Building	.
维塔	-	热	建筑	.

这个地方和航站楼一样大，装修也和斯塔尔的维他热大楼一样豪华。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd]['stoʊlən][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['mʌni] .

This	place	explained	why	The	Bear	had	stolen	as	much	equipment	as	money	.
这	地方	解释	为什么	这	熊	有	被盗	作为	很多	设备	作为	钱	.

这个地方解释了为什么熊偷走的装备和钱一样多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] [hɪr] [haʊ'evər] .

He	was	given	little	time	to	marvel	here	however	.
他	曾是	给定	小的	时间	到	奇迹	这里	然而	.

然而，他并没有太多时间去惊叹于此。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['helmɪt] , " [ðə; ði]['reidiəud] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔːrdərd] .

"	Take	off	your	helmet	,	"	the	radioed	voice	behind	him	ordered	.
"	拿	离开	你的	头盔	,	"	这	无线电通讯	嗓音	在后面	他	订购	.

“摘下头盔，”他身后通过无线电传来命令声。

[stiːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Steel	took	it	off	.
钢	采取	它	离开	.

斯蒂尔把它脱掉了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
When **he** **turned** **,** **facing** **the** **man** **and** **the** **gun** **,** **the** **man** **had** **removed** **his**
什么时候 他 转向 , 面向 这 男人 和 这 枪 , 这 男人 有 已移除 他的
[oʊn] ['helmɪt] .
own **helmet** **.**
自己的 头盔 .

当他转身面对那个人和枪时，那个人已经摘下了自己的头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪn] [taɪt] - [lɪpt] [smaɪl][wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **was** **smiling** **,** **a** **thin** **tight** **-** **lipped** **smile** **with** **no** **humor** **in** **his** **eyes** **.**
他 曾是 微笑 , 一个 薄的 紧的 - 嘴唇 微笑 和 不 幽默 在 他的 眼睛 .

他脸上带着笑容，但那笑容很勉强，嘴唇紧抿，眼神里没有一丝笑意。

" [juː; jʊ] [siːm] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **seem** **surprised** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 似乎 惊讶 , " 他 说 .

"你似乎很惊讶，"他说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['bɛrz] [den] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You** **really** **didn't** **expect** **a** **bear's** **den** **,** **did** **you** **?** **"**
" 你 真的 没有 预计 一个 熊的 丹 , 做过 你 ? "

"你真没想到会发现是个熊窝吧？"

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʃoʊ] , " [stiːl] [sed] ['kwaɪətli] .
" **This** **is** **your** **show** **,** **"** **Steel** **said** **quietly** **.**
" 这 是 你的 展示 , " 钢 说 悄悄 .

"这是你的舞台，"斯蒂尔平静地说。

" [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?
" **What** **comes** **next** **?**
" 什么 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

" [ðə; ði][mæn][held][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [bəuθ][hændz] [fʊl] .
" **The** **man** **held** **his** **helmet** **in** **one** **hand** **,** **his** **pistol** **in** **the** **other** **—** **both** **hands** **full** **.**
" 这 男人 握住 他的 头盔 在 一 手 , 他的 手枪 在 这 其他 — 两个都 双手 满的 .

"那人一手拿着头盔，一手拿着手枪——两只手都拿着东西。"

[stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] ['wepən] .
Steel **thought** **of** **his** **own** **helmet** **,** **a** **mighty** **handy** **weapon** **.**
钢 想法 的 他的 自己的 头盔 , 一个 强大的 便利 武器 .

斯蒂尔想到了自己的头盔，那是一件威力强大的实用武器。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
If **he** **got** **a** **chance** **—** **Then** **suddenly** **he** **noticed** **something** **else** **,**
如果 他 得到 一个 机会 — 然后 突然 他 注意到 某物 别的 ,

如果他有机会——然后他突然注意到了一些其他的事情，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [kɑːps] [driːmd] [ə'baʊt] .
something **that** **gave** **him** **a** **chance** **cops** **dreamed** **about** **.**
某物 那 给予 他 一个 机会 警察 梦见 关于 .

这给了他一个警察梦寐以求的机会。

[ðə; ði] ['gaɪz] ['pɪst(ə)l] — [ðə; ði] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɑːn] !
The **guy's** **pistol** **—** **the** **safety** **was** **on** **!**
这 伙计们 手枪 — 这 安全 曾是 在 !

那家伙的手枪——保险是开着的!

" [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ʌv; əv] [jɔːrz] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
" Okay , " the man said , " if this deer hunting trip of yours turns out to be
" 好的 , " 这 男人 说 , " 如果 这 鹿 打猎 旅行 的 你的 转弯 出去 到 是
[feɪkt] ,
faked ,
伪造 ,

"好吧,"那人说，"如果你的这次猎鹿之旅被证实是伪造的，

[juːl] [suːn] [lɜːrn] [wɒts] [nekst] .
you'll soon learn what's next .
你会 很快 学习 是什么 下一个 .

你很快就会知道接下来会发生什么。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['ɔːrdərd] [stiːl] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][belt] [ðæt] [led] [daʊn]
" A quick motion of the pistol ordered Steel around on the belt that led down
" 一个 快的 运动 的 这 手枪 订购 钢 大约 在 这 腰带 那 引领 向下
[ðə; ði] [ʃæft] .
the shaft .
这 轴 .

"手枪的快速动作命令斯蒂尔沿着通往井口的皮带转动。

[stiːl] [went] .
Steel went .
钢 去 .

钢铁消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [kwɪk] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [pæst] ,
As he went , he shot quick glances into the rooms they passed ,
作为 他 去 , 他 射击 快的 眼神 进入 这 房间 他们 通过了 ,

他边走边迅速瞥向他们经过的房间。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] .
waiting for the right moment to whirl around and knock that pistol away .
等待 为了 这 正确的 片刻 到 旋转 大约 和 敲 那 手枪 离开 .

等待合适的时机转身，将那把手枪击落。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɜːrkərz] .
The rooms they passed were filled with workers .
这 房间 他们 通过了 是 已填 和 工人 .

他们经过的房间里都挤满了工人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dræftɪŋ] [stɔːlz] [wer] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [bent]['oʊvər]
There were drafting stalls where scores of men — and women — bent over
那里 是 起草 摊位 在哪里 得分 的 男人 — 和 女性 — 弯曲 超过
['bluːprɪnt] [teiblz][ænd; ənd] [tʃɑːts] .
blueprint tables and charts .
蓝图 表格 和 图表 .

绘图台上，几十个男人（和女人）弯腰在蓝图桌和图表前工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['plæstɪk] ['wəːkʃɔps] [wer] ['piːp(ə)l]['ɑːpɝˌeɪtəd] [kəm'preʃ(ə)n] [moʊldz][ænd; ənd]
There were plastic workshops where people operated compression molds and
那里 是 塑料 研讨会 在哪里 人们 经营的 压缩 模具 和
[leɪðz] .
lathes .
车床 .

那里有塑料加工车间，人们在那里操作压缩模具和车床。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ber] [get][ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrkərz] !
Where did The Bear get all these workers !
在哪里 做过 这 熊 得到 全部 这些 工人 !

熊是从哪里弄来这么多工人的！

[ðeɪ] [ɔːl] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] !
They all couldn't have come from the upper levels !
他们 全部 不能 有 来 从 这 上 级别 !

他们不可能都是来自上层阶级!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [lə'bɔrətəriz] [wer] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [tekniʃənz] ['hʌdld] [ə'raʊnd]
There were glittering laboratories where white - aproned technicians huddled around
那里 是 闪闪发光 实验室 在哪里 白色的 - 围裙 技术人员 蜷缩着 大约
[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]['væts][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [test] [tjʊb] .
distillation vats and rows of test tubes .
蒸馏 大桶 和 行 的 测试 管子 .

实验室里金碧辉煌，身穿白色围裙的技术人员围在蒸馏罐和一排排试管旁忙碌着。

[stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stoʊlən]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - .
Steel thought of that stolen cargo of tungsoid .
钢 想法 的 那 被盗 货物 的 - .

斯蒂尔想起了那批被盗的钨合金货物。

- - [gæs] . . . ?
Suffo - gas . . . ?
- - 气体 . . . ?

窒息气体.....?

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['empti]
A few yards ahead , on the left , he saw they were approaching an empty
一个 很少 码 前方 , 在 这 左边 , 他 锯 他们 是 接近 一个 空的
[ruːm] .
room .
房间 .

往前走几码，在左边，他看到他们正走向一个空房间。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʌn(ə)l] [bræntʃt] [ɔːf]['ɪntuː] [wət'evər] ['læbərɪnθ] [ðə; ði] [pleɪs]
On the right , a deserted tunnel branched off into whatever labyrinth the place
在 这 正确的 , 一个 荒凉的 隧道 分支 离开 进入 任何 迷宫 这 地方
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

右侧有一条废弃的隧道，通往这个地方的某个迷宫。

[oʊ'keɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwer] [els] !
Okay , this was as good as anywhere else !
好的 , 这 曾是 作为 好的 作为 任何地方 别的 !

好吧，这里和其他地方一样好!

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ðeid] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] .
Wherever he was being taken , they'd be there shortly .
无论 他 曾是 存在 已采取 , 他们会 是 那里 不久 .

无论他被带到哪里，他们很快就会赶到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Then it might be too late .
然后 它 可能 是 也 晚的 .

到那时可能就太晚了。

[stiːl] [kraʊtʃt] ['slaɪtli] , ['redi] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Steel crouched slightly , ready to whirl on the fellow behind him .
钢 蹲着 轻微地 , 准备好 到 旋转 在 这 同伴 在后面 他 .

斯蒂尔微微蹲下身子，准备猛扑向身后的人。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [step] [ɔːf] !
" **Step** **off** **!**
" 步 离开 !

“滚开！”

" [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **Behind** **him** **,**
" 在后面 他 ,

在他身后，

[ðə; ði]['mænz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][belt]
the **man's** **hand** **suddenly** **grabbed** **his** **shoulder** **and** **shoved** **him** **off** **the** **belt**
这 男人的 手 突然 抓住 他的 肩膀 和 推搡 他 离开 这 腰带
['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
into **the** **tunnel** **.**
进入 这 隧道 .

那人的手突然抓住他的肩膀，把他从传送带上推下隧道。

[stiːl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Steel **clenched** **his** **teeth** **.**
钢 紧握 他的 牙齿 .

斯蒂尔咬紧了牙关。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði] ['empti] , ['tæpəstri] - [wɔːld] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .
He **glanced** **up** **the** **empty** **,** **tapestry** **-** **walled** **tunnel** **ahead** **.**
他 瞥了一眼 向上 这 空的 , 挂毯 - 有围墙的 隧道 前方 .

他抬头望向前方空旷的、墙壁上挂着挂毯的隧道。

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
All **right** **then** **,** **this** **was** **an** **even** **better** **place** **for** **it** **.**
全部 正确的 然后 , 这 曾是 一个 甚至 更好的 地方 为了 它 .

好吧，那这里就更适合了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] .
But **again** **the** **man** **behind** **him** **had** **other** **plans** **.**
但 再次 这 男人 在后面 他 有 其他 计划 .

但他身后的人却另有打算。

" [stɑːp] [hɪr] .
" **Stop** **here** **.**
" 停止 这里 .

“停在这里。

" [stiːl] ['hɔːltɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] [taɪm] .
" **Steel** **halted** **,** **puzzled** **this** **time** **.**
" 钢 停止 , 困惑 这 时间 .

“钢铁停了下来，这次他感到困惑。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] [ɑːn][ɔːf] [ə'hed] [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [red] ['tæpəstri] [wɔːlz]
The **tunnel** **curved** **on** **off** **ahead** **but** **here** **there** **was** **only** **the** **red** **tapestry** **walls**
这 隧道 弯曲 在 离开 前方 但 这里 那里 曾是 仅有的 这 红色的 挂毯 墙壁
.
:
.

隧道继续向前弯曲，但这里只有红色挂毯般的墙壁。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə'gen][ɑːn][hɪz; ɪz]['bækboʊn] .
He **felt** **the** **pistol** **again** **on** **his** **backbone** **.**
他 毛毡 这 手枪 再次 在 他的 骨干 .

他再次感觉到枪抵在脊背上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz][hænd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**saw**	**the**	**man's**	**hand**	**reaching**	**out**	**beside**	**him**	**,**
然后	他	锯	这	男人的	手	到达	出去	旁	他	,

然后他看到那人的手从他身边伸了过来，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] .

lifting	**the**	**corner**	**of**	**one**	**of**	**the**	**tapestries**	**.**
举重	这	角落	的	一	的	这	挂毯	.

掀起其中一幅挂毯的一角。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	**cloth**	**had**	**covered**	**a**	**window**	**.**
这	布	有	涵盖	一个	窗户	.

那块布遮住了一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz]

It	**looked**	**down**	**into**	**a**	**tremendous**	**auditorium**	**where**	**hundreds**	**of**	**teen**	**-**	**age**	**boys**
它	看起来	向下	进入	一个	巨大的	礼堂	在哪里	数百	的	青少年	-	年龄	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz][sæt][ɪn] [kɜːrvd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['kɜːtənd] [steɪdʒ] .

and	**girls**	**sat**	**in**	**curved**	**rows**	**of**	**seats**	**facing**	**a**	**wide**	**curtained**	**stage**	**.**
和	女孩们	卫星	在	弯曲	行	的	座位	面向	一个	宽的	帘幕	阶段	.

从这里可以俯瞰一个巨大的礼堂，数百名青少年男女坐在弧形的座位上，面向一个宽阔的幕布舞台。

[ðə; ði] [siːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrld] - [waɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]

The	**scene**	**might**	**have**	**been**	**that**	**of**	**any**	**world**	**-**	**wide**	**juvenile**	**delinquency**
这	场景	可能	有	到过	那	的	任何	世界	-	宽的	少年	犯罪

[kɔːrt] .

court	**.**
法庭	.

这场景可能与世界各地任何一家少年犯罪法庭的场景都如出一辙。

[stiːl] [fraund] .

Steel	**frowned**	**.**
钢	皱眉	.

斯蒂尔皱起了眉头。

[drest] [ɪn][rægz] , [ðer; ðər] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [ˌʌn'wɑːʃt] ,

Dressed	**in**	**rags**	**,**	**their**	**pinched**	**faces**	**unwashed**	**,**
穿着	在	破布	,	他们的	捏	面孔	未洗的	,

他们衣衫褴褛，面容憔悴，一丝不苟。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [kɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌm] ['levlz]

the	**crowd**	**was**	**a**	**cross**	**-**	**section**	**of**	**undernourished**	**kids**	**from**	**the**	**slum**	**levels**
这	人群	曾是	一个	叉	-	部分	的	营养不良	孩子们	从	这	贫民窟	级别

[ʌv; əv] ['evri] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti][ɑːn] [ɜːrθ] .

of	**every**	**underground**	**city**	**on**	**Earth**	**.**
的	每一个	地下	城市	在	地球	.

人群是由地球上所有地下城市贫民窟里形形色色的营养不良儿童组成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['evri] [aɪ] .

They	**were**	**all**	**sizes**	**and**	**colors**	**and**	**there**	**was**	**excitement**	**in**	**every**	**eye**	**.**
他们	是	全部	尺寸	和	颜色	和	那里	曾是	激动	在	每一个	眼睛	.

它们大小不一，颜色各异，每个人眼中都闪烁着兴奋的光芒。

[stiːl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Steel	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**.**
钢	可以	几乎	相信	它	.

斯蒂尔简直不敢相信。

[ə; eɪ][prep] [skuːl] [fɔːr; fər][kraɪm] . . . .

A	**prep**	**school**	**for**	**crime**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	准备	学校	为了	犯罪	.	.	.	.

一所犯罪行预备学校.....

[stiːl] [felt] [hɑːt] [reɪdʒ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Steel	felt	hot	rage	creeping	over	him	.
钢	毛毡	热的	愤怒	爬行	超过	他	.

斯蒂尔感到一股怒火在心中蔓延。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [-] [steɪdʒ] ,

Then	on	the	auditorium's	stage	,
然后	在	这	礼堂的	阶段	,

然后，在礼堂的舞台上，

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [hɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [aɪs]

the	curtain	went	up	and	what	he	saw	there	hit	him	like	a	bucket	of	ice
这	窗帘	去	向上	和	什么	他	锯	那里	打	他	喜欢	一个	桶	的	冰

['wɔːtər] .

water	.
水	.

幕布拉开，他看到的景象如同冰水浇了他一身。

[ten] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] ['ʃægi] [waɪt] [her] [stɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [blæk] ['bækdrɑːp] ,

Ten	feet	high	,	its	shaggy	white	hair	stark	against	the	stage's	black	backdrop	,
十	脚	高的	,	它是	毛茸茸	白色的	头发	斯塔克	反对	这	舞台的	黑色的	背景	,

它身高十英尺，蓬松的白色毛发在黑色舞台背景的映衬下显得格外醒目。

['ɝːθs] [moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [stʊd] [ðer; ðər] — [æn; ən] [aɪs] - [ber] .

Earth's	most	terrifying	creature	stood	there	—	an	ice	-	bear	.
地球的	最多	恐怖	生物	站立	那里	—	一个	冰	-	熊	.

地球上最可怕的生物站在那里——一头冰熊。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tæpəstri] .

The	man	behind	him	dropped	the	tapestry	.
这	男人	在后面	他	掉落	这	挂毯	.

他身后的男人把挂毯掉在了地上。

" [nuː] [rɪ'kruːts] .

"	New	recruits	.
"	新的	新兵	.

新兵。

" [stiːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['deizidli] .

"	Steel	heard	him	,	dazedly	.
"	钢	听到	他	,	茫然地	.

“斯蒂尔听见了，茫然地看着他。”

" [ðə; ði] ['bɛrz] ['bɪzi] [naʊ] .

"	The	Bear's	busy	now	.
"	这	熊的	忙碌的	现在	.

“熊现在很忙。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] .

I	hope	you	don't	mind	waiting	.
我	希望	你	不	头脑	等待	.

希望您不介意等待。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [læft] .

"	The	fellow	laughed	.
"	这	同伴	笑了	.

那人笑了。

" [oʊ'keɪ] , [get] ['muːvɪŋ] .

"	Okay	,	get	moving	.
"	好的	,	得到	移动	.

“好了，快点行动。”

" [stiːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

"	Steel	turned	from	the	covered	window	as	if	waking	from	a	nightmare	.
"	钢	转向	从	这	涵盖	窗户	作为	如果	醒来	从	一个	恶梦	.

"斯蒂尔从遮挡的窗户里转过身来，仿佛从噩梦中惊醒。"

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][belt][æz; əz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]

He	retraced	his	steps	back	through	the	tunnel	to	the	belt	as	the	man	behind
他	重走	他的	步骤	后退	通过	这	隧道	到	这	腰带	作为	这	男人	在后面

[hɪm; ɪm][də'rektɪd] .

him	directed	.
他	指导	.

他按照身后那人的指示，原路返回隧道尽头的传送带。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][belt] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	got	on	the	belt	again	,	the	man	behind	him	.
他	得到	在	这	腰带	再次	,	这	男人	在后面	他	.

他再次爬上传送带，他身后的那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] !

But	it	didn't	make	sense	!
但	它	没有	制作	感觉	!

但这根本说不通!

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

It	couldn't	be	!
它	不能	是	!

不可能!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

There	was	some	trick	to	it	!
那里	曾是	一些	诡计	到	它	!

这里面肯定有诀窍!

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['ɑːrgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][aɪs] -

But	,	the	proof	of	his	own	eyes	argued	,	it	must	have	been	an	ice	-
但	,	这	证明	的	他的	自己的	眼睛	争论	,	它	必须	有	到过	一个	冰	-

[ber] .

bear	.
熊	.

但是，他亲眼所见的证据表明，那一定是只冰熊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] — [red] [aɪz] , ['seɪbər] [fæŋz] , ['reɪzər] [klɔːz] .

It	had	been	the	whole	works	—	red	eyes	,	saber	fangs	,	razor	claws	.
它	有	到过	这	所有的	作品	—	红色的	眼睛	,	军刀	獠牙	,	剃刀	爪子	.

它具备所有特征——红色的眼睛、剑齿、锋利的爪子。

['rɪrɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] . . . .

Rearing	up	on	its	hind	legs	.	.	.	.
饲养	向上	在	它是	后	腿	.	.	.	.

它用后腿站立起来.....

[stiːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Steel	shook	his	head	.
钢	摇晃	他的	头	.

斯蒂尔摇了摇头。

[hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði][bɔːlz]

He	couldn't	figure	this	out	any	more	than	he'd	been	able	to	figure	out	the	balls
他	不能	数字	这	出去	任何	更多的	比	他会	到过	有能力的	到	数字	出去	这	球

[ʌv; əv][aɪs] [ðæt] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

of	ice	that	captured	him	.
的	冰	那	捕获	他	.

他百思不得其解，就像他之前百思不得其解地解开困住他的冰球一样。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**remembered**	**something**	**he**	**had**	**been**	**about**	**to**	**do**	**.**
然后	,	突然	,	他	记得	某物	他	有	到过	关于	到	做	.

然后，他突然想起自己正要做的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði][belt] .

He	**looked**	**ahead**	**down**	**the**	**belt**	**.**
他	看起来	前方	向下	这	腰带	.

他向下望去，看到了腰带。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

Nobody	**there**	**.**
无人	那里	.

那里一个人也没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

They	**had**	**just**	**passed**	**the**	**last**	**of**	**the**	**rooms**	**alongside**	**.**
他们	有	只是	通过了	这	最后的	的	这	房间	旁边	.

他们刚刚经过了旁边最后一间房间。

[duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Do	**it**	**now**	**!**
做	它	现在	!

现在就做！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] — [get] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] —

If	**he**	**could**	**get**	**back**	**to**	**that**	**auditorium**	**—**	**get**	**within**	**gunshot**	**of**	**that**	**bear**	**—**
如果	他	可以	得到	后退	到	那	礼堂	—	得到	之内	枪声	的	那	熊	—

如果他能回到那个礼堂——回到那头熊的射程之内——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][belt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn]

Suddenly	**he**	**shifted**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**belt**	**beside**	**them**	**that**	**was**	**traveling**	**in**
突然	他	转移	一	脚	到	这	腰带	旁	他们	那	曾是	旅行	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	**opposite**	**direction**	**.**
这	对面的	方向	.

突然，他把一只脚移到旁边一条与他行进方向相反的传送带上。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd]

Touching	**it**	**,**	**his**	**foot**	**stopped**	**him**	**like**	**a**	**brake**	**and**	**whirled**	**him**	**around**
接触	它	,	他的	脚	停止	他	喜欢	一个	制动	和	旋转	他	大约

['ræpɪdli] .

rapidly	**.**
快速	.

他的脚碰到它，就像刹车一样，让他停了下来，并迅速地转了个圈。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

The	**fellow**	**didn't**	**even**	**have**	**time**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
这	同伴	没有	甚至	有	时间	到	是	惊讶	.

那家伙甚至来不及感到惊讶。

['stiːlz] ['helmɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Steel's	**helmet**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
钢铁的	头盔	捕捉	他	在	这	脸	.

斯蒂尔的头盔打到了他的脸上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**went**	**down**	**without**	**a**	**sound**	**.**
他	去	向下	没有	一个	声音	.

他悄无声息地倒下了。

['kwɪkli] , [stiːl] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Quickly , Steel snatched up his pistol .
迅速地 , 钢 抢夺 向上 他的 手枪 .

斯蒂尔迅速抓起手枪。

['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ʌp][ðə; ði][belt] .
Crouching over the man , he glanced back up the belt .
蹲伏 超过 这 男人 , 他 瞥了一眼 后退 向上 这 腰带 .

他蹲下身子，看向那人，又向上瞥了一眼腰带。

[stɪl] ['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .
Still nobody in sight .
仍然 无人 在 视线 .

仍然空无一人。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][belt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]
In the other direction , he saw the belt was carrying them down into
在 这 其他 方向 , 他 锯 这 腰带 曾是 携带 他们 向下 进入
[sʌm; səm][dɪm] - [lɪt] [pleɪs] ,
some dim - lit place ,
一些 暗淡 - 点燃 地方 ,

他看到另一条传送带正带着他们向下驶向某个昏暗的地方。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [pər'hæps] , [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a dungeon , perhaps , where the fellow had been taking him .
一个 地牢 , 也许 , 在哪里 这 同伴 有 到过 采取 他 .

或许是地牢，那家伙一直把他带到那里去。

['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] [ðer; ðər] , ['iːðər] .
Nobody in sight there , either .
无人 在 视线 那里 , 任何一个 .

那边一个人影也没有。

[stiːl] [græbd] [ðə; ði]['mænz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] — [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [kɔːrps] ,
Steel grabbed the man's collar and dragged him — unconscious or corpse ,
钢 抓住 这 男人的 衣领 和 拖拽 他 — 无意识 或者 尸体 ,

斯蒂尔抓住那人的衣领，把他拖了起来——不管他是昏迷不醒还是已经死了。

[hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [wɪtʃ] — [daʊn] [ðə; ði][belt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
he neither knew nor cared which — down the belt into the shadows .
他 两者都不 知道 也不 关心 哪个 — 向下 这 腰带 进入 这 阴影 .

他既不知道也不在乎——顺着腰带滑入阴影中。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] [hɪr] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [væst]
The floor was level here , undoubtedly the very bottom of The Bear's vast
这 地面 曾是 等级 这里 , 无疑 这 非常 底部 的 这 熊的 广阔的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

这里的地面是平的，无疑是熊的庞大巢穴的最底部。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [stækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,
In the dim light , he saw packing cases stacked along the wall ,
在 这 暗淡 光 , 他 锯 包装 案例 堆叠 沿着 这 墙 ,

昏暗的灯光下，他看到墙边堆放着包装箱。

[ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [belt] [kriːkɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
a heavy freight belt creaking laboriously down the middle of the floor .
一个 重的 货运 腰带 嘎吱作响 费力地 向下 这 中间 的 这 地面 .

一条沉重的货运传送带在地板中央发出嘎吱嘎吱的响声，艰难地向下移动。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][eks] - [gɑ:rd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]

He	dragged	his	ex	-	guard	behind	a	packing	case	and	then	stepped	on	the
他	拖拽	他的	前任	-	警卫	在后面	一个	包装	案件	和	然后	步	在	这

[belt] [ðæt] [slɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] .

belt	that	slid	back	up	the	shaft	.
腰带	那	滑行	后退	向上	这	轴	.

他把前保安拖到包装箱后面，然后踩在滑回井道的传送带上。

[hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd] ['fɑ:ndli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

His	hand	closed	fondly	upon	the	pistol	in	his	pocket	.
他的	手	关闭	深情地	之上	这	手枪	在	他的	口袋	.

他爱怜地握住了口袋里的手枪。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔ:f] .

He	snapped	the	safety	off	.
他	啪啪	这	安全	离开	.

他打开了保险。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðæt] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] , [get][tu:; tə][ðə; ði] [ber] . . . .

Now	,	if	he	could	get	to	that	auditorium	,	get	to	The	Bear	.	.	.	.
现在	,	如果	他	可以	得到	到	那	礼堂	,	得到	到	这	熊	.	.	.	.

如果他能到达那个礼堂，到达"熊"那里.....

[hi:; hi] ['dɪdnt] [rʌn] .

He	didn't	run	.
他	没有	跑步	.

他没有跑。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][belt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][pæst][ðə; ði]

He	forced	himself	to	stand	on	the	belt	and	let	it	carry	him	up	past	the
他	强制	他自己	到	站立	在	这	腰带	和	让	它	携带	他	向上	过去的	这

['kraʊdɪd] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

crowded	workshops	and	laboratories	.
挤	研讨会	和	实验室	.

他强迫自己站在传送带上，让它带着他向上穿过拥挤的车间和实验室。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	didn't	turn	his	head	.
他	没有	转动	他的	头	.

他没有转头。

[hi:; hi]['oʊnli] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi]

He	only	glanced	into	the	rooms	out	of	the	corner	of	his	eye	as	he
他	仅有的	瞥了一眼	进入	这	房间	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	作为	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他路过时只是用眼角瞥了一眼房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] .

It	was	the	worst	ordeal	he	could	remember	in	ten	years	of	detective	work	.
它	曾是	这	最差	考验	他	可以	记住	在	十	年	的	侦探	工作	.

这是他十年侦探生涯中经历过的最可怕的磨难。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Standing	there	.
常设	那里	.

站在那里。

[ə'loʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Thousands	all	around	him	.
数千	全部	大约	他	.

他周围有成千上万的人。

[hɪz; ɪz][hænd] [gruː] ['sweti] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	hand	grew	sweaty	on	the	pistol	in	his	pocket	.
他的	手	生长	汗流浃背	在	这	手枪	在	他的	口袋	.

他握着口袋里的手枪，手心开始冒汗。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	he	was	at	the	tunnel	and	nobody	had	noticed	him	.
然后	他	曾是	在	这	隧道	和	无人	有	注意到	他	.

然后他到了隧道里，却没有人注意到他。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	stepped	in	with	a	gasp	of	relief	.
他	步	在	和	一个	喘气	的	宽慰	.

他长舒一口气，走了进来。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	tunnel	was	also	still	deserted	.
这	隧道	曾是	还	仍然	荒凉的	.

隧道里也依然空无一人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] .

He	jumped	to	the	tapestry	.
他	跳了起来	到	这	挂毯	.

他跳到挂毯上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

For	a	moment	,	he	couldn't	find	the	one	that	hid	the	window	.
为了	一个	片刻	,	他	不能	寻找	这	一	那	隐藏	这	窗户	.

他一时找不到能遮住窗户的那个人。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][stɛərd][wʌns] [mɔːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Then	he	found	it	,	lifted	it	with	nervous	fingers	,	and	stared	once	more	down	into	the	auditorium	.
然后	他	成立	它	,	抬起	它	和	紧张的	手指	,	和	凝视	一次	更多的	向下	进入	这	礼堂	.

然后他找到了它，紧张地用手指拿起它，再次凝视着礼堂。

[ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['faɪlɪŋ][aʊt][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

The	kids	were	just	leaving	the	auditorium	,	filing	out	a	door	at	the	rear	.
这	孩子们	是	只是	离开	这	礼堂	,	备案	出去	一个	门	在	这	后部	.

孩子们正离开礼堂，从后面的门鱼贯而出。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

The	Bear	was	just	leaving	the	stage	.
这	熊	曾是	只是	离开	这	阶段	.

熊正要离开舞台。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər] ?

How	was	he	to	get	down	there	?
如何	曾是	他	到	得到	向下	那里	?

他要怎么下去呢?

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][wɔːl] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

He	eyed	the	wall	encircling	the	auditorium	.
他	眼睛	这	墙	包围	这	礼堂	.

他打量着环绕礼堂的墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrvd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [kɜːrvd] .

It	curved	,	just	as	the	tunnel	curved	.
它	弯曲	,	只是	作为	这	隧道	弯曲	.

它弯曲了，就像隧道弯曲一样。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈbælkəni] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	tunnel	seemed	to	be	a	closed	balcony	surrounding	the	place	.
这	隧道	似乎	到	是	一个	关闭	阳台	周围	这	地方	.

这条隧道看起来像是一个环绕着这个地方的封闭式阳台。

[ˈsʌmwer] [əˈhed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈeksɪt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

Somewhere	ahead	there	must	be	an	exit	leading	down	to	the	stage	.
某处	前方	那里	必须	是	一个	出口	领导	向下	到	这	阶段	.

前方某处应该有个出口通往舞台。

[stiːl] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] .

Steel	dropped	the	tapestry	and	went	down	the	tunnel	,	running	now	.
钢	掉落	这	挂毯	和	去	向下	这	隧道	,	跑步	现在	.

斯蒂尔扔下挂毯，跑进了隧道。

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪk] !

Sure	it	was	quick	!
当然	它	曾是	快的	!

确实很快!

[mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈhiːd][ˈevər] [hoʊpt] !

Much	quicker	than	he'd	ever	hoped	!
很多	更快	比	他会	曾经	希望	!

比他预想的快得多!

[θriː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ˈhiːd] [left] [ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l]

Three	hours	since	he'd	left	the	Terminal
三	小时	自从	他会	左边	这	终端

他离开航站楼已经三个小时了。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [ber] !

and	he'd	found	The	Bear	!
和	他会	成立	这	熊	!

他找到了熊!

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [kɜːrld] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [kəˈres] .

His	fingers	curled	around	the	pistol	like	a	caress	.
他的	手指	卷曲	大约	这	手枪	喜欢	一个	抚摸	.

他的手指像抚摸一样紧紧握着手枪。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈhiːd] [hæf] - [ˈsəːkld][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [sləud] [daʊn] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] .

When	he	judged	he'd	half	-	circled	the	hall	,	he	slowed	down	,	moving	swiftly	but	cautiously	.
什么时候	他	评判	他会	一半	-	圈起来	这	大厅	,	他	减速	向下	,	移动	迅速地	但	谨慎地	.

当他判断自己已经绕大厅走了半圈时，他放慢了速度，迅速而谨慎地移动着。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Then	he	came	to	a	belt	that	cut	down	to	the	left	.
然后	他	来了	到	一个	腰带	那	切	向下	到	这	左边	.

然后他找到了一条向左下方延伸的腰带。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	must	lead	to	the	stage	.
它	必须	带领	到	这	阶段	.

它必须通往舞台。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	stepped	on	it	.
他	步	在	它	.

他踩到了它。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

It	carried	him	swiftly	to	the	wings	and	peering	out	across	the	stage	,
它	携带	他	迅速地	到	这	翅膀	和	窥视	出去	穿过	这	阶段	,

它迅速地把他带到舞台侧翼，他向舞台对面望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɪŋz] .

he	saw	it	standing	there	in	the	opposite	wings	.
他	锯	它	常设	那里	在	这	对面的	翅膀	.

他看到它矗立在对面的机翼里。

[stɪl] [riəd] [ten] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [aɪz] [laɪk] [red] - [fɪlmd] [laɪts] .

Still	reared	ten	feet	high	on	its	hind	legs	,	eyes	like	red	-	filmed	lights	.
仍然	饲养	十	脚	高的	在	它是	后	腿	,	眼睛	喜欢	红色的	-	拍摄	灯	.

它仍然用后腿直立着，离地面足有十英尺高，眼睛像蒙着红色薄膜的灯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [nekt] [ˈdʒaɪənt] [huːm] [stiːl] [rɪˈembər]

And	with	The	Bear	now	was	a	bull	-	necked	giant	whom	Steel	remembered
和	和	这	熊	现在	曾是	一个	公牛	-	颈部	巨大的	谁	钢	记得

[frʌm; frəm] [pəˈliːs] [ˈfəutəgræfs] ,

from	police	photographs	,
从	警察	照片	,

而"熊"现在变成了一个脖子粗壮如牛的巨人，斯蒂尔从警方的照片中认出了他。

[ə; eɪ]['bɑːksər][ʌv; əv] " [fɪkst] [mætʃ] " [ˌnoʊtə'raɪəti] — [maɪk] [dɔɪl] .

a	boxer	of	"	fixed	match	"	notoriety	—	Mike	Doyle	.
一个	拳击手	的	"	固定的	匹配	"	恶名	—	麦克风	多伊尔	.

因"假球"丑闻而臭名昭著的拳击手——迈克·道尔。

[ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['stræglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

The	kids	were	still	straggling	from	the	hall	.
这	孩子们	是	仍然	零散的	从	这	大厅	.

孩子们仍然三三两两地从大厅里出来。

[stiːl] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][læst][wʌn][left] .

Steel	waited	behind	the	curtain	till	the	last	one	left	.
钢	等待	在后面	这	窗帘	直到	这	最后的	一	左边	.

斯蒂尔一直躲在帘子后面，直到最后一个人离开。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd][stroʊd] ['kwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Then	he	stepped	out	and	strode	quickly	across	the	stage	.
然后	他	步	出去	和	大步走	迅速地	穿过	这	阶段	.

然后他走了出来，大步快步穿过舞台。

" [dəunt] [muːv] , [maɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['bɑːksər] .

"	Don't	move	,	Mike	,	"	he	ordered	the	boxer	.
"	不	移动	,	麦克风	,	"	他	订购	这	拳击手	.

"别动，迈克，"他命令那个拳击手。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wɜːrl] .

The	big	fellow	whirled	.
这	大的	同伴	旋转	.

那个大块头猛地转了个圈。

[ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] .
The Bear turned .
这 熊 转向 .

熊转过身去。

[stiːl] [stɑːpt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['pɪst(ə)l] ['lɛvəld] .
Steel stopped six feet from them , pistol leveled .
钢 停止 六 脚 从 他们 , 手枪 平整 .

斯蒂尔停在离他们六英尺远的地方，手枪举了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['riːəl][ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ,
" I don't know whether you're real or not , " he said , eyeing the huge animal ,
" 我 不 知道 无论 你是 真实的或者 不是 , " 他 说 , 觊觎 这 巨大的 动物 ,

"我不知道你是不是真的，"他一边说着，一边打量着这只巨大的动物。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" but there's a good way to find out .
" 但 有 一个 好的 方式 到 寻找 出去 .

但有一个很好的方法可以找到答案。

[ɪf] [ðæts] [dʒʌst][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] [get] - [ʌp] , [huːˈɛvɚz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [get] [aʊt] [fæst] .
If that's just some kind of trick get - up , whoever's in it better get out fast .
如果 那就是 只是 一些 种类 的 诡计 得到 - 向上 , 无论是谁 在 它 更好的 得到 出去 快速地 .

如果这只是某种障眼法，那么参与其中的人最好赶紧退出。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'm going to blast a hole through it . "
我是 去 到 爆炸 一个 洞 通过 它 . "

我要把它炸开一个洞。

" [its] ['dʒɑːni] [stiːl] !
" It's Johnny Steel !
" 它是 约翰尼 钢 !

"是强尼·斯蒂尔！"

" [ðə; ði] ['faɪtɚz] ['bætərd] [feɪs] [sægd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The fighter's battered face sagged in astonishment .
" 这 战斗机的 伤痕累累 脸 下垂 在 惊讶 .

"这位拳击手伤痕累累的脸上露出惊讶的神情。"

" [its] [ðə; ði][kɑːps] !
" It's the cops !
" 它是 这 警察 !

"是警察！"

" [ðə; ði] ['bɛrz] ['niːɑːn] [aɪz] [bleizd] [daʊn] [æt; ət] [stiːl] , [ɪts][hjuːdʒ] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
" The Bear's neon eyes blazed down at Steel , its huge chest rising and falling
" 这 熊的 氖 眼睛 燃烧的 向下 在 钢 , 它是 巨大的 胸部 上升 和 坠落
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

"熊的霓虹眼睛怒视着钢铁侠，它巨大的胸膛缓缓起伏，

[breθ] [hɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [blæk] ['nɒstrəlz] .
breath hissing in its black nostrils .
气息 嘶嘶声 在 它是 黑色的 鼻孔 .

它黑色的鼻孔里发出嘶嘶的呼吸声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [kloʊz] [ʌp] .
It was a sight that few people lived long enough to see close up .
它 曾是 一个 视线 那 很少 人们 居住地 长的 足够的 到 看 关闭 向上 .

这是极少数人有生之年才能近距离看到的景象。

[æn; ən][aɪs] - [ber] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] .

An	ice	-	bear	could	take	a	man's	head	off	with	one	claw	.
一个	冰	-	熊	可以	拿	一个	男人的	头	离开	和	一	爪	.

北极熊一只爪子就能砍下人的脑袋。

[ɪf] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [stiːl] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [gʊd] [wʌn] .

If	this	one	was	a	fake	,	Steel	thought	,	it	was	a	whopping	good	one	.
如果	这	一	曾是	一个	伪造的	,	钢	想法	,	它	曾是	一个	惊人的	好的	一	.

斯蒂尔心想，如果这是赝品，那也赝得太好了。

[ɪts][dɑːrk][lɪps] [kɜːrld] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒægɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['jeləud] [sɪks] - [ɪntʃ] [fæŋz] .

Its	dark	lips	curled	back	from	a	jagged	row	of	yellowed	six	-	inch	fangs	.
它是	黑暗的	嘴唇	卷曲	后退	从	一个	锯齿状	排	的	泛黄	六	-	英寸	獠牙	.

它黝黑的嘴唇向后卷曲，露出一排参差不齐的泛黄的六英寸长的獠牙。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['heri] [pɔː] , [ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːz] ['sloʊli] ['ʌn'ʃiːðd] .

From	each	hairy	paw	,	a	rake	of	white	claws	slowly	unsheathed	.
从	每个	毛茸茸	爪子	,	一个	耙	的	白色的	爪子	缓慢地	出鞘	.

从每只毛茸茸的爪子中，缓缓伸出一排白色的利爪。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [stiːl] [drɑːp][hɪz; ɪz][gʌn] .

Then	something	happened	that	almost	made	Steel	drop	his	gun	.
然后	某物	发生	那	几乎	制成	钢	降低	他的	枪	.

然后发生了一件事，差点让斯蒂尔把枪掉在地上。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [stiːl] , " [ðə; ði] [ber] [sed] .

"	Yes	,	I	know	Mr	.	Steel	,	"	The	Bear	said	.
"	是的	,	我	知道	先生	.	钢	,	"	这	熊	说	.

"是的，我认识斯蒂尔先生，"熊说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] , ['gʌtərəl] ,

It	was	a	terrifying	sound	,	guttural	,
它	曾是	一个	恐怖	声音	,	喉音	,

那是一种令人毛骨悚然的声音，低沉沙哑。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ænəməlz] [θroʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['æftər][ɪts] [fɜːrst] [ʃɑːk] .

deep	in	the	great	animal's	throat	—	but	it	proved	something	to	Steel	after	its	first	shock	.
深的	在	这	伟大的	动物	喉	—	但	它	已证实	某物	到	钢	后	它是	第一的	震惊	.

深入到这头巨兽的喉咙深处——但这对斯蒂尔来说，在经历了第一次冲击之后，却证明了一些事情。

['hiːd] [hɜːrd] [saʊnd] - ['blendɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .

He'd	heard	sound	-	blending	devices	before	.
他会	听到	声音	-	混合	设备	前	.

他以前听说过声音混合装置。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [set][ɪn][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

That	was	a	human	voice	set	in	the	growl	of	a	bear	.
那	曾是	一个	人类	嗓音	放	在	这	咆哮	的	一个	熊	.

那是人声，却被装进了熊的咆哮声中。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

The	disguise	was	perfect	but	it	was	a	disguise	.
这	伪装	曾是	完美的	但	它	曾是	一个	伪装	.

伪装天衣无缝，但它终究只是伪装。

[ðɪs] [haʊ'evər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kwestʃənz] .

This	however	did	nothing	to	answer	the	two	big	questions	.
这	然而	做过	没有什么	到	回答	这	二	大的	问题	.

但这并没有解答两个重要问题。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ber] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How did The Bear know him ?
如何 做过 这 熊 知道 他 ?

熊是怎么认识他的?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ?
And who was in that disguise ?
和 WHO 曾是 在 那 伪装 ?

那个乔装打扮的人是谁?

[wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Well , he wasn't going to be long finding out .
出色地 , 他 不是 去 到 是 长的 寻找 出去 .

他很快就会知道了。

" [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [stiːl] [sed] , " [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get] [aʊt]
" Whoever you are , " Steel said , " I'm giving you five seconds to get out
" 谁 你 是 , " 钢 说 , " 我是 给予 你 五 秒 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] .
of there .
的 那里 .

“不管你是谁，”斯蒂尔说，“我给你五秒钟时间离开那里。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , ['jɪrz] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['treɪnɪŋ] ,
" He raised the pistol a fraction of an inch , years of police training ,
" 他 提高 这 手枪 一个 分数 的 一个 英寸 , 年 的 警察 训练 ,

“他把手枪稍微抬高了一点点，这是多年警察训练的结果。”

['pɜːrfɪkt] [eɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
perfect aim from the hip .
完美的 目的 从 这 时髦的 .

完美的腰射。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ɪn'seɪnli] — [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][maɪk] [dɔɪl] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Then suddenly — insanely — the powerful Mike Doyle was diving toward him .
然后 突然 — 疯狂地 — 这 强大的 麦克风 多伊尔 曾是 潜水 朝向 他 .

然后突然间——简直不可思议——力大无穷的迈克·道尔向他扑了过来。

[tuː] [θɔːts] [flæʃt] [ɪn] ['stiːlz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] — [maɪk][hæd; həd] [pɪkt]
Two thoughts flashed in Steel's head as he saw him coming — Mike had picked
二 想法 闪光灯 在 钢铁的 头 作为 他 锯 他 未来 — 麦克风 有 挑选
[ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['lɔɪəlti] ['leɪtli] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] — [ænd; ənd] ,
up a mighty strange loyalty lately to risk his life for his boss — and ,
向上 一个 强大的 奇怪的 忠诚 最近 到 风险 他的 生活 为了 他的 老板 — 和 ,

斯蒂尔看到迈克走过来时，脑海中闪过两个念头——迈克最近对老板表现出一种非常奇怪的忠诚，甚至愿意为老板冒生命危险——以及，

[stiːl] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃuːt] .
Steel knew he couldn't shoot .
钢 知道 他 不能 射击 .

斯蒂尔知道自己不会开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [hɪr] ['ɪnstəntli] .
It would bring the whole gang here instantly .
它 会 带来 这 所有的 帮派 这里 即刻 .

这会立刻把整个团伙都引到这里来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .
He jumped aside .
他 跳了起来 旁边 .

他跳到一边躲开了。

[hiː; hi] [smæʃt] [maɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

He	smashed	Mike	across	the	head	with	his	pistol	.
他	粉碎	麦克风	穿过	这	头	和	他的	手枪	.

他用手枪猛击迈克的头部。

[maɪk] [sprɔːld] [ænd; ənd][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] [leɪ] [stɪl] .

Mike	sprawled	and	slid	across	the	stage	,	to	lay	still	.
麦克风	蔓延	和	滑行	穿过	这	阶段	,	到	躺	仍然	.

迈克四仰八叉地滑过舞台，一动不动地躺了下来。

[stiːl] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

Steel	whirled	back	to	The	Bear	.
钢	旋转	后退	到	这	熊	.

斯蒂尔回旋回到了熊的身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ?

"	Are	you	getting	out	of	there	or	not	?
"	是	你	获得	出去	的	那里	或者	不是	?

你到底能不能离开那里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There	was	no	answer	for	a	moment	.
"	那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	.

一时之间，无人应答。

[ðen] [ðə; ði] ['bɛrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['wɪspər] .

Then	The	Bear's	voice	was	a	deep	whisper	.
然后	这	熊的	嗓音	曾是	一个	深的	耳语	.

然后，熊的声音变成了低沉的耳语。

" [wen] [aɪ][duː] , ['mɪstər] . [stiːl] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [sər'praɪz] . .

"	When	I	do	,	Mr	.	Steel	,	you're	going	to	be	in	for	a	mighty	big	surprise	.	.
"	什么时候	我	做	,	先生	.	钢	,	你是	去	到	是	在	为了	一个	强大的	大的	惊喜	.	.

. . "

: : "

. . "

"斯蒂尔先生，等我真这么做的时候，你一定会大吃一惊....."

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !

"	Get	out	of	there	!
"	得到	出去	的	那里	!

快离开那里!

" [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [geɪmz] .

"	Steel	was	in	no	mood	for	games	.
"	钢	曾是	在	不	情绪	为了	游戏	.

"斯蒂尔当时根本没心情玩游戏。"

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [tʃest] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['stɑːrtɪd] ['oʊpənɪŋ] , ['sloʊli]

Deep	in	the	matted	hair	of	The	Bear's	chest	,	a	small	door	started	opening	,	slowly
深的	在	这	哑光	头发	的	这	熊的	胸部	,	一个	小的	门	开始	开幕	,	缓慢地

, [mə'kænɪkli] .

,	mechanically	.
,	机械地	.

在熊胸前浓密的毛发深处，一扇小门开始缓缓地、机械地打开。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][mə'kænɪk(ə)l] , [ɑːrmz] , [legz] , [hed] , ['evriθɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪ'lektrɪkli] .

The	whole	thing	was	mechanical	,	arms	,	legs	,	head	,	everything	operated	electrically	.
这	所有的	事物	曾是	机械的	,	武器	,	腿	,	头	,	一切	经营的	电气	.

整个装置都是机械的，手臂、腿、头部，所有部件都是电动的。

[ðə; ði] [dɔ:r] —
The door —
这 门 —

门——

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [sti:l] [rɪ'membər] .
The door was the last thing Steel remembered .
这 门 曾是 这 最后的 事物 钢 记得 .

斯蒂尔最后记得的就是那扇门。

[ə; eɪ] [slæmɪŋ] [bloʊ] .
A slamming blow .
一个 猛击 吹 .

沉重打击。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The back of his head .
这 后退 的 他的 头 .

他的后脑勺。

[ðen] ['blæknəs] . . . .
Then blackness . . . .
然后 黑 . . . .

然后一片漆黑.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wen] [ðə; ði] ['blæknəs] ['vænɪʃt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [sti:l] ['dɪdnt]
When the blackness vanished , as suddenly as it had come , Steel didn't
什么时候 这 黑 消失了 , 作为 突然 作为 它 有 来 , 钢 没有
['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
open his eyes at first ,
打开 他的 眼睛 在 第一的 ,

当黑暗像来时一样突然消失时，斯蒂尔起初并没有睁开眼睛。

['figəriŋ] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
figuring out what had happened .
计算 出去 什么 有 发生 .

弄清楚发生了什么事。

[maɪk][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mike had obviously came to and crept up behind him .
麦克风 有 明显地 来了 到 和 悄悄地爬向上 在后面 他 .

迈克显然已经回过神来，悄悄地走到他身后。

['ræbɪt] [pʌntʃ] — [maɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] [ðæt] .
Rabbit punch — Mike was a master at that .
兔子 冲床 — 麦克风 曾是 一个 掌握 在 那 .

兔子拳——迈克在这方面堪称大师。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] ['fɪgjərd] [aʊt] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
When he got this figured out , he started to work on what to do about it .
什么时候 他 得到 这 想 出去 , 他 开始 到 工作 在 什么 到 做 关于 它 .

当他弄明白这件事之后，就开始着手解决它。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] .
He lay there motionless , listening .
他 躺 那里 静止不动 , 聆听 .

他一动不动地躺在那里，侧耳倾听。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [flɔːr] .

Then	he	realized	he	wasn't	lying	on	the	stage	floor	.
然后	他	已实现	他	不是	说谎	在	这	阶段	地面	.

然后他意识到自己并没有躺在舞台地板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

He	was	lying	on	a	bed	of	some	kind	.
他	曾是	说谎	在	一个	床	的	一些	种类	.

他躺在某种床上。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ]

Somewhere	in	the	distance	,	he	heard	the	muffled	crackling	of	a	video
某处	在	这	距离	,	他	听到	这	闷音	噼啪作响	的	一个	视频

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

他听到远处传来视频发射器的闷响。

[ðeid] [muːvd] [hɪm; ɪm] !

They'd	moved	him	!
他们会	已搬	他	!

他们把他转移走了!

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [aʊt] !

How	long	had	he	been	out	!
如何	长的	有	他	到过	出去	!

他昏迷了多久?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] .

His	eyes	snapped	open	.
他的	眼睛	啪啪	打开	.

他猛地睁开了眼睛。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] .

"	a	familiar	voice	said	.
"	一个	熟悉的	嗓音	说	.

一个熟悉的声音说道。

" ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ə'weiks] !

"	Sleeping	beauty	awakes	!
"	睡眠	美丽	醒来	!

睡美人醒来了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] - [lɪpt] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæptər] .

"	It	was	the	tall	thin	-	lipped	fellow	,	his	original	captor	.
"	它	曾是	这	高的	薄的	-	嘴唇	同伴	,	他的	原来的	俘虏者	.

“是那个身材高挑、嘴唇薄的家伙，他最初的俘虏。”

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [stiːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] .

He	stood	beside	the	bunk	on	which	Steel	found	himself	lying	.
他	站立	旁	这	假寐	在	哪个	钢	成立	他自己	说谎	.

他站在斯蒂尔躺着的那张床铺旁边。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [θɪn] [tʃiːk] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪpt] [ˈbændɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈstiːlz]

Across	the	fellow's	thin	cheek	now	was	a	taped	bandage	,	the	result	of	Steel's
穿过	这	同伴们	薄的	脸颊	现在	曾是	一个	录像	绷带	,	这	结果	的	钢铁的

[ˈhelmɪt] - [wiːldɪŋ] .

helmet	-	wielding	.
头盔	-	挥舞	.

那人瘦削的脸颊上贴着一块绷带，这是斯蒂尔用头盔造成的。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	its	time	you	knew	my	name	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它是	时间	你	知道	我的	姓名	,	"	他	说	.

“我想是时候让你知道我的名字了，”他说。

" [ɪts] [dɜːrk] .

"	It's	Dirk	.
"	它是	短剑	.

“是德克。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ɑːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

"	And	as	he	introduced	himself	,	his	right	fist	arced	across	the	bunk	,
"	和	作为	他	介绍	他自己	,	他的	正确的	拳头	弧形	穿过	这	假寐	,

“他自我介绍时，右拳划过床铺，挥了出去。”

[ˈkɔntæktɪd] [ˈstiːlz] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] - [gæp] [ænd; ənd] [ˈstiːlz] [ˈblæknəs] [rɪˈtɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] . .

contacted	Steel's	jaw	like	a	spark	-	gap	and	Steel's	blackness	returned	once	more	.	.
联系	钢铁的	颚	喜欢	一个	火花	-	差距	和	钢铁的	黑	返回	一次	更多的	.	.

. .

:	:
.	.

就像火花塞一样接触到了斯蒂尔的下巴，斯蒂尔的黑暗再次笼罩了他……

[ðɪs] [taɪm] [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [aɪs] [ˈwɔːtər] .

This	time	however	the	blackness	vanished	in	a	deluge	of	ice	water	.
这	时间	然而	这	黑	消失了	在	一个	洪水	的	冰	水	.

然而这一次，黑暗在冰水的洪流中消失了。

[stiːl] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ˈspʌtərɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

Steel	sat	up	on	the	bunk	sputtering	,	shaking	his	head	dazedly	.
钢	卫星	向上	在	这	假寐	溅射	,	摇晃	他的	头	茫然地	.

斯蒂尔猛地坐起身，在铺位上喘着粗气，茫然地摇着头。

[dɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbʌkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hændz] [ɑːn]

Dirk	threw	the	empty	bucket	in	the	corner	and	stood	before	him	,	hands	on
短剑	扔	这	空的	桶	在	这	角落	和	站立	前	他	,	双手	在

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [hɪps] .

his	narrow	hips	.
他的	狭窄的	臀部	.

德克把空桶扔到角落里，双手叉腰，站在他面前。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [aɪˈd] [draʊn] [juː; jʊ] .

"	If	I	didn't	have	orders	to	take	it	easy	,	I'd	drown	you	.
"	如果	我	没有	有	订单	到	拿	它	简单的	,	ID	溺水	你	.

“如果不是奉命放轻松，我早就淹死你了。”

" [stiːl] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Steel	glared	up	at	him	.
"	钢	怒目而视	向上	在	他	.

斯蒂尔怒视着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [əˈgen] .

He	had	to	get	a	few	things	straight	before	he	stuck	his	neck	out	again	.
他	有	到	得到	一个	很少	事物	直的	前	他	卡住	他的	脖子	出去	再次	.

他得先把几件事弄清楚，才能再次冒险。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gai] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

He	turned	from	the	guy	in	disgust	and	glanced	about	the	room	.
他	转向	从	这	盖伊	在	厌恶	和	瞥了一眼	关于	这	房间	.

他厌恶地转过身，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] - ['silɪŋd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɔːr] , [bɑːrd] [laɪk][ə; eɪ] [sel] .

He	was	in	a	small	,	high	-	ceilinged	place	with	one	door	,	barred	like	a	cell	.
他	曾是	在	一个	小的	,	高的	-	天花板	地方	和	一	门	,	禁止	喜欢	一个	细胞	.

他身处一个狭小、天花板很高的地方，只有一扇门，像牢房一样被铁栅栏围了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['fɔːrtrəs]

The	room	seemed	to	be	located	deep	in	the	cellar	region	of	The	Bear's	fortress
这	房间	似乎	到	是	位于	深的	在	这	地窖	地区	的	这	熊的	堡垒

.
:
.

房间似乎位于熊堡地窖深处。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hjuːdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [stækt] [əˈgenst]

Across	the	dim	corridor	outside	,	he	saw	huge	boxes	and	bales	stacked	against
穿过	这	暗淡	走廊	外部	,	他	锯	巨大的	盒子	和	捆包	堆叠	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他透过外面昏暗的走廊，看到墙边堆放着巨大的箱子和捆扎好的货物。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [belt] [kriːkt] ['slʌgɪʃli] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] .

On	the	corridor	floor	,	a	heavy	freight	belt	creaked	sluggishly	past	the	door	.
在	这	走廊	地面	,	一个	重的	货运	腰带	嘎吱作响	迟缓地	过去的	这	门	.

走廊的地板上，一条沉重的货运传送带缓缓地从门口经过，发出吱吱嘎嘎的响声。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] ['hiːd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

Why	,	this	was	the	same	place	where	he'd	been	before	,
为什么	,	这	曾是	这	相同的	地方	在哪里	他会	到过	前	,

为什么？这里正是他之前来过的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] [wer] ['hiːd] [left] [dɜːrk][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] .

at	the	bottom	of	the	main	shaft	where	he'd	left	Dirk	behind	a	packing	case	.
在	这	底部	的	这	主要的	轴	在哪里	他会	左边	短剑	在后面	一个	包装	案件	.

在主轴底部，他把德克留在了一个包装箱里。

[ðə; ði]['vɪdioʊ] [træn'smɪtɚz] ['krækliŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]

The	video	transmitter's	crackling	came	from	one	of	the	lower	rooms	on	the
这	视频	发射器	噼啪作响	来了	从	一	的	这	降低	房间	在	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

视频发射器的噼啪声是从竖井下部的某个房间里传出来的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [set] , [wʌn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈplænəteri] [wɜːrk] .

It	sounded	like	a	long	distance	set	,	one	used	for	interplanetary	work	.
它	听起来	喜欢	一个	长的	距离	放	,	一	用过的	为了	星际	工作	.

听起来像是一套远程通信设备，用于星际通信的那种。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [wen] ['hiːd] [pæst] [bɪˈfɔːr] .

It	hadn't	been	operating	when	he'd	passed	before	.
它	之前没有	到过	操作	什么时候	他会	通过了	前	.

他上次去世时，它还没有开始运行。

[ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] !

If	he'd	only	known	it	was	there	then	!
如果	他会	仅有的	已知	它	曾是	那里	然后	!

他当时要是知道它在那里就好了！

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['stɑ:l] , [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . . . .

A	message	to	Stahl	,	the	coordinates	of	this	place	.	.	.	.
一个	信息	到	斯塔尔	,	这	坐标	的	这	地方	.	.	.	.

给斯塔尔的一条信息，此地的坐标.....

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][dɜ:rk] .

He	looked	back	to	Dirk	.
他	看起来	后退	到	短剑	.

他回头看了看德克。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? "

"	And	what	happens	next	?	"
"	和	什么	发生	下一个	?	"

接下来会发生什么?

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

"	That's	for	The	Bear	to	decide	.
"	那就是	为了	这	熊	到	决定	.

“这要由熊来决定。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði]

When	they	found	me	and	brought	me	to	,	I	just	came	back	to	even	the
什么时候	他们	成立	我	和	带来	我	到	,	我	只是	来了	后退	到	甚至	这

[skɔ:r] .

score	.
分数	.

他们找到我并把我带回来后，我回来就是为了扳回一局。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [grɪnd] .

"	His	thin	lips	grinned	.
"	他的	薄的	嘴唇	咧嘴一笑	.

他薄薄的嘴唇咧嘴一笑。

[sti:l] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Steel	looked	away	again	.
钢	看起来	离开	再次	.

斯蒂尔再次别过脸去。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ?

Who	was	The	Bear	?
WHO	曾是	这	熊	?

熊是谁?

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ?

Who	was	The	Bear	?
WHO	曾是	这	熊	?

熊是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑ:rtɪd] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .

The	question	started	beating	in	his	head	like	a	drum	.
这	问题	开始	殴打	在	他的	头	喜欢	一个	鼓	.

这个问题像鼓点一样在他脑海里不断回响。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

His	fingers	tightened	on	the	metal	frame	of	the	bunk	.
他的	手指	收紧	在	这	金属	框架	的	这	假寐	.

他的手指紧紧地抓着床铺的金属框架。

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] !

Just	when	he	had	him	,	just	when	he	was	about	to	find	out	!
只是	什么时候	他	有	他	,	只是	什么时候	他	曾是	关于	到	寻找	出去	!

就在他抓住他的时候，就在他即将发现真相的时候!

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [weɪst]

He	swore	to	himself	that	if	he	got	another	chance	,	he	certainly	wouldn't	waste
他	发誓	到	他自己	那	如果	他	得到	其他	机会	,	他	当然	不会	浪费

[taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

time	talking	.
时间	说	.

他暗自发誓，如果再给他一次机会，他一定不会浪费时间说话。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Then	,	suddenly	,	the	chance	was	there	.
然后	,	突然	,	这	机会	曾是	那里	.

然后，机会突然出现了。

[ðə; ði] [ber] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hɔːrɪd] [feɪs] [bent] [daʊn] , [aɪz] ['gloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baːz]

The	Bear	stood	at	the	door	,	horrid	face	bent	down	,	eyes	glowing	through	the	bars
这	熊	站立	在	这	门	,	可怕的	脸	弯曲	向下	,	眼睛	发光	通过	这	酒吧

.

:

.

熊站在门口，丑陋的脸低垂着，眼睛透过铁栏杆闪闪发光。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ['rʌmbld] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [dɜːrk] ?

The	mechanical	voice	rumbled	,	"	What	does	he	have	to	say	,	Dirk	?
这	机械的	嗓音	隆隆声	,	"	什么	做	他	有	到	说	,	短剑	?

机械的声音隆隆响起："他有什么话要说，德克？"

" [dɜːrk] [aɪd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Dirk	eyed	Steel	with	evident	anticipation	.
"	短剑	眼睛	钢	和	明显	预期	.

"德克满怀期待地看着斯蒂尔。"

" [wɑːnt][˛em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

"	Want	me	to	go	to	work	on	him	?
"	想	我	到	去	到	工作	在	他	?

"要我去对他下手吗？"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] — [ðə; ði] [wʌn] [stiːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

"	He	took	out	his	pistol	—	the	one	Steel	had	taken	away	from	him	before
"	他	采取	出去	他的	手枪	—	这	一	钢	有	已采取	离开	从	他	前

,

,

,

他掏出了手枪——就是之前斯蒂尔从他那里夺走的那把。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːf] [naʊ] .

but	with	the	safety	off	now	.
但	和	这	安全	离开	现在	.

但现在安全装置已经关闭了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɛvəld] [˛aɪ 'tiː][ɪn] ['stiːlz] [feɪs] .

He	walked	over	and	leveled	it	in	Steel's	face	.
他	步行	超过	和	平整	它	在	钢铁的	脸	.

他走过去，把枪口对准了斯蒂尔的脸。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæmptən] ['stɑːl] .

"	Okay	,	"	he	said	,	"	we	know	you're	working	for	Hampton	Stahl	.
"	好的	,	"	他	说	,	"	我们	知道	你是	在职的	为了	汉普顿	斯塔尔	.

"好的，"他说，"我们知道你在为汉普顿·斯塔尔工作。"

[dʌz] ['stɑːl] [sə'spekt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] ['ruːɪnz] ? "

Does	Stahl	suspect	this	place	is	near	the	Jersey	Ruins	?	"
做	斯塔尔	怀疑	这	地方	是	靠近	这	球衣	废墟	?	"

斯塔尔是否怀疑这个地方靠近泽西遗址？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [stiːl] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [dɜːrks] [aɪz] .

"	**Certainly**	,	"	**Steel**	**said**	,	**ignoring**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**face**	,	**but**	**meeting**	**Dirk's**	**eyes**	.
"	当然	,	"	钢	说	,	忽略	这	枪	在	他的	脸	,	但	会议	德克的	眼睛	.

"当然,"斯蒂尔说道，他无视抵在脸上的枪，但还是与德克对视了一眼。

" [ænd; ənd] [stɑːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raʊnd] [hɪr] ['koʊmɪŋ] ['evri] ['ruːɪn] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

"	**And**	**Stahl's**	**going**	**to**	**have**	**the**	**police**	**around**	**here**	**combing**	**every**	**ruin**	**if**	**I'm**	**not**	**back**	**before**	**sundown**	.
"	和	斯塔尔的	去	到	有	这	警察	大约	这里	梳理	每一个	废墟	如果	我是	不是	后退	前	日落	.

"如果我日落前没回来，斯塔尔就要让警察把这附近的每一处废墟都搜一遍了。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [truː] . . . .

"	**If**	**it**	**were**	**only**	**true**	.	.	.	.
"	如果	它	是	仅有的	真的	.	.	.	.

"如果这是真的就好了....."

[ðə; ði] [ber] [toʊld] [dɜːrk] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**Bear**	**told**	**Dirk**	**to**	**unlock**	**the**	**door**	.
这	熊	讲述	短剑	到	开锁	这	门	.

熊告诉德克去开门。

[dɜːrk] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['æmb(ə)l] [ɪn] , ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Dirk	**unlocked**	**it**	**and**	**the**	**creature**	**ambled**	**in**	,	**stooping**	**under**	**the**	**ceiling**	.
短剑	已解锁	它	和	这	生物	漫步	在	,	弯腰	在下面	这	天花板	.

德克打开了门，那生物踱步走了进来，弯腰钻进了天花板下。

[dɜːrk] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

Dirk	**locked**	**the**	**door**	**again**	.
短剑	已锁定	这	门	再次	.

德克再次锁上了门。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ?

"	**And**	**what**	**made**	**you**	**think**	**this**	**was**	**the**	**place**	**to**	**look**	**?**
"	和	什么	制成	你	思考	这	曾是	这	地方	到	看	?

"你为什么认为这里是寻找线索的地方？"

" [ðə; ði] [ber] ['rʌmbld] .

"	**The**	**Bear**	**rumbled**	.
"	这	熊	隆隆声	.

熊发出隆隆声。

[oʊ'keɪ] , [get] ['redi] .

Okay	,	**get**	**ready**	.
好的	,	得到	准备好	.

好了，准备一下。

['eniˌtaɪm] [naʊ] .

Anytime	**now**	.
随时	现在	.

随时可能。

[ðə; ði] [oʊld] ['bɪznəs] . . . .

The	**old**	**business**	.	.	.
这	老的	商业	.	.	.

老生意.....

" [wel] , " [stiːl] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn]['ʌndər][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , " Steel said , bringing his legs in under him , leaning forward slightly on the
" 出色地 , " 钢 说 , 带来 他的 腿 在 在下面 他 , 倾斜 向前 轻微地 在 这
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

"好吧,"斯蒂尔说着，把腿缩回身子里，身体微微前倾，倚在床铺上。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
" you ought to know a lot about those little visiting cards of yours .
" 你 应该 到 知道 一个 很多 关于 那些 小的 访问 牌 的 你的 .

"你应该对你那些小小的名片了解很多。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɛrz] [oʊn] [klɔːz] .
" He pointed toward The Bear's own claws .
" 他 尖 朝向 这 熊的 自己的 爪子 .

他指着熊自己的爪子。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [feɪk] [klɔːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər] . . . .
" Take a look at those fake claws of yours there . . . .
" 拿 一个 看 在 那些 伪造的 爪子 的 你的 那里 . . . .

看看你那对假爪子.....

" [ðə; ði] [ber] [glɑːnst] [daʊn] .
" The Bear glanced down .
" 这 熊 瞥了一眼 向下 .

熊向下看了一眼。

[dɜːrk]['ɔːlsoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [pɔːz] .
Dirk also glanced at The Bear's paws .
短剑 还 瞥了一眼 在 这 熊的 爪子 .

德克还瞥了一眼熊的爪子。

[stiːl] [spræŋ] [æt; ət][dɜːrk] .
Steel sprang at Dirk .
钢 弹簧 在 短剑 .

斯蒂尔向德克猛扑过来。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He got his hand on the pistol .
他 得到 他的 手 在 这 手枪 .

他摸到了手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [niː] [gɑːt][ɪn][dɜːrks] ['beli] .
At the same time , his knee got in Dirk's belly .
在 这 相同的 时间 , 他的 膝盖 得到 在 德克的 腹部 .

与此同时，他的膝盖顶到了德克的肚子。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [slæmd] [dɜːrk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
His other hand slammed Dirk back against the wall .
他的 其他 手 猛烈抨击 短剑 后退 反对 这 墙 .

他的另一只手猛地将德克推回墙上。

[gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pə'liːs] [wɜːrk] .
Good , old - fashioned police work .
好的 , 老的 - 造型 警察 工作 .

优秀的、传统的警务工作。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][dɜːrks][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][dɜːrks][dʒɔː]

He	snatched	the	pistol	from	Dirk's	hand	and	brought	it	up	into	Dirk's	jaw
他	抢夺	这	手枪	从	德克的	手	和	带来	它	向上	进入	德克的	颚

[laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bræs] ['nʌklz] .

like	a	set	of	brass	knuckles	.
喜欢	一个	放	的	黄铜	指关节	.

他从德克手中夺过手枪，像戴上一副指节铜套一样抵在德克的下巴上。

[ðen] [stiːl] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [dɜːrk][fɔːl] .

Then	Steel	didn't	even	wait	to	watch	Dirk	fall	.
然后	钢	没有	甚至	等待	到	手表	短剑	落下	.

然后斯蒂尔甚至都没等德克倒下就冲了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

As	he	turned	from	him	,	he	got	the	pistol	right	in	his	hand	and
作为	他	转向	从	他	,	他	得到	这	手枪	正确的	在	他的	手	和

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

他转身离开时，迅速掏出手枪开火。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] ['blæstɪd][ðə; ði] ['bɛrz] [mə'kænɪk(ə)l] [raɪt] [ɑːrm][ɔːf] .

His	first	shot	blasted	The	Bear's	mechanical	right	arm	off	.
他的	第一的	射击	炸毁	这	熊的	机械的	正确的	手臂	离开	.

他的第一枪就把"熊"的机械右臂打掉了。

[ðə; ði][nekst][wʌn][gɑːt][ə; eɪ][leg] .

The	next	one	got	a	leg	.
这	下一个	一	得到	一个	腿	.

下一个得了条腿。

[ðə; ði][nekst][wʌn][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['tɔpld] ['oʊvər] .

The	next	one	got	the	other	leg	as	the	thing	toppled	over	.
这	下一个	一	得到	这	其他	腿	作为	这	事物	倾覆	超过	.

随着那东西倒下，下一个人又砸中了另一条腿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [stiːl] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	it	crashed	to	the	floor	,	Steel	jumped	back	into	a	corner	of	the	room	,
作为	它	崩溃了	到	这	地面	,	钢	跳了起来	后退	进入	一个	角落	的	这	房间	,

它重重地摔在地上，斯蒂尔跳回房间的角落里。

[gʌn][ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

gun	on	the	weird	scene	on	the	floor	.
枪	在	这	诡异的	场景	在	这	地面	.

地板上出现了一把枪，场面十分诡异。

[dɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][koʊld][ə'gen] .

Dirk	was	out	cold	again	.
短剑	曾是	出去	寒冷的	再次	.

德克又昏迷不醒了。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

The	Bear	was	a	mess	.
这	熊	曾是	一个	混乱	.

那只熊糟透了。

[sprɪŋz] , ['waɪɚz, 'waɪrz] , ['stʌfɪŋ] , ['breɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɪl] [ɪts]['moʊtɚz]

Springs	,	wires	,	stuffing	,	braces	,	it	floundered	there	a	moment	till	its	motors
斯普林斯	,	电线	,	馅	,	牙套	,	它	挣扎	那里	一个	片刻	直到	它是	电机

[ʃɔːrt] - ['sɚːkətɪd] .

short	-	circuited	.
短的	-	电路	.

弹簧、电线、填充物、支架，它在那里挣扎了一会儿，直到电机短路。

[ðen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

Then	inside	the	great	mass	of	white	hair	there	was	a	frantic	scratching	sound	.
然后	里面	这	伟大的	大量的	的	白色的	头发	那里	曾是	一个	疯狂的	抓挠	声音	.

然后，在一大团白发中传来一阵急促的抓挠声。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , " [stiːl] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Come	out	of	there	,	"	Steel	said	between	his	teeth	.
"	来	出去	的	那里	,	"	钢	说	之间	他的	牙齿	.

“出来吧，”斯蒂尔咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ber] [tʃest] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] .

The	door	in	the	bear	chest	was	pushed	open	.
这	门	在	这	熊	胸部	曾是	推动	打开	.

熊箱上的门被推开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['klɑːzɪt] .

There	was	coughing	like	somebody	coming	out	of	a	stifling	closet	.
那里	曾是	咳嗽	喜欢	某人	未来	出去	的	一个	令人窒息	壁橱	.

咳嗽声像有人从闷热的壁橱里出来一样。

[ðen] ['stiːlz] [hænd] [went] [lɪmp][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Then	Steel's	hand	went	limp	on	the	pistol	.
然后	钢铁的	手	去	跛行	在	这	手枪	.

然后，斯蒂尔的手无力地垂在了手枪上。

[ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['goʊldən] [her] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [ber] [skɪn] .

A	cascade	of	golden	hair	tumbled	out	upon	the	shaggy	bear	skin	.
一个	级联	的	金的	头发	翻滚	出去	之上	这	毛茸茸	熊	皮肤	.

一头金色的毛发如瀑布般倾泻而下，落在毛茸茸的熊皮上。

[stiːl] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fjʊriəs] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv]['ləuis] ['hɑːmən] .

Steel	stared	into	the	furious	green	eyes	of	Lois	Harmon	.
钢	凝视	进入	这	狂怒	绿色的	眼睛	的	路易丝	哈蒙	.

斯蒂尔直视着洛伊斯·哈蒙那双愤怒的绿色眼睛。

[stiːl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [skɪn] .

Steel	couldn't	have	been	more	astonished	if	his	own	grandmother	had	crawled	out	of	the	bear	skin	.
钢	不能	有	到过	更多的	惊讶	如果	他的	自己的	祖母	有	爬行	出去	的	这	熊	皮肤	.

如果斯蒂尔的祖母真的从熊皮里爬出来，他也不会感到如此惊讶了。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

He	couldn't	believe	it	at	first	.
他	不能	相信	它	在	第一的	.

他起初简直不敢相信。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .

He	shook	his	head	savagely	.
他	摇晃	他的	头	野蛮地	.

他狠狠地摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	the	girl	got	to	her	feet	,
然后	这	女孩	得到	到	她	脚	,

然后女孩站了起来。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

shook	**her**	**bright**	**hair**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**and**	**stood**	**there**	**with**	**her**
摇晃	她	明亮的	头发	出去	的	她	眼睛	和	站立	那里	和	她

[hændz][ɑːn][hɜːr; hər][trɪm][hɪps] ,

hands	**on**	**her**	**trim**	**hips**	**,**
双手	在	她	修剪	臀部	,

她甩了甩垂在眼前的亮丽秀发，双手叉腰站在那里。

['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glaring	**at**	**him**	**.**
刺眼	在	他	.

怒视着他。

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedɪgriːd] [kæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['kʌvərɔːlz] .

Smooth	**as**	**a**	**pedigreed**	**cat**	**,**	**even**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**dingy**	**coveralls**	**.**
光滑的	作为	一个	血统纯正	猫	,	甚至	在	一个	一对	的	昏暗的	连体工作服	.

即使穿着脏兮兮的工作服，也像一只血统纯正的猫一样优雅。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [ber] !

"	**It**	**took**	**us**	**six**	**months**	**to**	**build**	**that**	**electric**	**bear**	**!**
"	它	采取	我们	六	几个月	到	建造	那	电的	熊	!

“我们花了六个月的时间才造出那只电动熊！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrkt] [griːn] ['faɪər] .

"	**Her**	**eyes**	**sparked**	**green**	**fire**	**.**
"	她	眼睛	引发	绿色的	火	.

她的双眼闪烁着绿色的火焰。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [wɜːrdz] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] .

"	**You**	**—**	**you**	**—**	**"**	**Words**	**seemed**	**inadequate**	**.**
"	你	—	你	—	"	字	似乎	不足	.

“你——你——”言语似乎不足以表达我的感受。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət] [stiːl] [ə; eɪ]['beɪbi]['heɪˌmeɪkər] .

She	**stepped**	**over**	**and**	**swung**	**at**	**Steel**	**a**	**baby**	**haymaker**	**.**
她	步	超过	和	摇摆	在	钢	一个	婴儿	重拳手	.

她走过去，朝斯蒂尔挥出一记轻柔的重拳。

[stiːl] ['dʌkt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .

Steel	**ducked**	**and**	**caught**	**her**	**hand**	**.**
钢	躲闪	和	捕捉	她	手	.

斯蒂尔低头一躲，抓住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['dʒɑːrd][hɪz; ɪz][breɪn] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [stɑːpt] [wɑːtʃ] .

And	**the**	**exertion**	**jarred**	**his**	**brain**	**back**	**to**	**work**	**like**	**a**	**stopped**	**watch**	**.**
和	这	用力	罐装	他的	脑	后退	到	工作	喜欢	一个	停止	手表	.

剧烈的运动让他的大脑像停了的钟表一样重新运转起来。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][lɪŋks] - [aɪd] ['hʌsi] !

"	**Listen**	**,**	**you**	**lynx**	**-**	**eyed**	**hussy**	**!**
"	听	,	你	猞猁	-	眼睛	荡妇	!

“听着，你这双长着猞猁眼睛的荡妇！”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**He**	**twisted**	**her**	**arm**	**behind**	**her**	**back**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**,**
"	他	扭曲	她	手臂	在后面	她	后退	和	画	她	到	他	,

['twɪstɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [stɑːpt] .

twisting	**till**	**her**	**struggling**	**stopped**	**.**
扭曲	直到	她	挣扎	停止	.

“他把她的胳膊扭到背后，把她拉向自己，扭动着直到她停止挣扎。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ber] [skɪn] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	I	hadn't	seen	you	get	out	of	that	bear	skin	,	I	wouldn't	have	believed	it	.
"	如果	我	之前没有	已见	你	得到	出去	的	那	熊	皮肤	,	我	不会	有	相信	它	.

"如果不是亲眼看到你从熊皮里出来，我根本不会相信。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ber] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] !

But	,	if	you're	The	Bear	,	you're	a	cold	-	blooded	murderer	!
但	,	如果	你是	这	熊	,	你是	一个	寒冷的	-	血腥	凶手	!

但是，如果你是熊，那你就是个冷血杀手！

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][nɑːt] .

I'd	just	as	soon	shoot	you	down	as	not	.
ID	只是	作为	很快	射击	你	向下	作为	不是	.

我宁愿把你击落也不愿不击落你。

[ɪn][fækt][aɪ'd]['ræðər] .

In	fact	I'd	rather	.
在	事实	ID	相当	.

事实上，我更愿意。

[aɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I	—	"	Then	he	heard	the	racket	behind	him	.
我	—	"	然后	他	听到	这	球拍	在后面	他	.

我——"然后他听到了身后的喧闹声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði][gɜːrl][ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	whirled	around	,	jerking	the	girl	around	between	him	and	the	door	.
他	旋转	大约	,	抽搐	这	女孩	大约	之间	他	和	这	门	.

他猛地转身，把女孩拽到自己和门之间。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

Over	her	shoulder	,	he	saw	a	score	of	men	run	up	and	halt	at	the	cell	door	.
超过	她	肩膀	,	他	锯	一个	分数	的	男人	跑步	向上	和	停止	在	这	细胞	门	.

他越过她的肩膀，看到二十几个男人跑过来，停在牢房门口。

[ðeid] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They'd	heard	the	shots	of	course	.
他们会	听到	这	镜头	的	课程	.

他们当然听到了枪声。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

They	took	in	the	situation	instantly	.
他们	采取	在	这	情况	即刻	.

他们立刻意识到了形势。

['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] ['lɛvəld] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

Rifles	and	pistols	leveled	on	him	like	a	firing	squad	.
步枪	和	手枪	平整	在	他	喜欢	一个	射击	队	.

步枪和手枪像行刑队一样对准了他。

[stiːl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] .

Steel	,	however	,	had	the	girl	between	him	and	the	guns	.
钢	,	然而	,	有	这	女孩	之间	他	和	这	枪支	.

然而，斯蒂尔却把那个女孩挡在了自己和枪支之间。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɪst(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜːrlz] [bæk] .

He	put	his	own	pistol	against	the	girl's	back	.
他	放	他的	自己的	手枪	反对	这	女孩们	后退	.

他把自己的手枪抵在了女孩的背上。

" ['kerf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][men][ˌaʊt'saɪd] ,

"	Careful	,	"	he	said	,	eyes	on	the	men	outside	,
"	小心	,	"	他	说	,	眼睛	在	这	男人	外部	,

"小心，"他边说边盯着外面的人。

" [aɪ][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'i:] .

"	I	can	get	her	before	you	can	get	me	.
"	我	能	得到	她	前	你	能	得到	我	.

"我能比你先抓住她。"

" ['hi:d] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [bɪ'fɔ:r] ,

"	He'd	never	used	a	woman	as	a	shield	before	,
"	他会	绝不	用过的	一个	女士	作为	一个	盾	前	,

他以前从未利用过女人作为挡箭牌。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] [wɪtʃ] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] .

but	to	him	this	yellow	-	haired	witch	wasn't	even	a	woman	.
但	到	他	这	黄色的	-	头发	巫婆	不是	甚至	一个	女士	.

但在他看来，这个金发女巫甚至都不是女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlər] .

She	was	a	killer	.
她	曾是	一个	杀手	.

她是个杀人犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:p] .

He	was	a	cop	.
他	曾是	一个	警察	.

他是一名警察。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . . . .

If	he	could	hold	this	advantage	,	force	his	way	out	of	here	with	her	.	.	.	.
如果	他	可以	抓住	这	优势	,	力量	他的	方式	出去	的	这里	和	她	.	.	.	.

如果他能保持这个优势，就能带着她强行离开这里.....

[ðə; ði][gɜ:rl][held] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [gæŋ] .

The	girl	held	perfectly	still	,	facing	her	gang	.
这	女孩	握住	完美	仍然	,	面向	她	帮派	.

女孩一动不动地站在那里，面对着她的同伙。

" [reɪndʒ] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Range	about	ten	feet	,	"	she	said	quietly	.
"	范围	关于	十	脚	,	"	她	说	悄悄	.

"大概十英尺远，"她轻声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [bɔ:rd] [toʊn] , [sti:l] ['dɪdnt] [laɪk] .

And	there	was	something	in	her	almost	bored	tone	,	Steel	didn't	like	.
和	那里	曾是	某物	在	她	几乎	无聊的	语气	,	钢	没有	喜欢	.

斯蒂尔不喜欢她那种近乎无聊的语气。

" [noʊ] [trɪks] , " [hi:; hi] [sed] , [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] ['fɪŋgərz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	No	tricks	,	"	he	said	,	eyes	fixed	on	the	trigger	fingers	outside	.
"	不	技巧	,	"	他	说	,	眼睛	固定的	在	这	扳机	手指	外部	.

"没有花招，"他说道，目光紧紧盯着外面扣动扳机的手指。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

He	tried	to	get	as	much	of	himself	behind	her	as	possible	,	a	difficult
他	尝试	到	得到	作为	很多	的	他自己	在后面	她	作为	可能的	,	一个	难的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他尽力站在她这边，但这很难。

[haʊ'evər] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['wʊmən] .

however	,	hiding	his	shoulders	behind	not	too	much	woman	.
然而	,	隐藏	他的	肩膀	在后面	不是	也	很多	女士	.

然而，他却用身体遮住了肩膀，而他身后却没有太多女人。

" [aɪ] [mi:n] ['bɪznəs] . "

"	I	mean	business	.	"
"	我	意思是	商业	.	"

“我是认真的。”

" [soʊ][du:][wi:; wi] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	So	do	we	,	"	the	girl	said	to	him	over	her	shoulder	.
"	所以	做	我们	,	"	这	女孩	说	到	他	超过	她	肩膀	.

“我们也是，”女孩头也不回地对他说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [sti:l] [hɜ:rd] [æn; ən]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['rætəl,sneɪks] ['wɔ:rnɪŋ] .

As	she	spoke	,	Steel	heard	an	angry	buzzing	sound	,	like	a	rattlesnake's	warning	.
作为	她	辐	,	钢	听到	一个	生气的	嗡嗡声	声音	,	喜欢	一个	响尾蛇的	警告	.

她说话的时候，斯蒂尔听到一阵愤怒的嗡嗡声，就像响尾蛇的警告声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['əbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

But	there	was	nothing	he	could	do	about	such	a	warning	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	这样的	一个	警告	.

但对于这样的警告，他无能为力。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜ:lz] [bæk] [wʌz; wəz] [snætʃt]

Instantly	,	the	pistol	he	was	pressing	against	the	girl's	back	was	snatched
即刻	,	这	手枪	他	曾是	紧迫	反对	这	女孩们	后退	曾是	抢夺

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

他抵在女孩背后的手枪瞬间被人从他手中夺走。

[sti:l] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [mu:v] .

Steel	was	too	astonished	to	move	.
钢	曾是	也	惊讶	到	移动	.

斯蒂尔震惊得动弹不得。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [flu:] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['hɔ:ltɪd] ,

The	pistol	flew	up	toward	the	ceiling	,	halted	,
这	手枪	飞翔	向上	朝向	这	天花板	,	停止	,

手枪飞向天花板，停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	then	moved	across	the	room	through	the	bars	of	the	door	.
和	然后	已搬	穿过	这	房间	通过	这	酒吧	的	这	门	.

然后穿过房间，从门上的栏杆走了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

There	was	nothing	holding	it	up	.
那里	曾是	没有什么	保持	它	向上	.

没有任何阻碍。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][aɪs] [bɔ:lz] [hæd; həd] [mu:vd] [ˌaʊt'saɪd] .

It	moved	the	way	the	ice	balls	had	moved	outside	.
它	已搬	这	方式	这	冰	球	有	已搬	外部	.

它移动的方式和外面的冰球移动的方式一样。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [bæk] ,

Standing	there	with	his	empty	hand	at	the	girl's	back	,
常设	那里	和	他的	空的	手	在	这	女孩们	后退	,

他站在那里，空着的手搭在女孩的背上。

[stiːl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Steel	**stared**	**at**	**the**	**gun**	**till**	**it**	**was**	**grabbed**	**from**	**the**	**air**	**by**	**one**	**of**	**the**
钢	凝视	在	这	枪	直到	它	曾是	抓住	从	这	空气	经过	一	的	这

[men] [ˌaʊt'saɪd] .

men	**outside**	**.**
男人	外部	.

斯蒂尔盯着那把枪，直到它被外面的一个人从空中夺走。

[ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**the**	**gang**	**was**	**swarming**	**through**	**the**	**door**	**.**
然后	这	帮派	曾是	蜂拥而至	通过	这	门	.

然后，那伙人蜂拥而入。

[stiːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['strʌglɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði][naɪnθ] [kaʊnt] .

Steel	**shook**	**his**	**head**	**like**	**a**	**fighter**	**struggling**	**up**	**after**	**the**	**ninth**	**count**	**.**
钢	摇晃	他的	头	喜欢	一个	战斗机	挣扎	向上	后	这	第九	数数	.

斯蒂尔摇了摇头，就像拳击手在第九秒被击倒后挣扎着站起来一样。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] .

The	**things**	**that**	**happened**	**in**	**this**	**place**	**were**	**beyond**	**reason**	**.**
这	事物	那	发生	在	这	地方	是	超过	原因	.

这个地方发生的事情简直匪夷所思。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [faɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

How	**could**	**you**	**fight**	**anything**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**!**
如何	可以	你	斗争	任何事物	在	一个	地方	喜欢	这	!

在这种地方，你怎么可能跟任何东西战斗！

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	**the**	**girl**	**had**	**jerked**	**away**	**from**	**him**	**,**	**the**	**mob**	**was**	**upon**	**him**	**,**
然后	这	女孩	有	猛地一抖	离开	从	他	,	这	暴民	曾是	之上	他	,

然后女孩猛地挣脱了他的怀抱，暴民们围住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] .

and	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**fighting**	**blindly**	**.**
和	他	曾是	说谎	在	这	地面	斗争	盲目地	.

他躺在地上，盲目地战斗着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

In	**a**	**moment**	**however**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
在	一个	片刻	然而	它	曾是	全部	超过	.

然而，转眼间一切都结束了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**too**	**many**	**of**	**them**	**.**
那里	是	也	许多	的	他们	.

数量太多了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	**That's**	**enough**	**!**
"	那就是	足够的	!

够了！

[get] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] !

Get	**him**	**on**	**his**	**feet**	**!**
得到	他	在	他的	脚	!

让他站起来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] .

"	**It**	**was**	**the**	**girl's**	**voice**	**.**
"	它	曾是	这	女孩们	嗓音	.

那是女孩的声音。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [stiːl] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [ʌp] ,
Dazed and beaten , Steel was yanked up ,
茫然 和 被打败 , 钢 曾是 猛拉 向上 ,

斯蒂尔神情恍惚，遍体鳞伤，被人猛地拽了起来。

['sʌmbɑːdi] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd][æn; ən] ['elboʊ] [hʊkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
somebody holding both arms and an elbow hooked around his neck .
某人 保持 两个都 武器 和 一个 弯头 钩子 大约 他的 脖子 .

有人用双臂和一只手肘勾住他的脖子。

" [wiːv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , " ['ləuis] ['hɑːmən] [sed] .
" We've wasted enough time on you now , " Lois Harmon said .
" 我们已经 浪费 足够的 时间 在 你 现在 , " 路易丝 哈蒙 说 .

“我们已经在你身上浪费了太多时间了，”洛伊斯·哈蒙说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
She stood in front of him , eyes blazing .
她 站立 在 正面 的 他 , 眼睛 炽烈 .

她站在他面前，双眼燃烧着怒火。

" [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juːv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [hɪr]
" But — it might interest you to know that everything you've tried to do here
" 但 — 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 一切 你已经 尝试 到 做 这里
['hæznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] !
hasn't amounted to a damn thing !
还没有 金额 到 一个 该死 事物 !

“但是——你或许会感兴趣地知道，你在这里所做的一切都毫无意义！”

[juːl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .
You'll have company here shortly .
你会 有 公司 这里 不久 .

不久之后这里就会有客人来了。

[wɪə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [jʊr; jər][fæt] [bɔːs] [tə'naɪt] .
We're kidnapping your fat boss tonight .
是 绑架 你的 胖的 老板 今晚 .

今晚我们要绑架你那肥胖的老板。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæmptən] ['stɑːl] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən]
We're going to bring Hampton Stahl here and hold him for a cool million
是 去 到 带来 汉普顿 斯塔尔 这里 和 抓住 他 为了 一个 凉爽的 百万
['rænsəm] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] ['viːtə] - [hiːt] [kəm'pliːtli] . . . .
ransom — enough to bankrupt Vita - Heat completely . . . .
赎金 — 足够的 到 破产 维塔 - 热 完全地 . . . .

我们要把汉普顿·斯塔尔带到这里，勒索一百万美元的赎金——这笔钱足以让维塔热能公司彻底破产……

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [stiːl] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
" She turned and stalked from the room , leaving Steel staring after her ,
" 她 转向 和 跟踪 从 这 房间 , 离开 钢 凝视 后 她 ,

她转身大步走出房间，留下斯蒂尔呆呆地望着她的背影。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] .
the full meaning of her words creeping over him like a chill .
这 满的 意义 的 她 字 爬行 超过 他 喜欢 一个 寒意 .

她话语的全部含义像寒意一样悄然袭来，让他感到一阵寒意。

[stɑːlz] ['rænsəm] — ['viːtə] - ['hiːts] ['bæŋkrʌptsi] !
Stahl's ransom — Vita - Heat's bankruptcy !
斯塔尔的 赎金 — 维塔 - 热 破产 !

斯塔尔的赎金——维他热公司破产！

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] . . . .

If	that	happened	,	the	upper	levels	wouldn't	even	benefit	by	that	insurance	policy	. . . .
如果	那	发生	,	这	上	级别	不会	甚至	益处	经过	那	保险	政策	. . . .

如果真那样做，高层甚至都无法从那份保险单中受益.....

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [rekt] [mə'kænɪk(ə)l] [ber] .

They	gathered	up	the	wrecked	mechanical	bear	.
他们	聚集	向上	这	损毁	机械的	熊	.

他们收拾好了那只损毁的机械熊。

[ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [dɜːrk] [huː] [ə'gen] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .

They	carried	out	Dirk	who	again	had	slept	through	the	whole	proceedings	.
他们	携带	出去	短剑	WHO	再次	有	睡着了	通过	这	所有的	诉讼程序	.

他们把迪克抬了上来，他又一次在整个过程中睡着了。

[ðeɪ] [left] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	left	,	locking	the	cell	door	behind	them	.
他们	左边	,	锁定	这	细胞	门	在后面	他们	.

他们离开时，把牢房门锁上了。

[stiːl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] .

Steel	sat	on	the	bunk	,	watched	them	step	on	the	belt	and	disappear	up	the	shaft	.
钢	卫星	在	这	假寐	,	观看	他们	步	在	这	腰带	和	消失	向上	这	轴	.

斯蒂尔坐在铺位上，看着他们踏上传送带，消失在竖井深处。

['ləuis] ['hɑːmən] .

Lois	Harmon	.
路易丝	哈蒙	.

洛伊斯·哈蒙。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [plænt] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [ðæt] ['reɪdiəm] [bæŋk] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !

she'd	been	a	plant	right	under	his	nose	when	that	Radium	Bank	was	held	up	while	he	was	in	the	building	!
棚	到过	一个	植物	正确的	在下面	他的	鼻子	什么时候	那	镭	银行	曾是	握住	向上	尽管	他	曾是	在	这	建筑	!

当镭银行在他所在的大楼里发生抢劫案时，她就是安插在他眼皮底下的卧底！

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

For	years	,
为了	年	,

多年来，

[ʃiːd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [dʒɑːbz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gæŋ] .

she'd	been	using	her	innocent	-	looking	beauty	and	social	position	to	discover	the	choicest	jobs	for	her	gang	.
棚	到过	使用	她	清白的	-	寻找	美丽	和	社会的	位置	到	发现	这	精选	工作	为了	她	帮派	.

她利用自己天真无邪的美貌和社会地位，为她的团伙寻找最好的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ber] .

It	all	boiled	down	to	this	—	she	was	The	Bear	.
它	全部	煮沸	向下	到	这	—	她	曾是	这	熊	.

归根结底，她就是那头熊。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [pə'liːs] ['æn(ə)lz] .

The	Bear	had	the	most	terrible	record	in	police	annals	.
这	熊	有	这	最多	糟糕的	记录	在	警察	志	.

"熊"在警局历史上有着最恶劣的记录。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['saɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	with	the	unbelievable	equipment	and	advanced	science	she	had
和	和	这	难以置信	设备	和	先进的	科学	她	有

[ə'mæst] [hɪr] ,

amassed	here	,
积累	这里	,

凭借她在这里积累的令人难以置信的设备和先进的科学技术，

[nɑːt]['oʊnli] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['θretnd] .

not	only	New	York	but	the	whole	world	was	threatened	.
不是	仅有的	新的	约克	但	这	所有的	世界	曾是	威胁	.

不仅纽约，整个世界都受到了威胁。

[ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv][aɪs] , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ber] ,

Those	inexplicable	balls	of	ice	,	the	mechanical	bear	,
那些	无法解释的	球	的	冰	,	这	机械的	熊	,

那些莫名其妙的冰球，机械熊，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [snætʃt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðoʊz] [lə'bɔrətəriz]

the	magic	that	had	snatched	that	pistol	out	of	his	hand	—	those	laboratories
这	魔法	那	有	抢夺	那	手枪	出去	的	他的	手	—	那些	实验室

[ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	workshops	along	the	shaft	seemed	capable	of	anything	.
和	研讨会	沿着	这	轴	似乎	有能力的	的	任何事物	.

夺走他手中手枪的魔法——那些沿着竖井的实验室和作坊似乎无所不能。

[prə'djʊsɪŋ] - - [gæs][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['maɪnər][tæsk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Producing	suffo	-	gas	was	probably	a	minor	task	to	them	.
生产	-	-	气体	曾是	大概	一个	次要的	任务	到	他们	.

对他们来说，制造窒息气体可能只是件小事。

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz][oʊn] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] ,

And	—	his	own	motive	for	coming	here	,	the	reward	for	the	upper	levels	,
和	—	他的	自己的	动机	为了	未来	这里	,	这	报酬	为了	这	上	级别	,

而他自己来这里的动机，以及晋升到更高层级所获得的奖励，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kænsəld] [ɪn'taɪərli][baɪ] [stɑːlz] ['kɪdnæpɪŋ] [tə'naɪt] .

that	would	be	canceled	entirely	by	Stahl's	kidnapping	tonight	.
那	会	是	取消	完全	经过	斯塔尔的	绑架	今晚	.

如果斯塔尔今晚被绑架，这一切都将化为泡影。

[ðə; ði] [pledʒ] ['hiːd] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['frɛndz] ['bɑːdi] ['kudnt] [biː; bi][kept] . . . .

The	pledge	he'd	made	over	his	dead	friend's	body	couldn't	be	kept	.	.	.	.
这	保证	他会	制成	超过	他的	死的	朋友们	身体	不能	是	保留	.	.	.	.

他在死去的友人遗体前许下的誓言，最终无法兑现……

[ʌp][ðə; ði] [ʃæft] , [stiːl] [hɜːrd] [ðə; ði]['vɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][stɑːrt] ['kræklɪŋ] [ə'gen] .

Up	the	shaft	,	Steel	heard	the	video	transmitter	start	crackling	again	.
向上	这	轴	,	钢	听到	这	视频	发射机	开始	噼啪作响	再次	.

在竖井上方，斯蒂尔听到视频发射器又开始发出噼啪声。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] !

If	he	could	only	get	to	that	thing	!
如果	他	可以	仅有的	得到	到	那	事物	!

如果他能拿到那东西就好了！

[stɑːlz] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnlɪ][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Stahl's	**man**	**was**	**still**	**waiting**	**;**	**if**	**he**	**could**	**only**	**get**	**a**	**message**	**to**	**him**	**!**
斯塔尔的	男人	曾是	仍然	等待	;	如果	他	可以	仅有的	得到	一个	信息	到	他	!

斯塔尔的人还在等着；要是能把消息传给他就好了！

[stiːl] [gɑːt][ʌp] , [slæmɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

Steel	**got**	**up**	**,**	**slamming**	**a**	**heavy**	**fist**	**into**	**his**	**hand**	**.**
钢	得到	向上	,	猛击	一个	重的	拳头	进入	他的	手	.

斯蒂尔站起身，一记重拳狠狠砸在自己的手上。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][baːz] , ['testɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**door**	**and**	**grasped**	**the**	**bars**	**,**	**testing**	**their**	**strength**	**.**
他	去	超过	到	这	门	和	抓住	这	酒吧	,	测试	他们的	力量	.

他走到门边，抓住门闩，试了试门闩的强度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] .

They	**were**	**solid**	**,**	**thick**	**as**	**his**	**wrist**	**.**
他们	是	坚硬的	,	厚的	作为	他的	手腕	.

它们很结实，像他的手腕一样粗。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['ræt(ə)l] .

The	**door**	**wouldn't**	**even**	**rattle**	**.**
这	门	不会	甚至	嘎嘎作响	.

门甚至都不会发出嘎嘎声。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] .

He	**surveyed**	**the**	**room**	**again**	**.**
他	调查	这	房间	再次	.

他再次环顾了房间。

[kə'læpsəbl] [bʌŋk] , ['empti] ['bʌkɪt] , [ber] [wɔːlz] .

Collapsible	**bunk**	**,**	**empty**	**bucket**	**,**	**bare**	**walls**	**.**
可折叠的	假寐	,	空的	桶	,	裸	墙壁	.

折叠床、空桶、光秃秃的墙壁。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ber] [hæd; həd] [rʌn] ['raɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

Since	**The**	**Bear**	**had**	**run**	**riot**	**during**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**	**how**	**many**	**men**	**had**	**she**	**killed**	**?**
自从	这	熊	有	跑步	暴动	期间	这	最后的	很少	年	,	如何	许多	男人	有	她	被杀	?

在过去的几年里，"熊"横行无忌，究竟杀死了多少人？

[bæŋk] [gɑːrdz] , ['wɔtʃmən] , ['kʌmpəni] [ɪg'zekjətɪvz] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [dɪk] , ['hɑːrlən] , [bɪl] — ['hiːd] [noʊn] [ðoʊz] [kɑːps] [wel] .

Bank	**guards**	**,**	**watchmen**	**,**	**company**	**executives**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**Dick**	**,**	**Harlan**	**,**	**Bill**	**—**	**he'd**	**known**	**those**	**cops**	**well**	**.**
银行	守卫	,	守望者	,	公司	高管	,	和	吉姆	,	迪克	,	哈兰	,	账单	—	他会	已知	那些	警察	出色地	.

银行保安、守卫、公司高管，还有吉姆、迪克、哈兰、比尔——他跟这些警察都很熟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][riˈpraizəlz] [əˈgenst] [ðer; ðər] ['fæməliz] — [nɑːt][wʌn]['bɑːdi]['evər] [faʊnd] .

And	**the**	**reprisals**	**against**	**their**	**families**	**—**	**not**	**one**	**body**	**ever**	**found**	**.**
和	这	报复	反对	他们的	家庭	—	不是	一	身体	曾经	成立	.

而他们的家人却遭到了报复——至今没有找到任何一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [hæd; həd] [steɪnd] ['ləuis] ['hɑːrmənz] [hændz] .

It	**was**	**inconceivable**	**that**	**such**	**horror**	**had**	**stained**	**Lois**	**Harmon's**	**hands**	**.**
它	曾是	不可思议	那	这样的	恐怖	有	染色	路易丝	哈蒙的	双手	.

难以想象，如此恐怖的景象竟会沾染在洛伊斯·哈蒙的双手上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] — [strɔːŋ] , [ɑːr'tɪstɪk] , ['niːtli] ['mænɪkjʊrd] .

He	thought	of	those	hands	—	strong	,	artistic	,	neatly	manicured	.
他	想法	的	那些	双手	一	强的	,	艺术	,	整齐地	修剪	.

他想起了那双手——强壮有力，富有艺术气息，指甲修剪得整整齐齐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [neɪl] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [tɪpt] [ðoʊz] ['prɪti] ['fɪŋgərz] .

But	it	wasn't	nail	polish	that	tipped	those	pretty	fingers	.
但	它	不是	指甲	抛光	那	倾斜	那些	漂亮的	手指	.

但让那双漂亮的手指更显魅力的，并非指甲油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] .

It	was	blood	.
它	曾是	血	.

那是血。

[stiːl] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'gen] .

Steel	sat	down	heavily	on	the	bunk	again	.
钢	卫星	向下	重度	在	这	假寐	再次	.

斯蒂尔重重地坐回了铺位上。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][foʊld][ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen]

It	swayed	and	threatened	to	fold	up	under	him	and	he	got	up	again
它	摇摆	和	威胁	到	折叠	向上	在下面	他	和	他	得到	向上	再次

[tuː; tə] [kɪk] [ɪts][slæb] - ['met(ə)l] ['hedbɔːrd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

to	kick	its	slab	-	metal	headboard	back	into	place	.
到	踢	它是	板	-	金属	床头板	后退	进入	地方	.

床摇摇晃晃，眼看就要在他身下塌下来，他又站起来，把那块金属床头板踢回原位。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [geɪv] [ɪts] [kən'demd] [men][ə; eɪ] ['diːsnt] [bʌŋk] !

Even	the	State	Prison	gave	its	condemned	men	a	decent	bunk	!
甚至	这	状态	监狱	给予	它是	谴责	男人	一个	体面的	假寐	!

就连州立监狱都给死刑犯提供了像样的床铺！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [freɪt] [belt] [ðæt] [slɪd] ['sloʊli] ,

He	sat	down	,	staring	through	the	barred	door	at	the	freight	belt	that	slid	slowly	,
他	卫星	向下	,	凝视	通过	这	禁止	门	在	这	货运	腰带	那	滑行	缓慢地	,

他坐了下来，透过铁栅门凝视着缓缓滑动的货运传送带。

[mə'nɑːtənəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

monotonously	along	the	corridor	outside	.
单调地	沿着	这	走廊	外部	.

单调地沿着外面的走廊走。

['prɑːbəbli]['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['werhaʊs] ,

Probably	stolen	from	some	warehouse	,
大概	被盗	从	一些	仓库	,

可能是从某个仓库偷来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] - [waɪd] [belt][ʌv; əv] ['hevi] [pleɪts] [nʌn] [tuː] ['kloʊsli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

it	was	a	yard	-	wide	belt	of	heavy	plates	none	too	closely	joined	together	.
它	曾是	一个	院子	-	宽的	腰带	的	重的	盘子	没有任何	也	密切	加入	一起	.

那是一条宽约一码的厚重铁片带，铁片之间连接得并不紧密。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['mɔːrnfəli] , [ɪn'ses(ə)ntli] .

It	creaked	mournfully	,	incessantly	.
它	嘎吱作响	悲伤地	,	不已	.

它发出凄厉的吱嘎声，不停地响着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rækɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

How	could	he	think	with	that	racket	going	on	!
如何	可以	他	思考	和	那	球拍	去	在	!

在那种嘈杂的环境下，他怎么还能思考！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [poʊk] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [wedʒ]

He	wondered	if	he	could	stop	it	—	poke	something	through	the	door	—	wedge
他	想知道	如果	他	可以	停止	它	一	戳	某物	通过	这	门	一	楔

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] . . . .

it	between	the	plates	.	.	.	.
它	之间	这	盘子	.	.	.	.

他琢磨着能不能阻止它——用什么东西从门缝里捅进去——或者把它楔在盘子中间……

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːf] [ə; eɪ][ˌtiː en 'tiː][aɪ'diːə] .

Suddenly	this	idle	thought	was	a	spark	that	touched	off	a	TNT	idea	.
突然	这	闲置的	想法	曾是	一个	火花	那	感动	离开	一个	TNT	主意	.

突然间，这个无意的念头像火花一样，引爆了一个惊天动地的创意。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	sprang	to	the	door	and	looked	out	.
他	弹簧	到	这	门	和	看起来	出去	.

他猛地冲到门口，向外望去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

As	far	as	he	could	see	up	the	shaft	,	nobody	was	in	sight	.
作为	远的	作为	他	可以	看	向上	这	轴	,	无人	曾是	在	视线	.

他沿井筒向上望去，看不到任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛlts] [kriːkɪŋ] .

There	was	no	sound	but	the	belt's	creaking	.
那里	曾是	不	声音	但	这	腰带	嘎吱作响	.

虽然没有声音，但皮带发出吱嘎声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球不见了！(Earth Is Missing!)
第3/4页

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He **ran** **back** **to** **the** **bed** **.**
他 跑 后退 到 这 床 .

他跑回了床上。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [rɪ'muːvəbl] ['hedbɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]
Quickly **,** **he** **yanked** **the** **removable** **headboard** **off** **the** **frame** **and** **then** **took** **the**
迅速地 , 他 猛拉 这 可拆卸的 床头板 离开 这 框架 和 然后 采取 这
['fʊtˌbɔːrd] [ɔːf] .
footboard **off** **.**
踏板 离开 .

他迅速地把可拆卸的床头板从床架上拽下来，然后又把床尾板取了下来。

[hiː; hi] [lʌgd] [ðə; ði][bed] [freɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He **lugged** **the** **bed** **frame** **over** **to** **the** **door** **.**
他 带吊臂的 这 床 框架 超过 到 这 门 .

他费力地把床架搬到门口。

[stɪl] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Still **nobody** **was** **in** **sight** **.**
仍然 无人 曾是 在 视线 .

周围仍然空无一人。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][belt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'saɪtmənt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **stared** **at** **the** **belt** **outside** **,** **excitement** **burning** **in** **his** **eyes** **.**
他 凝视 在 这 腰带 外部 , 激动 燃烧 在 他的 眼睛 .

他盯着外面的皮带，眼中燃起兴奋之情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wɜːrkt] !
If **it** **only** **worked** **!**
如果 它 仅有的 工作 !

如果它真的有效就好了！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bed] [freɪm] ,
He **lifted** **the** **bed** **frame** **,**
他 抬起 这 床 框架 ,

他抬起床架，

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['dɔrz] [baːz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]
stuck **it** **through** **the** **door's** **bars** **and** **held** **it** **poised** **a** **moment** **over** **the**
卡住 它 通过 这 门的 酒吧 和 握住 它 准备 一个 片刻 超过 这
['muːvɪŋ] [freɪt] [belt] .
moving **freight** **belt** **.**
移动 货运 腰带 .

将它从门栏杆中伸出，悬停在移动的货运传送带上方片刻。

[ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts]
Then **,** **just** **at** **the** **right** **moment** **,** **as** **a** **space** **between** **two** **of** **the** **plates**
然后 , 只是 在 这 正确的 片刻 , 作为 一个 空间 之间 二 的 这 盘子
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

然后，就在恰当的时机，当两块盘子之间的空隙掠过时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

he	shoved	it	home	.
他	推搡	它	家	.

他把它塞了进去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .

He	jumped	back	.
他	跳了起来	后退	.

他向后跳了一步。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] — [belt] , [bed] [ɔːr] [dɔːr] .

Something	had	to	give	—	belt	,	bed	or	door	.
某物	有	到	给	—	腰带	,	床	或者	门	.

总得有什么东西掉下来——皮带、床或者门。

[hiː; hi] ['berli] [briːðd] .

He	barely	breathed	.
他	仅仅	呼吸	.

他几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] [belt] [sləud] .

The	belt	slowed	.
这	腰带	减速	.

传送带速度慢了下来。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ?

What	if	it	stopped	?
什么	如果	它	停止	?

如果它停止了呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [stɑːp] .

But	it	didn't	stop	.
但	它	没有	停止	.

但这并没有停止。

[ˌaɪ ˈtiː] [sləud] , [bʌt; bət] [stɪl] [muːvd] [ɪn'eksərəbli] [ɑːn] .

It	slowed	,	but	still	moved	inexorably	on	.
它	减速	,	但	仍然	已搬	无情地	在	.

它的速度慢了下来，但仍然势不可挡地向前推进。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [bent] ?

What	if	the	frame	bent	?
什么	如果	这	框架	弯曲	?

如果车架弯曲了怎么办?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [bend] .

But	it	didn't	bend	.
但	它	没有	弯曲	.

但它没有弯曲。

[ɪts] [tʌf] ['met(ə)l] ['twɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] , ['wɛdʒɪŋ] [ɪt'self] [mɔːr] ['taɪtli] .

Its	tough	metal	twisted	between	the	bars	,	wedging	itself	more	tightly	.
它是	艰难的	金属	扭曲	之间	这	酒吧	,	楔形	本身	更多的	紧紧	.

它坚硬的金属在栏杆间扭曲，楔得更紧了。

[ðen] [ɪntʃ] [baɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [baːz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [bent] .

Then	inch	by	screeching	inch	,	the	bars	in	the	door	bent	.
然后	英寸	经过	尖叫	英寸	,	这	酒吧	在	这	门	弯曲	.

然后，门上的铁条一点一点地、吱吱作响地弯曲了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [wʌn] [snæpt] .

With	a	sound	like	a	pistol	shot	,	one	snapped	.
和	一个	声音	喜欢	一个	手枪	射击	,	一	啪啪	.

一声如同枪响般的脆响，其中一人断了。

[stiːl] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːsnd] [sprɪŋ] .
Steel shot toward the door like a loosened spring .
钢 射击 朝向 这 门 喜欢 一个 松动 春天 .

钢片像松开的弹簧一样射向大门。

[hiː; hi] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [belt] .
He squeezed between the bars and jumped out on the belt .
他 挤压 之间 这 酒吧 和 跳了起来 出去 在 这 腰带 .

他从栏杆缝隙间挤过去，跳到了传送带上。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [belt] , [ig'nɔːɪŋ] [ɪts] ['sneɪlz] [peɪs] ,
Then he was running up the belt , ignoring its snail's pace ,
然后 他 曾是 跑步 向上 这 腰带 , 忽略 它是 蜗牛 步伐 ,

然后他沿着传送带跑上去，全然不顾传送带缓慢的移动速度。

['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] [tɔːrd] [ðæt] ['vɪdioʊ] [ruːm] .
racing up the shaft toward that video room .
赛车 向上 这 轴 朝向 那 视频 房间 .

飞快地沿着竖井向上冲向那个视频室。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
In seconds , he was at the door .
在 秒 , 他 曾是 在 这 门 .

几秒钟之内，他就到了门口。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [pɔːzd] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] .
He halted , paused there , listening .
他 停止 , 暂停 那里 , 聆听 .

他停下脚步，驻足聆听。

" ['eni] ['kɑːntækt] [jet] ? "
" Any contact yet ? "
" 任何 接触 然而 ? "

"有联系了吗？"

" [nɑːt] [jet] . . . .
" Not yet . . . .
" 不是 然而 . . . .

"还没有....

" [tuː] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Two different voices — there were at least two men in the room .
" 二 不同的 声音 — 那里 是 在 至少 二 男人 在 这 房间 .

"两种不同的声音——房间里至少有两个男人。"

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ?
How many more ?
如何 许多 更多的 ?

还有多少?

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪsk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
But he couldn't risk waiting to find out .
但 他 不能 风险 等待 到 寻找 出去 .

但他不能冒险等待结果。

['eni] ['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃæft] .
Any moment somebody might appear on the shaft .
任何 片刻 某人 可能 出现 在 这 轴 .

随时都可能有人出现在井道上。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] ,
He threw open the door and stepped in quickly ,
他 扔 打开 这 门 和 步 在 迅速地 ,

他猛地推开门，迅速走了进去。

['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['vɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

ready	to	tear	his	way	to	that	video	transmitter	.
准备好	到	撕	他的	方式	到	那	视频	发射机	.

他准备冲向那个视频发射器。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

The	room	was	dark	,	with	only	a	small	light	in	one	corner	,
这	房间	曾是	黑暗的	,	和	仅有的	一个	小的	光	在	一	角落	,

房间很暗，只有角落里有一盏小灯。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdioʊ] [skri:n] .

the	glow	of	a	video	screen	.
这	辉光	的	一个	视频	屏幕	.

视频屏幕的光芒。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [tu:] ['hedz] .

In	front	of	it	were	silhouetted	two	heads	.
在	正面	的	它	是	剪影	二	头部	.

前面隐约可见两个头颅的轮廓。

[wʌn][hæd; həd][kloʊz] - [krɑ:pt] [her] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp] .

One	had	close	-	cropped	hair	;	the	other	wore	a	skull	cap	.
一	有	关闭	-	裁剪	头发	;	这	其他	穿着	一个	颅骨	帽	.

其中一人留着寸头；另一人戴着无檐帽。

[tʃerz] [pʊld] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['vɪdioʊ] ,

Chairs	pulled	up	close	to	the	video	,
椅子	拉	向上	关闭	到	这	视频	,

椅子被拉到视频设备附近，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ðeɪ] ['dɪdnt]['i:v(ə)n][tɜ:rn][ə'raʊnd] .

they	were	so	engrossed	in	their	work	they	didn't	even	turn	around	.
他们	是	所以	全神贯注	在	他们的	工作	他们	没有	甚至	转动	大约	.

他们全神贯注于工作，甚至都没回头。

" [ʃʊʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [skʌl] [kæp] .

"	Shhh	!	"	said	the	black	skull	cap	.
"	嘘	!	"	说	这	黑色的	颅骨	帽	.

“嘘！”黑色骷髅帽说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntækt] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['herkʌt] .

"	We're	about	to	make	contact	,	Mike	,	"	said	the	short	haircut	.
"	是	关于	到	制作	接触	,	麦克风	,	"	说	这	短的	理发	.

“我们即将取得联系，迈克，”短发男子说道。

[sti:l] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Steel	stood	motionless	in	the	darkness	.
钢	站立	静止不动	在	这	黑暗	.

钢铁在黑暗中静静地伫立着。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪk] , [ðə; ði]['bɑ:ksər] !

They	thought	he	was	Mike	,	the	boxer	!
他们	想法	他	曾是	麦克风	,	这	拳击手	!

他们以为他是拳击手迈克！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

And	there	were	only	two	men	in	the	room	.
和	那里	是	仅有的	二	男人	在	这	房间	.

房间里只有两个男人。

['mɑ:rvələs] !

Marvelous	!
奇妙	!

奇妙！

[dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

Just	**walk**	**up**	**behind**	**them**	**and**	**bang**	**their**	**heads**	**together**	**.**
只是	走	向上	在后面	他们	和	砰	他们的	头部	一起	.

走到他们身后，把他们的头撞在一起。

[hiː; hi] [stept] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] .

He	**stepped**	**silently**	**forward**	**.**
他	步	默默	向前	.

他默默地向前迈了一步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʃædoʊd] ['fɪgjərz] [wen] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [skriːnz]

He	**was**	**within**	**arm's**	**reach**	**of**	**the**	**two**	**shadowed**	**figures**	**when**	**the**	**video**	**screen's**
他	曾是	之内	武器	抵达	的	这	二	阴影	数据	什么时候	这	视频	屏幕的

[laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flerd] .

light	**suddenly**	**flared**	**.**
光	突然	喇叭口	.

当他距离那两个阴影中的身影只有一臂之遥时，视频屏幕的灯光突然亮了起来。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

He	**halted**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	**Here**	**she**	**is**	**!**
"	这里	她	是	!

“她来了！”

" [ðə; ði] [skʌl] [kæp] [bent] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [skriːn] .

"	**The**	**skull**	**cap**	**bent**	**low**	**over**	**the**	**panel**	**under**	**the**	**screen**	**.**
"	这	颅骨	帽	弯曲	低的	超过	这	控制板	在下面	这	屏幕	.

“头盖骨低低地压在屏幕下方的面板上。”

[dɪm] - [lɪt] [hændz] [pleɪd] [ðə; ði] ['vɪdiːoʊz] [kən'troʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .

Dim	**-**	**lit**	**hands**	**played**	**the**	**video's**	**controls**	**like**	**a**	**piano**	**.**
暗淡	-	点燃	双手	玩	这	视频的	控制	喜欢	一个	钢琴	.

昏暗的灯光下，一双双手像弹钢琴一样操控着视频设备。

['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [stiːl] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [griːn] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['viːnəs] .

Slowly	**fading**	**in**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**Steel**	**saw**	**the**	**familiar**	**green**	**sphere**	**that**	**was**	**Venus**	**.**
缓慢地	褪色	在	在	这	屏幕	,	钢	锯	这	熟悉的	绿色的	领域	那	曾是	金星	.

屏幕上缓缓浮现出一个熟悉的绿色球体——金星。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] ['kæm(ə)rə] [ɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp]

The	**picture**	**was**	**swelling**	**in**	**from**	**a**	**video**	**camera**	**on**	**a**	**space**	**ship**
这	图片	曾是	肿胀	在	从	一个	视频	相机	在	一个	空间	船

['sʌmwer] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['sektər] .

somewhere	**close**	**in**	**the**	**Venusian**	**sector**	**.**
某处	关闭	在	这	金星	行业	.

画面是从金星附近某艘宇宙飞船上的摄像机传回来的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [iːtʃ] [aɪs] [piːk] ['gliːmɪŋ] .

The	**picture**	**was**	**closing**	**up**	**,**	**each**	**ice**	**peak**	**gleaming**	**.**
这	图片	曾是	结束	向上	,	每个	冰	顶峰	闪闪发光	.

画面逐渐清晰，每一座冰峰都闪闪发光。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɜːrd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪnz] — [hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər]

Behind	**the**	**planet**	**was**	**a**	**blurred**	**background**	**of**	**white**	**lines**	**—**	**he**	**couldn't**	**figure**
在后面	这	行星	曾是	一个	模糊	背景	的	白色的	线条	—	他	不能	数字

[aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

out	**what**	**they**	**were**	**.**
出去	什么	他们	是	.

星球背后是一片模糊的白色线条背景——他看不清那是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .

And	they	certainly	didn't	matter	now	.
和	他们	当然	没有	事情	现在	.

现在这些都不重要了。

[hɪz; ɪz][hændz]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [neks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	hands	started	out	for	those	two	necks	in	front	of	him	.
他的	双手	开始	出去	为了	那些	二	脖子	在	正面	的	他	.

他的双手开始伸向面前那两条脖子。

[ðen] [ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Then	the	video	screen	stopped	him	again	.
然后	这	视频	屏幕	停止	他	再次	.

然后视频屏幕再次阻止了他。

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][koʊld] [ðɪs] [taɪm] .

Stopped	him	cold	this	time	.
停止	他	寒冷的	这	时间	.

这次彻底阻止了他。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn'kredʒələsli] .

He	stared	at	the	screen	incredulously	.
他	凝视	在	这	屏幕	难以置信地	.

他难以置信地盯着屏幕。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæm(ə)rə][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] ,

The	distant	camera	had	turned	from	the	green	planet	,
这	遥远	相机	有	转向	从	这	绿色的	行星	,

远处的镜头已经从那颗绿色星球上移开了。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['ʃɪps] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

turning	in	from	the	space	ship's	window	through	which	it	had	been	shooting	,
转弯	在	从	这	空间	船的	窗户	通过	哪个	它	有	到过	射击	,

从飞船的舷窗（它之前就是通过这个舷窗射击的）转向

[ænd; ənd][hæd; həd] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæmrəmæn] .

and	had	focussed	upon	the	cameraman	.
和	有	专注的	之上	这	摄影师	.

他的注意力都集中在了摄影师身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɜːrk] .

It	was	Dirk	.
它	曾是	短剑	.

是德克。

[dɜːrk] — [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] - [lɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [dɜːrk] ,

Dirk	—	tall	and	thin	-	lipped	,	with	bandages	on	his	face	—	Dirk	,
短剑	—	高的	和	薄的	-	嘴唇	,	和	绷带	在	他的	脸	—	短剑	,

德克——身材高大，嘴唇薄，脸上缠着绷带——德克，

[ðæt] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wen] [nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]['hiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [sel]

that	far	out	in	space	when	not	twenty	minutes	ago	he'd	been	with	Steel	in	that	cell
那	远的	出去	在	空间	什么时候	不是	二十	分钟	前	他会	到过	和	钢	在	那	细胞

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

就在不到二十分钟前，他还和斯蒂尔一起被关在下面的牢房里，而现在他已经身处遥远的太空之中。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [aʊt][ðer; ðər] ?

How	had	he	gotten	out	there	?
如何	有	他	获得	出去	那里	?

他是怎么出去的?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] [ðæt] [fæst] ?

How	could	any	space	ship	have	gotten	him	to	Venus	that	fast	?
如何	可以	任何	空间	船	有	获得	他	到	金星	那	快速地	?

任何宇宙飞船怎么可能这么快就把他送到金星?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [haʊ'evər] .

The	other	watchers	in	the	room	seemed	to	take	it	for	granted	,	however	.
这	其他	观察者	在	这	房间	似乎	到	拿	它	为了	的确	,	然而	.

然而，房间里的其他旁观者似乎对此习以为常。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

"	How'd	it	go	?
"	怎么做到的	它	去	?

情况怎么样?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skʌl] [kæp] [æskt] .

"	the	fellow	with	the	skull	cap	asked	.
"	这	同伴	和	这	颅骨	帽	问	.

"戴小圆帽的人问道。"

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɜːrk] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .

"	No	trouble	at	all	,	"	Dirk	said	from	the	screen	.
"	不	麻烦	在	全部	,	"	短剑	说	从	这	屏幕	.

"完全没问题，"德克从屏幕上说道。

" ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hedeɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [ðoʊ] .

"	Having	trouble	with	this	headache	of	mine	though	.
"	拥有	麻烦	和	这	头痛	的	矿	尽管	.

"不过，我的头痛一直困扰着我。"

" [hiː; hi] [grɪnd] ['feɪntli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bændidʒ] .

"	He	grinned	faintly	through	his	bandages	.
"	他	咧嘴一笑	淡淡的	通过	他的	绷带	.

他透过绷带露出了淡淡的笑容。

" ['sekənd] [wʌn] [ðæt] ['gaɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

"	Second	one	that	guy's	given	me	today	.
"	第二	一	那	伙计们	给定	我	今天	.

这是那家伙今天给我的第二个了。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] . "

I	must	be	slipping	.	"
我	必须	是	滑倒	.	"

我一定是状态下滑了。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] [wʌn] [sed] .

"	Well	,	come	on	in	and	have	a	drink	,	"	the	short	-	haired	one	said	.
"	出色地	,	来	在	在	和	有	一个	喝	,	"	这	短的	-	头发	一	说	.

"来吧，进来喝一杯，"短发男子说道。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ɑːn] ['viːnəs] ['enihaʊ] .

"	Looks	like	you	did	a	good	job	on	Venus	anyhow	.
"	看起来	喜欢	你	做过	一个	好的	工作	在	金星	无论如何	.

"看来你对金星的刻画还不错。"

" [stiːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðæt] ['vɪdioʊ] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz] .

"	Steel	was	so	bewildered	he	completely	forgot	that	video	worked	both	ways	.
"	钢	曾是	所以	困惑	他	完全地	忘了	那	视频	工作	两个都	方式	.

"斯蒂尔感到非常困惑，他完全忘记了视频是双向的。"

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [dɜːrk] , [dɜːrk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	could	see	Dirk	,	Dirk	could	see	him	.
如果	他	可以	看	短剑	,	短剑	可以	看	他	.

如果他能看到德克，德克也能看到他。

[ðɪs] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [dɜ:rks][grɪn]['feɪdɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hi:; hi] [skwɪntid] ['ɪntu:]
This didn't occur to him till Dirk's grin faded abruptly and he squinted into
这 没有 发生 到 他 直到 德克的 咧嘴笑 褪色 突然 和 他 眯着眼 进入
[ðə; ði] ['ru:mz] ['dɑ:rknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
the room's darkness from the screen .
这 房间的 黑暗 从 这 屏幕 .

直到德克的笑容突然消失，他眯着眼睛透过屏幕看向房间的黑暗，他才意识到这一点。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [dɜ:rk] [jeld] .
" Dirk yelled .
" 短剑 大喊 .

“德克大喊道。”

" [hu:z] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] — !
" Who's that behind you — !
" 谁是 那 在后面 你 — !

“你身后是谁——！”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [sti:l] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , " [lʊk] [aʊt] !
" Then , as the two heads before Steel twisted around , " Look out !
" 然后 , 作为 这 二 头部 前 钢 扭曲 大约 , " 看 出去 !

“然后，当斯蒂尔面前的两个脑袋扭过身来时，‘小心！’”

[its] [sti:l] !
It's Steel !
它是 钢 !

是钢铁！

['hi:z] [lu:s] [ə'gen] !
He's loose again !
他是 松动的 再次 !

他又自由了！

" [sti:l] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
" Steel went into action .
" 钢 去 进入 行动 .

钢铁投入了行动。

[hɪz; ɪz][fɪst] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['herd] [wʌnz] .
His fist drove into the face nearest him — the short - haired one's .
他的 拳头 驾驶 进入 这 脸 最近的 他 — 这 短的 - 头发 一个人的 .

他的拳头狠狠地打在了离他最近的那个人的脸上——那个短头发的人的脸上。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['vɪdioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt]
He knocked him over into the video with a punch that would have knocked
他 敲门 他 超过 进入 这 视频 和 一个 冲床 那 会 有 敲门
[aʊt][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
out a horse .
出去 一个 马 .

他一拳就把对方打倒在视频里，那一拳足以把一匹马打倒在地。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['kɑ:lər] .
His left hand caught the other man's collar .
他的 左边 手 捕捉 这 其他 男人的 衣领 .

他的左手揪住了对方的衣领。

[hɪz; ɪz][fɪst]['stɑːrtɪd][ɪn][ə'gen] .

His	fist	started	in	again	.
他的	拳头	开始	在	再次	.

他的拳头再次挥了过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['nevər] ['lændɪd] .

But	this	was	a	blow	that	never	landed	.
但	这	曾是	一个	吹	那	绝不	登陆	.

但这却是一个从未真正击中的打击。

['stiːlz] [ɑːrm][froʊz][ɪn][mɪd] - [swɪŋ] .

Steel's	arm	froze	in	mid	-	swing	.
钢铁的	手臂	冻住了	在	中	-	摇摆	.

斯蒂尔的手臂在挥杆过程中僵住了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [kɔːt]

He	stared	at	the	face	above	the	collar	he	was	holding	as	if	he'd	caught
他	凝视	在	这	脸	多于	这	衣领	他	曾是	保持	作为	如果	他会	捕捉

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

他盯着手中衣领上方的那张脸，仿佛抓住了鬼魂一般。

[hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	.
他	有	.

他有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'spektəkld] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

He	was	staring	into	the	bespectacled	eyes	of	a	man	who	was
他	曾是	凝视	进入	这	戴眼镜的	眼睛	的	一个	男人	WHO	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] — ['hæmptən] [stɑːlz] [ded] ['pɑːrtnər]

supposed	to	have	been	dead	fifteen	long	years	—	Hampton	Stahl's	dead	partner
据称	到	有	到过	死的	十五	长的	年	—	汉普顿	斯塔尔的	死的	伙伴

,

,

,

他凝视着一个戴着眼镜的男人的眼睛，这个人本应已经去世十五年了——汉普顿·斯塔尔的已故合伙人。

['ləuis] ['hɑːrmənz] [ded] ['fɑːðər] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælbərt] ['hɑːmən] . . . .

Lois	Harmon's	dead	father	—	Dr	.	Albert	Harmon	.	.	.	.
路易丝	哈蒙的	死的	父亲	—	博士	.	阿尔伯特	哈蒙	.	.	.	.

洛伊斯·哈蒙已故的父亲——阿尔伯特·哈蒙医生.....

[stiːl] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrmənz]['kɑːlər] , [fɪst] [pɔɪzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kreɪzi]

Steel	stood	there	holding	Dr	.	Harmon's	collar	,	fist	poised	,	for	a	long	crazy
钢	站立	那里	保持	博士	.	哈蒙的	衣领	,	拳头	准备	,	为了	一个	长的	疯狂的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

斯蒂尔站在那里，紧紧抓住哈蒙博士的衣领，拳头紧握，愣愣地站了很久。

[ðə; ði] [skʌl] [kæp][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ʃægi] [waɪt] [her] .

The	skull	cap	had	fallen	off	,	revealing	the	scientist's	shaggy	white	hair	.
这	颅骨	帽	有	倒下	离开	,	揭示	这	科学家的	毛茸茸	白色的	头发	.

头套掉了，露出了科学家蓬乱的白发。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [stiːl] , ['trʌbld] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
From **his** **lined** **face** **,** **his** **gray** **eyes** **looked** **up** **at** **Steel** **,** **troubled** **but** **without**
从 他的 衬里 脸 , 他的 灰色的 眼睛 看起来 向上 在 钢 , 麻烦 但 没有
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

他满是皱纹的脸上，灰色的眼睛望着斯蒂尔，眼神忧虑却不畏惧。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tuː; tə] [stiːl] .
" **Well** **?** **"** **he** **said** **,** **as** **if** **the** **next** **move** **were** **entirely** **up** **to** **Steel** **.**
" 出色地 ? " 他 说 , 作为 如果 这 下一个 移动 是 完全 向上 到 钢 .

"怎么样？"他问道，仿佛下一步的行动完全取决于斯蒂尔。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
His **voice** **was** **remarkably** **clear** **for** **a** **man** **of** **his** **age** **.**
他的 嗓音 曾是 非常 清除 为了 一个 男人 的 他的 年龄 .

以他的年龄来说，他的声音异常清晰。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] . . . .
" **Dr** **.** **Harmon** **.** **.** **.** **.**
" 博士 . 哈蒙 . . . .

哈蒙博士……

" [stiːl] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Steel** **turned** **him** **loose** **and** **lowered** **his** **hand** **.**
" 钢 转向 他 松动的 和 降低 他的 手 .

"斯蒂尔放开了他，放下了手。"

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" **Maybe** **you'd** **better** **explain** **a** **few** **things** **,** **Doctor** **,** **"** **he** **said** **shakily** **.**
" 或许 你会 更好的 解释 一个 很少 事物 , 医生 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

"医生，或许你最好解释一下事情，"他声音颤抖地说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɪdioʊ] ['teɪbl]
Instead **of** **explaining** **,** **however** **,** **the** **old** **man** **shot** **a** **hand** **toward** **the** **video** **table**
反而 的 解释 , 然而 , 这 老的 男人 射击 一个 手 朝向 这 视频 桌子
— [tɔːrd] [æn; ən][ə'lɑːrm]['bʌt(ə)n] .
— **toward** **an** **alarm** **button** **.**
— 朝向 一个 警报 按钮 .

然而，老人并没有解释，而是将手伸向了视频桌——伸向了警报按钮。

[stiːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Steel **saw** **it** **just** **in** **time** **.**
钢 锯 它 只是 在 时间 .

斯蒂尔及时发现了这一点。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He **caught** **the** **hand** **and** **shoved** **the** **old** **man** **back** **into** **his** **chair** **.**
他 捕捉 这 手 和 推搡 这 老的 男人 后退 进入 他的 椅子 .

他抓住老人的手，把他推回椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði][voʊlt][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['hoʊlstər] .
Then **he** **scooped** **the** **volt** **gun** **from** **the** **other** **man's** **holster** **.**
然后 他 抢先报道 这 伏特 枪 从 这 其他 男人的 枪套 .

然后他从另一个人的枪套里拔出了伏特枪。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Dr** **.** **Harmon** **,** **"** **he** **said** **,**
" 博士 . 哈蒙 , " 他 说 ,

"哈蒙博士，"他说。

" ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

"	finding	you	here	when	you're	supposed	to	have	been	dead	fifteen	years
"	寻找	你	这里	什么时候	你是	据称	到	有	到过	死的	十五	年

[ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

explains	a	lot	about	this	place	.
解释	一个	很多	关于	这	地方	.

"你本该已经死了十五年，却在这里被发现，这说明了很多关于这个地方的事情。"

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] .

The	police	are	going	to	be	mighty	interested	.
这	警察	是	去	到	是	强大的	感兴趣的	.

警方肯定会非常感兴趣。

" ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn]

"	Moving	around	where	he	could	keep	his	eye	on	the	door	as	well	as	on
"	移动	大约	在哪里	他	可以	保持	他的	眼睛	在	这	门	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

他四处走动，这样既能留意门口，又能留意老人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['friːkwənsi] [bænd] .

he	reached	out	and	switched	the	video	into	the	Earth	frequency	band	.
他	达到	出去	和	切换	这	视频	进入	这	地球	频率	乐队	.

他伸手将视频切换到了地球频段。

[dɜːrks] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

Dirk's	face	had	already	disappeared	.
德克的	脸	有	已经	消失	.

德克的脸已经消失了。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] , " [stiːl] [sed] .

"	The	police'll	be	here	in	about	one	hour	,	"	Steel	said	.
"	这	-	是	这里	在	关于	一	小时	,	"	钢	说	.

"警察大约一个小时后会到，"斯蒂尔说。

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] ['daɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['hiːd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [stɑːlz] ['lɪsənər] [æt; ət]

He	twirled	a	dial	to	the	frequency	he'd	arranged	with	Stahl's	listener	at
他	旋转	一个	拨号	到	这	频率	他会	安排	和	斯塔尔的	听众	在

[ðə; ði] ['viːtə] - [hiːt] ['bɪldɪŋ] .

the	Vita	-	Heat	Building	.
这	维塔	-	热	建筑	.

他将旋钮调到他与维塔-希特大楼的斯塔尔听众约定的频率。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [lʌvd] [æz; əz]

It	was	hard	to	believe	that	a	man	who	had	been	so	well	loved	as
它	曾是	难的	到	相信	那	一个	男人	WHO	有	到过	所以	出色地	喜爱	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] —

Dr	.	Harmon	could	have	traded	his	reputation	for	a	criminal	career	—
博士	.	哈蒙	可以	有	交易	他的	名声	为了	一个	刑事	职业	—

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

but	here	he	was	.
但	这里	他	曾是	.

很难相信像哈蒙医生这样备受爱戴的人会为了犯罪生涯而放弃自己的名誉——但事实就是如此。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

['hiːd]	[feɪkt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[deθ]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[hɪr]	['evər]	[sɪns]	—	[ə'nʌðər]	['brɪliənt]	[maɪnd]	[ðæt]
he'd	**faked**	**his**	**own**	**death**	**and**	**hidden**	**here**	**ever**	**since**	**—**	**another**	**brilliant**	**mind**	**that**
他会	伪造	他的	自己的	死亡	和	隐	这里	曾经	自从	一	其他	杰出的	头脑	那

[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[pjʊr]	['saɪəns]	[tuː]	[fɑːr]	.
had	**followed**	**pure**	**science**	**too**	**far**	**.**
有	随后	纯的	科学	也	远的	.

他伪造了自己的死亡，从此一直躲藏在这里——又一个才华横溢却走得太远，只追求纯粹科学的人。

[ə; eɪ]	['sliːpi]	-	[aɪd]	['gɑːrdz]	[feɪs]	[ə'pɪrd]	[ɑːn][ðə; ðɪ]['vɪdioʊ]	[skriːn]	.
A	**sleepy**	**-**	**eyed**	**guard's**	**face**	**appeared**	**on**	**the**	**video**	**screen**	**.**
一个	困	-	眼睛	警卫的	脸	出现	在	这	视频	屏幕	.

视频屏幕上出现了一张睡眼惺忪的保安的脸。

"	[get]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	['stɑːl]	[kwɪk]	!
"	**Get**	**this**	**message**	**to**	**Stahl**	**quick**	**!**
"	得到	这	信息	到	斯塔尔	快的	!

快把这条消息传给斯塔尔！

"	[stiːl]	[toʊld][hɪm; ɪm]	.
"	**Steel**	**told**	**him**	**.**
"	钢	讲述	他	.

“斯蒂尔告诉他。”

"	[tel]	[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]	[ber]	[ɪz][hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	['ləuis]	['hɑːmən]	.
"	**Tell**	**him**	**The**	**Bear**	**is**	**his**	**chum**	**Lois**	**Harmon**	**.**
"	告诉	他	这	熊	是	他的	密友	路易丝	哈蒙	.

告诉他，熊是他的朋友洛伊斯·哈蒙。

[tel]	[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][oʊld][mæn]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɑːmən]	,	['iznt]	[ded]	—	['hiːz]	[hɪr]	!	"
Tell	**him**	**her**	**old**	**man**	**,**	**Dr**	**.**	**Harmon**	**,**	**isn't**	**dead**	**—**	**he's**	**here**	**!**	**"**
告诉	他	她	老的	男人	,	博士	.	哈蒙	,	不是	死的	—	他是	这里	!	"

告诉他，她老爸哈蒙医生没死——他就在这里！

"	[weɪt]	!
"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hɑːmən]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	.
"	**Dr**	**.**	**Harmon**	**jumped**	**up**	**.**
"	博士	.	哈蒙	跳了起来	向上	.

哈蒙博士跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['riːəl]	[fɪr]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]	[naʊ]	.
There	**was**	**real**	**fear**	**in**	**his**	**eyes**	**now**	**.**
那里	曾是	真实的	害怕	在	他的	眼睛	现在	.

他眼中确实充满了恐惧。

"	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[duː]	[ðæt]	!	"
"	**You**	**mustn't**	**do**	**that**	**!**	**"**
"	你	不得	做	那	!	"

“你不能那样做！”

"	[heɪt]	[jʊr; jər][eks]	-	['pɑːrtnər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə]	[noʊ]	?
"	**Hate**	**your**	**ex**	**-**	**partner**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**know**	**?**
"	恨	你的	前任	-	伙伴	到	是	这	第一的	到	知道	?

“恨你的前任想第一个知道吗？”

"	[stiːl]	[ʃʌvd]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[siːt]	.
"	**Steel**	**shoved**	**him**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**.**
"	钢	推搡	他	后退	在	他的	座位	.

斯蒂尔一把将他推回座位上。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] .
" And write this down , " he told the guard .
" 和 写 这 向下 , " 他 讲述 这 警卫 .

"把这个写下来,"他告诉警卫。

" [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][eks] - - . [naɪn] - - . ['sɛvən] !
" Coordinates X - 26 . 9 - 18 . 7 !
" 坐标 X - - . 9 - - . 7 !

坐标 X-26.9-18.7!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] , ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" He repeated them as the guard , excited now , raced with his pencil .
" 他 重复 他们 作为 这 警卫 , 兴奋的 现在 , 比赛 和 他的 铅笔 .

"他重复着这些话，而警卫现在很兴奋，拿着铅笔飞快地跑了过去。

" [tel] ['stɑːl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌp] [hɪr] [kwɪk] !
" Tell Stahl to get the police up here quick !
" 告诉 斯塔尔 到 得到 这 警察 向上 这里 快的 !

"告诉斯塔尔，赶紧叫警察过来！"

" [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] .
" On the screen , the guard's eyes were popping .
" 在 这 屏幕 , 这 警卫的 眼睛 是 爆米花 .

屏幕上，警卫的眼睛瞪得老大。

[stiːl] [swɪtʃt] [ðə; ði]['vɪdioʊ][ɔːf] .
Steel switched the video off .
钢 切换 这 视频 离开 .

Steel关掉了视频。

[ðə; ði] [feɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
The face faded away .
这 脸 褪色 离开 .

那张脸渐渐消失了。

" [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Now , " he told the old man ,
" 现在 , " 他 讲述 这 老的 男人 ,

"现在,"他告诉老人，"

" [aɪ] [ges] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [gʌmz] [ʌp] [jʊr; jər][plænz][tuː; tə]['kɪdnæp] ['hæmptən] ['stɑːl] [tə'naɪt] [bʌt; bət]
" I guess that not only gums up your plans to kidnap Hampton Stahl tonight but
" 我 猜测 那 不是 仅有的 牙龈 向上 你的 计划 到 绑架 汉普顿 斯塔尔 今晚 但
[gʌmz] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
gums up all of your plans for a long time to come . "
牙龈 向上全部 的 你的 计划 为了 一个 长的 时间 到 来 . "

"我猜这不仅会打乱你今晚绑架汉普顿·斯塔尔的计划，还会打乱你未来很长一段时间的所有计划。"

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . [stiːl] .
" I'm not so sure about that , Mr . Steel .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 先生 . 钢 .

"我对此不太确定，斯蒂尔先生。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [stiːl] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] .
" At the same instant Steel heard these words , he heard an angry buzzing noise .
" 在 这 相同的 立即的 钢 听到 这些 字 , 他 听到 一个 生气的 嗡嗡声 噪音 .

"就在斯蒂尔听到这些话的同时，他听到了一阵愤怒的嗡嗡声。"

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] .
The pistol in his hand was snatched away .
这 手枪 在 他的 手 曾是 抢夺 离开 .

他手中的手枪被夺走了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .

He	whirled	to	see	a	hidden	panel	open	in	the	wall	opposite	.
他	旋转	到	看	一个	隐	控制板	打开	在	这	墙	对面的	.

他猛地转身，看到对面墙上有一个隐藏的面板打开了。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['ləuis] ['hɑːmən] .

In	the	door	stood	Lois	Harmon	.
在	这	门	站立	路易丝	哈蒙	.

门口站着洛伊斯·哈蒙。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][gʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

In	her	hand	was	the	same	queer	kind	of	gun	that	had	taken	the	pistol
在	她	手	曾是	这	相同的	酷儿	种类	的	枪	那	有	已采取	这	手枪

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sel] .

away	from	him	in	the	cell	.
离开	从	他	在	这	细胞	.

她手里拿着的正是那种在牢房里夺走他手枪的奇特枪支。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][voʊlt]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['taɪni] - ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['bærəl] .

An	ordinary	volt	rifle	with	tiny	electrotubes	lining	the	barrel	.
一个	普通的	伏特	步枪	和	微小的	-	衬垫	这	桶	.

一把普通的伏特步枪，枪管内衬有微型电极管。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [smɔːl]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Behind	the	girl	,	a	small	army	of	men	filled	the	passage	.
在后面	这	女孩	,	一个	小的	军队	的	男人	已填	这	通道	.

女孩身后，通道里挤满了人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bɑːðərsəm] ['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] . [stiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	very	bothersome	person	,	Mr	.	Steel	,	"	she	said	.
"	你是	一个	非常	烦人的	人	,	先生	.	钢	,	"	她	说	.

"斯蒂尔先生，你真是个很烦人的人，"她说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kwɪt]['juːzɪŋ][ə; eɪ] - [ɑːn][juː; jʊ] — [ə; eɪ][voʊlt][gʌn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

"	We	should	quit	using	a	magnoray	on	you	—	a	volt	gun	would	be	better	.
"	我们	应该	辞职	使用	一个	-	在	你	—	一个	伏特	枪	会	是	更好的	.

"我们应该停止对你使用磁力射线——电击枪会更好。"

" [stiːl] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [nʌm] [hænd][wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Steel	stood	there	holding	his	numb	hand	with	ice	in	his	heart	.
"	钢	站立	那里	保持	他的	麻木的	手	和	冰	在	他的	心	.

"斯蒂尔站在那里，握着麻木的手，心中一片冰冷。"

[ðə; ði][gɜːrl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][men] ['muːvɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	girl	stepped	into	the	room	,	the	men	moving	in	behind	her	.
这	女孩	步	进入	这	房间	,	这	男人	移动	在	在后面	她	.

女孩走进房间，男人们跟在她身后走了进来。

[ðen] [tuː; tə] ['stiːlz] [stɑːrk] ['sterɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [dɜːrk][led]

Then	to	Steel's	stark	staring	confusion	,	he	saw	that	the	thin	-	faced	Dirk	led
然后	到	钢铁的	斯塔克	凝视	困惑	,	他	锯	那	这	薄的	-	面对	短剑	引领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，在斯蒂尔茫然地盯着前方时，他看到瘦削的德克领头走了过来。

['sʌmhaʊ] , [dɜːrk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['viːnəs] — [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

Somehow	,	Dirk	had	come	back	from	Venus	—	in	four	minutes	.
不知何故	,	短剑	有	来	后退	从	金星	—	在	四	分钟	.

不知何故，德克只用了四分钟就从金星回来了。

" [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
" Surprised to see me back so soon ?
" 惊讶 到 看 我 后退 所以 很快 ?

"没想到我这么快就回来了？"

" [dɜːrk] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dirk caught the look on his face .
" 短剑 捕捉 这 看 在 他的 脸 .

"德克看到了他脸上的表情。"

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [frʌm; frəm] ['viːnəs] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
" You didn't know I could get back from Venus even faster than I could
" 你 没有 知道 我 可以 得到 后退 从 金星 甚至 快点 比 我 可以
['reɪdioʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bæk] ,
radio a warning back ,
收音机 一个 警告 后退 ,

"你不知道我从金星返回的速度甚至比我发出警告无线电的速度还要快。"

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

[ðæts] [waɪ] ['noʊbɑːdi]['evər] [siːz] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , ['flætˌfʊt] .
That's why nobody ever sees us come and go from here , Flatfoot .
那就是 为什么 无人 曾经 看到 我们 来 和 去 从 这里 , 扁平足 .

这就是为什么从来没有人看到我们来来往往的原因，弗拉特福特。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
We come and go too fast for anybody to see us .
我们 来 和 去 也 快速地 为了 任何人 到 看 我们 .

我们来去太快，没人能看清我们。

['meɪbi] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [juːl] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe when you learn more about this outfit , you'll quit trying to buck it .
或许 什么时候 你 学习 更多的 关于 这 全套服装 , 你会 辞职 尝试 到 巴克 它 .

或许当你对这身装束了解更多之后，你就会放弃对抗它的想法了。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .
Let me take care of him , " he told the girl .
让 我 拿 关心 的 他 , " 他 讲述 这 女孩 .

"让我来照顾他，"他对女孩说。

" ['aʊər; ɑːr] [skɔːrz] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'iːv(ə)n] [ə'gen] . "
" Our score's gotten a little uneven again . "
" 我们的 得分 获得 一个 小的 不均匀 再次 . "

"我们的分数又有点不均衡了。"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌp][tuː; tə][hoʊld] [ɔːf][ðə; ði] [pə'liːs] , [dɜːrk] .
" You better take a group up to hold off the police , Dirk .
" 你 更好的 拿 一个 团体 向上 到 抓住 离开 这 警察 , 短剑 .

"你最好带一群人上去拖住警察，德克。"

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˌʌndər'weɪ] .
Just **in** **case** **they** **get** **here** **before** **we** **can** **get** **underway** **.**
只是 在 案件 他们 得到 这里 前 我们 能 得到 进行 .

以防万一他们在我们出发前到达。

" [dɜːrk] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [oʊ'keɪ] .
" **Dirk** **frowned** **and** **then** **said** **,** **"** **Okay** **.**
" 短剑 皱眉 和 然后 说 , " 好的 .

德克皱了皱眉，然后说："好吧。"

" ['glʌmli] , [hiː; hi][led][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] .
" **Glumly** **,** **he** **led** **some** **of** **the** **men** **toward** **the** **shaft** **.**
" 闷闷不乐地 , 他 引领 一些 的 这 男人 朝向 这 轴 .

他闷闷不乐地带领几个人走向竖井。

[ðə; ði][gɜːrl] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [stiːl] .
The **girl** **motioned** **for** **one** **of** **the** **others** **to** **take** **Steel** **.**
这 女孩 示意 为了 一 的 这 其他的 到 拿 钢 .

女孩示意其他人带走斯蒂尔。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **Bring** **him** **along** **with** **us** **.**
" 带来 他 沿着 和 我们 .

把他带上我们。

[kʌm] [ɑːn] , [dæd] .
Come **on** **,** **Dad** **.**
来 在 , 爸爸 .

拜托，爸爸。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .
" **She** **took** **her** **father's** **arm** **.**
" 她 采取 她 父亲的 手臂 .

她挽着父亲的胳膊。

" [wiːv] [gɑːt][wʌn]['aʊər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] .
" **We've** **got** **one** **hour** **to** **make** **our** **getaway** **.**
" 我们已经 得到 一 小时 到 制作 我们的 逃离 .

"我们还有一个小时的时间逃跑。"

" ['stiːlz] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʃeɪvd] [ɔːf] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **Steel's** **appointed** **guardian** **,** **built** **like** **a** **bear** **with** **the** **hair** **shaved** **off** **,** **took** **his**
" 钢铁的 任命 监护人 , 建造 喜欢 一个 熊 和 这 头发 剃光 离开 , 采取 他的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

"斯蒂尔指定的监护人，身材像一头剃了毛的熊，抓住了他的胳膊，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['elboʊ] — ['tɔːrtʃərəs] [stɑːp] -
twisted **it** **behind** **him** **and** **dug** **a** **thumb** **into** **his** **elbow** **—** **torturous** **stop** **-**
扭曲 它 在后面 他 和 挖 一个 拇指 进入 他的 弯头 — 折磨 停止 -
[ænd; ənd] - [goʊ]['bʌt(ə)n] .
and **-** **go** **button** **.**
和 - 去 按钮 .

他把它扭到身后，用拇指戳着自己的手肘——一个令人痛苦的启动/停止按钮。

[ə'nʌðər] [hæd; həd]['faɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['stiːlz] [pʌntʃ] [bæk] [ɑːn]['duːti]
Another **had** **finally** **brought** **the** **short** **-** **haired** **victim** **of** **Steel's** **punch** **back** **on** **duty**
其他 有 最后 带来 这 短的 - 头发 受害者 的 钢铁的 冲床 后退 在 责任
.
:
.

另一名警员终于把被斯蒂尔一拳打中的短发受害者带回了工作岗位。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hɑːmən] ['fæməli] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
They **all** **followed** **the** **Harmon** **family** **through** **the** **panel** **and** **down** **a** **long**
他们 全部 随后 这 哈蒙 家庭 通过 这 控制板 和 向下 一个 长的
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway **.**
通道 .

他们都跟着哈蒙一家穿过展板，沿着一条长长的通道走下去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[stiːl] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Steel **was** **about** **ready** **to** **give** **up** **.**
钢 曾是 关于 准备好 到 给 向上 .

斯蒂尔几乎要放弃了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['feɪntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd]
He **knew** **he** **wouldn't** **be** **even** **faintly** **surprised** **at** **anything** **else** **that** **happened**
他 知道 他 不会 是 甚至 淡淡的 惊讶 在 任何事物 别的 那 发生
[hɪr] .
here **.**
这里 .

他知道，对于这里发生的任何后续事情，他都不会感到丝毫惊讶。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [θɔːt] ,
He **clung** **to** **one** **thought** **,**
他 紧紧抓住 到 一 想法 ,

他脑中只有一个念头，

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wət'evər] ['getəweɪ] [ðə; ði] [gæŋ]
a **praying** **hope** **that** **the** **police** **could** **get** **here** **before** **whatever** **getaway** **the** **gang**
一个 祈祷 希望 那 这 警察 可以 得到 这里 前 任何 逃离 这 帮派
[plænd] .
planned **.**
计划 .

心中默默祈祷警察能在匪帮计划逃跑之前赶到。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [aɪs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wepən] - ['snætʃər] , [dɜːrk][kʊd; kəd]
But **,** **with** **the** **crushing** **ice** **balls** **and** **those** **weapon** **-** **snatchers** **,** **Dirk** **could**
但 , 和 这 压碎 冰 球 和 那些 武器 - 抢劫者 , 短剑 可以
[hoʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːf] [ɪn'defɪnətli] ,
hold **the** **police** **off** **indefinitely** **,**
抓住 这 警察 离开 无限期 ,

但是，有了那些能砸碎地面的冰球和那些夺取武器的人，德克可以无限期地拖住警察。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['suːpər] - [spiːd] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] —
and **with** **this** **super** **-** **speed** **the** **gang** **apparently** **had** **at** **their** **disposal** **—**
和 和 这 极好的 - 速度 这 帮派 显然 有 在 他们的 处理 —
[ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [kʊd; kəd][get][dɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['viːnəs][ɪn][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]
the **speed** **that** **could** **get** **Dirk** **back** **and** **forth** **from** **Venus** **in** **a** **matter** **of**
这 速度 那 可以 得到 短剑 后退 和 前进 从 金星 在 一个 事情 的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ðeid] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt]['stɑːrtɪd] .
seconds **—** **they'd** **be** **gone** **long** **before** **the** **police** **got** **started** **.**
秒 — 他们会 是 已消失 长的 前 这 警察 得到 开始 .

凭借这伙人显然拥有的超高速——这种速度可以让迪克在几秒钟内往返于金星和地球之间——他们会在警察开始行动之前就逃之夭夭。

[stiːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] ['berli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt]

Steel	**was**	**so**	**deep**	**in**	**these**	**thoughts**	**,**	**he**	**barely**	**considered**	**what**	**his**	**own**	**fate**
钢	曾是	所以	深的	在	这些	想法	,	他	仅仅	经过考虑的	什么	他的	自己的	命运

[maɪt] [biː; bi] . . . .

might	**be**	**.**	**.**	**.**
可能	是	.	.	.

斯蒂尔沉浸在这些思绪中，几乎没有考虑过自己的命运会如何.....

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [nuː] ['jɔrks] ['sentrəl] ['paʊər] [plænt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**passage**	**ended**	**in**	**a**	**place**	**that**	**made**	**New**	**York's**	**central**	**power**	**plant**	**look**	**like**	**a**
这	通道	结束	在	一个	地方	那	制成	新的	约克的	中央	力量	植物	看	喜欢	一个

['tʃaɪldz] [pleɪ] [ruːm] .

child's	**play**	**room**	**.**
孩子的	玩	房间	.

这段文字的结尾，描绘了一个令纽约中央发电厂看起来像儿童游戏室的地方。

['fɪfti] - [fʊt] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['taʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Fifty	**-**	**foot**	**generators**	**towered**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**huge**	**room**	**and**	**along**	**the**
五十	-	脚	发电机	高耸	在	这	中心	的	这	巨大的	房间	和	沿着	这

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [bæŋks] [ʌv; əv] ['vækjuːm] [tjʊb] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['faɪərwɜːrks] .

walls	**were**	**banks**	**of**	**vacuum**	**tubes**	**flashing**	**like**	**fireworks**	**.**
墙壁	是	银行	的	真空	管子	闪烁	喜欢	烟花	.

巨大的房间中央耸立着五十英尺高的发电机，墙壁上排列着一排排真空管，像烟花一样闪烁。

[ðə; ði] [gruːp] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mæstər] [swɪtʃ] ['pæn(ə)l] [ðæt] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['tɜrmənəlz] [dɪ'spætʃ]

The	**group**	**halted**	**before**	**a**	**master**	**switch**	**panel**	**that**	**equalled**	**the**	**Terminal's**	**dispatch**
这	团体	停止	前	一个	掌握	转变	控制板	那	等于	这	航站楼	派遣

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

一行人停在了一个主控面板前，这个面板相当于航站楼的调度台。

" [tʃek] [ðə; ði] [kɔɪlz] , [tɑːm] .

"	**Check**	**the**	**coils**	**,**	**Tom**	**.**
"	查看	这	线圈	,	汤姆	.

"检查一下线圈，汤姆。"

[get] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɪnsəleɪtər] [swɪtʃɪz] , [dʒoʊ] .

Get	**at**	**those**	**insulator**	**switches**	**,**	**Joe**	**.**
得到	在	那些	绝缘子	开关	,	乔	.

乔，去把那些绝缘开关弄好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] ['kwɪkli] [ə'suːmd] [kə'mænd] [hɪr] .

"	**Dr**	**.**	**Harmon**	**quickly**	**assumed**	**command**	**here**	**.**
"	博士	.	哈蒙	迅速地	假定	命令	这里	.

"哈蒙博士迅速接管了指挥权。"

" ['ləuis] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] [gruːp] .

"	**Lois**	**and**	**I'll**	**finish**	**keying**	**in**	**the**	**main**	**control**	**group**	**.**
"	路易丝	和	患病的	结束	键控	在	这	主要的	控制	团体	.

"我和洛伊斯将完成主控组的录入工作。"

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər]

"	**Along**	**the**	**rows**	**of**	**tubes**	**and**	**moving**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**generator**
"	沿着	这	行	的	管子	和	移动	在	和	出去	的	这	发电机

['haʊzɪŋz] ,

housings	**,**
住房	,

"沿着成排的管子，进出发电机外壳，

[stiːl] [sɔː] [ˈʌðər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] , [ˈbɪzi] [æz; əz] [ænts] [æt; ət] [wətˈevər] [ˈdɛvəlz] [wɜːrk] [ðɪs]

Steel	**saw**	**other**	**scores**	**of**	**workers**	**,**	**busy**	**as**	**ants**	**at**	**whatever**	**devil's**	**work**	**this**
钢	锯	其他	得分	的	工人	，忙碌的		作为	蚂蚁	在	任何	魔鬼的	工作	这

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

斯蒂尔看到还有几十名工人，像蚂蚁一样忙碌地做着这不知是什么魔鬼般的工作。

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈmʌsld] [gɑːrd] [ˈdɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	**heavy**	**-**	**muscled**	**guard**	**delegated**	**to**	**remain**	**with**	**Steel**	**took**	**it**	**all**	**with**	**a**
这	重的	-	肌肉发达	警卫	委托	到	保持	和	钢	采取	它	全部	和	一个

[jɔːn] ,

yawn	**,**
打哈欠	,

被指派留下来保护斯蒂尔的那个肌肉发达的守卫打了个哈欠，默默地接受了这一切。

[haʊˈevər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [stiːl] [ˈsliːpɪli] .

however	**,**	**leaning**	**against**	**a**	**battery**	**case**	**and**	**eyeing**	**Steel**	**sleepily**	**.**
然而	,	倾斜	反对	一个	电池	案件	和	觊觎	钢	昏昏欲睡地	.

然而，他却倚靠在电池盒上，睡眼惺忪地看着斯蒂尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [stiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [her] — [ðə; ði] [ˈʌtər]

And	**this**	**was**	**what**	**made**	**Steel**	**want**	**to**	**tear**	**his**	**hair**	**—**	**the**	**utter**
和	这	曾是	什么	制成	钢	想	到	撕	他的	头发	—	这	说出

[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [hɪr] .

confidence	**of**	**everyone**	**here**	**.**
信心	的	每个人	这里	.

而正是这一点让斯蒂尔抓狂——这里每个人都充满自信。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli]

The	**fact**	**that**	**the**	**police**	**were**	**on**	**the**	**way**	**seemed**	**to**	**bother**	**them**	**only**
这	事实	那	这	警察	是	在	这	方式	似乎	到	打扰	他们	仅有的

[ˈslaɪtli] .

slightly	**.**
轻微地	.

警察正在赶来的路上这件事似乎并没有让他们感到丝毫不安。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ðæt] [niːd]

They	**seemed**	**quite**	**convinced**	**they**	**had**	**here**	**the**	**power**	**of**	**a**	**science**	**that**	**need**
他们	似乎	相当	确信	他们	有	这里	这	力量	的	一个	科学	那	需要

[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [send] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

fear	**nothing**	**the**	**whole**	**world**	**might**	**send**	**against**	**them**	**.**
害怕	没有什么	这	所有的	世界	可能	发送	反对	他们	.

他们似乎深信自己拥有强大的科学力量，无需惧怕全世界的任何攻击。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈgetəweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ɪkˈspʌlʃn]

"	**I**	**suppose**	**you're**	**making**	**your**	**getaway**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**electric**	**expulsion**
"	我	认为	你是	制作	你的	逃离	和	一些	种类	的	电的	驱逐

['sɪstəm] , " [stiːl] [sed] [ˈfaɪnəli] .

system	**,**	**"**	**Steel**	**said**	**finally**	**.**
系统	,	"	钢	说	最后	.

"我猜你是要用某种电动喷射系统逃跑吧，"斯蒂尔最后说道。

[frʌm; frəm] [kəmˈbʌstʃən] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dʒet] [prəˈpʌlʃn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [step] [ˈfɜːrðər]

From	**combustion**	**power**	**to**	**jet**	**propulsion**	**—**	**it**	**was**	**just**	**one**	**step**	**further**
从	燃烧	力量	到	喷射	推进	—	它	曾是	只是	一	步	更远

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [spiːdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪkˈspʌlʃn] [ˈsɪstəm] .

to	**the**	**ultimate**	**speeds**	**of**	**some**	**expulsion**	**system**	**.**
到	这	最终的	速度	的	一些	驱逐	系统	.

从内燃机动力到喷气推进——这只是向某种喷射系统极限速度迈出的一步。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [flɔ:] [ɪn]['vi:ək(ə)lz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn]

There	had	always	been	a	basic	flaw	in	vehicles	having	to	carry	their	own
那里	有	总是	到过	一个	基本的	缺陷	在	车辆	拥有	到	携带	他们的	自己的

[mi:nz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

means	of	power	.
方法	的	力量	.

车辆必须自带动力装置，这始终存在一个根本缺陷。

" [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:] [ðoʊ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	What	bothers	me	though	is	where	the	hell	you	think	you're	going	.
"	什么	烦人	我	尽管	是	在哪里	这	地狱	你	思考	你是	去	.

“不过，真正让我困扰的是，你到底以为自己要去哪里。”

" [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

"	To	leave	the	earth	was	simple	.
"	到	离开	这	地球	曾是	简单的	.

“离开地球很简单。”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [fər'evər] ,

To	have	to	stay	away	,	forever	,
到	有	到	停留	离开	,	永远	,

不得不永远远离，

[ɪn][ðə; ði]['moʊltən][koʊld][ɔ:r] ['venəməs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] — [ðæt]

in	the	molten	cold	or	venomous	atmosphere	of	one	of	the	other	planets	—	that
在	这	熔融的	寒冷的	或者	有毒	气氛	的	一	的	这	其他	行星	—	那

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['hæpi] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər]['eni]['fju:dʒətɪv] .

should	be	no	happy	prospect	for	any	fugitive	.
应该	是	不	快乐的	前景	为了	任何	逃犯	.

在其他行星的熔融冰冷或有毒的大气层中——对于任何逃犯来说，这都不是什么好兆头。

" [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ?

"	Where	we're	going	?
"	在哪里	是	去	?

我们要去哪里?

" ['sti:lz] [gɑ:rd] [læft] ['kwɪkli] .

"	Steel's	guard	laughed	quickly	.
"	钢铁的	警卫	笑了	迅速地	.

斯蒂尔的守卫迅速大笑起来。

" ['bʌdi] ,

"	Buddy	,
"	伙伴	,

“伙伴，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju:l] [bi:; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪf] [mɪs] ['hɑ:mən] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]

that's	something	you'll	be	mighty	interested	in	if	Miss	Harmon	has	a	mind	to
那就是	某物	你会	是	强大的	感兴趣的	在	如果	错过	哈蒙	有	一个	头脑	到

[tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

tell	you	about	it	.
告诉	你	关于	它	.

如果哈蒙小姐愿意跟你讲讲这件事，你一定会非常感兴趣的。

" [ænd; ənd] [sti:l] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [gri:s]

"	And	Steel	saw	the	girl	walking	toward	them	,	wiping	a	smudge	of	grease
"	和	钢	锯	这	女孩	步行	朝向	他们	,	擦拭	一个	弄脏	的	润滑脂

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

from	her	cheek	.
从	她	脸颊	.

“斯蒂尔看到那个女孩朝他们走来，一边擦着脸颊上的油渍。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	He	wants	to	know	where	we're	going	,	"	the	guard	grinned	as	she	came	up	.
"	他	想要	到	知道	在哪里	是	去	,	"	这	警卫	咧嘴一笑	作为	她	来了	向上	.

“他想知道我们要去哪里，”警卫走过来时咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [læft] ,

She	also	laughed	,
她	还	笑了	,

她也笑了，

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [læf] [ðæt] [stiːl] [heitid] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

a	tinkling	laugh	that	Steel	hated	more	because	he	would	have	liked	it	if	she
一个	叮叮当当	笑	那	钢	憎恨	更多的	因为	他	会	有	喜欢	它	如果	她

['hædnt] [bɪn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

hadn't	been	who	and	what	she	was	.
之前没有	到过	WHO	和	什么	她	曾是	.

斯蒂尔更讨厌她那叮叮当当的笑声，因为如果她不是她现在的样子，他或许会更喜欢她。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Bring	him	along	,	"	she	told	the	guard	.
"	带来	他	沿着	,	"	她	讲述	这	警卫	.

“把他带上，”她对警卫说。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

"	Everything	seems	to	be	running	smoothly	.
"	一切	似乎	到	是	跑步	顺利	.

“一切似乎都很顺利。”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

We'll	take	a	moment	off	to	show	him	around	.
出色地	拿	一个	片刻	离开	到	展示	他	大约	.

我们抽出一点时间带他四处看看。

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [geɪv] [stiːl] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][pæst]

"	The	big	fellow	gave	Steel	a	shove	and	followed	him	and	the	girl	past
"	这	大的	同伴	给予	钢	一个	推	和	随后	他	和	这	女孩	过去的

[ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	generators	toward	the	far	end	of	the	room	.
这	发电机	朝向	这	远的	结尾	的	这	房间	.

“那个大个子推了斯蒂尔一把，跟着他和那个女孩穿过发电机，朝房间的另一端走去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [stiːl] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ruːmz] [end] .

When	they	got	there	,	Steel	saw	there	wasn't	any	wall	at	the	room's	end	.
什么时候	他们	得到	那里	,	钢	锯	那里	不是	任何	墙	在	这	房间的	结尾	.

当他们到达那里时，斯蒂尔发现房间尽头没有墙。

[ðə; ði] [ruːm] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fʊt] [drɑːp] .

The	room	ended	abruptly	at	a	two	hundred	foot	drop	.
这	房间	结束	突然	在	一个	二	百	脚	降低	.

房间尽头是一个两百英尺高的悬崖。

[ðə; ði]['eksɪt] [hɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kævərn] ,

The	exit	here	was	only	a	hole	in	the	wall	of	a	vast	cavern	,
这	出口	这里	曾是	仅有的	一个	洞	在	这	墙	的	一个	广阔的	洞穴	,

这里的出口只不过是巨大洞穴墙壁上的一个洞而已。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] .

big	as	a	city	block	.
大的	作为	一个	城市	堵塞	.

足有一个街区那么大。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [aɪs] [krʌst] .

The	place	had	been	hollowed	out	of	the	earth's	ice	crust	.
这	地方	有	到过	空心的	出去	的	这	地球的	冰	地壳	.

这个地方是从地球冰壳中掏空出来的。

[ɪts] [slɪk] [gri:n] [wɔ:lz] ['glɪsənd] ['braɪtli] ['ʌndər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hi:t] [ɑ:ks] [ðæt] [meltid] ,

Its	slick	green	walls	glistened	brightly	under	thousands	of	heat	arcs	that	melted	,
它是	光滑	绿色的	墙壁	闪闪发光	明亮地	在下面	数千	的	热	弧	那	融化	,

它光滑的绿色墙壁在数千道熔化的热弧下闪闪发光，

[draɪd] , [held] [bæk] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [in'krəutʃiŋ] [koʊld] .

dried	,	held	back	the	constantly	encroaching	cold	.
干燥	,	握住	后退	这	不断地	侵入	寒冷的	.

干燥的空气抵御了不断逼近的寒冷。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [sti:l] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [speɪs] [ʃɪp] ,

On	the	floor	of	the	cavern	,	Steel	saw	what	appeared	to	be	a	monster	space	ship	,
在	这	地面	的	这	洞穴	,	钢	锯	什么	出现	到	是	一个	怪物	空间	船	,

在洞穴的地面上，斯蒂尔看到了一个看起来像是巨型太空飞船的东西。

[ə; eɪ] [smu:ð] [eg] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:rm][ɑ:n][tɑ:p] .

a	smooth	egg	-	like	thing	with	a	small	platform	on	top	.
一个	光滑的	蛋	-	喜欢	事物	和	一个	小的	平台	在	顶部	.

一个光滑的蛋形物体，顶部有一个小平台。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] !

So	this	was	what	they	planned	to	escape	in	!
所以	这	曾是	什么	他们	计划	到	逃脱	在	!

这就是他们计划逃跑的交通工具！

[paɪl][ɪn] , [melt][ðə; ði][aɪs][lɪd][ɔ:f][ðə; ði]['kævərn] , [teɪk] [ɔ:f] !

Pile	in	,	melt	the	ice	lid	off	the	cavern	,	take	off	!
桩	在	,	熔化	这	冰	盖	离开	这	洞穴	,	拿	离开	!

冲进去，融化洞穴上的冰盖，起飞！

[hi:; hi]['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [flɔ:r] .

He	didn't	see	them	at	first	—	they	were	the	same	color	as	the	frozen	floor	.
他	没有	看	他们	在	第一的	—	他们	是	这	相同的	颜色	作为	这	冷冻	地面	.

他一开始没看到它们——它们和冰冻的地板颜色一样。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləsli] ['mu:vɪŋ] ['kri:tʃərz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	he	caught	sight	of	the	restlessly	moving	creatures	around	the	ship	.
然后	他	捕捉	视线	的	这	躁动不安	移动	生物	大约	这	船	.

然后他看到了船周围那些躁动不安的生物。

[ðə; ði]['kævərnz] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][aɪs] - [berz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['meɪlz] , ['grɪzli] ['fi:meɪl] ,

The	cavern's	floor	was	alive	with	ice	-	bears	,	thousands	of	them	,	gigantic	males	,	grizzly	females	,
这	洞穴的	地面	曾是	活	和	冰	-	熊	,	数千	的	他们	,	巨大	男性	,	灰熊	女性	,

洞穴底部到处都是冰熊，成千上万只，有体型巨大的雄性，也有体型庞大的雌性。

[pɪŋk] - [klɔ:d] [kʌbz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [moʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʃɪp] .

pink	-	clawed	cubs	,	a	living	moat	around	the	precious	ship	.
粉色的	-	爪子	幼崽	,	一个	活的	护城河	大约	这	宝贵的	船	.

粉爪幼崽，如同环绕着这艘珍贵船只的活护城河。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ber] [tʃeɪnd] ['saɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][grɪm] ['pɜːrpəs] .

Not	**only**	**had**	**The**	**Bear**	**chained**	**science**	**to**	**her**	**grim**	**purpose**	**.**
不是	仅有的	有	这	熊	连锁	科学	到	她	严峻	目的	.

不仅如此，这头熊还把科学束缚在了她邪恶的目的之下。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['neɪtʃɝz] [krʊəl] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ɑːn] [gɑːrd] .

Here	**were**	**nature's**	**cruelest**	**watchdogs**	**on**	**guard**	**.**
这里	是	自然的	最残酷的	监察者	在	警卫	.

这里曾是自然界最残酷的看门狗。

" [oʊ'keɪ] , " [stiːl] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**Steel**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	好的	,	"	钢	说	在	最后的	.

"好吧，"斯蒂尔最后说道。

" [soʊ][aɪm] [ɪm'prest] .

"	**So**	**I'm**	**impressed**	**.**
"	所以	我是	印象深刻	.

"所以我很佩服。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ? "

Now	**will**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**you**	**plan**	**to**	**go**	**in**	**that**	**ship**	**?**	**"**
现在	将要	你	告诉	我	在哪里	你	计划	到	去	在	那	船	?	"

现在你能告诉我你打算乘那艘船去哪里吗?

" [ʃɪp] ?

"	**Ship**	**?**
"	船	?

"船?

" [ðə; ði]['gɜːlz][smaɪl] [gruː] [pər'plekst] .

"	**The**	**girl's**	**smile**	**grew**	**perplexed**	**.**
"	这	女孩们	微笑	生长	困惑	.

女孩的笑容变得困惑起来。

" [wʌt] [ʃɪp] ?

"	**What**	**ship**	**?**
"	什么	船	?

什么船?

" [stiːl] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	**Steel**	**motioned**	**toward**	**the**	**egg**	**-**	**shaped**	**thing**	**below**	**.**
"	钢	示意	朝向	这	蛋	-	形状	事物	以下	.

斯蒂尔朝下方那个蛋形物体做了个手势。

" [ðæt] .

"	**That**	**.**
"	那	.

"那。

[ðæts] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**the**	**space**	**ship**	**you**	**plan**	**to**	**get**	**away**	**in**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	这	空间	船	你	计划	到	得到	离开	在	,	不是	它	?

这就是你打算用来逃跑的宇宙飞船，对吧?

" [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .

"	**The**	**girl**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
"	这	女孩	爆裂	出去	笑	.

女孩突然大笑起来。

[hɜːr; hər] ['læftər] ['ekəud] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn] ,

Her	**laughter**	**echoed**	**out**	**across**	**the**	**cavern**	**,**
她	笑声	回声	出去	穿过	这	洞穴	,

她的笑声在洞穴中回荡。

['tɪŋklɪŋ]	[mɜːrθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[hel]	['kudnt]	[hæv; həv]	['raɪv(ə)l]	[ɪn]	['stiːlz]	[aɪz]	.
tinkling	**mirth**	**in**	**a**	**place**	**that**	**Hell**	**couldn't**	**have**	**rivaled**	**in**	**Steel's**	**eyes**	**.**
叮叮当当	欢笑	在	一个	地方	那	地狱	不能	有	竞争对手	在	钢铁的	眼睛	.

在斯蒂尔看来，这里充满了连地狱都无法比拟的欢快氛围。

"	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['faɪnəli]	,	"	[juː; jʊ]	[maɪt]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]	[wiː; wi]	[plæn]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]
"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**finally**	**,**	**"**	**you**	**might**	**call**	**it**	**something**	**we**	**plan**	**to**	**escape**
"	出色地	,	"	她	说	最后	,	"	你	可能	称呼	它	某物	我们	计划	到	逃脱

[wɪð; wɪθ]	.
with	**.**
和	.

“好吧，”她最后说道，“你可以把它看作是我们计划用来逃跑的东西。”

[ðæt]	['ɑːbdʒekt]	[ɪz]	[æn; ən]	[ænt:græv]	[prə'dʒektər]	,	['mɪstər]	.	[stiːl]	.
That	**object**	**is**	**an**	**antigrav**	**projector**	**,**	**Mr**	**.**	**Steel**	**.**
那	目的	是	一个	抗重力	投影仪	,	先生	.	钢	.

斯蒂尔先生，那是一个反重力投影仪。

[wiːl]	[ɪ'skeɪp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]
We'll	**escape**	**with**	**it**	**all**	**right**	**,**	**but**	**we're**	**going**	**to**	**take**	**the**	**Earth**	**along**	**with**
出色地	逃脱	和	它	全部	正确的	,	但	是	去	到	拿	这	地球	沿着	和

[ˌjuː 'es]	.	.	.	.
us	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	.	.	.	.

我们肯定能逃出生天，但地球也会跟着一起消失……

"	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'tektɪv]	,	[stiːl]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[duːmd]	[kən'vɪkts]	[kɔːl]	[ðə; ði]
"	**During**	**his**	**career**	**as**	**a**	**detective**	**,**	**Steel**	**had**	**heard**	**doomed**	**convicts**	**call**	**the**
"	期间	他的	职业	作为	一个	侦探	,	钢	有	听到	注定失败	罪犯	称呼	这

['dɛvəlz]	[kɜːrs]	[ə'pɑːn]	[mæn'kaɪnd]	;
Devil's	**curse**	**upon**	**mankind**	**;**
魔鬼的	诅咒	之上	人类	;

“在斯蒂尔担任侦探的生涯中，他曾听过一些被判死刑的罪犯诅咒人类遭受魔鬼的毒害；

['hiːd]	[hɜːrd]	[dəup]	-	[kreɪzd]	[krəunz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpər]	['levlz]	[ʃriːk]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	['wɪtʃɪz]	[ə'pɑːn]
he'd	**heard**	**dope**	**-**	**crazed**	**crones**	**in**	**the**	**upper**	**levels**	**shriek**	**the**	**curse**	**of**	**witches**	**upon**
他会	听到	太棒了	-	疯狂	老妪	在	这	上	级别	尖叫	这	诅咒	的	女巫	之上

[ðer; ðər]	['nebəz]	;
their	**neighbors**	**;**
他们的	邻居	;

他曾听见楼上那些吸毒成瘾的老妪尖叫着诅咒邻居们是女巫；

['hiːd]	[hɜːrd]	['kɔːrnərd]	['gæŋstəz]	[swer]	[dɑːrk]	['vendʒəns]	—	[bʌt; bət]	['hiːd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːrd]
he'd	**heard**	**cornered**	**gangsters**	**swear**	**dark**	**vengeance**	**—**	**but**	**he'd**	**never**	**before**	**heard**
他会	听到	被逼到绝境	黑帮分子	发誓	黑暗的	复仇	—	但	他会	绝不	前	听到

[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[rɔː]	['hɔːrər]	.
words	**of**	**such**	**raw**	**horror**	**.**
字	的	这样的	生的	恐怖	.

他曾听过走投无路的歹徒发誓要进行残酷的复仇——但他从未听过如此赤裸裸的恐怖之语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[sed]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	[fækt]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
And	**the**	**girl**	**said**	**them**	**as**	**a**	**simple**	**statement**	**of**	**fact**	**—**	**with**	**a**
和	这	女孩	说	他们	作为	一个	简单的	陈述	的	事实	—	和	一个

[læf]	.
laugh	**.**
笑	.

女孩笑着，用陈述事实的语气说出了这些话。

"	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.	.	.	.
"	**We're**	**going**	**to**	**take**	**the**	**Earth**	**along**	**with**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是	去	到	拿	这	地球	沿着	和	我们	.	.	.	.

“我们要把地球一起带走……”

" [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən] [ɪn'seɪn] [θret] .
" This could have been just an insane threat .
" 这 可以 有 到过 只是 一个 疯狂的 威胁 .

“这可能只是一次疯狂的威胁。”

['kɔ:rnərd] , [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɪts] [oʊn] ['su:ɪsaɪd] .
Cornered , the gang was trying to destroy the world in its own suicide .
被逼到绝境 , 这 帮派 曾是 尝试 到 破坏 这 世界 在 它是自己的 自杀 .

走投无路之下，这伙人试图通过自杀的方式毁灭世界。

[bʌt; bət] [sti:l] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['gæŋz] ['ʌltrə] ['saɪəns] [hɪr] ,
But Steel had seen the gang's ultra science here ,
但 钢 有 已见 这 帮派的 极端主义者 科学 这里 ,

但斯蒂尔在这里见识过这伙人的尖端科技。

['hi:d] [si:n] [ðer; ðər][bæŋks][ʌv; əv] - — [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ʌp][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz]
he'd seen their banks of electrotubes — they weren't up to anything as
他会 已见 他们的 银行 的 - — 他们 不是 向上 到 任何事物 作为
['sɪmp(ə)l][æz; əz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] - - [gæs] .
simple as destroying the world by suffo - gas .
简单的 作为 摧毁 这 世界 经过 - - 气体 .

他见过他们成排的电子管——他们可没打算用窒息气体毁灭世界那么简单。

[hi:; hi] ['kudnt] [mɪs] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['ləuis] ['hɑ:rmənz] [wɜ:rdz] .
He couldn't miss the real meaning of Lois Harmon's words .
他 不能 错过 这 真实的 意义 的 路易丝 哈蒙的 字 .

他不可能误解洛伊斯·哈蒙话语的真正含义。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ment] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Taking the Earth with them meant moving it .
采取 这 地球 和 他们 意思是 移动 它 .

他们把地球带走，就意味着要把它搬走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mædnəs] !
Which was still madness !
哪个 曾是 仍然 疯狂 !

那简直是疯了！

[stɪl] ['su:ɪsaɪd] !
Still suicide !
仍然 自杀 !

仍然是自杀！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
But they didn't think so .
但 他们 没有 思考 所以 .

但他们并不这么认为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .
They were right now making frantic preparations .
他们 是 正确的 现在 制作 疯狂的 准备工作 .

他们现在正在紧张地做准备。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] ,
" You see , " the girl continued ,
" 你 看 , " 这 女孩 持续 ,

“你看，”女孩继续说道，“

" [wiːv] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [fɔːrs] — [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv]

" we've been experimenting exclusively with gravitational force — the forces of

" 我们已经 到过 实验 只 和 引力 力量 一 这 力量 的

[əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hoʊld][ðə; ði][ˈætəm] [təˈgeðər] [bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði]

attraction and repulsion that not only hold the atom together but hold the

景点 和 排斥 那 不是 仅有的 抓住 这 原子 一起 但 抓住 这

[pˈlænɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈbæləns] .

planets of the Solar System in balance .

行星 的 这 太阳的 系统 在 平衡 .

"我们一直在专门研究引力——这种吸引力和排斥力不仅将原子维系在一起，而且还使太阳系的行星保持平衡。"

" [hɜːr; hər][smaɪl] [ˈtɔːntɪd] [stiːl] .

" Her smile taunted Steel .

" 她 微笑 嘲讽 钢 .

她的笑容嘲弄了斯蒂尔。

" [dæd][ˈfaɪnəli] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən] [ˈʌltrə] - [weɪv] [skriːn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəˈdʒektid] .

" Dad finally devised an ultra - wave screen that could be projected .

" 爸爸 最后 设计 一个 极端主义者 - 海浪 屏幕 那 可以 是 预计 .

"爸爸终于设计出了一种可以投影的超声波屏幕。"

[ðɪs] [skriːn] [səˈraʊndz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [its] [prəˈdʒektid] ,

This screen surrounds the object toward which it's projected ,

这 屏幕 周围环境 这 目的 朝向 哪个 它是 预计 ,

这个屏幕环绕着它投射到的物体，

[ʃiːldz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [ˈfɔːrsɪz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pleɪ]

shields off all the gravitational forces acting upon it and allows us to play

盾牌 离开 全部 这 引力 力量 表演 之上 它 和 允许 我们 到 玩

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈfɔːrsɪz][wiː; wi] [ker] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][wʌn]

upon it only those forces we care to use in moving the object from one

之上 它 仅有的 那些 力量 我们 关心 到 使用 在 移动 这 目的 从 一

[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

place to another .

地方 到 其他 .

它能屏蔽所有作用于其上的引力，并允许我们只利用那些我们想要用来将物体从一个地方移动到另一个地方的力。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi] [enˈsɜːkəld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪs] [bɔːlz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ˈsnuːpɪŋ]

You saw how we encircled you with those ice balls when you first came snooping

你 锯 如何 我们 包围 你 和 那些 冰 球 什么时候 你 第一的 来了 窥探

[əˈraʊnd] .

around .

大约 .

你看到了吗？你第一次来这里窥探的时候，我们是怎么用冰球把你包围起来的？

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

You saw how we snatched a pistol out of your hand .

你 锯 如何 我们 抢夺 一个 手枪 出去 的 你的 手 .

你看到了我们是如何从你手里夺走手枪的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [juːl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [snætʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

In a few minutes , you'll see how we snatch the Earth out of the Solar System .

在 一个 很少 分钟 , 你会 看 如何 我们 抢夺 这 地球 出去 的 这 太阳的 系统 .

几分钟后，你就会看到我们是如何把地球从太阳系中夺走的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . . . .

" In a few minutes . . . .

" 在 一个 很少 分钟 . . . .

"几分钟后....."

[ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [blɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['sti:lz] [aɪz] .

The	girl's	face	blurred	before	Steel's	eyes	.
这	女孩们	脸	模糊	前	钢铁的	眼睛	.

在斯蒂尔眼前，女孩的脸变得模糊不清。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['feɪntli] .

Her	words	came	to	him	faintly	.
她	字	来了	到	他	淡淡的	.

他隐约听到了她的话语。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] .

"	But	I	don't	know	why	I'm	telling	you	all	this	.
"	但	我	不	知道	为什么	我是	讲述	你	全部	这	.

但我不知道我为什么要告诉你们这些。

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæmptən] [stɑ:lz] ['fɪlθi] ['mʌni] .

You	came	here	,	working	for	Hampton	Stahl's	filthy	money	.
你	来了	这里	,	在职的	为了	汉普顿	斯塔尔的	污秽	钱	.

你来到这里，是为了挣汉普顿·斯塔尔的肮脏钱财。

" [ðen] ['reɪvɪŋ] ['fjʊri]['blaɪndɪd] [sti:l] [kəm'pli:tli] .

"	Then	raving	fury	blinded	Steel	completely	.
"	然后	狂言	愤怒	失明	钢	完全地	.

“然后，狂怒彻底蒙蔽了斯蒂尔的双眼。”

[hi:; hi] [wɜ:rl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ræn] .

Ran	.
兰	.

跑了。

[hi:; hi] [stri:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

He	streaked	back	into	the	control	room	.
他	条纹	后退	进入	这	控制	房间	.

他飞奔回了控制室。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wepən] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rentʃ] .

The	first	weapon	he	saw	was	a	wrench	.
这	第一的	武器	他	锯	曾是	一个	扳手	.

他看到的第一件武器是一把扳手。

[hi:; hi] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

He	grabbed	it	on	the	run	.
他	抓住	它	在	这	跑步	.

他边跑边抢。

[hi:; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

He	sped	down	the	line	of	electrotubes	along	the	wall	,
他	加速	向下	这	线	的	-	沿着	这	墙	,

他沿着墙壁上的电线管快速滑行，

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

smashing	them	as	fast	as	he	could	swing	his	arm	.
粉碎	他们	作为	快速地	作为	他	可以	摇摆	他的	手臂	.

他挥动手臂，以最快的速度将它们砸碎。

['veɪgli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [skri:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Vaguely	,	he	heard	the	girl's	scream	behind	him	.
依稀	,	他	听到	这	女孩们	尖叫	在后面	他	.

他隐约听到身后传来女孩的尖叫声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdz] ['hevi] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	heard	his	guard's	heavy	feet	pounding	after	him	.
他	听到	他的	警卫的	重的	脚	猛击	后	他	.

他听到身后卫兵沉重的脚步声。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][hɔːlt] , [ðen] [swɔːrm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Before	him	,	he	saw	the	horde	of	workers	halt	,	then	swarm	toward	him	.
前	他	,	他	锯	这	部落	的	工人	停止	,	然后	蜂群	朝向	他	.

他看到眼前一大群工人停了下来，然后向他涌来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['slæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rentʃ] , [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [glæs] ,

But	he	kept	slashing	with	his	wrench	,	eyes	squinting	against	the	flying	glass	,
但	他	保留	砍杀	和	他的	扳手	,	眼睛	眯眼	反对	这	飞行	玻璃	,

但他仍然挥舞着扳手不停地砍，眯着眼睛抵挡飞溅的玻璃碎片。

['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tjʊb] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn][kən'troʊl] [bɔːrd] .

smashing	his	way	up	the	line	of	tubes	toward	the	main	control	board	.
粉碎	他的	方式	向上	这	线	的	管子	朝向	这	主要的	控制	木板	.

他一路横冲直撞，沿着管道向主控板进发。

[wen] [ðə; ði] [rentʃ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kept] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ]

When	the	wrench	was	snatched	away	,	he	kept	tearing	at	the	tubes	with
什么时候	这	扳手	曾是	抢夺	离开	,	他	保留	撕裂	在	这	管子	和

[hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

his	bare	hands	.
他的	裸	双手	.

扳手被夺走后，他继续用双手撕扯管子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][fɪsts][ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [fluː] [æt; ət]

Then	he	was	crushed	down	by	the	hundreds	of	fists	and	feet	that	flew	at
然后	他	曾是	碎	向下	经过	这	数百	的	拳头	和	脚	那	飞翔	在

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

him	from	every	side	.
他	从	每一个	边	.

然后，他被从四面八方飞来的数百只拳头和脚踩倒在地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['ləuis]

When	he	was	jerked	back	on	his	feet	,	the	first	thing	he	saw	was	Lois
什么时候	他	曾是	猛地一抖	后退	在	他的	脚	,	这	第一的	事物	他	锯	曾是	路易丝

['hɑːrmənz] [feɪs] .

Harmon's	face	.
哈蒙的	脸	.

当他猛地站起来时，他第一眼看到的是洛伊斯·哈蒙的脸。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	face	was	streaked	with	tears	.
她	脸	曾是	条纹	和	眼泪	.

她脸上满是泪痕。

[terz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['heɪtrɪd] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .

Tears	of	sheer	hatred	glistened	in	her	green	eyes	.
眼泪	的	透明	仇恨	闪闪发光	在	她	绿色的	眼睛	.

她碧绿的眼眸中闪烁着仇恨的泪光。

[hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] , ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] .

Her	lips	parted	,	trembling	,	but	she	couldn't	speak	.
她	嘴唇	分手了	,	发抖	,	但	她	不能	说话	.

她的嘴唇微微张开，颤抖着，但她却说不出话来。

[hɜːr; hər]['taɪni][fɪst] [læʃ] [aʊt] , ['smækɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Her	tiny	fist	lashed	out	,	smacking	Steel	in	the	face	.
她	微小的	拳头	鞭打	出去	,	拍打	钢	在	这	脸	.

她的小拳头猛地挥出，打在了斯蒂尔的脸上。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] ,

She	kept	pummeling	him	till	somebody	pulled	her	back	,
她	保留	猛击	他	直到	某人	拉	她	后退	,

她不停地殴打他，直到有人把她拉开。

['fɪrf(ə)l] [ə'pærəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

fearful	apparently	that	she	might	hurt	her	hands	on	him	.
可怕	显然	那	她	可能	伤害	她	双手	在	他	.

她显然是害怕自己会伤到手。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [stiːl] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] .

Nobody	seemed	at	all	concerned	whether	Steel	was	hurt	or	not	.
无人	似乎	在	全部	担心的	无论	钢	曾是	伤害	或者	不是	.

似乎没有人关心斯蒂尔是否受伤。

[kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Quite	on	the	contrary	.
相当	在	这	相反	.

恰恰相反。

" [soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] ['æftər] [stɑːlz] [rɪ'wɔːrd] , [hʌ] ?

"	So	you're	still	after	Stahl's	reward	,	huh	?
"	所以	你是	仍然	后	斯塔尔的	报酬	,	嗯	?

“所以你还在觊觎斯塔尔的奖赏，是吗？”

" [maɪk] , [ðə; ði][eks] - ['bɑːksər] , [swæm] [tɔːrd] ['stiːlz] [blʌd] - [fɪld] [aɪz] ;

"	Mike	,	the	ex	-	boxer	,	swam	toward	Steel's	blood	-	filled	eyes	;
"	麦克风	,	这	前任	-	拳击手	,	游泳	朝向	钢铁的	血	-	已填	眼睛	;

“前拳击手迈克游向斯蒂尔充满鲜血的眼睛；

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɪpɪŋ] [stiːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

he	started	whipping	Steel	back	and	forth	across	the	face	with	his	open	hand	.
他	开始	鞭打	钢	后退	和	前进	穿过	这	脸	和	他的	打开	手	.

他开始用手掌来回抽打斯蒂尔的脸。

[ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][sænd][bæg] .

A	hand	as	heavy	as	a	sand	bag	.
一个	手	作为	重的	作为	一个	沙	包	.

一只重如沙袋的手。

" [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['diːsnt] [θɪŋ] ['ɛniˌbɑːdid] ['evər]

"	When	they	took	me	into	this	crew	it	was	the	first	decent	thing	anybody'd	ever
"	什么时候	他们	采取	我	进入	这	全体人员	它	曾是	这	第一的	体面的	事物	任何人都会	曾经

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

done	for	me	!
完毕	为了	我	!

“他们把我招进这个团队，这是我这辈子遇到的第一件像样的事！”

[ðeə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['diːsnt] [foʊks] [ðɪs] [dæm] ['wɝːldz] [siːn] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

They're	the	first	decent	folks	this	damn	world's	seen	in	ten	thousand	years	!
它们是	这	第一的	体面的	各位	这	该死	世界的	已见	在	十	千	年	!

他们是这该死的世界一万年来遇到的第一批正直的人！

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ! "

And	you	try	to	stop	what	they're	doing	!	"
和	你	尝试	到	停止	什么	它们是	正在做	!	"

你竟然试图阻止他们！

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [maɪk] !

"	Give	him	hell	,	Mike	!
"	给	他	地狱	,	麦克风	!

“狠狠教训他，迈克！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

The	voice	came	to	Steel	as	from	a	great	distance	.
这	嗓音	来了	到	钢	作为	从	一个	伟大的	距离	.

斯蒂尔听到的声音仿佛来自遥远的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	there	was	something	about	it	.	.	.	.
但	那里	曾是	某物	关于	它	.	.	.	.

但它确实有其独特之处.....

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	recognized	it	.
他	认可	它	.

他认出来了。

[wen] ['maɪks] [hænd] [pɔːzd] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

When	Mike's	hand	paused	,	he	twisted	his	head	around	to	look	at	the	man	who
什么时候	迈克的	手	暂停	,	他	扭曲	他的	头	大约	到	看	在	这	男人	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

迈克的手停了下来，他扭头看向说话的那个人。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	tried	to	blink	the	blood	out	of	his	eyes	.
"	他	尝试	到	眨	这	血	出去	的	他的	眼睛	.

他试图眨眼把眼里的血冲掉。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['hɑːrlən] [web] .

The	man	was	Harlan	Webb	.
这	男人	曾是	哈兰	韦伯	.

这个人是哈兰·韦伯。

['hɑːrlən] [web] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv][kɑːps] ['huːd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm]

Harlan	Webb	,	one	of	those	five	cops	who'd	gone	after	The	Bear	and	never	come
哈兰	韦伯	,	一	的	那些	五	警察	谁会	已消失	后	这	熊	和	绝不	来

[bæk] !

back	!
后退	!

哈兰·韦伯，是追捕"熊"却一去不返的五名警察之一!

" ['hɑːrlən] ! "

"	Harlan	!	"
"	哈兰	!	"

"哈兰！"

" [ʃʊr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Sure	,	"	the	man	said	.
"	当然	,	"	这	男人	说	.

"当然，"那人说道。

" [aɪm]['hɑːrlən] [web] .

"	I'm	Harlan	Webb	.
"	我是	哈兰	韦伯	.

我是哈兰·韦伯。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kɑːps] [tə'geðər] .
We **used** **to** **be** **cops** **together** **.**
我们 用过的 到 是 警察 一起 .

我们以前一起当过警察。

[bʌt; bət][wɪə(r)][ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [naʊ] , [stiːl] . "
But **we're** **on** **different** **sides** **now** **,** **Steel** **.** **"**
但 是 在 不同的 侧面 现在 , 钢 . "

但现在我们站在同一阵营了，斯蒂尔。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ber] — "
" **But** **I** **thought** **The** **Bear** **—** **"**
" 但 我 想法 这 熊 — "

"但我以为熊——"

" [ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː 'es] — ['dʒɪm] , [dɪk] ,
" **Sure** **,** **that's** **what** **we** **wanted** **everybody** **to** **think** **about** **us** **—** **Jim** **,** **Dick** **,**
" 当然 , 那就是 什么 我们 通缉 大家 到 思考 关于 我们 — 吉姆 , 迪克 ,
[bɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːps] [huː] ['dɪsə'pɪrd] ,
Bill **,** **the** **other** **cops** **who** **disappeared** **,**
账单 , 这 其他 警察 WHO 消失 ,

"当然，我们希望每个人都这样看待我们——吉姆、迪克、比尔，还有其他失踪的警察。"

[ðeə(r)] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dɜːrk] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [naʊ] .
they're **up** **there** **with** **Dirk** **guarding** **the** **entrance** **now** **.**
它们是 向上 那里 和 短剑 守护 这 入口 现在 .

他们现在和德克一起守在入口处。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wen]
That's **what** **we** **wanted** **everybody** **to** **think** **happened** **to** **our** **families** **when**
那就是 什么 我们 通缉 大家 到 思考 发生 到 我们的 家庭 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [tuː] .
they **were** **brought** **here** **too** **.**
他们 是 带来 这里 也 .

我们也希望大家认为，我们的家人被带到这里后，也经历了同样的事情。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] [kʊd; kəd] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['siːkrət] .
That's **the** **only** **way** **Dr** **.** **Harmon** **could** **keep** **what** **he** **was** **doing** **secret** **.**
那就是 这 仅有的 方式 博士 . 哈蒙 可以 保持 什么 他 曾是 正在做 秘密 .
"
"
"

这是哈蒙博士能够保守秘密的唯一办法。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ber] ['dɪdnt] — "
" **You** **mean** **The** **Bear** **didn't** **—** **"**
" 你 意思是 这 熊 没有 — "

"你的意思是说，熊没有——"

" ['dɪdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" **Didn't** **kill** **them** **?**
" 没有 杀 他们 ?

"没杀了他们？"

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
Is **that** **what** **you** **mean** **!**
是 那 什么 你 意思是 !

你的意思就是这样吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['ləuis] ['hɑːmən] [ə'gen] .
" **This** **was** **Lois** **Harmon** **again** **.**
" 这 曾是 路易丝 哈蒙 再次 .

"这是洛伊斯·哈蒙。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] , [dɪd][wiː; wi] — [wen] [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

"	We	didn't	kill	you	,	did	we	—	when	we	certainly	should	have	.
"	我们	没有	杀	你	,	做过	我们	—	什么时候	我们	当然	应该	有	.

“我们没有杀了你，对吧——尽管我们本应该杀了你。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	pointed	about	the	room	.
"	她	尖	关于	这	房间	.

她指着房间里的其他地方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][juːreɪniəm] , [ɪŋk] .

"	There's	the	vice	-	president	of	Uranium	,	Inc	.
"	有	这	副	-	总统	的	铀	,	公司	.

“这是铀业公司的副总裁。”

['hiːz] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] [hiː; hi] - ['dɪsə'pɪrd] - .

He's	been	an	engineer	with	us	ever	since	he	'	disappeared	'	.
他是	到过	一个	工程师	和	我们	曾经	自从	他	-	消失	-	.

自从他“失踪”以来，他一直是我们的工程师。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] ['laɪnər] [ðæt] [lɔːst] [ɪts]['kɑːrgoʊ][læst]

There's	the	crew	and	passengers	of	that	space	liner	that	lost	its	cargo	last
有	这	全体人员	和	乘客	的	那	空间	衬垫	那	丢失的它是		货物	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这是昨晚丢失货物的太空客轮上的船员和乘客。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fjʊriəsli] .

"	She	shook	her	head	furiously	.
"	她	摇晃	她	头	愤怒地	.

她猛地摇了摇头。

" ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv] [kɪld] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l][rɪ'zɔːrt] .

"	Our	men	have	killed	only	as	the	last	possible	resort	.
"	我们的	男人	有	被杀	仅有的	作为	这	最后的	可能的	采取	.

“我们的人只有在万不得已的情况下才会杀人。”

[ðæt] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] . "

That	rule	has	been	as	important	as	our	secret	.	"
那	规则	有	到过	作为	重要的	作为	我们的	秘密	.	"

这条规则和我们的秘密一样重要。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	Hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd]

"	This	was	Dr	.	Harmon	,	holding	up	his	hands	,	finally	making	himself	heard
"	这	曾是	博士	.	哈蒙	,	保持	向上	他的	双手	,	最后	制作	他自己	听到

.

:
.

“这是哈蒙博士，他举起双手，终于让人们听到他的声音。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][grɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

His	eyes	were	grim	behind	his	spectacles	.
他的	眼睛	是	严峻	在后面	他的	眼镜	.

他透过眼镜，眼神阴沉。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] !
" We haven't time for this now !
" 我们 还没有 时间 为了 这 现在 !

我们现在没时间做这些了!

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [rekt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ʌp] [hɪr] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl]
This man has wrecked our remote control up here but we can still
这 男人 有 损毁 我们的 偏僻的 控制 向上 这里 但 我们 能 仍然
['ɑːpəreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'dʒektər] [ɪt'self] .
operate from the projector itself .
操作 从 这 投影仪 本身 .

这个人把我们这儿的遥控器弄坏了，但我们仍然可以直接用投影仪操作。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [waɪt] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He brushed his shaggy white hair from his eyes .
" 他 刷过 他的 毛茸茸 白色的 头发 从 他的 眼睛 .

他拂开挡在眼前的蓬乱白发。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪr] . "
" We must hurry before the police get here . "
" 我们 必须 匆忙 前 这 警察 得到 这里 . "

"我们必须在警察赶到之前快点。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] . . . .
" But , my long - departed friend , the police aren't coming . . . .
" 但 , 我的 长的 - 已离开 朋友 , 这 警察 不是 未来 . . . .

"但是，我那早已离世的朋友，警察不会来的....."

" ['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [stiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Every eye turned from Steel to the door leading in from the passage .
" 每一个 眼睛 转向 从 钢 到 这 门 领导 在 从 这 通道 .

"所有人的目光都从斯蒂尔转向了通往走廊的门。"

[stiːl] ['kreɪnd] [tuː; tə] [ster] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .
Steel craned to stare over the shoulders of the men who held him .
钢 起重机 到 盯 超过 这 肩膀 的 这 男人 WHO 握住 他 .

斯蒂尔踮起脚尖，越过抓住他的那些人的肩膀向外张望。

[ðæt] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['hæmptən] ['stɑːl] .
That great shadow in the doorway was the bulk of Hampton Stahl .
那 伟大的 阴影 在 这 门口 曾是 这 大部分 的 汉普顿 斯塔尔 .

门口那巨大的阴影就是汉普顿·斯塔尔的身躯。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər] [gʊd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" I thought I had finished with your interference for good , Dr .
" 我 想法 我 有 完成的 和 你的 干涉 为了 好的 , 博士 .
['hɑːmən] ,
Harmon ,
哈蒙 ,

"我以为我已经彻底摆脱了你的干涉，哈蒙医生。"

[wen] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪk'sploʊʒn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['stɑːl] [sed] .
when I arranged that little laboratory explosion fifteen years ago , " Stahl said .
什么时候 我 安排 那 小的 实验室 爆炸 十五 年 前 , " 斯塔尔 说 .

"十五年前我策划了那场小型实验室爆炸，"斯塔尔说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɔːl] ['oʊvər]
" I see now , however , that I'll have to destroy you and your work all over
" 我 看 现在 , 然而 , 那 患病的 有 到 破坏 你 和 你的 工作 全部 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

"但我现在明白，我必须再次摧毁你和你的作品。"

" ['swɪftli] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [daɪd] ,

"	Swiftly	,	when	the	shock	of	his	appearance	died	,
"	迅速地	,	什么时候	这	震惊	的	他的	外貌	死亡	,

“很快，当他因自己的出现而感到震惊时，

[ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [sti:l] ['sɜ:dʒd] [tɔ:rd] ['stɑ:l] [ɪn][wʌn] [mæs] .

the	men	around	Steel	surged	toward	Stahl	in	one	mass	.
这	男人	大约	钢	激增	朝向	斯塔尔	在	一	大量的	.

斯蒂尔周围的人蜂拥而至，朝着斯塔尔冲去。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑ:l] [stept] [ə'saɪd] , ['ɪntu:]

And	,	just	as	swiftly	,	when	they	came	at	him	,	Stahl	stepped	aside	,	into
和	,	只是	作为	迅速地	,	什么时候	他们	来了	在	他	,	斯塔尔	步	旁边	,	进入

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

当他们冲向他时，斯塔尔迅速侧身躲进了房间。

[ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	twenty	of	his	guards	pushed	through	the	door	.
和	二十	的	他的	守卫	推动	通过	这	门	.

他的二十名卫兵推门而入。

[ðeɪ] ['kærid] [voʊlt]['raɪfəlz] .

They	carried	volt	rifles	.
他们	携带	伏特	步枪	.

他们携带伏特步枪。

['stɑ:l] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd] .

Stahl	waved	his	fat	hand	.
斯塔尔	挥手	他的	胖的	手	.

斯塔尔挥了挥他那只肥胖的手。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] ['faɪərd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] [gru:p] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['moʊɪŋ]

The	guards	fired	straight	into	the	unarmed	group	coming	at	them	,	mowing
这	守卫	被解雇	直的	进入	这	徒手	团体	未来	在	他们	,	割草

[ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['ɪnsekts] .

them	down	like	insects	.
他们	向下	喜欢	昆虫	.

卫兵们径直向冲过来的手无寸铁的人群开火，像扫射昆虫一样将他们扫倒在地。

[wen] [ðə; ði]['raɪfəlz] ['loʊɜ:d] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [tʃɑ:rd] [fɔ:rmz] [raɪðd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

When	the	rifles	lowered	again	,	a	full	hundred	charred	forms	writhed	on	the	floor	,
什么时候	这	步枪	降低	再次	,	一个	满的	百	烧焦的	表格	扭动	在	这	地面	,

步枪再次放下时，一百多具烧焦的尸体在地上扭动着。

[ðen] ['kwɪkli] [leɪ] [stɪl] .

then	quickly	lay	still	.
然后	迅速地	躺	仍然	.

然后迅速躺下保持静止。

[maɪk] , ['hɑ:rlən] [web] , [ðə; ði][rest] . . . .

Mike	,	Harlan	Webb	,	the	rest	.	.	.	.
麦克风	,	哈兰	韦伯	,	这	休息	.	.	.	.

迈克、哈兰·韦伯，还有其他人……

" ['æftər] [ðeɪv] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] , " ['stɑ:l] [sed] [wen] [ðə; ði][voʊlt]['raɪf(ə)l] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [daɪd]

"	After	they've	shown	us	around	,	"	Stahl	said	when	the	volt	rifle	reverberations	died
"	后	他们有	所示	我们	大约	,	"	斯塔尔	说	什么时候	这	伏特	步枪	回响	死亡

,

,

,

“等他们带我们参观完之后，”斯塔尔在伏特步枪的回响停止后说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	you	can	do	away	with	all	the	rest	of	them	.
"	你	能	做	离开	和	全部	这	休息	的	他们	.

“你可以把其他的都扔掉。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Then	his	thick	lips	twisted	into	a	smile	.
"	然后	他的	厚的	嘴唇	扭曲	进入	一个	微笑	.

然后，他厚厚的嘴唇咧开，露出了一个笑容。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [stiːl] [ðer; ðər] .

"	Including	Mr	.	Steel	there	.
"	包括	先生	.	钢	那里	.

“包括斯蒂尔先生在内。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkɑːntrækt] .

It	will	relieve	me	of	an	embarrassing	contract	.
它	将要	缓解	我	的	一个	尴尬的	合同	.

这将使我摆脱一份令人尴尬的合同。

" [æt; ət] [stɑːlz] [wɜːrdz] [naʊ] , [stiːl] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] .

"	At	Stahl's	words	now	,	Steel	realized	he	was	standing	there	alone	.
"	在	斯塔尔的	字	现在	,	钢	已实现	他	曾是	常设	那里	独自的	.

“听到斯塔尔的话，斯蒂尔这才意识到自己孤身一人站在那里。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][left][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˈstɑːl] .

Most	of	the	men	who	had	surrounded	him	had	left	to	go	for	Stahl	.
最多	的	这	男人	WHO	有	包围	他	有	左边	到	去	为了	斯塔尔	.

包围他的大多数人都离开去追击斯塔尔了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [blæk] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Most	of	these	were	now	lying	in	black	heaps	on	the	floor	.
最多	的	这些	是	现在	说谎	在	黑色的	堆积如山	在	这	地面	.

它们大多成堆地躺在地板上，变成黑色的碎片。

[ðə; ði][rest] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈbɑːdɪz] , [ˈsterɪŋ] [ˈhelpləsli] [æz; əz] [stɑːlz] [gɑːrdz]
[ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	rest	stood	among	the	charred	bodies	,	staring	helplessly	as	Stahl's	guards	advanced	across	the	room	,
这	休息	站立	之中	这	烧焦的	身体	,	凝视	无助地	作为	斯塔尔的	守卫	先进的	穿过	这	房间	,

其余的人站在烧焦的尸体堆中，无助地看着斯塔尔的卫兵们穿过房间。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [əˈgen] .

ready	for	the	slightest	excuse	to	use	their	rifles	again	.
准备好	为了	这	丝毫	原谅	到	使用	他们的	步枪	再次	.

他们随时准备找任何借口再次使用步枪。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðer; ðər][ædˈvæns][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli] [wen] [ˈləuis][ˈhɑːmən] [ˈsɒbd]

The	terrible	silence	of	their	advance	was	broken	only	when	Lois	Harmon	sobbed
这	糟糕的	沉默	的	他们的	进步	曾是	破碎的	仅有的	什么时候	路易丝	哈蒙	啜泣

,

,

,

他们前进的路上死一般的寂静，直到洛伊斯·哈蒙的啜泣声才被打破。

[ˈberid] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrmz] .

buried	her	golden	head	in	her	father's	arms	.
埋葬	她	金的	头	在	她	父亲的	武器	.

她把金色的头埋在父亲的怀里。

[stiːl] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Steel	**stood**	**there**	**alone**	**,**	**realizing**	**just**	**how**	**much**	**alone**	**he**	**was**	**.**
钢	站立	那里	独自的	,	意识到	只是	如何	很多	独自的	他	曾是	.

斯蒂尔独自站在那里，这才意识到自己有多么孤独。

['hiːd] [θroʊn] [ə; eɪ] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːmən] ['gæŋz] [plænz] ,

He'd	**thrown**	**a**	**wrench**	**into**	**the**	**Harmon**	**gang's**	**plans**	**,**
他会	抛掷	一个	扳手	进入	这	哈蒙	帮派的	计划	,

他给哈蒙团伙的计划泼了一盆冷水。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeid] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	**which**	**they'd**	**been**	**in**	**the**	**act**	**of**	**doing**	**away**	**with**	**him**	**.**
为了	哪个	他们会	到过	在	这	行为	的	正在做	离开	和	他	.

他们当时正准备除掉他。

[ðen] [hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ˞z] — [huːm] ['hiːd] [kɔːld] [hɪr] [hɪm'self] — [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Then	**his**	**rescuers**	**—**	**whom**	**he'd**	**called**	**here**	**himself**	**—**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**
然后	他的	救援人员	—	谁	他会	称为	这里	他自己	—	有	转向	出去	到	是

[æn; ən]['iːkwəl] ['menəs] ,

an	**equal**	**menace**	**,**
一个	平等的	威胁	,

然后，他亲自叫来的那些救他的人，结果却成了同样可怕的威胁。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [ðeid] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

bringing	**the**	**same**	**fate**	**that**	**they'd**	**saved**	**him**	**from**	**.**
带来	这	相同的	命运	那	他们会	已保存	他	从	.

让他落得和他们当初救他脱离的下场一样的下场。

['hiːd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɔːrtli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

He'd	**jumped**	**out**	**of**	**The**	**Bear's**	**frying**	**pan**	**into**	**the**	**shortly**	**forthcoming**	**fire**	**of**
他会	跳了起来	出去	的	这	熊的	煎炸	平底锅	进入	这	不久	即将推出	火	的

[stɑːlz] [voʊlt]['raɪfəlz] . . . .

Stahl's	**volt**	**rifles**	**.**	**.**	**.**	**.**
斯塔尔的	伏特	步枪	.	.	.	.

他刚从"熊"的火坑里跳出来，又立刻落入了斯塔尔伏特步枪的火海……

" [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði][fæt]

"	**When**	**I**	**received**	**your**	**message**	**and**	**learned**	**who**	**The**	**Bear**	**was**	**,**	**"**	**the**	**fat**
"	什么时候	我	已收到	你的	信息	和	学习	WHO	这	熊	曾是	,	"	这	胖的

[mæn] [smaɪld] ,

man	**smiled**	**,**
男人	微笑	,

"当我收到你的消息，得知'熊'是谁时，"胖子笑了笑。

['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [stiːl] ,

halting	**before**	**Steel**	**,**
停止	前	钢	,

在钢铁前停下

" [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['praɪvət] ['mætər]

"	**I**	**preferred**	**not**	**to**	**bother**	**the**	**police**	**with**	**what**	**was**	**really**	**a**	**private**	**matter**
"	我	首选	不是	到	打扰	这	警察	和	什么	曾是	真的	一个	私人的	事情

[bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['hɑːmən] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

between	**Dr**	**.**	**Harmon**	**and**	**myself**	**.**	**"**
之间	博士	.	哈蒙	和	我	.	"

"我不想因为哈蒙医生和我之间的私事而打扰警方。"

" ['praɪvət] ['mætər] !

"	**Private**	**matter**	**!**
"	私人的	事情	!

"私事！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrmənz] [koʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

"	Dr	.	Harmon's	cold	eyes	were	frightening	behind	his	spectacles	.
"	博士	.	哈蒙的	寒冷的	眼睛	是	令人恐惧	在后面	他的	眼镜	.

"哈蒙医生透过眼镜，眼神冰冷，令人恐惧。"

[wʌn][hænd] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] , [waɪt] -

One	hand	soothed	his	daughter's	head	but	the	other	was	knotted	,	white	-
一	手	舒缓	他的	女儿的	头	但	这	其他	曾是	打结的	,	白色的	-

['nʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

knuckled	at	his	side	.
指关节	在	他的	边	.

一只手轻轻抚摸着女儿的头，另一只手却紧紧攥着拳头，指节泛白地垂在身侧。

" [jes] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

"	Yes	,	you	always	did	look	upon	my	experiments
"	是的	,	你	总是	做过	看	之上	我的	实验

[æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['mætər] .

as	a	private	matter	.
作为	一个	私人的	事情	.

"是的，你一直把我的实验视为私事。"

[juː; jʊ]['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd][ɔːr][nɑːt] — [ɪf] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

You	didn't	care	whether	they	benefited	mankind	or	not	—	if	they	interfered	with
你	没有	关心	无论	他们	受益	人类	或者	不是	—	如果	他们	干扰	和

[jʊr; jər]['viːtə] - [læmp]['prɑːfɪts] ,

your	vita	-	lamp	profits	,
你的	维塔	-	灯	利润	,

你根本不在乎他们是否造福人类——只要他们妨碍了你的生命之灯利润，你都不在乎。

[juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] . "

you	tried	to	crush	them	.	"
你	尝试	到	压碎	他们	.	"

你试图摧毁他们。

" [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['stɑːl] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	And	crush	them	I	shall	,	"	Stahl	replied	easily	,	turning	to	the	old	man	.
"	和	压碎	他们	我	将	,	"	斯塔尔	回复	容易地	,	转弯	到	这	老的	男人	.

"我一定会粉碎他们，"斯塔尔轻松地回答道，然后转向老人。

" [wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪt][loʊ'keɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [stiːl] [soʊ]['kaɪndli][sent][ˌjuː 'es] ,

"	When	we	sighted	the	coordinate	location	Mr	.	Steel	so	kindly	sent	us	,
"	什么时候	我们	目击者	这	协调	地点	先生	.	钢	所以	亲切地	发送	我们	,

"当我们看到斯蒂尔先生好心发给我们的坐标位置时，

[wiː; wi]['blæstɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ɪ'miːdiətli] .

we	blasted	the	whole	area	immediately	.
我们	炸毁	这	所有的	区域	立即地	.

我们立即对整个区域进行了爆破。

[wiː; wi]['blæstɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['haɪdaʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][men][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][juːz]

We	blasted	the	entrance	to	your	hideout	before	your	men	had	time	to	use
我们	炸毁	这	入口	到	你的	藏身处	前	你的	男人	有	时间	到	使用

['eni] [trɪk] ['wɛpənz] [juːv] [dɪ'veləpt] .

any	trick	weapons	you've	developed	.
任何	诡计	武器	你已经	发达	.

在你手下来得及使用你研制的任何奇特武器之前，我们就炸毁了你藏身处的入口。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['huːd] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər]
" **Which** **had** **been** **the** **end** **of** **Dirk** **and** **the** **men** **who'd** **been** **up** **there**
" 哪个 有 到过 这 结尾 的 短剑 和 这 男人 谁会 到过 向上 那里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

"德克和与他一起在高处作战的那些人就此丧命。"

[stiːl] [θɔːt] .
Steel **thought** **.**
钢 想法 .

钢铁般的意志。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['stɑːl] [kən'tɪnjuːd] , ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['hiːd]
" **At** **this** **moment** **,** " **Stahl** **continued** **,** **waving** **toward** **the** **door** **through** **which** **he'd**
" 在 这 片刻 , " 斯塔尔 持续 , 挥手 朝向 这 门 通过 哪个 他会
['entərd] ,
entered **,**
进入 ,

"就在这时，"斯塔尔继续说道，同时朝他进来的那扇门挥了挥手，

" ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪrɪŋ] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **others** **of** **my** **guards** **are** **searing** **every** **room** **in** **the** **place** **.**
" 其他的 的 我的 守卫 是 灼烧 每一个 房间 在 这 地方 .

"我的其他卫兵正在搜遍这栋房子里的每个房间。"

[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
When **we** **leave** **here** **there** **won't** **be** **the** **slightest** **sign** **that** **this** **place** **ever** **existed** **.**
什么时候 我们 离开 这里 那里 惯于 是 这 丝毫 符号 那 这 地方 曾经 存在 .

当我们离开这里时，不会留下丝毫痕迹，证明这个地方曾经存在过。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] [daɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The **world** **will** **continue** **to** **think** **Dr** **.** **Harmon** **died** **fifteen** **years** **ago** **.**
这 世界 将要 继续 到 思考 博士 . 哈蒙 死亡 十五 年 前 .

世人仍会认为哈蒙博士十五年前就去世了。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [həːdid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrmənz] [men]['ɪntuː][ə; eɪ]
" **The** **guards** **herded** **the** **remaining** **few** **of** **Dr** **.** **Harmon's** **men** **into** **a**
" 这 守卫 放牧 这 其余的 很少 的 博士 . 哈蒙的 男人 进入 一个
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

"卫兵们把哈蒙博士剩下的几个手下赶到角落里。"

" [naʊ] , " [ðə; ði][fæt][mæn][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] ,
" **Now** **,** " **the** **fat** **man** **told** **Dr** **.** **Harmon** **,**
" 现在 , " 这 胖的 男人 讲述 博士 . 哈蒙 ,

"现在，"胖子对哈蒙医生说，"

" [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər] [plænt] [hɪr] ,
" **if** **you'll** **kindly** **lead** **us** **on** **a** **little** **tour** **of** **your** **power** **plant** **here** **,**
" 如果 你会 亲切地 带领 我们 在 一个 小的 旅游 的 你的 力量 植物 这里 ,

"如果您能好心带领我们参观一下您的发电厂，

[juːl] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
you'll **have** **exactly** **that** **much** **longer** **to** **live** **.**
你会 有 确切地 那 很多 更长 到 居住 .

你的寿命将会延长那么多。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **old** **man** **hesitated** **a** **moment** **.**
" 这 老的 男人 犹豫了一下 一个 片刻 .

老人犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
Then he lifted his white head ,
然后 他 抬起 他的 白色的 头 ,

然后他抬起了白色的头颅，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] [hænd][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'hed] [pæst][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['haʊzɪz] .
took his daughter's hand and moved slowly ahead past the generator houses .
采取 他的 女儿的 手 和 已搬 缓慢地 前方 过去的 这 发电机 房屋 .

牵着女儿的手，慢慢地向前走去，经过了发电机房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʃʌvd] [stiːl] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [daʊn]
One of the guards shoved Steel after them and the procession started down
一 的 这 守卫 推搡 钢 后 他们 和 这 游行 开始 向下
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
the long room .
这 长的 房间 .

一名卫兵推了斯蒂尔一把，队伍便沿着长长的房间走了下去。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " ['stɑːl] [sed] ['tʃætəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,
" On the way here , " Stahl said chattily to the old man and the girl ,
" 在 这 方式 这里 , " 斯塔尔 说 健谈地 到 这 老的 男人 和 这 女孩 ,

“在来的路上，”斯塔尔和老人、女孩闲聊道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] - [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] ['laɪnər][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd]
" we received a telenews report that a freight liner had just discovered
" 我们 已收到 一个 - 报告 那 一个 货运 衬垫 有 只是 发现
['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən] [speɪs] ['sektər] .
something rather startling in the Venusian space sector .
某物 相当 令人震惊 在 这 金星 空间 行业 .

“我们收到电视新闻报道，一艘货轮刚刚在金星太空区域发现了一些相当惊人的事情。”

[ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪðər] .
Earth scientists are in a dither .
地球 科学家 是 在 一个 抖动 .

地球科学家们惊慌失措。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] . . . .
" The planet Venus seems to have disappeared . . . .
" 这 行星 金星 似乎 到 有 消失 . . . .

“金星似乎消失了……”

" ['stiːlz] [aɪz] ['waidnd] .
" Steel's eyes widened .
" 钢铁的 眼睛 扩大 .

斯蒂尔的眼睛睁大了。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['hɑːrmənz] [ænd; ənd][dɜːrks] [mɪ'stɪriəs] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [ruːm] .
He recalled Dr . Harmon's and Dirk's mysterious doings in the video room .
他 召回 博士 . 哈蒙的 和 德克的 神秘 行为 在 这 视频 房间 .

他回忆起哈蒙博士和德克在录像室里的神秘举动。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] , ['dɑːktər] , " ['stɑːl] [sed] .
" Perhaps you can explain what happened , Doctor , " Stahl said .
" 也许 你 能 解释 什么 发生 , 医生 , " 斯塔尔 说 .

“或许您可以解释一下发生了什么事，医生，”斯塔尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ['faɪnəli] .

"	If	you	wish	,	"	the	old	man	answered	finally	.
"	如果	你	希望	,	"	这	老的	男人	回答	最后	.

"如果你愿意的话,"老人最后回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [əˈhed] , [tʃɪn] [haɪ] , [vɔɪs] [məˈkænɪk(ə)l][ænd; ənd][koʊld] .

He	walked	straight	ahead	,	chin	high	,	voice	mechanical	and	cold	.
他	步行	直的	前方	,	下巴	高的	,	嗓音	机械的	和	寒冷的	.

他昂着头，径直向前走去，声音机械而冰冷。

" ['viːnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [plænd] [trəˈdʒektəri][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	Venus	was	in	the	way	of	Earth's	planned	trajectory	from	the	Solar	System	.
"	金星	曾是	在	这	方式	的	地球的	计划	弹道	从	这	太阳的	系统	.

"金星挡住了地球离开太阳系的预定轨道。"

[wiː; wi] ['sɪmpli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['smɔːlər] ['æstərɔidz] ['fɑːrðər] [aʊt][ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

We	simply	moved	it	—	as	we've	been	moving	smaller	asteroids	farther	out	in	space	for	months	.
我们	简单地	已搬	它	—	作为	我们已经	到过	移动	较小的	小行星	更远	出去	在	空间	为了	几个月	.

我们只是把它移走了——就像几个月来我们一直在将较小的行星移到更远的太空一样。

['viːnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [pæθ] [tuː; tə] [sʌn] [keɪ] - - . "

Venus	was	the	last	object	that	had	to	be	cleared	from	Earth's	path	to	Sun	K	-	16	.	"
金星	曾是	这	最后的	目的	那	有	到	是	已清除	从	地球的	小路	到	太阳	K	-	-	.	"

金星是地球通往太阳 K-16 轨道上最后一个需要清除的天体。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stɑːl] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

"	So	that's	where	you	planned	to	take	it	,	"	Stahl	said	with	some	surprise	.
"	所以	那就是	在哪里	你	计划	到	拿	它	,	"	斯塔尔	说	和	一些	惊喜	.

"原来你打算把故事引向那里啊,"斯塔尔有些惊讶地说。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ?

"	Who	was	it	that	said	'	Give	me	a	lever	and	I'll	move	the	Earth	'	?
"	WHO	曾是	它	那	说	-	给	我	一个	杠杆	和	患病的	移动	这	地球	-	?

"是谁说过'给我一个杠杆，我就能撬动地球'？"

[soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

So	you	found	it	!
所以	你	成立	它	!

你找到了!

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['mɪshæp] [tuː] , ['dɑːktər] .

And	I'm	quite	sure	you	could	have	accomplished	it	without	mishap	too	,	Doctor	.
和	我是	相当	当然	你	可以	有	完成	它	没有	意外	也	,	医生	.

而且我非常肯定，医生，您完全可以平安无事地完成这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [aɪ] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪˈself] . "

If	you	remember	,	I	worked	out	the	preliminary	planning	with	you	myself	.	"
如果	你	记住	,	我	工作	出去	这	初步的	规划	和	你	我	.	"

如果你还记得的话，初步计划是我亲自跟你一起制定的。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][jʊr; jər]['viːtə] - [læmp] [mə'nɑːpəli] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" Until you realized what would happen to your vita - lamp monopoly if the Earth
" 直到 你 已实现 什么 会 发生 到 你的 维塔 - 灯 垄断 如果 这 地球
[hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][sʌn] [ə'gen] !
had a warm sun again !
有 一个 温暖的 太阳 再次 !

"直到你意识到，如果地球再次拥有温暖的太阳，你的维他灯垄断地位将会发生什么！"

" ['stɑːl] [læft] [ə'gen] , [ə'griːəbli] .
" Stahl laughed again , agreeably .
" 斯塔尔 笑了 再次 , 欣然 .

斯塔尔又笑了，笑得很开心。

[stiːl] [haʊ'evər] [kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] .
Steel however could barely keep his mouth from hanging open .
钢 然而 可以 仅仅 保持 他的 嘴 从 绞刑 打开 .

然而，斯蒂尔几乎无法控制自己不张大嘴巴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [mɔːr] .
He didn't know what to believe any more .
他 没有 知道 什么 到 相信 任何 更多的 .

他不知道该相信什么了。

[ðoʊz] [blɜːrd] [waɪt] [laɪnz] [bɪ'haɪnd] ['viːnəs] - ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] — [hæd; həd] [ðeɪ]
Those blurred white lines behind Venus ' picture on the video screen — had they
那些 模糊 白色的 线条 在后面 金星 - 图片 在 这 视频 屏幕 — 有 他们
[bɪn] [stɑːr] [treɪlz] ?
been star trails ?
到过 星星 小径 ?

视频屏幕上金星图像后面的那些模糊的白色线条——它们是星轨吗?

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [pæst][soʊ][fæst]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['kæmrəz]
A background that Venus was moving past so fast even the video camera's
一个 背景 那 金星 曾是 移动 过去的 所以 快速地 甚至 这 视频 摄像机的
['ʌltrə] [spiːd] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
ultra speed couldn't catch it ?
极端主义者 速度 不能 抓住 它 ?

金星飞速掠过的背景，即使是摄像机的超高速也无法捕捉到?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['viːnəs][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Was it possible Venus had been moved and that the Earth could have
曾是 它 可能的 金星 有 到过 已搬 和 那 这 地球 可以 有
[bɪn] [muːvd] ?
been moved ?
到过 已搬 ?

金星是否有可能被移动过，地球是否有可能被移动过?

[ðiːz] [men] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [p'lænɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][lɔːg]
These men talked about moving planets as if they'd been moving a house on log
这些 男人 谈话 关于 移动 行星 作为 如果 他们会 到过 移动 一个 房子 在 日志
['rəuləz] .
rollers .
滚筒 .

这些人谈论移动行星，就好像他们用滚木移动房子一样。

[stiːl] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
Steel was bewildered .
钢 曾是 困惑 .

斯蒂尔感到困惑不解。

" [wel] , " ['stɑːl] [sed] ,
" Well , " Stahl said ,
" 出色地 , " 斯塔尔 说 ,

“嗯，”斯塔尔说道。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd]['viːtə] - [læmps] [wɪl] [bɪ'kʌm]
" now I'll have your formula for the projector and vita - lamps will become
" 现在 患病的 有 你的 公式 为了 这 投影仪 和 维塔 - 灯 将要 变得
['oʊnli][ə; eɪ]['saɪdlaɪn] .
only a sideline .
仅有的 一个 副业 .

“现在我将拥有你的投影仪配方，而维他灯泡将成为副业。”

[aɪl] [muːv] [ə'nʌðər] ['plænɪt][tuː; tə][sʌn][keɪ] - - — ['dʒuːpɪtər] , [pər'hæps] .
I'll move another planet to Sun K - 16 — Jupiter , perhaps .
患病的 移动 其他 行星 到 太阳 K - - — 木星 , 也许 .

我会把另一颗行星移到 K-16 太阳系——也许是木星。

[wen] [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['klaɪmət][ɪts]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
When I move it to a livable climate its real estate prices will be something
什么时候 我 移动 它 到 一个 宜居 气候 它是真实的 财产 价格 将要 是 某物
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
unimaginable .
难以想象 .

等我把它搬到气候适宜居住的地方，它的房地产价格将会高得难以想象。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [speɪs] [ʃɪps] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
I suppose you applied the principle to space ships long ago . "
我 认为 你 应用 这 原则 到 空间 船舶 长的 前 . "

我想你很久以前就把这个原理应用到宇宙飞船上了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ]
" They were our first experiments , " Dr
" 他们 是 我们的 第一的 实验 , " 博士
. ['hɑːmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
. Harmon told him .
. 哈蒙 讲述 他 .

“那是我们最初的实验，”哈蒙博士告诉他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [fliːt] [ɪn][stɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" We have a small fleet in stalls near the surface .
" 我们 有 一个 小的 舰队 在 摊位 靠近 这 表面 .

“我们在靠近水面的船坞里有一小队船队。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [daʊn] — [tuː; tə] [kiːp]
We found our only problem was keeping their speed down — to keep
我们 成立 我们的 仅有的 问题 曾是 保持 他们的 速度 向下 — 到 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ] [er] ['frɪkʃ(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lændɪŋ] .
them from burning by air friction in taking off and landing .
他们 从 燃烧 经过 空气 摩擦 在 采取 离开 和 降落 .

我们发现唯一的问题是控制它们的速度——防止它们在起飞和降落时因空气摩擦而烧毁。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" For some reason now as they went down the room ,
" 为了 一些 原因 现在 作为 他们 去 向下 这 房间 ,

“不知何故，当他们下楼去房间时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:mən] [went] ['ɪntu:] ['greɪtər] ['di:teɪl] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wət'evər] ['kwestʃənz] ['stɑ:l] [pʊt]

Dr	.	Harmon	went	into	greater	detail	in	explaining	whatever	questions	Stahl	put
博士	.	哈蒙	去	进入	更大的	细节	在	解释	任何	问题	斯塔尔	放

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

哈蒙博士对斯塔尔提出的每一个问题都进行了更详细的解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] , [sti:l] [dɪ'saɪdɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

He	was	fighting	for	time	,	Steel	decided	,	hoping	that	something	would	happen	,
他	曾是	斗争	为了	时间	,	钢	决定	,	希望	那	某物	会	发生	,

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

斯蒂尔心想，他是在争取时间，希望发生点什么，哪怕只是一点点也好。

[sti:l] ['ɔ:lsoʊ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [tu:] .

Steel	also	decided	it	was	high	time	he	started	hoping	that	too	.
钢	还	决定	它	曾是	高的	时间	他	开始	希望	那	也	.

斯蒂尔也觉得，是时候开始抱有同样的希望了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [naʊ] [hɪm'self] .

He	was	in	for	the	killing	now	himself	.
他	曾是	在	为了	这	杀	现在	他自己	.

现在他自己也难逃一死。

[wen] [ˌeksplə'neɪʃənz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

When	explanations	had	finished	they	had	reached	the	end	of	the	room
什么时候	解释	有	完成的	他们	有	达到	这	结尾	的	这	房间

[ænd; ənd] [naʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ber] - [pɪt] .

and	now	stopped	at	the	brink	of	the	vast	bear	-	pit	.
和	现在	停止	在	这	边缘	的	这	广阔的	熊	-	坑	.

解释完毕后，他们走到了房间的尽头，现在停在了巨大的熊坑边缘。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:mən] [sed] ['wɪrəli] .

"	And	here	it	is	,	"	Dr	.	Harmon	said	wearily	.
"	和	这里	它	是	,	"	博士	.	哈蒙	说	疲劳	.

“就是它了，”哈蒙博士疲惫地说。

" [ðə; ði][prə'dʒektər] .

"	The	projector	.
"	这	投影仪	.

投影仪。

" [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	The	immensity	of	the	place	,	the	terrible	creatures	staring	up	at	them	,
"	这	浩瀚无垠	的	这	地方	,	这	糟糕的	生物	凝视	向上	在	他们	,

“这个地方太大了，可怕的生物正抬头盯着他们，

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'ʃi:n] [mə'dʒestɪkli] [ə'loʊn] [daʊn] [ðer; ðər] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]['saɪləns]['i:v(ə)n]

the	mysterious	machine	majestically	alone	down	there	—	all	combined	to	silence	even
这	神秘	机器	雄伟地	独自的	向下	那里	—	全部	合并	到	沉默	甚至

['stɑ:l] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Stahl	a	moment	.
斯塔尔	一个	片刻	.

那台神秘的机器孤零零地矗立在那里，气势恢宏——这一切加在一起，甚至让斯塔尔都沉默了片刻。

[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] , [iks'kleimɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

His	guards	crowded	forward	,	exclaiming	to	each	other	and	staring	into	the	pit	.
他的	守卫	挤	向前	,	惊呼	到	每个	其他	和	凝视	进入	这	坑	.

他的卫兵们蜂拥而上，互相惊呼，盯着深坑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [let][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪ'strækt][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

They	did	not	,	however	,	let	their	curiosity	distract	the	vigilance	of	their	rifles	.
他们	做过	不是	,	然而	,	让	他们的	好奇心	转移	这	警觉	的	他们的	步枪	.

然而，他们的好奇心并没有分散他们持枪的警惕性。

[ðə; ði]['gʌnz] [rɪ'meɪnd] [snʌg] [ə'genst] [ðer; ðər] ['prizənəz] - [bæks] .

The	guns	remained	snug	against	their	prisoners	'	backs	.
这	枪支	剩余	舒适	反对	他们的	囚犯	-	背部	.

枪支仍然紧贴着俘虏的后背。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mænpaʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	And	how	did	you	get	the	manpower	to	build	all	this	?
"	和	如何	做过	你	得到	这	人手	到	建造	全部	这	?

“你们是如何获得足够的人力来建造这一切的？”

" [ðə; ði][fæt][mæn]['faɪnəli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] .

"	the	fat	man	finally	turned	back	to	Dr	.	Harmon	.
"	这	胖的	男人	最后	转向	后退	到	博士	.	哈蒙	.

“胖子终于转过身来面对哈蒙医生。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['sɪmpli] .

"	They	were	easy	to	find	,	"	the	old	man	said	simply	.
"	他们	是	简单的	到	寻找	,	"	这	老的	男人	说	简单地	.

“很容易找到，”老人简单地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [θruː] ['stɑːl] — [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː]

He	seemed	to	stare	through	Stahl	—	perhaps	at	the	years	he	had	put	into
他	似乎	到	盯	通过	斯塔尔	—	也许	在	这	年	他	有	放	进入

[ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

this	work	and	its	miserable	failure	.
这	工作	和	它是	悲惨的	失败	.

他似乎看穿了斯塔尔——或许是看穿了他多年来为这项工作付出的努力以及它惨痛的失败。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['fɔːləʊəz] ['evriwer] — ['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]

"	We	found	followers	everywhere	—	our	workers	came	from	the	slums	of
"	我们	成立	追随者	到处	—	我们的	工人	来了	从	这	贫民窟	的

['evri] ['sɪti] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] .

every	city	on	Earth	as	well	as	from	the	highest	society	.
每一个	城市	在	地球	作为	出色地	作为	从	这	最高	社会	.

“我们发现追随者遍布各地——我们的员工来自地球上每个城市的贫民窟，也来自上流社会。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæptʃər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

Most	of	those	we	were	forced	to	capture	also	eventually	volunteered	to
最多	的	那些	我们	是	强制	到	捕获	还	最终	自愿	到

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

work	with	us	.
工作	和	我们	.

我们被迫抓捕的大多数人最终也自愿与我们合作。

[ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [ˌvɑːlən'tɪr] [wiː; wi] [kept] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ,

Those	who	didn't	volunteer	we	kept	in	very	comfortable	quarters	,
那些	WHO	没有	志愿者	我们	保留	在	非常	舒服的	四分之一	,

那些没有自愿参加的人，我们安排了非常舒适的住处。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] — [wʊd] [biː; bi] [friː] ['veri] [suːn] .

knowing	that	they	—	and	the	world	—	would	be	free	very	soon	.
会心	那	他们	—	和	这	世界	—	会	是	自由的	非常	很快	.

他们知道，他们——以及全世界——很快就会获得自由。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [brɔːt] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

We	even	brought	poverty	-	stricken	children	here	.
我们	甚至	带来	贫困	-	受打击的	孩子们	这里	.

我们甚至还把贫困儿童带到了这里。

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Helping	**us**	**gave**	**them**	**their**	**only**	**chance**	**for**	**education**	**.**
帮助	我们	给予	他们	他们的	仅有的	机会	为了	教育	.

帮助我们给了他们接受教育的唯一机会。

" [stiːl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**Steel**	**remembered**	**his**	**first**	**sight**	**of**	**The**	**Bear**	**in**	**that**	**auditorium**	**crowded**	**with**
"	钢	记得	他的	第一的	视线	的	这	熊	在	那	礼堂	挤	和

['tenəmənt] [kɪdz] .

tenement	**kids**	**.**
廉租公寓	孩子们	.

斯蒂尔回忆起他第一次见到"熊"的情景，当时礼堂里挤满了住在廉租房里的孩子们。

" [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] [trɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [θɔːt] [ʌv; əv] , "

"	**The**	**Bear**	**idea**	**was**	**only**	**an**	**advertising**	**trick**	**my**	**daughter**	**thought**	**of**	**,**	**"**
"	这	熊	主意	曾是	仅有的	一个	广告	诡计	我的	女儿	想法	的	,	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] [sed] .

Dr	**.**	**Harmon**	**said**	**.**
博士	.	哈蒙	说	.

"'熊'这个创意只是我女儿想出的一个广告噱头，"哈蒙博士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][ænd; ənd] ['terəfaɪd] — [juː; jʊ] .

"	**It**	**awed**	**the**	**common**	**man**	**and**	**terrified**	**—**	**you**	**.**
"	它	敬畏	这	常见的	男人	和	恐惧	—	你	.

"它令普通人敬畏，也令你感到恐惧。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː]['foʊkəs][ɑːn] [stɑːlz] [feɪs] .

"	**His**	**eyes**	**snapped**	**back**	**into**	**focus**	**on**	**Stahl's**	**face**	**.**
"	他的	眼睛	啪啪	后退	进入	重点	在	斯塔尔的	脸	.

他的目光猛地重新聚焦在斯塔尔的脸上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['prɑːfɪt] , " ['stɑːl] [sed] .

"	**And**	**now**	**it's**	**all**	**turned**	**out**	**to**	**my**	**profit**	**,**	**"**	**Stahl**	**said**	**.**
"	和	现在	它是	全部	转向	出去	到	我的	利润	,	"	斯塔尔	说	.

"现在这一切都变成了我的利润，"斯塔尔说。

" [soʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektər] .

"	**So**	**suppose**	**we**	**go**	**down**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**projector**	**.**
"	所以	认为	我们	去	向下	和	有	一个	看	在	这	投影仪	.

"那么假设我们下去看看投影仪。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)nli] .

You	**have**	**a**	**way**	**of**	**getting**	**down**	**there**	**,**	**certainly**	**.**
你	有	一个	方式	的	获得	向下	那里	,	当然	.

你肯定有办法下去的。

" [stiːl] [faʊnd] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**Steel**	**found**	**himself**	**also**	**wondering**	**how**	**they**	**could**	**get**	**down**	**there**	**.**
"	钢	成立	他自己	还	好奇	如何	他们	可以	得到	向下	那里	.

"斯蒂尔也开始琢磨他们该如何下去。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [haʊ'evər] , ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

He	**looked**	**upon**	**it**	**with**	**little**	**surprise**	**however**	**,**	**only**	**one**	**more**	**breath**	**-**	**taking**
他	看起来	之上	它	和	小的	惊喜	然而	,	仅有的	一	更多的	气息	-	采取

['gædʒɪt] ,

gadget	**,**
小工具	,

然而，他却并未感到太过惊讶，只不过是又一个令人惊叹的小玩意儿而已。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:mən] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] -

when	Dr	.	Harmon	pressed	a	button	on	the	nearby	wall	and	a	low	-
什么时候	博士	.	哈蒙	按下	一个	按钮	在	这	附近	墙	和	一个	低的	-

['reɪld] ['plætfɔ:rm] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'loʊ] .

railed	platform	shot	up	from	the	top	of	the	machine	below	.
有轨电车	平台	射击	向上	从	这	顶部	的	这	机器	以下	.

哈蒙博士按下附近墙上的一个按钮，一个低矮的栏杆平台从下方机器的顶部升了起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

It	halted	at	their	feet	.
它	停止	在	他们的	脚	.

它停在了他们脚下。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'loʊ] ,

Where	it	had	been	on	the	machine	below	,
在哪里	它	有	到过	在	这	机器	以下	,

它原本位于下方机器上的位置，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['oʊpən][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɪn'saɪd] ,

there	was	now	an	open	port	with	a	circular	stair	leading	inside	,
那里	曾是	现在	一个	打开	港口	和	一个	圆	楼梯	领导	里面	,

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

discernible	in	the	distance	.
可辨别的	在	这	距离	.

远处可以看到一个敞开的港口，里面有一条圆形楼梯通往港口内部。

" ['veri] ['trɪki] , " ['stɑ:l] [sed] .

"	Very	tricky	,	"	Stahl	said	.
"	非常	棘手	,	"	斯塔尔	说	.

"非常棘手，"斯塔尔说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] [lɪft] ['dʌznt] ['sʌfər] ['eni]['mɪshæp][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

"	But	just	to	make	sure	this	lift	doesn't	suffer	any	mishap	on	the	way	down	,
"	但	只是	到	制作	当然	这	举起	不	遭受	任何	意外	在	这	方式	向下	,

['dɑ:ktər] ,

Doctor	,
医生	,

"但是为了确保这部电梯在下降过程中不会发生任何意外，医生，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betər] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:pəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [goʊz] [daʊn]

I	think	you	better	stay	up	here	and	operate	it	while	your	daughter	goes	down
我	思考	你	更好的	停留	向上	这里	和	操作	它	尽管	你的	女儿	去	向下

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

我觉得你最好留在这里操作，你女儿跟我一起下去。

" ['sti:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

"	Steel's	eyes	were	on	the	girl's	face	as	she	looked	at	her	father	.
"	钢铁的	眼睛	是	在	这	女孩们	脸	作为	她	看起来	在	她	父亲	.

"斯蒂尔的目光落在女孩的脸上，女孩正望着她的父亲。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Then	she	quickly	rushed	into	his	arms	.
然后	她	迅速地	匆忙	进入	他的	武器	.

然后她迅速扑进了他的怀里。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [sti:l] [wɪns] .

The	sight	made	Steel	wince	.
这	视线	制成	钢	畏缩	.

眼前的景象让斯蒂尔不禁皱起了眉头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stroʊkt] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

The	**old**	**man**	**stroked**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
这	老的	男人	抚摸	她	金的	头发	和	低声说道	在	她	耳朵	.

老人抚摸着她金色的头发，在她耳边低语。

[stiːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

Steel	**started**	**to**	**turn**	**away**	**.**
钢	开始	到	转动	离开	.

斯蒂尔开始转身离开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ,

Then	**something**	**flashed**	**,**
然后	某物	闪光灯	,

然后眼前闪过一道光，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [glɪnt] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [glɪntid] — [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	**slightest**	**glint**	**in**	**that**	**icy**	**place**	**where**	**the**	**very**	**walls**	**glinted**	**—**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**what**	**it**	**was**	**,**
这	丝毫	闪烁	在	那	冰冷的	地方	在哪里	这	非常	墙壁	闪闪发光	—	他	捕捉	一个	一瞥	的	什么	它	曾是	,

在那冰冷刺骨的地方，就连墙壁都闪着寒光——他瞥见了那是什么。

[ðen] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] .

then	**instantly**	**turned**	**away**	**,**	**afraid**	**somebody**	**else**	**might**	**have**	**seen**	**.**
然后	即刻	转向	离开	,	害怕的	某人	别的	可能	有	已见	.

然后他立刻转过身去，生怕被别人看见。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] - ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stɑːlz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] .

He	**searched**	**the**	**guards**	**'**	**faces**	**around**	**him**	**and**	**Stahl's**	**face**	**,**	**but**	**they**	**hadn't**	**seen**	**.**
他	搜索	这	守卫	-	面孔	大约	他	和	斯塔尔的	脸	,	但	他们	之前没有	已见	.

他环顾四周，查看周围守卫的脸和斯塔尔的脸，但他们都没有看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球不见了！(Earth Is Missing!)
第4/4页

[ðeɪ] ['hædnt] [si:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:mən] ['kwɪkli] [slɪp][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [hænd] .
They hadn't seen Dr . Harmon quickly slip a knife in his daughter's hand .
他们 之前没有 已见 博士 . 哈蒙 迅速地 滑 一个 刀 在 他的 女儿的 手 .

他们没有看到哈蒙医生迅速地将一把刀塞进女儿的手里。

[sti:l] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑ:mən] [ɪn] [pə'li:s] ['sɜ:rkl] ,
Steel recognized it for what it was , a thing common in police circles ,
钢 认可 它 为了 什么 它 曾是 , 一个 事物 常见的 在 警察 界 ,

斯蒂尔一眼就看出了它的本质，这在警界是很常见的事。

[ə; eɪ]['taɪni] [naɪf] , [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ɪn][wʌn][hænd] .
a tiny knife , small enough to hide in one hand .
一个 微小的 刀 , 小的 足够的 到 隐藏 在 一 手 .

一把小刀，小到可以藏在一只手里。

[wen] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [prest] [ɑ:n][ɪts][saɪd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [bleɪd] [lɪk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
When a button was pressed on its side a six - inch blade licked out like a
什么时候 一个 按钮 曾是 按下 在 它是 边 一个 六 - 英寸 刀刃 舔过 出去 喜欢 一个
[wɑ:tʃ] [sprɪŋ] [ʌn'kɔɪlɪŋ] .
watch spring uncoiling .
手表 春天 展开 .

当按下侧面的按钮时，一根六英寸长的刀片像钟表发条一样弹出来。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][men] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] , " ['stɑ:l] [sed] .
" The rest of you men stay up here with the good doctor , " Stahl said .
" 这 休息 的 你 男人 停留 向上 这里 和 这 好的 医生 , " 斯塔尔 说 .

"你们其他人留在这里陪着这位好医生，"斯塔尔说。

" [hæns] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][bɑ:rdʒ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] [gaɪd] .
" Hans , you and Barge come down with me and our lovely guide .
" 汉斯 , 你 和 驳船 来 向下 和 我 和 我们的 迷人的 指导 .

"汉斯，你和巴格跟我还有我们可爱的向导一起下去。"

" [ðə; ði][fæt][mæn] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dɪsk] - [laɪk][lɪft] .
" The fat man stepped out on the disk - like lift .
" 这 胖的 男人 步 出去 在 这 磁盘 - 喜欢 举起 .

"胖子走上了圆盘状的升降机。"

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər]['æftər][hɪm; ɪm] .
He caught the girl's arm and jerked her after him .
他 捕捉 这 女孩们 手臂 和 猛地一抖 她 后 他 .

他抓住女孩的手臂，猛地把她拽到自己身后。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
In the next three seconds ,
在 这 下一个 三 秒 ,

接下来的三秒钟内，

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][lɪft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [sti:l] [rɪ'membər] [ðə; ði]
the guards stepped on the lift with them — and Steel remembered the
这 守卫 步 在 这 举起 和 他们 — 和 钢 记得 这
[pledʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
pledge that had brought him here ,
保证 那 有 带来 他 这里 ,

警卫们和他们一起上了升降机——斯蒂尔这才想起把他带到这里的誓言。

[flɔɪd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] , [ðə; ði] ['drɪri] ['ʌpər] ['levlz] [ə'raʊnd] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] .

Floyd	lying	there	dead	,	the	dreary	upper	levels	around	that	deserted	building	.
弗洛伊德	说谎	那里	死的	,	这	凄凉	上	级别	大约	那	荒凉的	建筑	.

弗洛伊德躺在那里，已经死了，周围是那栋废弃建筑阴森森的上层。

['stɑːl] [sed] , " [oʊ'keɪ] , [let] [jʊ: 'es] [daʊn] , ['dɑːktər] " — [ænd; ənd] [stiːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Stahl	said	,	"	Okay	,	let	us	down	,	Doctor	"	—	and	Steel	remembered	the
斯塔尔	说	,	"	好的	,	让	我们	向下	,	医生	"	—	和	钢	记得	这

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrmənz] ['dedli] ['enəmi] ,

confidence	that	even	Dr	.	Harmon's	deadly	enemy	,
信心	那	甚至	博士	.	哈蒙的	致命	敌人	,

斯塔尔说："好吧，放我们下来吧，博士。"——斯蒂尔想起了哈蒙博士的那份自信，即使是他的死敌也如此。

['stɑːl] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['muːvɪŋ] ['vɛntʃɝz] ['seɪfti] .

Stahl	,	had	had	in	the	Earth	-	moving	venture's	safety	.
斯塔尔	,	有	有	在	这	地球	-	移动	风险投资的	安全	.

斯塔尔曾对土方工程的安全负有责任。

[flɔɪd] [tuː] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] , [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər]

Floyd	too	,	working	for	The	Bear	,	had	believed	in	it	enough	to	die	for
弗洛伊德	也	,	在职的	为了	这	熊	,	有	相信	在	它	足够的	到	死	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

弗洛伊德也为"熊"效力，他对此深信不疑，甚至愿意为之献身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

It	was	the	one	chance	to	bring	warmth	to	the	Earth	again	,
它	曾是	这	一	机会	到	带来	温暖	到	这	地球	再次	,

这是让地球再次温暖起来的唯一机会。

['bænɪʃ] [kəm'pliːtli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] !

banish	completely	such	things	as	the	upper	levels	!
放逐	完全地	这样的	事物	作为	这	上	级别	!

彻底摒弃上层阶级之类的东西！

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːmən] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪft] ['stɑːrtɪd] [daʊn] — [ænd; ənd] [stiːl]

Dr	.	Harmon	pressed	the	button	and	the	lift	started	down	—	and	Steel
博士	.	哈蒙	按下	这	按钮	和	这	举起	开始	向下	—	和	钢

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['ləuis] ['hɑːrmənz] [aɪz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

remembered	the	unwavering	courage	in	Lois	Harmon's	eyes	when	her	father	had
记得	这	坚定不移	勇气	在	路易丝	哈蒙的	眼睛	什么时候	她	父亲	有

[slɪpt] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪf] .

slipped	her	that	knife	.
滑倒了	她	那	刀	.

哈蒙医生按下按钮，电梯开始下降——斯蒂尔想起了洛伊斯·哈蒙的父亲偷偷递给她那把刀时，洛伊斯眼中那份坚定不移的勇气。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [flæʃt] [θruː] ['stiːlz]

In	those	three	seconds	,	everything	that	had	happened	flashed	through	Steel's
在	那些	三	秒	,	一切	那	有	发生	闪光灯	通过	钢铁的

[maɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

mind	,	and	everything	that	could	happen	.
头脑	,	和	一切	那	可以	发生	.

在那三秒钟里，已经发生的一切以及可能发生的一切，都在斯蒂尔的脑海中闪过。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

In	those	three	seconds	he	decided	what	he	wanted	to	happen	.
在	那些	三	秒	他	决定	什么	他	通缉	到	发生	.

在那三秒钟之内，他就决定了他想要发生什么。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .

He	jumped	.
他	跳了起来	.

他跳了起来。

[ðə; ði] [lɪft] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] .

The	lift	was	moving	down	swiftly	.
这	举起	曾是	移动	向下	迅速地	.

电梯快速下降。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [stiːl] [fel] .

It	was	going	down	just	a	trifle	slower	than	Steel	fell	.
它	曾是	去	向下	只是	一个	琐事	慢点	比	钢	跌倒	.

它下落的速度比钢铁倒下的速度稍慢一些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊlt] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] .

There	was	little	jolt	when	he	landed	.
那里	曾是	小的	颠簸	什么时候	他	登陆	.

他落地时几乎没有震动。

[hiː; hi] [nɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] - ['raɪfəlz] ['seɪlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

He	knocked	one	of	the	guards	'	rifles	sailing	immediately	.
他	敲门	一	的	这	守卫	-	步枪	帆船	立即地	.

他立刻击落了一名卫兵的步枪，步枪飞了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['raɪf(ə)l] [reɪzd] .

The	other	whirled	upon	him	,	rifle	raised	.
这	其他	旋转	之上	他	,	步枪	提高	.

另一名敌人猛地转身，举起步枪向他扑来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

But	the	platform	was	too	small	for	a	rifle	.
但	这	平台	曾是	也	小的	为了	一个	步枪	.

但这个平台太小，放不下步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

It	worked	to	the	guard's	disadvantage	.
它	工作	到	这	警卫的	劣势	.

这反而对守卫不利。

[stiːl] [græbd] [ðə; ði] ['bærəl] .

Steel	grabbed	the	barrel	.
钢	抓住	这	桶	.

斯蒂尔抓住了枪管。

[ə; eɪ] ['levər] .

A	lever	.
一个	杠杆	.

杠杆。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

With	it	,	he	wrenched	the	fellow	over	the	side	.
和	它	,	他	扭动	这	同伴	超过	这	边	.

他用那东西把那家伙拽下了船。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ləuis] ['hɑːmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [reɪl] ,

He	caught	a	glimpse	of	Lois	Harmon	clinging	to	the	hand	rail	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	路易丝	哈蒙	依恋	到	这	手	轨	,

他瞥见洛伊斯·哈蒙正紧紧抓住扶手。

[wʌn] [hænd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [hjuːdʒ] .

one	hand	at	her	trembling	lips	,	her	green	eyes	huge	.
一	手	在	她	发抖	嘴唇	,	她	绿色的	眼睛	巨大的	.

一只手捂着颤抖的嘴唇，绿色的眼睛睁得大大的。

[ðen] [stɑ:lz] [bʌlk] [lu:md] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑ:rd] [keɪm] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	**Stahl's**	**bulk**	**loomed**	**before**	**him**	**and**	**the**	**other**	**guard**	**came**	**in**	**behind**	**him**	**,**
然后	斯塔尔的	大部分	迫近	前	他	和	这	其他	警卫	来了	在	在后面	他	,

然后，斯塔尔魁梧的身躯出现在他面前，另一名守卫跟在他身后走了进来。

[waɪl] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ə; eɪ][voʊlt][gʌn] [spɜ:rt] [ɪts][ˈmoʊltən] [stri:m] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

while	**from**	**above**	**a**	**volt**	**gun**	**spurted**	**its**	**molten**	**stream**	**past**	**his**	**head**	**.**
尽管	从	多于	一个	伏特	枪	喷涌而出	它是	熔融的	溪流	过去的	他的	头	.

与此同时，一道高压电枪从他头顶喷射出滚烫的熔岩流。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈraʊnd] [ˈsti:lz] [nek] .

The	**guard**	**got**	**his**	**elbow**	**around**	**Steel's**	**neck**	**.**
这	警卫	得到	他的	弯头	大约	钢铁的	脖子	.

守卫用胳膊肘勒住了斯蒂尔的脖子。

[ˈstɑ:l] [reɪzd] [bəuθ][hju:dʒ][hændz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [twɪn]

Stahl	**raised**	**both**	**huge**	**hands**	**and**	**brought**	**them**	**down**	**at**	**his**	**face**	**like**	**twin**
斯塔尔	提高	两个都	巨大的	双手	和	带来	他们	向下	在	他的	脸	喜欢	双

[sledʒ] [ˈhæmərz] .

sledge	**hammers**	**.**
雪橇	锤子	.

斯塔尔举起两只巨大的手，像两把大锤一样砸向他的脸。

[sti:l] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [ɑ:rmz] , [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:t] [stɑ:lz] [bloʊ]

Steel	**dropped**	**his**	**weight**	**in**	**the**	**guard's**	**arms**	**,**	**twisted**	**his**	**head**	**,**	**caught**	**Stahl's**	**blow**
钢	掉落	他的	重量	在	这	警卫的	武器	,	扭曲	他的	头	,	捕捉	斯塔尔的	吹

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

on	**his**	**shoulder**	**.**
在	他的	肩膀	.

斯蒂尔将身体的重量压在了守卫的怀里，扭过头，用肩膀接住了斯塔尔的重击。

[ðen] [ðə; ði][ɑ:rm][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][er] .

Then	**the**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**was**	**blinding**	**him**	**,**	**cutting**	**off**	**his**	**air**	**.**
然后	这	手臂	大约	他的	脖子	曾是	失明	他	,	切割	离开	他的	空气	.

然后，搂住他脖子的那只手臂遮住了他的眼睛，让他无法呼吸。

[ə; eɪ] [red] [fɪlm][swæm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**red**	**film**	**swam**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
一个	红色的	电影	游泳	前	他的	眼睛	.

一片红色的薄膜在他眼前游动。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [rɔ:rd] .

His	**ears**	**roared**	**.**
他的	耳朵	咆哮	.

他的耳朵嗡嗡作响。

[hi:; hi][felt] [stɑ:lz] [bloʊz] [ˈnʌmli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**felt**	**Stahl's**	**blows**	**numbly**	**against**	**his**	**face**	**.**
他	毛毡	斯塔尔的	打击	麻木地	反对	他的	脸	.

他麻木地感觉到斯塔尔的拳头击打在他的脸上。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

Going	**down**	**.**
去	向下	.

下降。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

Going	**down**	**.**
去	向下	.

下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪp][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ʃɜːrt]

It	was	more	instinct	than	anything	else	that	made	him	grip	the	guard's	shirt
它	曾是	更多的	本能	比	任何事物	别的	那	制成	他	紧握	这	警卫的	衬衫

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他抓住身后警卫的衬衫，更多的是出于本能而非其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['les(ə)n][ɪn]['rʌfhaʊzˌ'rʌfhaʊs] [ðæt] ['dʌbld] [stiːl] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

It	was	many	a	police	lesson	in	roughhouse	that	doubled	Steel	forward	and
它	曾是	许多	一个	警察	课	在	粗暴	那	双倍	钢	向前	和

[ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

arched	his	back	,
拱形	他的	后退	,

这让他多次在警察的粗暴行为训练中弯下腰、弓起背。

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [streŋθ] .

while	he	jerked	at	the	guard's	shirt	with	his	last	strength	.
尽管	他	猛地一抖	在	这	警卫的	衬衫	和	他的	最后的	力量	.

他用尽最后的力气猛地拽了一下守卫的衬衫。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

He	yanked	the	guard	off	his	feet	and	flung	him	up	and	out	over	the
他	猛拉	这	警卫	离开	他的	脚	和	扔	他	向上	和	出去	超过	这

['reɪlɪŋ] .

railing	.
栏杆	.

他一把将守卫拽倒在地，然后把他扔出栏杆外。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [skriːm] [daɪd] [ə'weɪ] , [stiːl] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	guard's	scream	died	away	,	Steel	found	himself	on	the	floor	of	the
什么时候	这	警卫的	尖叫	死亡	离开	,	钢	成立	他自己	在	这	地面	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

当守卫的尖叫声消失后，斯蒂尔发现自己倒在了站台的地板上。

['stɑːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θɪk] ['fɪŋgərz] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Stahl	on	top	of	him	,	thick	fingers	grappling	for	his	throat	.
斯塔尔	在	顶部	的	他	,	厚的	手指	格斗	为了	他的	喉	.

斯塔尔压在他身上，粗壮的手指掐住了他的喉咙。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] .

The	platform	had	stopped	falling	.
这	平台	有	停止	坠落	.

平台停止下坠了。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

It	rested	at	the	bottom	of	the	cavern	.
它	休息	在	这	底部	的	这	洞穴	.

它静静地躺在洞穴底部。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

"	I'll	get	him	!
"	患病的	得到	他	!

“我一定要抓住他！”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

I'll	get	him	!
患病的	得到	他	!

我一定要抓住他！

" [skriːmd] ['ləuis] , ['liːpɪŋ] [tɔːrd] ['stɑːl] , ['dedli] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] .
" **screamed** **Lois** , **leaping** **toward** **Stahl** , **deadly** **little** **knife** **upraised** .
" 尖叫 路易丝 , 跳跃 朝向 斯塔尔 , 致命 小的 刀 抬起 .

“洛伊斯尖叫着，跃向斯塔尔，举起了那把致命的小刀。”

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
" **I'll** **get** **him** **!**
" 患病的 得到 他 !

“我一定要抓住他！”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
I'll **get** **him** **!**
患病的 得到 他 !

我一定要抓住他!

" [skriːmd] ['ləuis] .
" **screamed** **Lois** **.**
" 尖叫 路易丝 .

“洛伊斯尖叫道。”

[stiːl] [fiʃt] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
Steel **fished** **his** **legs** **around** **and** **kicked** **her** **back** **against** **the** **railing** **.**
钢 钓鱼 他的 腿 大约 和 踢 她 后退 反对 这 栏杆 .

斯蒂尔伸腿绕过去，一脚把她踢回栏杆上。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [get] [ðə; ði][prə'dʒektər] ['wɜːrkɪŋ] !
" **Get** **the** **projector** **working** **!**
" 得到 这 投影仪 在职的 !

“让投影仪工作起来！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] [hæd; həd] [sed] : [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['ɑːpəreɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər]
" **Dr** **.** **Harmon** **had** **said** **:** **We** **can** **still** **operate** **from** **the** **projector**
" 博士 . 哈蒙 有 说 : 我们 能 仍然 操作 从 这 投影仪
[ɪt'self] . . . .
itself **.** **.** **.** **.**
本身 . . . .

哈蒙博士曾说过：我们仍然可以直接通过投影机进行操作.....

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [sterz] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væst]
The **girl** **turned** **and** **fled** **down** **the** **circular** **stairs** **,** **to** **disappear** **inside** **the** **vast**
这 女孩 转向 和 逃亡 向下 这 圆 楼梯 , 到 消失 里面 这 广阔的
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

女孩转身跑下圆形楼梯，消失在巨大的机器内部。

[bʌt; bət] ['stɑːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] .
But **Stahl** **found** **his** **opening** **.**
但 斯塔尔 成立 他的 开幕 .

但斯塔尔找到了机会。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] ['stiːlz] [raɪt] [ɑːrm] ,

He	got	a	grip	on	Steel's	right	arm	,
他	得到	一个	紧握	在	钢铁的	正确的	手臂	,

他抓住了斯蒂尔的右臂，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [stɪk] .

twisted	it	behind	him	and	then	twisted	it	back	like	a	bending	stick	.
扭曲	它	在后面	他	和	然后	扭曲	它	后退	喜欢	一个	弯曲	戳	.

他把它扭到身后，然后像弯曲棍子一样扭回来。

[stiːl] [roʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .

Steel	rolled	to	keep	it	from	breaking	.
钢	滚动	到	保持	它	从	打破	.

钢材经轧制以防止断裂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] [edʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [siː] [ʌv; əv]

And	found	himself	staring	over	the	platform's	edge	into	a	writhing	sea	of
和	成立	他自己	凝视	超过	这	平台的	边缘	进入	一个	扭动	海	的

['ʃægi] [her] ,

shaggy	hair	,
毛茸茸	头发	,

他发现自己正凝视着站台边缘，眼前是一片翻腾的蓬乱毛发。

[ˌʌp'tɜːrnd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] — [ðə; ði] [berz] — [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

upturned	blazing	eyes	,	dripping	jaws	—	the	bears	—	ten	feet	below	.
翻转	炽烈	眼睛	,	滴落	下颚	—	这	熊	—	十	脚	以下	.

熊——它们仰望着燃烧的眼睛，张开的嘴巴滴着水——它们就在十英尺下的地面上。

['stɑːl] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ʃʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [breθ] ['hevi] [ɪn] ['stiːlz] [ɪr] .

Stahl	strained	at	his	arm	,	shoving	with	his	knees	,	breath	heavy	in	Steel's	ear	.
斯塔尔	紧张	在	他的	手臂	,	推搡	和	他的	膝盖	,	气息	重的	在	钢铁的	耳朵	.

斯塔尔使劲扭动着手臂，用膝盖顶撞着，沉重的呼吸喷在斯蒂尔的耳朵上。

['stiːlz] [raɪt] [leg][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Steel's	right	leg	slid	over	the	edge	.
钢铁的	正确的	腿	滑行	超过	这	边缘	.

斯蒂尔的右腿滑下了边缘。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['stɑːl] [naʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər]

Although	they	couldn't	shoot	for	fear	of	hitting	Stahl	now	,	the	sound	of	gunfire
虽然	他们	不能	射击	为了	害怕	的	击中	斯塔尔	现在	,	这	声音	的	炮火

[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

continued	from	above	.
持续	从	多于	.

虽然他们现在不敢开枪，怕误伤斯塔尔，但上面仍然传来枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rekwɪəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːmən] [gæŋ] ,

It	was	the	requiem	for	those	who	remained	of	the	Harmon	gang	,
它	曾是	这	安魂曲	为了	那些	WHO	剩余	的	这	哈蒙	帮派	,

这是为哈蒙团伙残余成员举行的安魂曲。

[stiːl] [θɔːt] ['waɪldli] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːmən] .

Steel	thought	wildly	—	and	for	Dr	.	Harmon	.
钢	想法	疯狂地	—	和	为了	博士	.	哈蒙	.

斯蒂尔思绪万千——这一切都是为了哈蒙博士。

[stiːl] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [poʊst] .

Steel	tried	to	get	a	grip	on	the	railing	post	.
钢	尝试	到	得到	一个	紧握	在	这	栏杆	邮政	.

斯蒂尔试图抓住栏杆柱。

[ðə; ði][fæt][mæn] [skreɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'weɪ] .

The	fat	man	scraped	his	fingers	away	.
这	胖的	男人	刮擦	他的	手指	离开	.

胖子把手指刮了下来。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] [flɔːr] .

He	clawed	at	the	platform	floor	.
他	爪子	在	这	平台	地面	.

他用爪子抓挠站台地板。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][hɪz; ɪz]['slaɪdɪŋ] .

But	he	couldn't	stop	his	sliding	.
但	他	不能	停止	他的	滑动	.

但他还是控制不住滑倒的动作。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr]

He	cursed	and	prayed	and	tried	to	cling	to	the	floor	by	the	sheer
他	被诅咒的	和	祈祷	和	尝试	到	黏着	到	这	地面	经过	这	透明

['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

friction	of	his	body	.
摩擦	的	他的	身体	.

他一边咒骂一边祈祷，试图凭借身体与地面的摩擦力紧紧抓住地面。

['stɑːl] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

Stahl	was	shoving	too	hard	.
斯塔尔	曾是	推搡	也	难的	.

斯塔尔推得太用力了。

['stiːlz] ['bɑːdi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wʌn][læst][ɑːrm] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Steel's	body	slid	over	the	side	,	one	last	arm	hooked	in	the	railing	.
钢铁的	身体	滑行	超过	这	边	,	一	最后的	手臂	钩子	在	这	栏杆	.

斯蒂尔的身体滑落到船舷边，最后一条胳膊还挂在栏杆上。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['strʌgld] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm] .

The	fat	man	struggled	up	and	kicked	at	the	arm	.
这	胖的	男人	挣扎	向上	和	踢	在	这	手臂	.

胖子挣扎着站起来，踢向那条胳膊。

[ðen] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Then	,	more	than	the	kick	on	his	arm	,
然后	,	更多的	比	这	踢	在	他的	手臂	,

然后，比起他手臂上挨的那一脚，

[stiːl] [felt][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ʃʌdər] [pʌls] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [θruː] [ðə; ði]['plætfɔːrm] —

Steel	felt	a	sickening	shudder	pulse	through	his	body	—	through	the	platform	—
钢	毛毡	一个	令人作呕	不寒而栗	脉冲	通过	他的	身体	—	通过	这	平台	—

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] . . . .

through	the	world	.	.	.	.
通过	这	世界	.	.	.	.

斯蒂尔感到一股令人作呕的颤栗贯穿了他的全身——贯穿了整个平台——贯穿了整个世界.....

['stɑːl] [felt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Stahl	felt	it	,	too	.
斯塔尔	毛毡	它	,	也	.

斯塔尔也有这种感觉。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [kɪk] .

His	foot	hesitated	in	the	next	kick	.
他的	脚	犹豫了一下	在	这	下一个	踢	.

他的脚在下一次踢球时犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [stiːl] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] .

His	eyes	glaring	down	at	Steel	suddenly	widened	.
他的	眼睛	刺眼	向下	在	钢	突然	扩大	.

他居高临下地瞪着斯蒂尔，目光突然睁大了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɔːl] [stiːl] ['niːdɪd] .

The	moment	was	all	Steel	needed	.
这	片刻	曾是	全部	钢	需要	.

那一刻，斯蒂尔就满足了所有需求。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [bæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [roʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

He	jerked	himself	back	up	on	the	platform	,	rolled	and	struggled	to	his	knees
他	猛地一抖	他自己	后退	向上	在	这	平台	,	滚动	和	挣扎	到	他的	膝盖

.

:

.

他猛地站起身来，翻滚着挣扎着跪了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːl] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

Then	he	saw	Stahl	wasn't	even	playing	any	more	.
然后	他	锯	斯塔尔	不是	甚至	玩耍	任何	更多的	.

然后他发现斯塔尔已经不再上场比赛了。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	fat	man	was	staring	up	at	the	roof	of	the	cavern	as	if	he	was
这	胖的	男人	曾是	凝视	向上	在	这	屋顶	的	这	洞穴	作为	如果	他	曾是

['hævɪŋ] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [stroʊk] .

having	an	apoplectic	stroke	.
拥有	一个	中风	中风	.

那个胖子呆呆地望着洞穴的顶部，仿佛中风了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [stiːl] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] .

It	was	only	then	that	Steel	realized	the	blinding	light	in	his	own	eyes	.
它	曾是	仅有的	然后	那	钢	已实现	这	失明	光	在	他的	自己的	眼睛	.

直到那时，斯蒂尔才意识到自己眼中那刺眼的光芒。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt][tɑːp][ʌv; əv]

He	squinted	up	at	the	strange	brightness	and	saw	at	the	distant	top	of
他	眯着眼	向上	在	这	奇怪的	亮度	和	锯	在	这	遥远	顶部	的

[ðə; ði]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

他眯起眼睛向上望去，看着那奇异的光芒，看到远处洞穴的顶部，

[laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skwer] ,

like	a	huge	skylight	above	them	,	a	great	white	square	,
喜欢	一个	巨大的	天窗	多于	他们	,	一个	伟大的	白色的	正方形	,

就像他们头顶上方巨大的天窗，一个巨大的白色正方形，

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flə'resns] [hæd; həd]['evər] [ə'proʊtʃt] .

blazing	with	a	light	that	no	artificial	fluorescence	had	ever	approached	.
炽烈	和	一个	光	那	不	人造的	荧光	有	曾经	接近	.

散发出一种人造荧光灯从未企及的耀眼光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

A	light	Earth	had	forgotten	.
一个	光	地球	有	被遗忘的	.

地球遗忘的光芒。

" [ðə; ði][sʌn] . . . .

"	The	sun	.	.	.	.
"	这	太阳	.	.	.	.

太阳……

" [stɑːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Stahl's voice was a whisper .**
" 斯塔尔的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

斯塔尔的声音轻得像耳语。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][saɪɝənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .
Then it sirened into a scream .
然后 它 警笛声 进入 一个 尖叫 .

然后它发出刺耳的警报声。

" [sʌn] [keɪ] - - !
" **Sun K - 16 !**
" 太阳 K - - !

"太阳 K-16!

[ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
They've done it !
他们有 完毕 它 !

他们成功了!

[ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
They've done it !
他们有 完毕 它 !

他们成功了!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [bæk] [tuː; tə] [stiːl] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] .
" **His eyes shot back to Steel , like a wild beast's .**
" 他的 眼睛 射击 后退 到 钢 , 喜欢 一个 荒野 野兽的 .

"他的目光像野兽一样猛地转向斯蒂尔。"

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **But you'll never have it !**
" 但 你会 绝不 有 它 !

但你永远不会拥有它!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃɑːt] [aʊt][æt; ət] [stiːl] [laɪk] ['tælən] .
His hands shot out at Steel like talons .
他的 双手 射击 出去 在 钢 喜欢 利爪 .

他的双手像利爪一样伸向斯蒂尔。

[ðɪs] [taɪm] [stiːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
This time Steel was prepared .
这 时间 钢 曾是 准备 .

这一次，钢铁已经做好了准备。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [stɑːlz] [θɪk] [tʃɪn] .
His right fist came up and across Stahl's thick chin .
他的 正确的 拳头 来了 向上 和 穿过 斯塔尔的 厚的 下巴 .

他的右拳抬起来，狠狠地打在了斯塔尔厚实的下巴上。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['tɔpld] ['bækwərd] , ['tɔtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər] .
The fat man toppled backward , tottered against the railing , and then went over .
这 胖的 男人 倾覆 落后 , 摇摇晃晃 反对 这 栏杆 , 和 然后 去 超过 .

胖子向后踉跄，撞到栏杆上，然后掉了下去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ləuis] ['hɑːmən] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
At that moment , Lois Harmon ran up the ladder .
在 那 片刻 , 路易丝 哈蒙 跑 向上 这 梯子 .

就在这时，洛伊斯·哈蒙跑上了梯子。

[stiːl] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Steel caught her and pressed her face against his chest .
钢 捕捉 她 和 按下 她 脸 反对 他的 胸部 .

斯蒂尔一把抓住她，把她的脸按在自己的胸膛上。

" [dəunt] [lʊk] .
" Don't look .
" 不 看 .

别看。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] .
" But he looked .
" 但 他 看起来 .

但他看了看。

[hiː; hi] [sɔː] ['stɑːl] [raɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [waɪt] [siː] [bɪ'loʊ] ,
He saw Stahl ride for an instant on the shaggy white sea below ,
他 锯 斯塔尔 骑 为了 一个 立即的 在 这 毛茸茸 白色的 海 以下 ,

他看到斯塔尔骑马掠过下方波光粼粼的白色海面，只一瞬间。

[biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['frenzɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
beat with his hands frenziedly against the mass of animals under him ,
打 和 他的 双手 疯狂地 反对 这 大量的 的 动物 在下面 他 ,

他疯狂地用双手拍打着身下的动物群，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːt] ['graɪndər] .
and then slip down into the mass like a pig slipping into a meat grinder .
和 然后 滑 向下 进入 这 大量的 喜欢 一个 猪 滑倒 进入 一个 肉 磨床 .

然后像猪掉进绞肉机一样滑入人群中。

[hɪz; ɪz] [skriːm] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪrə] ['daɪɪŋ] . . . .
His scream was an era dying . . . .
他的 尖叫 曾是 一个 时代 垂死 . . . .

他的呐喊标志着一个时代的终结.....

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][aɪs] [weɪst] ,
The bright sunlight playing across the shimmering ice waste ,
这 明亮的 阳光 玩耍 穿过 这 闪闪发光 冰 浪费 ,

明媚的阳光洒在波光粼粼的冰原上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] — [ðə; ði] - ['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
the young rivers of melting snow — the telenews cameras ate it up .
这 年轻的 河流 的 融化 雪 — 这 - 相机 吃 它 向上 .

融化的雪水汇成的小溪——电视新闻摄像机捕捉到了这一幕。

[ðə; ði] - [men] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɔːr][nɑːt] .
The telenews men didn't seem to care whether they had an audience or not .
这 - 男人 没有 似乎 到 关心 无论 他们 有 一个 观众 或者 不是 .

这些电视新闻播报员似乎并不在意是否有观众。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪdioʊ]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz][set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [drentʃt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ruːfs] ,
They had the video cameras set up on the sun - drenched Terminal roofs ,
他们 有 这 视频 相机 放 向上 在 这 太阳 - 湿透了 终端 屋顶 ,

他们把摄像机架设在阳光普照的航站楼屋顶上，

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['hædnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɑːtʃər]
sending the picture to receiving sets that probably hadn't a single watcher
发送 这 图片 到 接收 套 那 大概 之前没有 一个 单身的 观察者
[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

将图片发送到全世界可能根本没有一个观众的接收机上。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [swɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [terz]
The **population** **of** **Earth** **had** **swarmed** **to** **the** **surface** **en** **masse** **and** **tears**
这 人口 的 地球 有 蜂拥而至 到 这 表面 英文 大众 和 眼泪
[ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] .
of **thanksgiving** **mingled** **with** **the** **melting** **snow** **.**
的 感恩 混合 和 这 融化 雪 .

地球上的人们蜂拥而至，涌向地表，感恩的泪水与融化的积雪交织在一起。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
" **Nobody** **seems** **to** **care** **that** **the** **lower** **levels** **have** **already** **filled** **with** **water** **,**
" 无人 似乎 到 关心 那 这 降低 级别 有 已经 已填 和 水 ,

“似乎没有人关心下游水位已经上涨了。”

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] ['tʃætəd] [hɪ'sterɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l][maɪk] .
" **the** **announcer** **chattered** **hysterically** **into** **his** **portable** **mike** **.**
" 这 播音员 喋喋不休 歇斯底里地 进入 他的 便携的 麦克风 .

“播音员对着他的便携式麦克风歇斯底里地喋喋不休。”

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **Nobody** **seems** **to** **care** **how** **this** **thing** **happened** **.**
" 无人 似乎 到 关心 如何 这 事物 发生 .

“似乎没有人关心这件事是怎么发生的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] — [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər]
The **only** **thing** **that** **matters** **is** **that** **it** **did** **happen** **—** **the** **greatest** **thing** **that** **ever**
这 仅有的 事物 那 事情 是 那 它 做过 发生 — 这 最 事物 那 曾经
['hæpənd] ! "
happened **!** **"**
发生 ! "

唯一重要的是，这件事确实发生了——这是有史以来最棒的事！

" [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['ləuis] ['hɑːmən] [sed] .
" **And** **they'll** **never** **know** **how** **it** **happened** **,** **"** **Lois** **Harmon** **said** **.**
" 和 他们会 绝不 知道 如何 它 发生 , " 路易丝 哈蒙 说 .

“他们永远不会知道事情是怎么发生的，”洛伊斯·哈蒙说道。

" [dæd] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" **Dad** **would** **have** **wanted** **it** **that** **way** **.**
" 爸爸 会 有 通缉 它 那 方式 .

“爸爸会希望那样的。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [stiːl] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [ruːf] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She** **and** **Steel** **sat** **in** **their** **plane** **on** **the** **Terminal** **roof** **,** **listening** **to** **the**
" 她 和 钢 卫星 在 他们的 飞机 在 这 终端 屋顶 , 聆听 到 这
[əˈnaʊnsər] ,
announcer **,**
播音员 ,

她和斯蒂尔坐在航站楼顶的飞机里，听着广播员的播音。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [mɑːb] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
watching **the** **joyful** **mob** **that** **stretched** **across** **the** **ice** **as** **far** **as** **they** **could** **see** **.**
观看 这 快乐 暴民 那 拉伸 穿过 这 冰 作为 远的 作为 他们 可以 看 .

他们看着欢呼雀跃的人群绵延在冰面上，一眼望不到边。

" [jeə] , " [stiːl] [sed] ['kwaɪətli] , " ['evri] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [əˈweɪ]
" **Yeah** **,** **"** **Steel** **said** **quietly** **,** **"** **every** **clue** **to** **the** **old** **world** **will** **be** **washed** **away**
" 是的 , " 钢 说 悄悄 , " 每一个 线索 到 这 老的 世界 将要 是 洗过 离开
[kliːn] .
clean **.**
干净的 .

“是啊，”斯蒂尔平静地说，“所有关于旧世界的线索都将被彻底清除。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [nuː] .
Everything will begin new .
一切 将要 开始 新的 .

一切都将重新开始。

" [ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [flɔɪd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" And , he thought , Floyd would also have wanted it that way .
" 和 , 他 想法 , 弗洛伊德 会 还 有 通缉 它 那 方式 .

“而且，他想，弗洛伊德也会希望这样。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hiːd][daɪd][fɔːr; fər] .
This was what he'd died for .
这 曾是 什么 他会 死亡 为了 .

这就是他为之献身的事业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] ['lev(ə)l] [tʃɪl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .
Even the memory of that upper level chill would soon be gone .
甚至 这 记忆 的 那 上 等级 寒意 会 很快 是 已消失 .

就连高层那种寒冷的记忆也会很快消失。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['sɪkli] [waɪt] ['beɪbiːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
He watched a group of mothers holding their sickly white babies up to the
他 观看 一个 团体 的 母亲们 保持 他们的 病弱的 白色的 婴儿 向上 到 这
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

他看到一群母亲抱着她们面色苍白、病恹恹的婴儿，想让它们暖和些。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz] [tʃiːks] [ɔːl'redi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a horde of small boys and girls whose cheeks already glowed with the
一个 部落 的 小的 男孩们 和 女孩们 谁 脸颊 已经 发光 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
strength of a new race .
力量 的 一个 新的 种族 .

一群小男孩和小女孩，他们的脸颊上已经泛起了新种族的力量的红晕。

" ['evriθɪŋ] [nuː] . . . " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] .
" Everything new . . . " the girl repeated .
" 一切 新的 . . . " 这 女孩 重复 .

“一切都是新的……”女孩重复道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [griːn] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['stiːlz] , [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
She turned , green eyes meeting Steel's , then dropped her golden head against his
她 转向 , 绿色的 眼睛 会议 钢铁的 , 然后 掉落 她 金的 头 反对 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她转过身，绿色的眼睛与斯蒂尔的目光相遇，然后将金色的头靠在他的肩膀上。

[stiːl] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
Steel grinned as he put his arm around her .
钢 咧嘴一笑 作为 他 放 他的 手臂 大约 她 .

斯蒂尔咧嘴一笑，搂住了她。

" [lʊks] [laɪk][aɪ'd] ['betər] [hʌnt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like I'd better hunt another job , too , " he said .
" 看起来 喜欢 ID 更好的 打猎 其他 工作 , 也 , " 他 说 .

“看来我也得另找一份工作了，”他说。

"	[aɪ]	[ges]	[aɪm][ə; eɪ]	['prɪti]	[bʌm]	[dɪ'tektɪv]	[wen]	[ðə; ði][wɜːrld]	[gets]	['stoʊlən]	[raɪt]	['ʌndər]	[maɪ]	[noʊz]
"	**I**	**guess**	**I'm**	**a**	**pretty**	**bum**	**detective**	**when**	**the**	**world**	**gets**	**stolen**	**right**	**under**	**my**	**nose**
"	我	猜测	我是	一个	漂亮的	屁股	侦探	什么时候	这	世界	获得	被盗	正确的	在下面	我的	鼻子

"

"

"

"看来我真是个糟糕的侦探，眼睁睁看着世界在我眼皮底下被偷走。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神